叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 镀金时代，第二部分。(the Gilded Age, Part 2.) 000001

2. 镀金时代，第二部分。(the Gilded Age, Part 2.) 000002

3. 镀金时代，第二部分。(the Gilded Age, Part 2.) 000003

4. 镀金时代，第二部分。(the Gilded Age, Part 2.) 000004

5. 镀金时代，第二部分。(the Gilded Age, Part 2.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

镀金时代，第二部分。(The Gilded Age, Part 2.)

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [eɪdʒ]
THE **GILDED** **AGE**
这 镀金 年龄

镀金时代

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tə'deɪ]
A **Tale** **of** **Today**
一个 故事 的 今天

今日故事

[baɪ]
by
经过

经过

[mɑːk] [tweɪn]
Mark **Twain**
标记 马克·吐温

马克·吐温

[ænd; ənd]
and
和

和

[tʃɑːlz] ['dʌdli] Warner1873
Charles **Dudley** **Warner1873**
查尔斯 达德利 Warner1873

查尔斯·达德利·华纳 1873

['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] .
Volume **2** **.**
体积 2 .

第二卷。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['lɔːrə] ['hɔːkɪnz] [dɪs'kʌvə] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['peərəntɪdʒ] [ænd; ənd] [grəuz] ['mɔːbɪd] ['ʌndə(r)]
Laura **Hawkins** **Discovers** **a** **Mystery** **in** **Her** **Parentage** **and** **Grows** **Morbid** **Under**
劳拉 霍金斯 发现 一个 神秘 在 她 亲子关系 和 生长 病态的 在下面
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp]
the **Village** **Gossip**
这 村庄 闲话

劳拉·霍金斯发现了自己身世之谜，并在村民的流言蜚语中逐渐变得病态。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [wɪð] [kɒl] ['seləz] — ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [rɔː] ['tɜːnɪps]

A	Dinner	with	Col	Sellers	—	Wonderful	Effects	of	Raw	Turnips
一个	晚餐	和	上校	卖家	—	精彩的	效果	的	生的	萝卜

与塞勒斯上校共进晚餐——生萝卜的奇妙功效

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['fɪlɪp] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['henri] ['braɪərli] — [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][gəʊ] [west] [æz; əz] [ˌendʒə'nɪr]

Philip	Sterling	and	Henry	Brierly	—	Arrangements	to	Go	West	as	Engineers
菲利普	英镑	和	亨利	布里尔利	—	安排	到	去	西方	作为	工程师

菲利普·斯特林和亨利·布里尔利——作为工程师西行的安排

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[reɪl] — [rəʊd] ['kɑːnˌtræktərz] [ænd; ənd] ['pɑːti] ['træv(ə)lɪŋ] — ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['hæri] [fɔːm] [ðə; ði]

Rail	—	Road	Contractors	and	Party	Traveling	—	Philip	and	Harry	form	the
轨	—	路	承包商	和	派对	旅行	—	菲利普	和	哈里	形式	这

[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [kɒl] ['seləz]

Acquaintance	of	Col	Sellers
熟人	的	上校	卖家

铁路—公路承包商和旅行团——菲利普和哈里结识了塞勒斯上校

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ruːθ] ['bəʊltən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts]

Ruth	Bolton	and	Her	Parents
露丝	博尔顿	和	她	父母

露丝·博尔顿和她的父母

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['vɪzɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊltən] — ['mɪstə(r)] ['bɪglər] " [siːz] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] " — [ruːθ] ['bəʊltən]

Visitors	of	the	Boltons	—	Mr	Bigler	"	Sees	the	Legislature	"	—	Ruth	Bolton
访客	的	这	博尔顿	—	先生	比格勒	"	看到	这	立法机关	"	—	露丝	博尔顿

[kə'mensɪz] ['medɪk(ə)l] ['stʌdiz]

Commences	Medical	Studies
开始	医疗的	研究

博尔顿家的访客——比格勒先生"参观了立法机构"——露丝·博尔顿开始医学学习

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [dɪ'teɪnd] [æt; ət][ˌes 'tiː] ['luːɪs] — [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] — [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][dʒef]

The	Engineers	Detained	at	St	Louis	—	Off	for	Camp	—	Reception	by	Jeff
这	工程师	被拘留	在	英石	路易斯	—	离开	为了	营	—	接待	经过	杰夫

被拘留在圣路易斯的工程师们——前往营地——杰夫的接待

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [kɔː(r)] [əˈraɪv] [æt; ət] [stoʊnz] ['lændɪŋ]
The **Engineer** **Corps** **Arrive** **at** **Stone's** **Landing**
这 工程师 兵团 到达 在 石头的 降落

工程兵团抵达斯通登陆点

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['sɛlbi] — [dɪˈzɜːtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə]
Laura **and** **Her** **Marriage** **to** **Colonel** **Selby** **—** **Deserted** **and** **Returns** **to**
劳拉 和 她 婚姻 到 上校 塞尔比 — 荒凉的 和 返回 到
['hɔːkai]
Hawkeye
鹰眼

劳拉与塞尔比上校的婚姻——逃亡后重返鹰眼

ILLUSTRATIONS37 .
ILLUSTRATIONS37 **.**
ILLUSTRATIONS37 .

插图37。

['lɔːrə] [siːkɪŋ] [pɔːr] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] BIRTH38 .
LAURA **SEEKING** **POR** **EVIDENCES** **OF** **HER** **BIRTH38** **.**
劳拉 寻求 波 证据 的 她 BIRTH38 .

劳拉寻求其出生证明38。

['evə(r)] TRUE39 .
EVER **TRUE39** **.**
曾经 TRUE39 .

永远真实39。

[ə; eɪ] ['helθi] MEAL40 .
A **HEALTHY** **MEAL40** **.**
一个 健康 MEAL40 .

健康餐40。

['fɪlɪp] [æt; ət][ðə; ði] THEATRE41 .
PHILIP **AT** **THE** **THEATRE41** **.**
菲利普 在 这 THEATRE41 .

菲利普在剧院41。

[wɒt] ['fɪlɪp] ['lɜːnɪd] [æt; ət] COLLEGE42 .
WHAT **PHILIP** **LEARNED** **AT** **COLLEGE42** **.**
什么 菲利普 学习 在 COLLEGE42 .

菲利普在大学里学到了什么42。

[ðə; ði] ['dɛlɪˌgeɪts] ['ɪntrəstɪŋ] GAME43 .
THE **DELEGATE'S** **INTERESTING** **GAME43** **.**
这 代表们 有趣的 GAME43 .

代表们的有趣游戏43。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] IMPORTANCE44 .
THE **PERSON** **OF** **IMPORTANCE44** **.**
这 人 的 IMPORTANCE44 .

重要人物44.

" [nɒt] [ðæt] " - .
" NOT THAT " 45 .
" 不是 那 " - .

“不是那个”45.

[ruːθs] ['mʌðə(r)] [meɪks] ENQUIRIES46 .
RUTH'S MOTHER MAKES ENQUIRIES46 .
露丝的 母亲 制作 ENQUIRIES46 .

露丝的母亲进行询问46。

[ðə; ði] LETTER47 .
THE LETTER47 .
这 LETTER47 .

信件47。

['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] POOR48 .
CARING FOR THE POOR48 .
关怀 为了 这 POOR48 .

关爱穷人48。

[ˌænə'tɒmɪk(ə)l] INVESTIGATIONS49 .
ANATOMICAL INVESTIGATIONS49 .
解剖学 INVESTIGATIONS49 .

解剖学研究49.

[ruːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [njuː] [wʌn] " [baɪ]['kænd(ə)l] LIGHT60 .
RUTH LOOKING AT THE " NEW ONE " BY CANDLE LIGHT60 .
露丝 寻找 在 这 " 新的 一 " 经过 蜡烛 LIGHT60 .

露丝在烛光下看着“新来的”60。

" ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['braɪərli] " - .
" ONLY FOR YOU , BRIERLY " 51 .
" 仅有的 为了 你 , 布里尔利 " - .

“只为你，布里尔利”51.

[æn; ən] [ə'klaimit] MAN51 .
AN ACCLIMATED MAN51 .
一个 适应 MAN51 .

一个适应环境的人51。

[nəʊ] [θæŋks] !
NO THANKS !
不 谢谢 !

不，谢谢!

[gʊd] [baɪ] ! - .
GOOD BYE ! 52 .
好的 再见 ! - .

再见！52.

" [brɛs] [juː; jʊ] , ['tʃɪli] , [juː; jʊ][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [naʊ]
" BRESS YOU , CHILE , YOU DAR NOW
" 布雷斯 你 , 智利 , 你 DAR 现在

“压扁你，智利，你现在就得这么做

" - . [kæmp] LIFE54 .
" 53 . CAMP LIFE54 .
" - . 营 LIFE54 .

53. 营地生活54.

[streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] SHOULDER55 .
STRAIGHT FROM THE SHOULDER55 .
直的 从 这 SHOULDER55 .

直接来自肩膀55。

[dʒef] ['tɔmpsn]
JEFF **THOMPSON**
杰夫 汤普森

杰夫·汤普森

[æz; əz][ə; eɪ] NIGHTINGALE56 .
AS **A** **NIGHTINGALE56** **.**
作为 一个 NIGHTINGALE56 .

像夜莺一样56。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [stoʊnz] LANDING57 .
BOUND **FOR** **STONE'S** **LANDING57** **.**
边界 为了 石头的 LANDING57 .

前往斯通登陆点57。

[stoʊnz] LANDING58 .
STONE'S **LANDING58** **.**
石头的 LANDING58 .

斯通登陆点58。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] RAILROAD59 .
WAITING **FOR** **A** **RAILROAD59** **.**
等待 为了 一个 RAILROAD59 .

等待火车59。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðeə(r)]
" **IT** **AIN'T** **THERE**
" 它 不是 那里

“它不在那里。”

" - . [teɪl] PIECE61 .
" **60** **.** **TAIL** **PIECE61** **.**
" - . 尾巴 PIECE61 .

60. 尾件61.

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] WASHINGTON63 .
CAPTURE **OF** **WASHINGTON63** **.**
捕获 的 WASHINGTON63 .

攻占华盛顿63。

['lɔːrə] SWOONED62 .
LAURA **SWOONED62** **.**
劳拉 SWOONED62 .

劳拉·斯沃恩德62。

['teɪlpiːs]
TAILPIECE
尾部

尾件

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
Only **two** **or** **three** **days** **had** **elapsed** **since** **the** **funeral** **,**
仅有的 二 或者 三 天 有 过去 自从 这 葬礼 ,

葬礼结束后仅仅过了两三天，

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] ['lɔːrəz] [laɪf]

when	something	happened	which	was	to	change	the	drift	of	Laura's	life
什么时候	某物	发生	哪个	曾是	到	改变	这	漂移	的	劳拉的	生活

['sʌmwɒt] ,

somewhat	,
有些	,

当发生了一些事情，从某种程度上改变了劳拉的生活轨迹时，

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)]['lesə(r)] [dɪ'griː] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] .

and	influence	in	a	greater	or	lesser	degree	the	formation	of	her	character	.
和	影响	在	一个	更大的	或者	较少	程度	这	形成	的	她	特点	.

并在不同程度上影响了她性格的形成。

['meɪdʒə(r)] ['læklænd] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

Major	Lackland	had	once	been	a	man	of	note	in	the	State	—	a	man	of
主要的	拉克兰	有	一次	到过	一个	男人	的	笔记	在	这	状态	—	一个	男人	的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪləti] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɜːnɪŋ] .

extraordinary	natural	ability	and	as	extraordinary	learning	.
非凡的	自然的	能力	和	作为	非凡的	学习	.

拉克兰少校曾是该州一位杰出的人物——一位天赋异禀、学识渊博的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [bʌt; bət][hæd; həd]['faɪnəli]

He	had	been	universally	trusted	and	honored	in	his	day	,	but	had	finally
他	有	到过	普遍地	可信	和	荣幸	在	他的	天	,	但	有	最后

,

,
,

他生前备受信任和尊敬，但最终还是……

['fɔːlən] ['ɪntuː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [waɪl] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [tɜːm] [ɪn] ['kɒŋgres] ,

fallen	into	misfortune	;	while	serving	his	third	term	in	Congress	,
倒下	进入	不幸	;	尽管	服务	他的	第三	学期	在	国会	,

在他担任国会第三任期期间，遭遇不幸。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	while	upon	the	point	of	being	elevated	to	the	Senate	—	which	was
和	尽管	之上	这	观点	的	存在	升高	到	这	参议院	—	哪个	曾是

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [ə'grændɪzmənt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd]

considered	the	summit	of	earthly	aggrandizement	in	those	days	—	he	had	yielded
经过考虑的	这	首脑	的	尘世的	扩张	在	那些	天	—	他	有	产生

[tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

to	temptation	,
到	诱惑	,

就在他即将晋升为参议员之际——在当时这被认为是世俗权力的巅峰——他屈服于诱惑。

[wen] [ɪn] [dɪ'stres] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ; [ænd; ənd][səʊld][hɪz; ɪz]

when	in	distress	for	money	wherewith	to	save	his	estate	;	and	sold	his
什么时候	在	痛苦	为了	钱	以及	到	节省	他的	财产	;	和	卖	他的

[vəʊt] .

vote	.
投票	.

当他为保全财产而陷入困境，无力支付任何费用时，他卖掉了自己的选票。

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːl] ['fɒləʊd] ['ɪnstəntli] .

His	crime	was	discovered	,	and	his	fall	followed	instantly	.
他的	犯罪	曾是	发现	,	和	他的	落下	随后	即刻	.

他的罪行被发现后，立即垮台。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌriːɪn'steɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ruːɪn] [wɒz; wəz]

Nothing	could	reinstate	him	in	the	confidence	of	the	people	,	his	ruin	was
没有什么	可以	恢复	他	在	这	信心	的	这	人们	,	他的	废墟	曾是

[ˌɪrɪ'triːvəbl] — [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [kəm'pliːt] .

irretrievable	—	his	disgrace	complete	.
无法挽回的	—	他的	耻辱	完全的	.

任何事都无法让他重新获得人民的信任，他的毁灭已无法挽回——他的耻辱彻底沦丧。

[ɔːl] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ə'genst] [hɪm] , [ɔːl] [men] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] .

All	doors	were	closed	against	him	,	all	men	avoided	him	.
全部	门	是	关闭	反对	他	,	全部	男人	避免	他	.

所有大门都对他紧闭，所有男人都避着他。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [skʌlk] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [deθ] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪm] [ɒv; əv]

After	years	of	skulking	retirement	and	dissipation	,	death	had	relieved	him	of
后	年	的	潜行	退休	和	耗散	,	死亡	有	松了口气	他	的

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət] [lɑːst] ,

his	troubles	at	last	,
他的	麻烦	在	最后的	,

经过多年的隐居和放荡不羁，死亡终于让他摆脱了所有烦恼。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] .

and	his	funeral	followed	close	upon	that	of	Mr	.	Hawkins	.
和	他的	葬礼	随后	关闭	之上	那	的	先生	.	霍金斯	.

他的葬礼紧随霍金斯先生的葬礼之后举行。

[hiː; hi] [daɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lætəli] [lɪvd; 'laɪvd] — ['həʊlli] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['frendləs] .

He	died	as	he	had	latterly	lived	—	wholly	alone	and	friendless	.
他	死亡	作为	他	有	后来	居住地	—	完全	独自的	和	没有朋友	.

他死的时候就像他生前一样——孤身一人，没有朋友。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['relətɪvz] — [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] .

He	had	no	relatives	—	or	if	he	had	they	did	not	acknowledge	him	.
他	有	不	亲属	—	或者	如果	他	有	他们	做过	不是	承认	他	.

他没有亲戚——或者即使有，他们也不承认他。

[ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['dʒʊəri] [faʊnd] ['sɜːt(ə)n] [ˌmemə'rændə] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	coroner's	jury	found	certain	memoranda	upon	his	body	and	about	the
这	验尸官	陪审团	成立	肯定	备忘录	之上	他的	身体	和	关于	这

['premɪsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [fækt] [nɒt] [sə'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [bɪ'fɔː(r)] - [vɪz] . ,

premises	which	revealed	a	fact	not	suspected	by	the	villagers	before	-	viz	.	,
前提	哪个	揭晓	一个	事实	不是	怀疑	经过	这	村民们	前	-	即	.	,

验尸官陪审团在他身上和房屋周围发现了一些备忘录，揭示了村民们之前从未怀疑过的事实——即：

[ðæt] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] .

that	Laura	was	not	the	child	of	Mr	.	and	Mrs	.	Hawkins	.
那	劳拉	曾是	不是	这	孩子	的	先生	.	和	太太	.	霍金斯	.

劳拉并非霍金斯夫妇的孩子。

[ðə; ði] ['gɔsip] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət] [wɜːk] .

The	gossips	were	soon	at	work	.
这	八卦	是	很快	在	工作	.

流言蜚语很快就传开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmemə'rændə] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]

They	were	but	little	hampered	by	the	fact	that	the	memoranda	referred	to
他们	是	但	小的	受阻	经过	这	事实	那	这	备忘录	指	到

[bɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['lɔːrəz] ['riːəl]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]

betrayed	nothing	but	the	bare	circumstance	that	Laura's	real	parents	were
背叛	没有什么	但	这	裸	环境	那	劳拉的	真实的	父母	是

[ˌʌn'nəʊn] ,

unknown	,
未知	,

尽管备忘录中只透露了劳拉的亲生父母身份不明这一事实，但这并没有对他们造成太大阻碍。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)] .

and	stopped	there	.
和	停止	那里	.

然后就停了下来。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['hæmpə(r)d][baɪ] [ðɪs] ,

So	far	from	being	hampered	by	this	,
所以	远的	从	存在	受阻	经过	这	,

到目前为止，这非但没有阻碍我，

[ðə; ði] ['gɔsip] [siːmd] [tuː; tə][geɪn][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

the	gossips	seemed	to	gain	all	the	more	freedom	from	it	.
这	八卦	似乎	到	获得	全部	这	更多的	自由	从	它	.

流言蜚语似乎因此获得了更大的自由。

[ðeɪ] [sə'plaɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [fɪld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][blæŋks] .

They	supplied	all	the	missing	information	themselves	,	they	filled	up	all	the	blanks	.
他们	供应	全部	这	丢失的	信息	他们自己	,	他们	已填	向上全部		这	空白	.

他们自己提供了所有缺失的信息，填补了所有空白。

[ðə; ði] [taʊn] [suːn] [tiːm] [wɪð] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] ['lɔːrəz] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['siːkrət] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	town	soon	teemed	with	histories	of	Laura's	origin	and	secret	history	,
这	镇	很快	拥挤	和	历史	的	劳拉的	起源	和	秘密	历史	,

[nəʊ] [tuː] ['vɜːʃ(ə)nz] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] ,

no	two	versions	precisely	alike	,
不	二	版本	恰恰	同样	,

小镇上很快流传着许多关于劳拉身世和秘密历史的说法，没有两个版本是完全相同的。

[bʌt; bət][ɔːl] [ɪ'læbərət] , [ɪg'zɔːstɪv] , [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːɪŋ] [ɪn]

but	all	elaborate	,	exhaustive	,	mysterious	and	interesting	,	and	all	agreeing	in
但	全部	精心制作的	,	详尽的	,	神秘	和	有趣的	,	和	全部	同意	在

[wʌn] ['vaɪt(ə)l] [pə'tɪkjələ(r)] - [tuː; tə] - [wɪt] ,

one	vital	particular	-	to	-	wit	,
一	必不可少的	特别的	-	到	-	有	,

但所有这些都十分详尽、神秘而有趣，并且都在一个至关重要的细节上达成一致——即：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [klaʊd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]

that	there	was	a	suspicious	cloud	about	her	birth	,	not	to	say	a
那	那里	曾是	一个	可疑的	云	关于	她	出生	,	不是	到	说	一个

[dɪs'repjətəbl] [wʌn] .

disreputable	one	.
声名狼藉的	一	.

她的出生疑点重重，甚至可以说是名誉扫地。

['lɔːrə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [kəʊld] [lʊks] ,

Laura	began	to	encounter	cold	looks	,
劳拉	开始	到	遇到	寒冷的	看起来	,

劳拉开始遭遇冷眼，

[əˈvɜːtɪd] [aɪz] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliə(r)][nɒdz][ænd; ənd] [ˈdʒestʃəz] [wɪtʃ] [pəˈplekst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈjɒnd]

averted	eyes	and	peculiar	nods	and	gestures	which	perplexed	her	beyond
避免了	眼睛	和	奇特	点头	和	手势	哪个	困惑	她	超过

[ˈmeʒə(r)] ;

measure	;
措施	;

他眼神躲闪，点头和手势古怪，令她百思不得其解；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [pɜːˈveɪdɪŋ] [ˈgɒsɪp] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	presently	the	pervading	gossip	found	its	way	to	her	,	and	she
但	目前	这	普遍存在	闲话	成立	它是	方式	到	她	,	和	她

[ˌʌndəˈstʊd] [ðem; ðəm] — [ðen] .

understood	them	—	then	.
理解	他们	—	然后	.

但不久之后，流言蜚语也传到了她耳中，她也听懂了——那时。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz] [stʌŋ] .

Her	pride	was	stung	.
她	自豪	曾是	被蜇了	.

她的自尊心受到了伤害。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [ɪnˈkredjələs] .

She	was	astonished	,	and	at	first	incredulous	.
她	曾是	惊讶	,	和	在	第一的	难以置信	.

她感到震惊，起初难以置信。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [truːθ] [ɪn] [ðiːz] [rɪˈpɔːts] ,

She	was	about	to	ask	her	mother	if	there	was	any	truth	in	these	reports	,
她	曾是	关于	到	问	她	母亲	如果	那里	曾是	任何	真相	在	这些	报告	,

她正要问母亲这些报道是否属实，

[bʌt; bət][əˈpɒn] [ˈsekənd] [θɔːt] [held][hɜː(r); hə(r)] [piːs] .

but	upon	second	thought	held	her	peace	.
但	之上	第二	想法	握住	她	和平	.

但转念一想，她还是保持了沉默。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ˈgæðəd] [ðæt] [ˈmeɪdʒə(r)] - [ˌmeməˈrændə] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [ˈlɛtəz]

She	soon	gathered	that	Major	Lackland's	memoranda	seemed	to	refer	to	letters
她	很快	聚集	那	主要的	-	备忘录	似乎	到	参考	到	信件

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˈhɔːkɪnz] .

which	had	passed	between	himself	and	Judge	Hawkins	.
哪个	有	通过了	之间	他自己	和	法官	霍金斯	.

她很快意识到，拉克兰少校的备忘录似乎指的是他与霍金斯法官之间的信件往来。

[ʃiː; ʃi] [ʃeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðæt] [hɪnt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	shaped	her	course	without	difficulty	the	day	that	that	hint	reached	her	.
她	形状	她	课程	没有	困难	这	天	那	那	暗示	达到	她	.

她得知这一消息的那天起，就毫不费力地确定了自己的发展方向。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ,

That	night	she	sat	in	her	room	till	all	was	still	,
那	夜晚	她	卫星	在	她	房间	直到	全部	曾是	仍然	,

那天晚上，她一直坐在房间里，直到万籁俱寂。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgærət] [ænd; ənd][bɪˈgæn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] .

and	then	she	stole	into	the	garret	and	began	a	search	.
和	然后	她	偷窃	进入	这	阁楼	和	开始	一个	搜索	.

然后她偷偷溜进阁楼，开始搜寻。

[ʃiː; ʃi] ['rʌmɪdʒd] [lɒŋ] [ə'mʌŋ] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['mʌsti] ['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['mætəz] [ɒv; əv]

She	rummaged	long	among	boxes	of	musty	papers	relating	to	business	matters	of
她	翻找	长的	之中	盒子	的	发霉的	文件	相关	到	商业	事情	的

[nəʊ] ,

no	,
不	,

她在一堆堆发霉的、与商业事务有关的文件箱里翻找了很久，

['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sevrəl] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

interest	to	her	,	but	at	last	she	found	several	bundles	of	letters	.
兴趣	到	她	,	但	在	最后的	她	成立	一些	捆绑	的	信件	.

她对此很感兴趣，但最终她还是找到了几捆信件。

[wʌn] ['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz] [mɑːkt] " ['praɪvət] , " [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

One	bundle	was	marked	"	private	,	"	and	in	that	she	found	what	she	wanted	.
一	捆	曾是	标记	"	私人的	,	"	和	在	那	她	成立	什么	她	通缉	.

其中一捆包裹上标有“私人”字样，她在里面找到了自己想要的东西。

[ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðeə(r)]

She	selected	six	or	eight	letters	from	the	package	and	began	to	devour	their
她	已选	六	或者	八	信件	从	这	包裹	和	开始	到	吞食	他们的

['kɒntents] ,

contents	,
内容	,

她从包裹里挑出六到八封信，开始狼吞虎咽地读起来。

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .

heedless	of	the	cold	.
鲁莽	的	这	寒冷的	.

不顾寒冷。

[baɪ][ðə; ði] [deɪts] , [ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

By	the	dates	,	these	letters	were	from	five	to	seven	years	old	.
经过	这	日期	,	这些	信件	是	从	五	到	七	年	老的	.

根据日期判断，这些信件的日期在五到七年之间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][frɒm; frəm]['meɪdʒə(r)] ['læklænd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] .

They	were	all	from	Major	Lackland	to	Mr	.	Hawkins	.
他们	是	全部	从	主要的	拉克兰	到	先生	.	霍金斯	.

他们都是拉克兰少校到霍金斯先生的级别。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ,

The	substance	of	them	was	,
这	物质	的	他们	曾是	,

它们的实质是：

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['læklænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

that	some	one	in	the	east	had	been	inquiring	of	Major	Lackland	about	a
那	一些	一	在	这	东方	有	到过	查询	的	主要的	拉克兰	关于	一个

[lɒst] [tʃaɪld][ænd; ənd][ɪts]['peərənts] ,

lost	child	and	its	parents	,
丢失的	孩子	和	它是	父母	,

有人从东部打听拉克兰少校关于一个失踪儿童及其父母的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] ['lɔːrə] .

and	that	it	was	conjectured	that	the	child	might	be	Laura	.
和	那	它	曾是	推测	那	这	孩子	可能	是	劳拉	.

有人猜测这个孩子可能是劳拉。

['evɪdəntlɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Evidently	**some**	**of**	**the**	**letters**	**were**	**missing**	**,**	**for**	**the**	**name**	**of**	**the**
显然	一些	的	这	信件	是	丢失的	,	为了	这	姓名	的	这

[ɪn'kwaɪərə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] ;

inquirer	**was**	**not**	**mentioned**	**;**
询问者	曾是	不是	提及	;

显然有些信件缺失，因为没有提到询问者的姓名；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['refrəns] [tuː; tə] " [ðɪs] ['hænsəm] - ['fiːtʃəd] [ˌærɪstə'krætɪk] ['dʒentlmən] ,

there	**was**	**a**	**casual**	**reference**	**to**	**"**	**this**	**handsome**	**-**	**featured**	**aristocratic**	**gentleman**	**,**
那里	曾是	一个	随意的	参考	到	"	这	英俊的	-	特色	贵族	绅士	,

文中随意提到了“这位相貌英俊的贵族绅士”，

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm]

"	**as**	**if**	**the**	**reader**	**and**	**the**	**writer**	**were**	**accustomed**	**to**	**speak**	**of**	**him**
"	作为	如果	这	读者	和	这	作家	是	习惯	到	说话	的	他

[ænd; ənd] [njuː] [huː] [wɒz; wəz] [ment] .

and	**knew**	**who**	**was**	**meant**	**.**
和	知道	WHO	曾是	意思是	.

“仿佛读者和作者都习惯谈论他，并且知道指的是谁。”

[ɪn] [wʌn] ['letə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)]

In	**one**	**letter**	**the**	**Major**	**said**	**he**	**agreed**	**with**	**Mr**	**.**	**Hawkins**	**that**	**the**	**inquirer**
在	一	信	这	主要的	说	他	同意	和	先生	.	霍金斯	那	这	询问者

[siːmd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] ;

seemed	**not**	**altogether**	**on**	**the**	**wrong**	**track**	**;**
似乎	不是	共	在	这	错误的	追踪	;

少校在一封信中表示，他同意霍金斯先生的观点，即询问者似乎并没有完全走错方向；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ]

but	**he**	**also**	**agreed**	**that**	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**keep**	**quiet**	**until**	**more**	**convincing**
但	他	还	同意	那	它	会	是	最好的	到	保持	安静的	直到	更多的	令人信服的

[dɪ'veləpmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

developments	**were**	**forthcoming**	**.**
发展	是	即将推出	.

但他同时也同意，在有更令人信服的进展出现之前，最好保持沉默。

[ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [sed] [ðæt] " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [brəʊk] [kəm'pliːtli] [daʊn] [wen] [biː; bi] [sɔː]

Another	**letter**	**said**	**that**	**"**	**the**	**poor**	**soul**	**broke**	**completely**	**down**	**when**	**be**	**saw**
其他	信	说	那	"	这	贫穷的	灵魂	打破	完全地	向下	什么时候	是	锯

['lɔːrəz] ['pɪktʃə(r)] ,

Laura's	**picture**	**,**
劳拉的	图片	,

另一封信中写道：“可怜的人看到劳拉的照片后彻底崩溃了。”

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʃiː; ʃi] .

and	**declared**	**it**	**must**	**be**	**she**	**.**
和	声明	它	必须	是	她	.

并断言那一定是她。

" [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [sed] :

"	**Still**	**another**	**said**	**:**
"	仍然	其他	说	:

还有人说：

" [hiː; hi] [siːm] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	**He**	**seems**	**entirely**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**,**
"	他	似乎	完全	独自的	在	这	世界	,

“他似乎在这个世界上完全孤独一人。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][səʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ]

and	his	heart	is	so	wrapped	up	in	this	thing	that	I	believe	that	if	it	proved	a
和	他的	心	是	所以	包装	向上	在	这	事物	那	我	相信	那	如果	它	已证实	一个

[fɔːls] [həʊp] ,

false	hope	,
错误的	希望	,

他如此全身心投入到这件事中，以至于我相信，如果这最终证明只是虚假的希望，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm] ;

it	would	kill	him	;
它	会	杀	他	;

这会要了他的命；

[ai][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][gəʊ][west] [wen] [ai][gəʊ] .

I	have	persuaded	him	to	wait	a	little	while	and	go	west	when	I	go	.
我	有	被说服	他	到	等待	一个	小的	尽管	和	去	西方	什么时候	我	去	.

我已经说服他稍等片刻，等我走的时候再一起往西走。

" [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][hæd; həd] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

"	Another	letter	had	this	paragraph	in	it	:
"	其他	信	有	这	段落	在	它	:

另一封信里有这样一段话：

" [hiː; hi][ɪz]['betə(r)][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [wɜːs] [ðə; ði][nekst] ,

"	He	is	better	one	day	and	worse	the	next	,
"	他	是	更好的	一	天	和	更糟	这	下一个	,

他今天状态好，明天状态又差。

[ænd; ənd][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	is	out	of	his	mind	a	good	deal	of	the	time	.
和	是	出去	的	他的	头脑	一个	好的	交易	的	这	时间	.

他经常神志不清。

['leɪtli] [hɪz; ɪz] [keɪs] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['haɪəd]

Lately	his	case	has	developed	a	something	which	is	a	wonder	to	the	hired
最近	他的	案件	有	发达	一个	某物	哪个	是	一个	想知道	到	这	雇用

['nɜːsɪz] ,

nurses	,
护士	,

最近他的病情出现了一些令护士们都感到惊讶的情况。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['medɪk(ə)l]

but	which	will	not	be	much	of	a	marvel	to	you	if	you	have	read	medical
但	哪个	将要	不是	是	很多	的	一个	奇迹	到	你	如果	你	有	读	医疗的

[fə'lɒsəfi] [mʌtʃ] .

philosophy	much	.
哲学	很多	.

但如果你读过很多医学哲学方面的书籍，这对你来说就不会那么令人惊讶了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [hɪz; ɪz] [lɒst] ['meməri] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,

It	is	this	:	his	lost	memory	returns	to	him	when	he	is	delirious	,
它	是	这	:	他的	丢失的	记忆	返回	到	他	什么时候	他	是	谵妄	,

事情是这样的：他失去的记忆会在他神志不清的时候恢复。

[ænd; ənd][gəʊz] [ə'weɪ] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] - [dʒʌst][æz; əz][əʊld]['kænədə][dʒəʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk]

and	goes	away	again	when	he	is	himself	-	just	as	old	Canada	Joe	used	to	talk
和	去	离开	再次	什么时候	他	是	他自己	-	只是	作为	老的	加拿大	乔	用过的	到	讲话

[ðə; ði] [frentʃ] ['pætwɑː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv] ['taɪfəs] ['fiːvə(r)] ,

the	French	patois	of	his	boyhood	in	the	delirium	of	typhus	fever	,
这	法语	方言	的	他的	童年	在	这	谵妄	的	斑疹伤寒	发烧	,

当他恢复正常后，他又会消失——就像老加拿大乔在患斑疹伤寒的谵妄中说着他童年时代的法语方言一样。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

though	he	could	not	do	it	when	his	mind	was	clear	.
尽管	他	可以	不是	做	它	什么时候	他的	头脑	曾是	清除	.

但他头脑清醒的时候却做不到。

[naʊ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɛntəlmənz] ['meməri] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['brəʊkən] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt]

Now	this	poor	gentleman's	memory	has	always	broken	down	before	he	reached
现在	这	贫穷的	绅士的	记忆	有	总是	破碎的	向下	前	他	达到

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ;

the	explosion	of	the	steamer	;
这	爆炸	的	这	汽船	;

这位可怜的先生的记忆总是在他记到轮船爆炸的那一刻之前就崩溃了；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'membə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

he	could	only	remember	starting	up	the	river	with	his	wife	and	child	,
他	可以	仅有的	记住	开始	向上	这	河	和	他的	妻子	和	孩子	,

他只记得当时和妻子孩子一起溯流而上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

and	he	had	an	idea	that	there	was	a	race	,	but	he	was	not
和	他	有	一个	主意	那	那里	曾是	一个	种族	,	但	他	曾是	不是

['sɜːt(ə)n] ;

certain	;
肯定	;

他隐约觉得有场比赛，但又不太确定；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [neɪm] [ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ;

he	could	not	name	the	boat	he	was	on	;
他	可以	不是	姓名	这	船	他	曾是	在	;

他叫不出自己所在的船的名字；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [blæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ðæt] [sə'plaɪd] [nɒt][æn; ən]['aɪtəm][tuː; tə]

there	was	a	dead	blank	of	a	month	or	more	that	supplied	not	an	item	to
那里	曾是	一个	死的	空白的	的	一个	月	或者	更多的	那	供应	不是	一个	物品	到

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

his	recollection	.
他的	回忆	.

整整一个月或更长时间，他什么也没想起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	was	not	for	me	to	assist	him	,	of	course	.
它	曾是	不是	为了	我	到	协助	他	,	的	课程	.

当然，我不应该帮助他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [aʊt] : [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] ,

But	now	in	his	delirium	it	all	comes	out	:	the	names	of	the	boats	,
但	现在	在	他的	谵妄	它	全部	来	出去	:	这	姓名	的	这	船	,

但现在，在他神志不清的情况下，一切都说了出来：船的名字，

['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ]

every	incident	of	the	explosion	,	and	likewise	the	details	of	his	astonishing
每一个	事件	的	这	爆炸	,	和	同样地	这	细节	的	他的	惊人

[ɪ'skeɪp] — [ðæt] [ɪz] , [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] ,

escape	—	that	is	,	up	to	where	,
逃脱	—	那	是	, 向上	到	在哪里	,

爆炸的每一个细节，以及他惊人的逃生过程——也就是说，他逃生到哪里为止——

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [jɔːl] - [bəʊt][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] ([hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

just	as	a	yawl	-	boat	was	approaching	him	(	he	was	clinging	to	the
只是	作为	一个	帆船	-	船	曾是	接近	他	(	他	曾是	依恋	到	这

['stɑːbəd] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [rek] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]) ,

starboard	wheel	of	the	burning	wreck	at	the	time	)	,
右舷	车轮	的	这	燃烧	破坏	在	这	时间	)	,

就在一艘小艇向他靠近的时候（当时他正紧紧抓住燃烧残骸的右舷舵轮），

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbə(r)] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] .

a	falling	timber	struck	him	on	the	head	.
一个	坠落	木材	击	他	在	这	头	.

一根掉落的木头砸中了他的头部。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [fʊl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][nekst][deɪ] .

But	I	will	write	out	his	wonderful	escape	in	full	to	-	morrow	or	next	day	.
但	我	将要	写	出去	他的	精彩的	逃脱	在	满的	到	-	明天	或者	下一个	天	.

但我会在明天或后天把他的精彩逃脱经历完整地写下来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [wɪl] [nɒt] [let][ˌem 'iː] [tel] [hɪm] [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lɔːrə] [ɪz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz]

Of	course	the	physicians	will	not	let	me	tell	him	now	that	our	Laura	is	indeed	his
的	课程	这	医生	将要	不是	让	我	告诉	他	现在	那	我们的	劳拉	是	的确	他的

[tʃaɪld] — [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] ['leɪtə(r)] ,

child	—	that	must	come	later	,
孩子	—	那	必须	来	之后	,

当然，医生们现在不会让我告诉他，我们的劳拉确实是他的孩子——这件事必须以后再说。

[wen] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] ['θʌrəli] [rɪ'stɔːd] .

when	his	health	is	thoroughly	restored	.
什么时候	他的	健康	是	彻底	恢复	.

当他的健康完全恢复后。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [nɒt] [kən'sɪdəd] ['deɪndʒərəs] [æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði]['dɑːktərz]

His	case	is	not	considered	dangerous	at	all	;	he	will	recover	presently	,	the	doctors
他的	案件	是	不是	经过考虑的	危险的	在	全部	;	他	将要	恢复	目前	,	这	医生

[seɪ] .

say	.
说	.

医生说，他的病情完全不危险，很快就会康复。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['træv(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [gets] [wel] — [ðeɪ]

But	they	insist	that	he	must	travel	a	little	when	he	gets	well	—	they
但	他们	坚持	那	他	必须	旅行	一个	小的	什么时候	他	获得	出色地	—	他们

[ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ,

recommend	a	short	sea	voyage	,
推荐	一个	短的	海	航程	,

但他们坚持认为他康复后必须出去走走——他们建议进行一次短途海上旅行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kiːp]

and	they	say	he	can	be	persuaded	to	try	it	if	we	continue	to	keep
和	他们	说	他	能	是	被说服	到	尝试	它	如果	我们	继续	到	保持

[hɪm][ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][let] [hɪm] [siː] [el] . [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .

him	in	ignorance	and	promise	to	let	him	see	L	.	as	soon	as	he	returns	.
他	在	无知	和	承诺	到	让	他	看	L	.	作为	很快	作为	他	返回	.

他们说，如果我们继续让他蒙在鼓里，并承诺在他回来后立即让他见到 L，就可以说服他尝试一下。

" [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] [deɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , [kən'teɪnd] [ðɪs] [klɔːz] :

"	The	letter	that	bore	the	latest	date	of	all	,	contained	this	clause	:
"	这	信	那	钻孔	这	最新的	日期	的	全部	,	包含	这	条款	:

“日期最晚的那封信包含以下条款：

" [ˌaɪ'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [rɪ'meɪnz] [æz; əz]

"	It	is	the	most	unaccountable	thing	in	the	world	;	the	mystery	remains	as
"	它	是	这	最多	无法解释	事物	在	这	世界	;	这	神秘	遗迹	作为

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] ;

impenetrable	as	ever	;
坚不可摧	作为	曾经	;

“这是世界上最无法解释的事情；这个谜团仍然像以往一样难以解开；

[ai][hæv; həv] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] , [bʌt; bət]

I	have	hunted	high	and	low	for	him	,	and	inquired	of	everybody	,	but
我	有	猎杀	高的	和	低的	为了	他	,	和	询问	的	大家	,	但

[ɪn] [veɪn] ;

in	vain	;
在	徒劳	;

我四处寻找他，问遍了所有人，但都无济于事；

[ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] [endz] [æt; ət] [ðæt] [həʊ'tel][ɪn] [njuː] [jɔːk] ;

all	trace	of	him	ends	at	that	hotel	in	New	York	;
全部	痕迹	的	他	结束	在	那	酒店	在	新的	约克	;

他的所有踪迹都止于纽约的那家酒店；

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;

I	never	have	seen	or	heard	of	him	since	,	up	to	this	day	;
我	绝不	有	已见	或者	听到	的	他	自从	,	向上	到	这	天	;

从那以后，直到今天，我再也没有见过他，也没有听到过他的消息；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [seɪld] ,

he	could	hardly	have	sailed	,
他	可以	几乎	有	航行	,

他几乎不可能航行。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['eni] ['ʃɪpɪŋ] ['ɒfɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

for	his	name	does	not	appear	upon	the	books	of	any	shipping	office	in	New	York
为了	他的	姓名	做	不是	出现	之上	这	图书	的	任何	船运	办公室	在	新的	约克

[ɔː(r)] ['bɒstən] [ɔː(r)]['bɔːltɪmɔː(r)] .

or	Boston	or	Baltimore	.
或者	波士顿	或者	巴尔的摩	.

因为他的名字没有出现在纽约、波士顿或巴尔的摩任何一家航运公司的账簿上。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [naʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [kept] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ;

How	fortunate	it	seems	,	now	,	that	we	kept	this	thing	to	ourselves	;
如何	幸运	它	似乎	,	现在	,	那	我们	保留	这	事物	到	我们自己	;

现在看来，幸好我们当初没有把这件事说出去；

['lɔːrə] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][juː; jʊ] ,

Laura	still	has	a	father	in	you	,
劳拉	仍然	有	一个	父亲	在	你	,

劳拉在你身上仍然保留着父亲的影子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [drɒp] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][hɪə(r)][fər'evə(r)] .

and	it	is	better	for	her	that	we	drop	this	subject	here	forever	.
和	它	是	更好的	为了	她	那	我们	降低	这	主题	这里	永远	.

对她来说，我们最好永远结束这个话题。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

['rændəm] [rɪ'mɑːrks] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

Random	remarks	here	and	there	,
随机的	评论	这里	和	那里	,

零星的评论，

['biːɪŋ]	[piːst]	[tə'geðə(r)]	[geɪv]	['lɔːrə]	[ə; eɪ]	[veɪg]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[faɪn]	['prez(ə)ns]	,
being	**pieced**	**together**	**gave**	**Laura**	**a**	**vague**	**impression**	**of**	**a**	**man**	**of**	**fine**	**presence**	**,**
存在	拼接	一起	给予	劳拉	一个	模糊的	印象	的	一个	男人	的	美好的	在场	,

拼凑起来的信息让劳拉隐约觉得那是一个气度不凡的男人。

[ə'bɔːt]	['fɔːti]	-	[θriː]	[ɔː(r)]	['fɔːti]	-	[faɪv]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,	[wɪð]	[dɑːk]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[aɪz]	,
abort	**forty**	**-**	**three**	**or**	**forty**	**-**	**five**	**years**	**of**	**age**	**,**	**with**	**dark**	**hair**	**and**	**eyes**	**,**
中止	四十	-	三	或者	四十	-	五	年	的	年龄	,	和	黑暗的	头发	和	眼睛	,

堕胎时年龄在43岁或45岁之间，黑发黑眼。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[lɪmp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wɔːk]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['steɪtɪd]	[wɪtʃ]	[leg]	[wɒz; wəz]	[dɪ'fektɪv]
and	**a**	**slight**	**limp**	**in**	**his**	**walk**	**—**	**it**	**was**	**not**	**stated**	**which**	**leg**	**was**	**defective**
和	一个	轻微	跛行	在	他的	走	—	它	曾是	不是	声明	哪个	腿	曾是	有缺陷的

.

:

.

他走路时略微跛行——但没有说明是哪条腿有缺陷。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ˌɪndɪ'stɪŋkt]	['ʃædəʊ]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	.
And	**this**	**indistinct**	**shadow**	**represented**	**her**	**father**	**.**
和	这	模糊	阴影	代表	她	父亲	.

而这模糊的影子代表了她的父亲。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[æn; ən]	[ɪg'zɔːstɪv]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ðɪ]	['mɪsɪŋ]	['lɛtəz]	,	[bʌt; bət]	[faʊnd]	[nʌn]	.
She	**made**	**an**	**exhaustive**	**search**	**for**	**the**	**missing**	**letters**	**,**	**but**	**found**	**none**	**.**
她	制成	一个	详尽的	搜索	为了	这	丢失的	信件	,	但	成立	没有任何	.

她彻底搜寻了丢失的信件，但一无所获。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['prɒbəbli]	[biːn]	[bɜːnd]	;
They	**had**	**probably**	**been**	**burned**	**;**
他们	有	大概	到过	烧伤	;

它们可能已被烧伤；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['daʊtɪd]	[nɒt]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[wʌnz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ferit]	[aʊt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ʃeəd]
and	**she**	**doubted**	**not**	**that**	**the**	**ones**	**she**	**had**	**ferreted**	**out**	**would**	**have**	**shared**
和	她	怀疑	不是	那	这	一个	她	有	雪貂	出去	会	有	共享

[ðə; ðɪ]	[seɪm]	[feɪt]	[ɪf]	['mɪstə(r)]	.	['hɔːkɪnz]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[ə; eɪ]	['driːmə(r)]	,
the	**same**	**fate**	**if**	**Mr**	**.**	**Hawkins**	**had**	**not**	**been**	**a**	**dreamer**	**,**
这	相同的	命运	如果	先生	.	霍金斯	有	不是	到过	一个	梦想家	,

她毫不怀疑，如果霍金斯先生不是一个爱做梦的人，她找出来的那些人也会遭遇同样的命运。

[vɔɪd]	[ɒv; əv]	['meθəd]	,
void	**of**	**method**	**,**
空白	的	方法	,

缺少方法，

[huːz]	[maɪnd]	[wɒz; wəz]	[pə'hæps]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]	['əʊvə(r)]	[sʌm; səm]	[braɪt]	[njuː]
whose	**mind**	**was**	**perhaps**	**in**	**a**	**state**	**of**	**conflagration**	**over**	**some**	**bright**	**new**
谁	头脑	曾是	也许	在	一个	状态	的	大火	超过	一些	明亮的	新的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ðem; ðəm]	.
speculation	**when**	**he**	**received**	**them**	**.**
推测	什么时候	他	已收到	他们	.

收到这些信件时，他或许正沉浸在某种崭新的猜想之中，思绪万千。

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[lɒŋ]	,	[wɪð]	[ðə; ðɪ]	['lɛtəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[læp]	,	['θɪŋkɪŋ]	—	[ænd; ənd]	[ʌn'kɒnʃəsli]	['friːzɪŋ]
She	**sat**	**long**	**,**	**with**	**the**	**letters**	**in**	**her**	**lap**	**,**	**thinking**	**—**	**and**	**unconsciously**	**freezing**
她	卫星	长的	,	和	这	信件	在	她	膝	,	思维	—	和	不知不觉	冷冻

.

:

.

她久久地坐着，把信件放在腿上，思考着——却不自觉地僵住了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['træv(ə)ld] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [leɪn] [ɪn] [gʊd] [həʊp] [ɒv; əv]

She	felt	like	a	lost	person	who	has	traveled	down	a	long	lane	in	good	hope	of
她	毛毡	喜欢	一个	丢失的	人	WHO	有	旅行	向下	一个	长的	车道	在	好的	希望	的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

她觉得自己像个迷失的人，沿着一条漫长的小路跋涉，满怀希望地想要逃离。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [dɪ'sendz] [faɪndz] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [bɑːd] [baɪ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] - [les]

and	,	just	as	the	night	descends	finds	his	progress	barred	by	a	bridge	-	less
和	,	只是	作为	这	夜晚	下降	发现	他的	进步	禁止	经过	一个	桥	-	较少的

['rɪvə(r)] [huːz] ['fɜːðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

river	whose	further	shore	,
河	谁	更远	支撑	,

夜幕降临之际，他发现自己被一条没有桥梁的河流阻挡了去路，河流的对岸，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wʌn] , [ɪz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

if	it	has	one	,	is	lost	in	the	darkness	.
如果	它	有	一	,	是	丢失的	在	这	黑暗	.

如果它有的话，就会迷失在黑暗中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [faʊnd] [ðiːz] ['lɛtəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['suːnə(r)] !

If	she	could	only	have	found	these	letters	a	month	sooner	!
如果	她	可以	仅有的	有	成立	这些	信件	一个	月	很快	!

如果她能早一个月找到这些信就好了！

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .

That	was	her	thought	.
那	曾是	她	想法	.

她当时就是这么想的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ded] [hæd; həd] ['kærid] [ðeə(r)] ['siːkrəts] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	now	the	dead	had	carried	their	secrets	with	them	.
但	现在	这	死的	有	携带	他们的	秘密	和	他们	.

但现在，死者也把他们的秘密带走了。

[ə; eɪ] ['drɪəri] , ['meləŋkəli] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

A	dreary	,	melancholy	settled	down	upon	her	.
一个	凄凉	,	忧郁	定居	向下	之上	她	.

一种阴郁、忧伤的情绪笼罩着她。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [sens] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri] [krept] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

An	undefined	sense	of	injury	crept	into	her	heart	.
一个	不明确的	感觉	的	受伤	悄悄地爬	进入	她	心	.

一种难以名状的伤痛悄然爬上她的心头。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['mɪzrəbl] .

She	grew	very	miserable	.
她	生长	非常	悲惨的	.

她变得非常痛苦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [rəʊ'mæntɪk] [eɪdʒ] — [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] ['swiːtnəs]

She	had	just	reached	the	romantic	age	—	the	age	when	there	is	a	sad	sweetness
她	有	只是	达到	这	浪漫的	年龄	—	这	年龄	什么时候	那里	是	一个	伤心	甜味

,

,
,

她刚刚步入浪漫的年纪——一个充满忧伤甜蜜的年纪，

[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['kʌmfət] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [kə'nektɪd] [wɪð]

a	dismal	comfort	to	a	girl	to	find	out	that	there	is	a	mystery	connected	with
一个	惨淡	舒适	到	一个	女孩	到	寻找	出去	那	那里	是	一个	神秘	连接	和

[hɜːr); hə(r)] [bɜːθ] ,

her	birth	,
她	出生	,

对一个女孩来说，发现自己的身世背后隐藏着一个谜团，这是一种令人沮丧的安慰。

[wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [kæn; kən] [ə'fɔːd] .

which	no	other	piece	of	good	luck	can	afford	.
哪个	不	其他	片	的	好的	运气	能	买得起	.

这是其他任何好运都无法带来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜːr); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [gʊd] [sens] , [bʌt; bət] [stɪl]

She	had	more	than	her	rightful	share	of	practical	good	sense	,	but	still
她	有	更多的	比	她	正当的	分享	的	实际的	好的	感觉	,	但	仍然

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hjuːmən] ;

she	was	human	;
她	曾是	人类	;

她拥有远超同龄人的务实智慧，但她终究是人；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['lɪt(ə)l] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] [sɪ'kriːtɪd]

and	to	be	human	is	to	have	one's	little	modicum	of	romance	secreted
和	到	是	人类	是	到	有	一个人的	小的	少量	的	浪漫	分泌物

[ə'weɪ] [ɪn] [wʌnz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

away	in	one's	composition	.
离开	在	一个人的	作品	.

而作为人，每个人心中都藏着一丝浪漫情怀。

[wʌn] ['nevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [wʌnz] [self] , ([ɪn] ['praɪvət] ,) ['djʊərɪŋ] [laɪf] ,

One	never	ceases	to	make	a	hero	of	one's	self	,	(	in	private	,	)	during	life	,
一	绝不	停止	到	制作	一个	英雄	的	一个人的	自己	,	(	在	私人的	,	)	期间	生活	,

人一生中总会不时地（私下里）把自己塑造成英雄。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]

but	only	alters	the	style	of	his	heroism	from	time	to	time	as	the
但	仅有的	改变	这	风格	的	他的	英雄主义	从	时间	到	时间	作为	这

['drɪftɪŋ] [j'iəz] [bɪ'lɪt(ə)l] ['sɜːt(ə)n] [gɒdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðeə(r)]

drifting	years	belittle	certain	gods	of	his	admiration	and	raise	up	others	in	their
漂流	年	贬低	肯定	神	的	他的	钦佩	和	增加	向上	其他的	在	他们的

[sted] [ðæt] [siːm] ['greɪtə(r)] .

stead	that	seem	greater	.
坚定	那	似乎	更大的	.

但随着岁月的流逝，他崇拜的某些神明逐渐被贬低，而另一些神明则取而代之，他英雄主义的风格也会不时改变。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['weərɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [griːf] [ðæt]

The	recent	wearing	days	and	nights	of	watching	,	and	the	wasting	grief	that
这	最近的	穿着	天	和	夜晚	的	观看	,	和	这	浪费	悲伤	那

[hæd; həd] [pə'zest] [hɜːr); hə(r)] ,

had	possessed	her	,
有	拥有	她	,

最近日夜守候，以及吞噬她的悲痛，让她备受煎熬。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [dɪ'preʃn] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'ækʃn] [ɒv; əv]

combined	with	the	profound	depression	that	naturally	came	with	the	reaction	of
合并	和	这	深刻的	沮丧	那	自然	来了	和	这	反应	的

['aɪdlnəs] ,

idleness	,
懒惰	,

再加上闲散状态自然而然带来的深深抑郁，

[meɪd] ['lɔːrə] [pɪ'kjuːliəli] [sə'septəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [rəʊ'mæntɪk] [ɪm'preʃnz] .

made	Laura	peculiarly	susceptible	at	this	time	to	romantic	impressions	.
制成	劳拉	奇特地	易受影响的	在	这	时间	到	浪漫的	印象	.

这使得劳拉在此时特别容易受到浪漫情愫的影响。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] , [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['fɑːðə(r)] ['sʌmweə(r)] .

She	was	a	heroine	,	now	,	with	a	mysterious	father	somewhere	.
她	曾是	一个	女英雄	,	现在	,	和	一个	神秘	父亲	某处	.

她现在成了女英雄，而她的父亲则神秘地生活在某个地方。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['riːəli] [tel] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɔː(r)] [nɒt]

She	could	not	really	tell	whether	she	wanted	to	find	him	and	spoil	it	all	or	not
她	可以	不是	真的	告诉	无论	她	通缉	到	寻找	他	和	剧透	它	全部	或者	不是

;

;

;

她自己也无法确定是想找到他，毁掉这一切，还是不想这么做；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [æz; əz]

but	still	all	the	traditions	of	romance	pointed	to	the	making	the	attempt	as
但	仍然	全部	这	传统	的	浪漫	尖	到	这	制作	这	试图	作为

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ,

the	usual	and	necessary	,
这	通常	和	必要的	,

但是，所有浪漫的传统都表明，尝试是通常且必要的。

[kɔːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ; ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wen] [ˌɒpə'tjuːnəti]

course	to	follow	;	therefore	she	would	some	day	begin	the	search	when	opportunity
课程	到	跟随	;	所以	她	会	一些	天	开始	这	搜索	什么时候	机会

[ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] .

should	offer	.
应该	提供	.

遵循既定路线；因此，当机会来临时，她会开始寻找。

[naʊ] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] .

Now	a	former	thought	struck	her	—	she	would	speak	to	Mrs	.	Hawkins	.
现在	一个	以前的	想法	击	她	—	她	会	说话	到	太太	.	霍金斯	.

她突然想起以前的想法——她要和霍金斯太太谈谈。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

And	naturally	enough	Mrs	.	Hawkins	appeared	on	the	stage	at	that	moment	.
和	自然	足够的	太太	.	霍金斯	出现	在	这	阶段	在	那	片刻	.

就在这时，霍金斯夫人自然而然地出现在了舞台上。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['lɔːrə] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

She	said	she	knew	all	—	she	knew	that	Laura	had	discovered	the	secret	that	Mr	.
她	说	她	知道	全部	—	她	知道	那	劳拉	有	发现	这	秘密	那	先生	.

['hɔːkɪnz] ,

Hawkins	,
霍金斯	,

她说她什么都知道——她知道劳拉发现了霍金斯先生的秘密，

[ðə; ði] ['eldə(r)] ['tʃɪldrən] , [kɒl] . ['seləz] [ænd; ənd] [hɜː'self] [hæd; həd] [kept] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [səʊ]

the	elder	children	,	Col	.	Sellers	and	herself	had	kept	so	long	and	so
这	长老	孩子们	,	上校	.	卖家	和	她自己	有	保留	所以	长的	和	所以

['feɪθfəli] ;

faithfully	;
忠实	;

年长的孩子们、塞勒斯上校和她自己一直忠诚地守护着他们；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [naʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [end]

and	she	cried	and	said	that	now	that	troubles	had	begun	they	would	never	end
和	她	哭	和	说	那	现在	那	麻烦	有	开始	他们	会	绝不	结尾

;

;

;

她哭着说，既然苦难已经开始，就永远不会结束；

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [lʌv] [wʊd] [wiːn] [ɪt'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

her	daughter's	love	would	wean	itself	away	from	her	and	her	heart
她	女儿的	爱	会	断奶	本身	离开	从	她	和	她	心

[wʊd] [breɪk] .

would	break	.
会	休息	.

女儿对她的爱会渐渐消逝，她的心会破碎。

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] [səʊ] [rɔːt] [ə'pɒn] ['lɔːrə] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz]

Her	grief	so	wrought	upon	Laura	that	the	girl	almost	forgot	her	own	troubles
她	悲伤	所以	锻	之上	劳拉	那	这	女孩	几乎	忘了	她	自己的	麻烦

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɪ'stres] .

for	the	moment	in	her	compassion	for	her	mother's	distress	.
为了	这	片刻	在	她	同情	为了	她	母亲的	痛苦	.

母亲的悲痛深深触动了劳拉，以至于劳拉在同情母亲的痛苦时，几乎忘记了自己的烦恼。

['faɪnəli] ['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [sed] :

Finally	Mrs	.	Hawkins	said	:
最后	太太	.	霍金斯	说	:

最后，霍金斯太太说道：

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tʃaɪld] — [duː; də] [nɒt] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] .

"	Speak	to	me	,	child	—	do	not	forsake	me	.
"	说话	到	我	,	孩子	—	做	不是	背叛	我	.

孩子，跟我说话——不要抛弃我。

[fə'get] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [tɔːk] .

Forget	all	this	miserable	talk	.
忘记	全部	这	悲惨的	讲话	.

忘了这些消极的言论吧。

[seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ! — [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)]

Say	I	am	your	mother	!	—	I	have	loved	you	so	long	,	and	there	is	no	other
说	我	是	你的	母亲	!	—	我	有	喜爱	你	所以	长的	,	和	那里	是	不	其他

.

:

.

就说我是你的母亲吧！——我爱你很久很久了，除了你，我什么都不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [teɪk] [juː; jʊ]

I	am	your	mother	,	in	the	sight	of	God	,	and	nothing	shall	ever	take	you
我	是	你的	母亲	,	在	这	视线	的	上帝	,	和	没有什么	将	曾经	拿	你

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

from	me	!
从	我	!

在上帝眼中，我是你的母亲，没有什么能把你从我身边夺走！

" [ɔːl] ['bæriəz] [fel] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ə'piːl] .

"	All	barriers	fell	,	before	this	appeal	.
"	全部	障碍	跌倒	,	前	这	上诉	.

“在此次上诉之前，所有障碍都已消除。”

['lɔːrə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] [ænd; ənd] [sed] :

Laura	put	her	arms	about	her	mother's	neck	and	said	:
劳拉	放	她	武器	关于	她	母亲的	脖子	和	说	:

劳拉搂住妈妈的脖子说：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

"	You	are	my	mother	,	and	always	shall	be	.
"	你	是	我的	母亲	,	和	总是	将	是	.

“你是我的母亲，永远都是。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ;

We	will	be	as	we	have	always	been	;
我们	将要	是	作为	我们	有	总是	到过	;

我们将一如既往；

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːt] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [meɪk] [ˌjuː 'es] [les]

and	neither	this	foolish	talk	nor	any	other	thing	shall	part	us	or	make	us	less
和	两者都不	这	愚蠢	讲话	也不	任何	其他	事物	将	部分	我们	或者	制作	我们	较少的

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

to	each	other	than	we	are	this	hour	.
到	每个	其他	比	我们	是	这	小时	.

无论是这种愚蠢的谈话，还是其他任何事，都不能使我们分离，也不能使我们之间的关系比此刻更加疏远。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ɔː(r)] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	There	was	no	longer	any	sense	of	separation	or	estrangement	between	them	.
"	那里	曾是	不	更长	任何	感觉	的	分离	或者	隔阂	之间	他们	.

“他们之间不再有任何隔阂或疏离感。”

[ɪn'diːd] [ðeə(r)] [lʌv] [siːmd] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

Indeed	their	love	seemed	more	perfect	now	than	it	had	ever	been	before	.
的确	他们的	爱	似乎	更多的	完美的	现在	比	它	有	曾经	到过	前	.

他们的爱情如今似乎比以往任何时候都更加完美。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] [lɒŋ]

By	and	by	they	went	down	stairs	and	sat	by	the	fire	and	talked	long
经过	和	经过	他们	去	向下	楼梯	和	卫星	经过	这	火	和	谈话	长的

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ə'baʊt] ['lɔːrəz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

and	earnestly	about	Laura's	history	and	the	letters	.
和	切实	关于	劳拉的	历史	和	这	信件	.

过了一会儿，他们下楼来到火炉旁坐下，认真地长时间谈论着劳拉的过往经历和那些信件。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [træn'spaɪəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns]

But	it	transpired	that	Mrs	.	Hawkins	had	never	known	of	this	correspondence
但	它	发生了	那	太太	.	霍金斯	有	绝不	已知	的	这	一致

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] ['læklænd] .

between	her	husband	and	Major	Lackland	.
之间	她	丈夫	和	主要的	拉克兰	.

但事实证明，霍金斯夫人从未听说过她丈夫和拉克兰少校之间的这段通信。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

With	his	usual	consideration	for	his	wife	,
和	他的	通常	考虑	为了	他的	妻子	,

他一如既往地体贴妻子，

['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] ['ʃiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʌri] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

Mr	.	Hawkins	had	shielded	her	from	the	worry	the	matter	would	have
先生	.	霍金斯	有	屏蔽	她	从	这	担心	这	事情	会	有

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

caused	her	.
导致	她	.

霍金斯先生让她免受此事可能给她带来的担忧。

['lɔːrə] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [geɪnd] ['lɑːdʒli] [ɪn] [træŋ'kwɪləti]

Laura	went	to	bed	at	last	with	a	mind	that	had	gained	largely	in	tranquility
劳拉	去	到	床	在	最后的	和	一个	头脑	那	有	获得	很大程度上	在	宁静

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒst] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ɪn] ['mɔːbɪd] [rəʊ'mæntɪk] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

and	had	lost	correspondingly	in	morbid	romantic	exaltation	.
和	有	丢失的	相应地	在	病态的	浪漫的	提高	.

劳拉终于上床睡觉了，她的内心获得了极大的平静，而病态的浪漫狂热也相应消失了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pensɪv] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [səb'djuːd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mætə(r)]

She	was	pensive	,	the	next	day	,	and	subdued	;	but	that	was	not	matter
她	曾是	沉思的	,	这	下一个	天	,	和	低沉的	;	但	那	曾是	不是	事情

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɑːk] ,

for	remark	,
为了	评论	,

第二天，她若有所思，情绪低落；但这无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [frendz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

for	she	did	not	differ	from	the	mournful	friends	about	her	in	that	respect	.
为了	她	做过	不是	不同	从	这	悲哀	朋友们	关于	她	在	那	尊重	.

因为在这方面，她与周围那些悲伤的朋友们并无二致。

[kleɪ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] ['brʌðəz] [naʊ] [ðæt]

Clay	and	Washington	were	the	same	loving	and	admiring	brothers	now	that
黏土	和	华盛顿	是	这	相同的	爱	和	钦佩	兄弟	现在	那

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] .

they	had	always	been	.
他们	有	总是	到过	.

克莱和华盛顿依然是以前那样亲密无间、互相敬佩的兄弟。

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ,

The	great	secret	was	new	to	some	of	the	younger	children	,
这	伟大的	秘密	曾是	新的	到	一些	的	这	年轻	孩子们	,

这个天大的秘密对一些年纪小的孩子来说还是第一次听说。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [lʌv] ['sʌfəd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

but	their	love	suffered	no	change	under	the	wonderful	revelation	.
但	他们的	爱	遭受	不	改变	在下面	这	精彩的	启示	.

但是，在这一奇妙的启示下，他们的爱情并没有改变。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] ['prez(ə)ntli] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊld] [rʌt]

It	is	barely	possible	that	things	might	have	presently	settled	down	into	their	old	rut
它	是	仅仅	可能的	那	事物	可能	有	目前	定居	向下	进入	他们的	老的	发情

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ɪts] [rəʊ'mæntɪk] [sə'blɪməti] [ɪn] ['lɔːrəz] [aɪz] ,

and	the	mystery	have	lost	the	bulk	of	its	romantic	sublimity	in	Laura's	eyes	,
和	这	神秘	有	丢失的	这	大部分	的	它是	浪漫的	崇高	在	劳拉的	眼睛	,

事情几乎不可能已经恢复到以前的平静状态，也不可能在劳拉眼中，神秘感已经失去了大部分浪漫的崇高感。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɔsip] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kwaɪətɪd] [daʊn] .

if	the	village	gossips	could	have	quieted	down	.
如果	这	村庄	八卦	可以	有	安静	向下	.

如果村里的闲言碎语能安静下来就好了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kwaɪət] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .

But	they	could	not	quiet	down	and	they	did	not	.
但	他们	可以	不是	安静的	向下	和	他们	做过	不是	.

但他们无法安静下来，而且他们也没有安静下来。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ɒ'stensəbli] [ə'pɒn] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] ,

Day	after	day	they	called	at	the	house	,	ostensibly	upon	visits	of	condolence	,
天	后	天	他们	称为	在	这	房子	,	表面上	之上	访问	的	慰问	,

他们天天到这所房子来，表面上是来吊唁的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʌmpt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə]

and	they	pumped	away	at	the	mother	and	the	children	without	seeming	to
和	他们	泵	离开	在	这	母亲	和	这	孩子们	没有	似乎	到

[nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][bæd] [teɪst] .

know	that	their	questionings	were	in	bad	taste	.
知道	那	他们的	质询	是	在	坏的	品尝	.

他们不停地质问母亲和孩子们，似乎完全没有意识到自己的提问有多么不得体。

[ðeɪ] [ment] [nəʊ] [hɑ:m] [ðeɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

They	meant	no	harm	they	only	wanted	to	know	.
他们	意思是	不	伤害	他们	仅有的	通缉	到	知道	.

他们并无恶意，只是想知道真相。

['vɪlɪdʒər] ['ɔ:lweɪz] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] .

Villagers	always	want	to	know	.
村民们	总是	想	到	知道	.

村民们总是想知道。

[ðə; ði]['fæməli] [fɔ:t] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ,

The	family	fought	shy	of	the	questionings	,
这	家庭	战斗	害羞的	的	这	质询	,

这家人极力回避询问。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [wɒz; wəz] [haɪ] ['testɪməni] " [ɪf] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [rɪ'spektəbli]

and	of	course	that	was	high	testimony	"	if	the	Duchess	was	respectably
和	的	课程	那	曾是	高的	见证	"	如果	这	公爵夫人	曾是	体面地

[bɔ:n] ,

born	,
出生	,

当然，这无疑是对“公爵夫人出身名门”的高度证明。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ? — [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ,

why	didn't	they	come	out	and	prove	it	?	—	why	did	they	,
为什么	没有	他们	来	出去	和	证明	它	?	—	为什么	做过	他们	,

他们为什么不出来证明呢？——他们为什么……

[stɪk] [tu:; tə] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪn] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sti:mbəʊt]

stick	to	that	poor	thin	story	about	picking	her	up	out	of	a	steamboat
戳	到	那	贫穷的	薄的	故事	关于	挑选	她	向上	出去	的	一个	汽船

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ?

explosion	?
爆炸	?

坚持编造那个关于从汽船爆炸中救起她的蹩脚故事吗?

" ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['si:sləs] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , ['lɔ:rəz] ['mɔ:bɪd] [self] - [kə'mju:nɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .

"	Under	this	ceaseless	persecution	,	Laura's	morbid	self	-	communing	was	renewed	.
"	在下面	这	不停歇	迫害	,	劳拉的	病态的	自己	-	沟通	曾是	更新	.

在这种无休止的迫害下，劳拉病态的自我交流再次出现。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [deɪz] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'trækʃən] , [ˌɪnju'endəʊ][ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [kən'dʒektʃə(r)]

At	night	the	day's	contribution	of	detraction	,	innuendo	and	malicious	conjecture
在	夜晚	这	天	贡献	的	贬低	,	影射	和	恶意	推测

[wʊd] [bi:; bi] ['kænvəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

would	be	canvassed	in	her	mind	,
会	是	拉票	在	她	头脑	,

夜里，她会在脑海中反复回想白天那些诋毁、影射和恶意揣测。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [drɪft] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

and	then	she	would	drift	into	a	course	of	thinking	.
和	然后	她	会	漂移	进入	一个	课程	的	思维	.

然后她就会陷入某种思考之中。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ræn][ɒn] , [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [tɪəz] [wʊd] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

As	her	thoughts	ran	on	,	the	indignant	tears	would	spring	to	her	eyes	,
作为	她	想法	跑	在	,	这	愤怒	眼泪	会	春天	到	她	眼睛	,

随着思绪的涌动，愤慨的泪水涌上了她的眼眶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɪt] [aʊt] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	she	would	spit	out	fierce	little	ejaculations	at	intervals	.
和	她	会	吐	出去	凶猛的	小的	射精	在	间隔	.

她会时不时地喷出少量强烈的精液。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grəʊ] ['kɑːmə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [sʌm; səm] ['kʌmfətɪŋ] [dɪs'deɪnf(ə)l] [θɪŋ] —

But	finally	she	would	grow	calmer	and	say	some	comforting	disdainful	thing	—
但	最后	她	会	生长	更平静	和	说	一些	令人感到安慰	轻蔑的	事物	—

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

something	like	this	:
某物	喜欢	这	:

但最终她会平静下来，说一些安慰人心却又带着轻蔑的话——大概是这样的：

" [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? — ['ænɪmlz] !

"	But	who	are	they	?	—	Animals	!
"	但	WHO	是	他们	?	—	动物	!

“但它们是谁呢？——动物！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	are	their	opinions	to	me	?
什么	是	他们的	意见	到	我	?

他们对我的看法是什么?

[let] [ðem; ðəm] [tɔːk] — [aɪ] [wɪl] [nɒt] [stuːp] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Let	them	talk	—	I	will	not	stoop	to	be	affected	by	it	.
让	他们	讲话	—	我	将要	不是	哈腰	到	是	做作的	经过	它	.

让他们说去吧——我不会受其影响。

[aɪ][kʊd; kəd] [heɪt] — — . ['nɒns(ə)ns] — ['nəʊbədi][aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)][ɪn] ['eni] [weɪ] [rɪ'spekt] [ɪz]

I	could	hate	—	—	.	Nonsense	—	nobody	I	care	for	or	in	any	way	respect	is
我	可以	恨	—	—	.	废话	—	无人	我	关心	为了	或者	在	任何	方式	尊重	是

[tʃeɪndʒd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

changed	toward	me	,
已更改	朝向	我	,

我可能会恨——胡说八道——我关心或尊重的人都不会因此对我产生任何改变。

[aɪ] ['fænsi] .

I	fancy	.
我	想要	.

我喜欢。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

"	She	may	have	supposed	she	was	thinking	of	many	individuals	,
"	她	可能	有	据称	她	曾是	思维	的	许多	个人	,

她可能以为自己想到的是很多人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] .

but	it	was	not	so	—	she	was	thinking	of	only	one	.
但	它	曾是	不是	所以	—	她	曾是	思维	的	仅有的	一	.

但事实并非如此——她心里只有一个人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɔːm] ['sʌmwɒt] , [tuː] , [ðə; ði] [waɪl] .

And	her	heart	warmed	somewhat	,	too	,	the	while	.
和	她	心	温暖	有些	,	也	,	这	尽管	.

与此同时，她的内心也微微暖和了起来。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [ˌəʊvəˈhɜːrd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] :

One	day	a	friend	overheard	a	conversation	like	this	:
一	天	一个	朋友	无意中听到	一个	对话	喜欢	这	:

有一天，一位朋友无意中听到这样一段对话：

— [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [keɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] :

—	and	naturally	came	and	told	her	all	about	it	:
—	和	自然	来了	和	讲述	她	全部	关于	它	:

——然后自然而然地把事情的来龙去脉都告诉了她：

" [ned] , [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [ðeə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] .

"	Ned	,	they	say	you	don't	go	there	any	more	.
"	内德	,	他们	说	你	不	去	那里	任何	更多的	.

“内德，他们说你不再去那里了。”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

How	is	that	?	"
如何	是	那	?	"

那又怎样?

" [wel] , [ai] [doʊnt] ;

"	Well	,	I	don't	;
"	出色地	,	我	不	;

“嗯，我没有；

[bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [θɪŋk]

but	I	tell	you	it's	not	because	I	don't	want	to	and	it's	not	because	I	think
但	我	告诉	你	它是	不是	因为	我	不	想	到	和	它是	不是	因为	我	思考

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeni] [ˈmætə(r)] [huː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔː(r)] [huː] [hiː; hi] [ˈwʌznt] ,

it	is	any	matter	who	her	father	was	or	who	he	wasn't	,
它	是	任何	事情	WHO	她	父亲	曾是	或者	WHO	他	不是	,

但我告诉你，这并不是因为我不想，也不是因为我认为她的父亲是谁或者不是谁都无关紧要。

[ˈaɪðə(r)] ; [ɪts] [ˈəʊnli] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] .

either	;	it's	only	on	account	of	this	talk	,	talk	,	talk	.
任何一个	;	它是	仅有的	在	帐户	的	这	讲话	,	讲话	,	讲话	.

要么就是因为这些喋喋不休的谈话。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] [ˈevri] [wei] ,

I	think	she	is	a	fine	girl	every	way	,
我	思考	她	是	一个	美好的	女孩	每一个	方式	,

我觉得她各方面都很优秀。

[ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] ;

and	so	would	you	if	you	knew	her	as	well	as	I	do	;
和	所以	会	你	如果	你	知道	她	作为	出色地	作为	我	做	;

如果你像我一样了解她，你也会有同样的感受；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wen] [ə; eɪ] [gɜːl] [wʌns] [gets] [tɔːkt] [əˈbaʊt] — [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð]

but	you	know	how	it	is	when	a	girl	once	gets	talked	about	—	it's	all	up	with
但	你	知道	如何	它	是	什么时候	一个	女孩	一次	获得	谈话	关于	—	它是	全部	向上	和

[hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [wɜːld] [woʊnt] [ˈevə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] ,

her	—	the	world	won't	ever	let	her	alone	,
她	—	这	世界	惯于	曾经	让	她	独自的	,

但你知道，一旦一个女孩被人议论纷纷——一切都取决于她——全世界都不会放过她。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] .

after	that	.
后	那	.

在那之后。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['kɒment] ['lɔ:rə] [meɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] :

"	The	only	comment	Laura	made	upon	this	revelation	,	was	:
"	这	仅有的	评论	劳拉	制成	之上	这	启示	,	曾是	:

劳拉对此事的唯一回应是:

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜ:d] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd]

"	Then	it	appears	that	if	this	trouble	had	not	occurred	I	could	have	had
"	然后	它	出现	那	如果	这	麻烦	有	不是	发生	我	可以	有	有

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ned] ['θɜ:rstənz] ['sɪəriəs] [ə'tenʃən] .

the	happiness	of	Mr	.	Ned	Thurston's	serious	attentions	.
这	幸福	的	先生	.	内德	瑟斯顿的	严肃的	注意	.

“那么看来，如果没有发生这种麻烦事，我本可以享受到内德·瑟斯顿先生的认真关怀带来的幸福。”

[hi:; hi] [ɪz] [wel] ['feɪvəd] [ɪn] ['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] [wel] [laɪkt] , [tu:] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

He	is	well	favored	in	person	,	and	well	liked	,	too	,	I	believe	,
他	是	出色地	受青睐	在	人	,	和	出色地	喜欢	,	也	,	我	相信	,

我认为，他本人品行端正，人缘也很好。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	comes	of	one	of	the	first	families	of	the	village	.
和	来	的	一	的	这	第一的	家庭	的	这	村庄	.

他出身于村里最早的家族之一。

[hi:; hi] [ɪz] ['prɒspərəs] , [tu:] , [aɪ] [hɪə(r)] ; [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [naʊ] ,

He	is	prosperous	,	too	,	I	hear	;	has	been	a	doctor	a	year	,	now	,
他	是	繁荣	,	也	,	我	听到	;	有	到过	一个	医生	一个	年	,	现在	,

听说他也很成功；当医生已经一年了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [tu:] ['peɪʃ(ə)nts] — [nəʊ] , [θri:] , [aɪ] [θɪŋk] ; [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θri:] .

and	has	had	two	patients	—	no	,	three	,	I	think	;	yes	,	it	was	three	.
和	有	有	二	患者	—	不	,	三	,	我	思考	;	是的	,	它	曾是	三	.

并且有两名病人——不，我想是三名；是的，是三名。

[aɪ] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] ['fju:nərəlz] .

I	attended	their	funerals	.
我	参加	他们的	葬礼	.

我参加了他们的葬礼。

[wel] , ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [həʊpt] [ænd; ənd] [bi:n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] .

Well	,	other	people	have	hoped	and	been	disappointed	;	I	am	not	alone	in	that	.
出色地	,	其他	人们	有	希望	和	到过	失望的	;	我	是	不是	独自的	在	那	.

其他人也曾抱有希望，但最终失望了；我并非孤例。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] , ['mærɪə] — [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sɔ:sɪdʒɪz]

I	wish	you	could	stay	to	dinner	,	Maria	—	we	are	going	to	have	sausages
我	希望	你	可以	停留	到	晚餐	,	玛丽亚	—	我们	是	去	到	有	香肠

; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

;	and	besides	,
;	和	除了	,

玛丽亚，真希望你能留下来吃晚饭——我们打算吃香肠；而且，

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['hɔ:kaɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [kʌm]

I	wanted	to	talk	to	you	about	Hawkeye	and	make	you	promise	to	come
我	通缉	到	讲话	到	你	关于	鹰眼	和	制作	你	承诺	到	来

[ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] .

and	see	us	when	we	are	settled	there	.
和	看	我们	什么时候	我们	是	定居	那里	.

我想和你谈谈鹰眼镇的事，并请你答应我们，等我们在那里安顿下来后，一定要来看我们。

" [bʌt; bət] ['mærɪə] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] .

"	But	Maria	could	not	stay	.
"	但	玛丽亚	可以	不是	停留	.

但玛丽亚无法留下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][rəʊ'mæntɪk] [tɪəz] [wɪð] ['lɔːrəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lʌvərz] [dɪ'fekʃn]

She	had	come	to	mingle	romantic	tears	with	Laura's	over	the	lover's	defection
她	有	来	到	交融	浪漫的	眼泪	和	劳拉的	超过	这	恋人的	叛逃

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː'self] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə][æn; ən]

and	had	found	herself	dealing	with	a	heart	that	could	not	rise	to	an
和	有	成立	她自己	处理	和	一个	心	那	可以	不是	上升	到	一个

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['sentəd] [ɪn] ['sɔːsɪdʒɪz] .

appreciation	of	affliction	because	its	interest	was	all	centred	in	sausages	.
欣赏	的	痛苦	因为	它是	兴趣	曾是	全部	居中	在	香肠	.

她原本想和劳拉一起为爱人的背叛而流下浪漫的眼泪，却发现自己面对的是一颗无法体会痛苦的心，因为它的全部兴趣都集中在香肠上。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mærɪə][wɒz; wəz] [gɒn] , ['lɔːrə] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spresɪv] [fʊt]

But	as	soon	as	Maria	was	gone	,	Laura	stamped	her	expressive	foot
但	作为	很快	作为	玛丽亚	曾是	已消失	,	劳拉	盖章	她	富有表现力的	脚

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

但玛丽亚刚一走，劳拉就跺了跺脚，说道：

" [ðə; ði] ['kaʊəd] !

"	The	coward	!
"	这	懦夫	!

“懦夫！”

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bʊks] [laɪz] ?

Are	all	books	lies	?
是	全部	图书	谎言	?

所有的书都是谎言吗?

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [flai][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ,

I	thought	he	would	fly	to	the	front	,	and	be	brave	and	noble	,
我	想法	他	会	飞	到	这	正面	,	和	是	勇敢的	和	高贵	,

我以为他会飞奔到前线，英勇无畏，高尚无比。

[ænd; ənd][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][dɪ'faɪ][maɪ] ['enəmɪz] ,

and	stand	up	for	me	against	all	the	world	,	and	defy	my	enemies	,
和	站立	向上	为了	我	反对	全部	这	世界	,	和	违抗	我的	敌人	,

为我挺身而出，对抗全世界，对抗我的敌人。

[ænd; ənd]['wɪðə(r)] [ðiːz] ['gɔsip] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skɔːn] !

and	wither	these	gossips	with	his	scorn	!
和	枯萎	这些	八卦	和	他的	轻蔑	!

用他的蔑视让这些流言蜚语者消亡!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋ] , [let] [hɪm] [gəʊ] .

Poor	crawling	thing	,	let	him	go	.
贫穷的	爬行	事物	,	让	他	去	.

可怜的小家伙，放了他吧。

[ai][duː; də] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [θɪn] [wɜːld] !

I	do	begin	to	despise	thin	world	!
我	做	开始	到	鄙视	薄的	世界	!

我开始厌恶瘦弱的世界了!

" [ʃiː; ʃi] [læpst] ['ɪntuː] [θɔːt] .

"	She	lapsed	into	thought	.
"	她	失效	进入	想法	.

她陷入了沉思。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [sed] :

Presently	**she**	**said**	**:**
目前	她	说	:

她接着说：

" [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['evə(r)] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ai] [get] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [əʊ] , [aɪl] — —

"	**If**	**the**	**time**	**ever**	**comes**	**,**	**and**	**I**	**get**	**a**	**chance**	**,**	**Oh**	**,**	**I'll**	**—**	**—**
"	如果	这	时间	曾经	来	,	和	我	得到	一个	机会	,	哦	,	患病的	—	—

“如果时机成熟，我有机会，哦，我一定会——”

" [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [pə'hæps] .

"	**She**	**could**	**not**	**find**	**a**	**word**	**that**	**was**	**strong**	**enough**	**,**	**perhaps**	**.**
"	她	可以	不是	寻找	一个	单词	那	曾是	强的	足够的	,	也许	.

“或许她找不到足够有力的词语。”

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] :

By	**and**	**by**	**she**	**said**	**:**
经过	和	经过	她	说	:

她过了一会儿说道：

" [wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Well**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**of**	**it**	**—**	**I'm**	**glad**	**of**	**it**	**.**
"	出色地	,	我	是	高兴的	的	它	—	我是	高兴的	的	它	.

“嗯，我很高兴——我很高兴。”

[ai] ['nevə(r)] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ['eniweɪ] !

I	**never**	**cared**	**anything**	**for**	**him**	**anyway**	**!**
我	绝不	关心	任何事物	为了	他	反正	!

我本来就对他一点感觉都没有！

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [smɔ:l] [kən'sɪstənsi] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt]

"	**And**	**then**	**,**	**with**	**small**	**consistency**	**,**	**she**	**cried**	**a**	**little**	**,**	**and**	**patted**	**her**	**foot**
"	和	然后	,	和	小的	一致性	,	她	哭	一个	小的	,	和	轻拍	她	脚

[mɔ:(r)] [ɪn'dɪgnəntli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

more	**indignantly**	**than**	**ever**	**.**
更多的	愤慨地	比	曾经	.

“然后，她断断续续地哭了一会儿，比以往任何时候都更加愤愤不平地拍打着自己的脚。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[tu:] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:kɪnz] ['fæməli] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɒmɪsaɪld] [ɪn] ['hɔ:kai]

Two	**months**	**had**	**gone**	**by**	**and**	**the**	**Hawkins**	**family**	**were**	**domiciled**	**in**	**Hawkeye**
二	几个月	有	已消失	经过	和	这	霍金斯	家庭	是	住所	在	鹰眼

.

:

.

两个月过去了，霍金斯一家在霍克艾安家落户。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] [ə'gen] ,

Washington	**was**	**at**	**work**	**in**	**the**	**real**	**estate**	**office**	**again**	**,**
华盛顿	曾是	在	工作	在	这	真实的	财产	办公室	再次	,

华盛顿又在房地产办公室上班了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːlˈtɜːnətli] [ɪn]['pærədaɪs][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt]

and	was	alternately	in	paradise	or	the	other	place	just	as	it	happened	that
和	曾是	交替	在	天堂	或者	这	其他	地方	只是	作为	它	发生	那

['luːɪs] [wɒz; wəz] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)] ['siːmɪŋli] [ɪn'dɪfrənt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'dɪfrəns] [ɔː(r)]

Louise	was	gracious	to	him	or	seemingly	indifferent	—	because	indifference	or
路易丝	曾是	亲切	到	他	或者	似乎	冷漠	—	因为	漠不关心	或者

[priˌɒkjuˈpeɪʃn] [kʊd; kəd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

preoccupation	could	mean	nothing	else	than	that	she	was	thinking	of	some
专注	可以	意思是	没有什么	别的	比	那	她	曾是	思维	的	一些

['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] .

other	young	person	.
其他	年轻的	人	.

他一会儿在天堂，一会儿又在另一个地方，而路易丝对他的态度也总是时而亲切，时而冷漠——因为冷漠或心不在焉只能意味着她在想着其他年轻人。

[kɒl] . ['seləz] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] , [wen] [hiː; hi][fɜːst]

Col	.	Sellers	had	asked	him	several	times	,	to	dine	with	him	,	when	he	first
上校	.	卖家	有	问	他	一些	时代	,	到	用餐	和	他	,	什么时候	他	第一的

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['hɔːkaɪ] ,

returned	to	Hawkeye	,
返回	到	鹰眼	,

塞勒斯上校刚回到鹰眼镇时，曾多次邀请他一起用餐。

[bʌt; bət] ['wɒʃɪŋtən] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] , [hæd; həd][nɒt] [ək'septɪd] .

but	Washington	,	for	no	particular	reason	,	had	not	accepted	.
但	华盛顿	,	为了	不	特别的	原因	,	有	不是	公认	.

但华盛顿方面却没有任何特别的理由拒绝接受。

[nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɪm'self] — [vɪz] .

No	particular	reason	except	one	which	he	preferred	to	keep	to	himself	—	viz	.
不	特别的	原因	除了	一	哪个	他	首选	到	保持	到	他自己	—	即	.

没有特别的原因，只有一个他不愿透露的原因——即：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['luːɪs] .

that	he	could	not	bear	to	be	away	from	Louise	.
那	他	可以	不是	熊	到	是	离开	从	路易丝	.

他无法忍受与路易丝分离。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][nɒt][ɪn'vaɪtɪd][hɪm] ['leɪtli] — [kʊd; kəd]

It	occurred	to	him	,	now	,	that	the	Colonel	had	not	invited	him	lately	—	could
它	发生	到	他	,	现在	,	那	这	上校	有	不是	受邀	他	最近	—	可以

[hiː; hi][biː; bi] [ə'fendɪd] ?

he	be	offended	?
他	是	被冒犯了	?

他这才意识到，上校最近没有邀请他——难道上校生气了吗?

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .

He	resolved	to	go	that	very	day	,	and	give	the	Colonel	a	pleasant	surprise	.
他	已解决	到	去	那	非常	天	,	和	给	这	上校	一个	令人愉快的	惊喜	.

他决定当天就去，给上校一个惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ; [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['luːɪs] [hæd; həd]['æbsənt, æb'sent] [hɜː'self] [frɒm; frəm]

It	was	a	good	idea	;	especially	as	Louise	had	absented	herself	from
它	曾是	一个	好的	主意	;	尤其	作为	路易丝	有	缺席	她自己	从

['brekfəst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

breakfast	that	morning	,
早餐	那	早晨	,

这是个好主意；尤其是路易丝那天早上没吃早餐。

[ænd; ənd] [tɔːn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [hiː; hi] [wʊd] [teə(r); tɪə] [hɜːz] , [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [haʊ]

and	torn	his	heart	;	he	would	tear	hers	,	now	,	and	let	her	see	how
和	撕裂	他的	心	;	他	会	撕	她的	,	现在	,	和	让	她	看	如何

[ˌaɪ 'tiː] [felt] .

it	felt	.
它	毛毡	.

他曾撕裂自己的心；现在，他也要撕裂她的心，让她也尝尝这种滋味。

[ðə; ði] ['seləz] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wen] ['wɒʃɪŋtən] [bɜːst] [ə'pɒn]

The	Sellers	family	were	just	starting	to	dinner	when	Washington	burst	upon
这	卖家	家庭	是	只是	开始	到	晚餐	什么时候	华盛顿	爆裂	之上

[ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .

them	with	his	surprise	.
他们	和	他的	惊喜	.

塞勒斯一家正准备吃晚饭，华盛顿突然闯了进来，给了他们一个惊喜。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [ˌnɒn'plʌst] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

For	an	instant	the	Colonel	looked	nonplussed	,	and	just	a	bit	uncomfortable
为了	一个	立即的	这	上校	看起来	不知所措	,	和	只是	一个	少量	不舒服

;

;
;

上校一时显得有些不知所措，甚至有些不自在；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['seləz] [lʊkt] ['æktʃuəli] [dɪ'strest] ;

and	Mrs	.	Sellers	looked	actually	distressed	;
和	太太	.	卖家	看起来	实际上	苦恼	;

塞勒斯太太看起来真的很沮丧；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd]

but	the	next	moment	the	head	of	the	house	was	himself	again	,	and
但	这	下一个	片刻	这	头	的	这	房子	曾是	他自己	再次	,	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

但下一刻，一家之主又恢复了原状，高声说道：

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	All	right	,	my	boy	,
"	全部	正确的	,	我的	男生	,

“好的，我的孩子，

[ɔːl] [raɪt] — ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [teɪk]

all	right	—	always	glad	to	see	you	—	always	glad	to	hear	your	voice	and	take
全部	正确的	—	总是	高兴的	到	看	你	—	总是	高兴的	到	听到	你的	嗓音	和	拿

[juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

you	by	the	hand	.
你	经过	这	手	.

好的——总是很高兴见到你——总是很高兴听到你的声音，牵着你的手。

[doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] — [ðæts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [ə'mʌŋ] [frendz] .

Don't	wait	for	special	invitations	—	that's	all	nonsense	among	friends	.
不	等待	为了	特别的	邀请函	—	那就是	全部	废话	之中	朋友们	.

不要等待特别的邀请——朋友之间都是些无稽之谈。

[dʒʌst] [kʌm] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] — [ðə; ði]

Just	come	whenever	you	can	,	and	come	as	often	as	you	can	—	the
只是	来	每当	你	能	,	和	来	作为	经常	作为	你	能	—	这

['ɒf(tə)n] [ðə; ði] ['betə(r)] .

oftener	the	better	.
更频繁	这	更好的	.

只要你有时间就来，而且越常来越好。

[juː; jʊ] [kænt] [pliːz] [ˌjuː 'es] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['wɒʃɪŋtən] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪl] [tel]

You	can't	please	us	any	better	than	that	,	Washington	;	the	little	woman	will	tell
你	不能	请	我们	任何	更好的	比	那	,	华盛顿	;	这	小的	女士	将要	告诉

[juː; jʊ][səʊ] [hɜː'self] .

you	so	herself	.
你	所以	她自己	.

华盛顿，你这已经让我们非常满意了；那位小妇人自己也会这么说。

[wiː; wi][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [staɪl] .

We	don't	pretend	to	style	.
我们	不	假装	到	风格	.

我们不假装有时尚感。

[pleɪn] [fəʊks] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [pleɪn] [fəʊks] .

Plain	folks	,	you	know	—	plain	folks	.
清楚的	各位	,	你	知道	—	清楚的	各位	.

你知道，就是普通人——普通人。

[dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ['fæməli] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

Just	a	plain	family	dinner	,	but	such	as	it	is	,	our	friends	are	always
只是	一个	清楚的	家庭	晚餐	,	但	这样的	作为	它	是	,	我们的	朋友们	是	总是

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

只是一顿普通的家庭晚餐，但即便如此，我们也随时欢迎朋友们的到来。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː'self] , ['wɒʃɪŋtən] .

I	reckon	you	know	that	yourself	,	Washington	.
我	估计	你	知道	那	你自己	,	华盛顿	.

我想你自己也明白这一点，华盛顿。

[rʌn] [ə'lɒŋ] , ['tʃɪldrən] , [rʌn] [ə'lɒŋ] ; [ˌlɑːfaɪ'et] ,

Run	along	,	children	,	run	along	;	Lafayette	,
跑步	沿着	,	孩子们	,	跑步	沿着	;	拉斐特	,

孩子们，快跑，快跑；拉斐特，

— [* * [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][məʊst] [rɪ'vɪəd]

—	[	*	*	In	those	old	days	the	average	man	called	his	children	after	his	most	revered
—	[	*	*	在	那些	老的	天	这	平均的	男人	称为	他的	孩子们	后	他的	最多	受人尊敬的

['lɪtərəri] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['aɪdəlz] ;

literary	and	historical	idols	;
文学	和	历史	偶像	;

—[**在古代，普通男人会用自己最尊敬的文学和历史偶像的名字给孩子命名；

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['fæməli] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

consequently	there	was	hardly	a	family	,	at	least	in	the	West	,
最后	那里	曾是	几乎	一个	家庭	,	在	至少	在	这	西方	,

因此，至少在西方，几乎没有家庭。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌlɑːfaɪ'et] , [ə; eɪ] ['fræŋklɪn] ,

but	had	a	Washington	in	it	—	and	also	a	Lafayette	,	a	Franklin	,
但	有	一个	华盛顿	在	它	—	和	还	一个	拉斐特	,	一个	富兰克林	,

但里面有华盛顿的名字——还有拉法耶特、富兰克林的名字，

[ænd; ənd][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['saʊndɪŋ] [nems] [frɒm; frəm]['baɪrən] , [skɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪf]

and	six	or	eight	sounding	names	from	Byron	,	Scott	,	and	the	Bible	,	if
和	六	或者	八	听起来	姓名	从	拜伦	,	斯科特	,	和	这	圣经	,	如果

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [held] [aʊt] .

the	offspring	held	out	.
这	后代	握住	出去	.

如果后代坚持要取名，还可以从拜伦、斯科特和《圣经》中选出六到八个听起来像名字的名字。

[tuː; tə]['vɪzɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] ,

To	visit	such	a	family	,
到	访问	这样的	一个	家庭	,

去拜访这样的家庭，

[wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒŋgres] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz]

was	to	find	one's	self	confronted	by	a	congress	made	up	of	representatives
曾是	到	寻找	一个人的	自己	面对	经过	一个	国会	制成	向上	的	代表

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [mɪθs] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ded] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

of	the	imperial	myths	and	the	majestic	dead	of	all	the	ages	.
的	这	帝国	神话	和	这	雄伟	死的	的	全部	这	年龄	.

你会发现自己面对的是一个由帝国神话的代表和各个时代威严的亡灵组成的大会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

There	was	something	thrilling	about	it	,	to	a	stranger	,
那里	曾是	某物	惊险	关于	它	,	到	一个	陌生人	,

对一个陌生人来说，这令人兴奋不已。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɔː] [ɪn'spaɪərɪŋ] .] — [stænd] [ɒf] [ðə; ði] [kæts] [teɪl] , [tʃaɪld] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt]

not	to	say	awe	inspiring	.	]	—	stand	off	the	cat's	tail	,	child	,	can't	you	see	what
不是	到	说	敬畏	鼓舞人心	.	]	—	站立	离开	这	猫的	尾巴	,	孩子	,	不能	你	看	什么

[jʊr; jər] ['duːɪŋ] ?

you're	doing	?
你是	正在做	?

更别说令人敬畏了。——孩子，离猫尾巴远点，你难道看不见你在做什么吗?

— [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , ['rɔdərik] ['duː] ,

—	Come	,	come	,	come	,	Roderick	Dhu	,
—	来	,	来	,	来	,	罗德里克	杜	,

——来吧，来吧，来吧，罗德里克·杜

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][naɪs][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɒntə] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [kəʊt] [teɪlz] — [bʌt; bət]

it	isn't	nice	for	little	boys	to	hang	onto	young	gentlemen's	coat	tails	—	but
它	不是	好的	为了	小的	男孩们	到	悬挂	到	年轻的	绅士的	外套	尾巴	—	但

['nevə(r)][maɪnd][hɪm] ,

never	mind	him	,
绝不	头脑	他	,

小男孩拽着年轻绅士的衣角是不礼貌的——不过别理他。

['wɒʃɪŋtən] , [hiːz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][doʊnt] [miːn] ['eni] [hɑːm] .

Washington	,	he's	full	of	spirits	and	don't	mean	any	harm	.
华盛顿	,	他是	满的	的	烈酒	和	不	意思是	任何	伤害	.

华盛顿，他精神抖擞，没有恶意。

['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Children	will	be	children	,	you	know	.
孩子们	将要	是	孩子们	,	你	知道	.

孩子就是孩子，你知道的。

[teɪk] [ðə; ði][tʃeə(r)][nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['seləz] , ['wɒʃɪŋtən] — [tʌt] , [tʌt] , [mə'riː] [ˌæntwə'net] ,

Take	the	chair	next	to	Mrs	.	Sellers	,	Washington	—	tut	,	tut	,	Marie	Antoinette	,
拿	这	椅子	下一个	到	太太	.	卖家	,	华盛顿	—	教程	,	教程	,	玛丽	安托瓦内特	,

华盛顿，请坐在塞勒斯夫人旁边的椅子上——啧啧，玛丽·安托瓦内特，

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæv; həv][ðə; ði] [fɔːk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

let	your	brother	have	the	fork	if	he	wants	it	,	you	are	bigger	than
让	你的	兄弟	有	这	叉	如果	他	想要	它	,	你	是	大	比

[hiː; hi][ɪz] .

he	is	.
他	是	.

如果你弟弟想要叉子，就给他吧，你比他块头大。

" ['wɒʃɪŋtən] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Washington	contemplated	the	banquet	,	and	wondered	if	he	were	in	his
"	华盛顿	思考	这	宴会	,	和	想知道	如果	他	是	在	他的

[raɪt] [maɪnd] .

right	mind	.
正确的	头脑	.

华盛顿凝视着宴会，不禁怀疑自己是否神志清醒。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪn] ['fæməli] ['dɪnə(r)] ?

Was	this	the	plain	family	dinner	?
曾是	这	这	清楚的	家庭	晚餐	?

这就是普通的家庭晚餐吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['prez(ə)nt] ?

And	was	it	all	present	?
和	曾是	它	全部	展示	?

所有这些东西都存在吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn][ðə; ði]

It	was	soon	apparent	that	this	was	indeed	the	dinner	:	it	was	all	on	the
它	曾是	很快	明显	那	这	曾是	的确	这	晚餐	:	它	曾是	全部	在	这

['teɪb(ə)l] :

table	:
桌子	:

很快大家就明白，这的确就是晚餐：所有菜品都摆在了桌子上：

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][klɪə(r)] , [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [rɔː]

it	consisted	of	abundance	of	clear	,	fresh	water	,	and	a	basin	of	raw
它	由……组成	的	丰富	的	清除	,	新鲜的	水	,	和	一个	盆地	的	生的

['tɜːnɪps] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

turnips	—	nothing	more	.
萝卜	—	没有什么	更多的	.

它由大量的清澈淡水和一盆生萝卜组成——仅此而已。

['wɒʃɪŋtən] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['mɪsɪz] . [sɛlɝs] [feɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

Washington	stole	a	glance	at	Mrs	.	Sellers's	face	,	and	would	have	given	the
华盛顿	偷窃	一个	瞥一眼	在	太太	.	卖家	脸	,	和	会	有	给定	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

华盛顿瞥了一眼塞勒斯太太的脸，他恨不得让全世界都知道，

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .

the	next	moment	,	if	he	could	have	spared	her	that	.
这	下一个	片刻	,	如果	他	可以	有	幸存	她	那	.

下一刻，如果他能让她免受那份痛苦就好了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [feɪs] [wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

The	poor	woman's	face	was	crimson	,	and	the	tears	stood	in	her	eyes	.
这	贫穷的	女性的	脸	曾是	赤红	,	和	这	眼泪	站立	在	她	眼睛	.

可怜的女人脸涨得通红，眼泪盈眶。

['wɒʃɪŋtən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Washington	did	not	know	what	to	do	.
华盛顿	做过	不是	知道	什么	到	做	.

华盛顿方面不知所措。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [ðeə(r)][ænd; ənd][spaɪd] [aʊt] [ðɪs] ['kruːəl] ['pɒvəti] [ænd; ənd]

He	wished	he	had	never	come	there	and	spied	out	this	cruel	poverty	and
他	希望	他	有	绝不	来	那里	和	间谍	出去	这	残忍的	贫困	和

[brɔːt] [peɪn][tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ;

brought	pain	to	that	poor	little	lady's	heart	and	shame	to	her	cheek	;
带来	疼痛	到	那	贫穷的	小的	女士的	心	和	耻辱	到	她	脸颊	;

他真希望自己从未到过那里，从未目睹过这残酷的贫困，从未给那位可怜的小妇人带来痛苦和羞耻；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

but	he	was	there	,	and	there	was	no	escape	.
但	他	曾是	那里	,	和	那里	曾是	不	逃脱	.

但他就在那里，根本无处可逃。

[kɒl] . ['seləz] [hɪtʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sliːvz] ['eərəli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪsts] [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

Col	.	Sellers	hitched	back	his	coat	sleeves	airily	from	his	wrists	as	who	should
上校	.	卖家	搭便车	后退	他的	外套	袖子	轻盈地	从	他的	手腕	作为	WHO	应该

[seɪ] " [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['spɒlɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] !

say	"	Now	for	solid	enjoyment	!
说	"	现在	为了	坚硬的	享受	!

塞勒斯上校轻松地撩起外套袖子，仿佛在说："现在开始享受真正的乐趣吧！"

" [siːzd] [ə; eɪ] [fɔːk] ,

"	seized	a	fork	,
"	查获	一个	叉	,

"拿起一把叉子，

['flaurɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɑː'puːn] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪts]

flourished	it	and	began	to	harpoon	turnips	and	deposit	them	in	the	plates
繁荣	它	和	开始	到	鱼叉	萝卜	和	订金	他们	在	这	盘子

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] " [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] ,

before	him	"	Let	me	help	you	,
前	他	"	让	我	帮助	你	,

他挥舞着叉子，开始用叉子叉萝卜，然后把它们放在面前的盘子里。"让我来帮你吧。"

['wɒʃɪŋtən] — [ˌlɑːfaɪ'et] [pɑːs] [ðɪs] [pleɪt] ['wɒʃɪŋtən] — [ɑː] , [wel] , [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [θɪŋz]

Washington	—	Lafayette	pass	this	plate	Washington	—	ah	,	well	,	well	,	my	boy	,	things
华盛顿	—	拉斐特	经过	这	盘子	华盛顿	—	啊	,	出色地	,	出色地	,	我的	男生	,	事物

[ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [braɪt] ,

are	looking	pretty	bright	,
是	寻找	漂亮的	明亮的	,

华盛顿——拉斐特，把这个盘子递给我。华盛顿——啊，嗯，嗯，我的孩子，情况看起来相当乐观。

[naʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

now	,	I	tell	you	.
现在	,	我	告诉	你	.

现在，我告诉你。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [maɪ] !

Speculation	—	my	!
推测	—	我的	!

真是胡说八道！

[ðə; ði] [həʊl] ['æt.məs.ˌfɪrz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] .

the	whole	atmosphere's	full	of	money	.
这	所有的	气氛	满的	的	钱	.

整个氛围都充满了金钱气息。

[ai] ['wʊdənt] [teɪk] [θriː] ['fɔːtʃənz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [aɪv] [gɒt] [ɒn] [hænd] [naʊ] —

I	would'nt	take	three	fortunes	for	one	little	operation	I've	got	on	hand	now	—
我	不会	拿	三	财富	为了	一	小的	手术	我已经	得到	在	手	现在	—

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'ɑːstəz] ?

have	anything	from	the	casters	?
有	任何事物	从	这	脚轮	?

就算给我三倍的财富，我也不会为了现在手头上的这个小手术费心思——你有没有脚轮方面的问题?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [jʊr; jər] [raɪt] , [jʊr; jər] [raɪt] .

Well	,	you're	right	,	you're	right	.
出色地	,	你是	正确的	,	你是	正确的	.

嗯，你说得对，你说得对。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['mʌstəd] [wɪð] ['tɜːnɪps] , [bʌt; bət] — [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bærən] [ˌpɑːniˌɑː'tɔːfski] —

Some	people	like	mustard	with	turnips	,	but	—	now	there	was	Baron	Poniatowski	—
一些	人们	喜欢	芥末	和	萝卜	,	但	—	现在	那里	曾是	男爵	波尼亚托夫斯基	—

[lɔːd] ,

Lord	,
主	,

有些人喜欢用芥末配芜菁，但是——现在有波尼亚托夫斯基男爵——勋爵，

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [dɪd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ! — [truː] ['rʌʃ(ə)n] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['rʌʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

but	that	man	did	know	how	to	live	!	—	true	Russian	you	know	,	Russian	to	the
但	那	男人	做过	知道	如何	到	居住	!	—	真的	俄语	你	知道	,	俄语	到	这

[bæk] [bəʊn] ;

back	bone	;
后退	骨	;

但那个人确实懂得生活！——一个真正的俄罗斯人，骨子里就是俄罗斯人；

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['kɒmreɪd] .

I	say	to	my	wife	,	give	me	a	Russian	every	time	,	for	a	table	comrade	.
我	说	到	我的	妻子	,	给	我	一个	俄语	每一个	时间	,	为了	一个	桌子	同志	.

我对妻子说，每次都给我来个俄罗斯人做餐桌上的伙伴。

[ðə; ði]['bærən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [teɪk] ['mʌstəd] , ['seləz] , [traɪ][ðə; ði] ['mʌstəd] ,

The	Baron	used	to	say	,	'	Take	mustard	,	Sellers	,	try	the	mustard	,
这	男爵	用过的	到	说	,	-	拿	芥末	,	卖家	,	尝试	这	芥末	,

男爵过去常说："塞勒斯，尝尝芥末，尝尝芥末。"

— [ə; eɪ][mæn] [kænt] [nəʊ] [wɒt] ['tɜːnɪps] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] , ['mʌstəd] , - [bʌt; bət][aɪ]

—	a	man	can't	know	what	turnips	are	in	perfection	without	,	mustard	,	'	but	I
—	一个	男人	不能	知道	什么	萝卜	是	在	完美	没有	,	芥末	,	-	但	我

['ɔːlweɪz] [sed] ,

always	said	,
总是	说	,

"一个人如果没有芥末，就无法真正体会到萝卜的美味，"但我一直都这么说。

- [nəʊ] , ['bærən] ,

'	No	,	Baron	,
-	不	,	男爵	,

"不，男爵，

[aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [maɪ] [fuːd] [pleɪn] — [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'beliʃmənts]

I'm	a	plain	man	and	I	want	my	food	plain	—	none	of	your	embellishments
我是	一个	清楚的	男人	和	我	想	我的	食物	清楚的	—	没有任何	的	你的	装饰

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'raɪə] ['seləz] — [nəʊ] [meɪd] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

for	Beriah	Sellers	—	no	made	dishes	for	me	!
为了	贝利亚	卖家	—	不	制成	菜肴	为了	我	!

我是一个朴实的人，我的食物也一样朴实——不要你们这些卖贝里亚菜的人加的任何花哨装饰——不要给我做成的菜肴！

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [best] [weɪ] — [haɪ] ['lɪvɪŋ] [kɪlz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [kj'ɔːz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

And	it's	the	best	way	—	high	living	kills	more	than	it	cures	in	this	world	,
和	它是	这	最好的	方式	—	高的	活的	杀戮	更多的	比	它	治愈	在	这	世界	,

而且这是最好的方法——在这个世界上，奢靡的生活方式弊大于利。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ðæt] . — [jes] [ɪn'diːd] , ['wɒʃɪŋtən] ,

you	can	rest	assured	of	that	.	—	Yes	indeed	,	Washington	,
你	能	休息	保证	的	那	.	—	是的	的确	,	华盛顿	,

您可以放心。——的确如此，华盛顿。

[aɪv] [gɒt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [hænd] [ðæt] — [teɪk] [sʌm; səm] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)] — [help] [jɔː'self] ,

I've	got	one	little	operation	on	hand	that	—	take	some	more	water	—	help	yourself	,
我已经	得到	一	小的	手术	在	手	那	—	拿	一些	更多的	水	—	帮助	你自己	,

[woʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

我手头有个小手术要做——再喝点水——请自便吧?

— [help] [jɔː'self] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [gʊd] , [aɪ] [ges] .

—	help	yourself	,	there's	plenty	of	it	.	—	You'll	find	it	pretty	good	,	I	guess	.
—	帮助	你自己	,	有	很多	的	它	.	—	你会	寻找	它	漂亮的	好的	,	我	猜测	.

——随便拿，很多。——我想你会觉得很不错的。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [fruːt] [straɪk] [juː; jʊ] ?

How	does	that	fruit	strike	you	?
如何	做	那	水果	罢工	你	?

你觉得这种水果怎么样?

" ['wɒʃɪŋtən] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['teɪstɪd] ['betə(r)] .

"	Washington	said	he	did	not	know	that	he	had	ever	tasted	better	.
"	华盛顿	说	他	做过	不是	知道	那	他	有	曾经	尝过	更好的	.

华盛顿说他不知道自己曾经尝过如此美味的食物。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [di'test] ['tɜːnɪps] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʊkt] [ləʊð]

He	did	not	add	that	he	detested	turnips	even	when	they	were	cooked	loathed
他	做过	不是	添加	那	他	令人厌恶的	萝卜	甚至	什么时候	他们	是	煮熟	令人厌恶

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

them	in	their	natural	state	.
他们	在	他们的	自然的	状态	.

他没有补充说，他讨厌萝卜，即使是煮熟的萝卜也讨厌，生萝卜更是让他厌恶至极。

[nəʊ] , [hiː; hi] [kept] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

No	,	he	kept	this	to	himself	,	and	praised	the	turnips	to	the	peril	of	his
不	,	他	保留	这	到	他自己	,	和	赞扬	这	萝卜	到	这	危险	的	他的

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

不，他把这件事藏在心里，不顾灵魂的安危，赞美萝卜。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] .

"	I	thought	you'd	like	them	.
"	我	想法	你会	喜欢	他们	.

“我想你会喜欢它们。”

[ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] — [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] — [ðel] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Examine	**them**	**—**	**examine**	**them**	**—**	**they'll**	**bear**	**it**	**.**
检查	他们	—	检查	他们	—	他们会	熊	它	.

检查他们——检查他们——他们会承受的。

[siː] [haʊ] ['pɜːfɪktli] [fɜːm] [ænd; ənd] ['dʒuːsi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ðeɪ] [kænt] [stɑːt] ['eni] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

See	**how**	**perfectly**	**firm**	**and**	**juicy**	**they**	**are**	**—**	**they**	**can't**	**start**	**any**	**like**	**them**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**	**,**
看	如何	完美	公司	和	多汁的	他们	是	—	他们	不能	开始	任何	喜欢	他们	在	这	部分	的	这	国家	,

你看它们多么饱满多汁——在这个地区，根本找不到像这样的嫩芽。

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	**can**	**tell**	**you**	**.**
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] ['dʒɜːzi] — [ai] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .

These	**are**	**from**	**New**	**Jersey**	**—**	**I**	**imported**	**them**	**myself**	**.**
这些	是	从	新的	球衣	—	我	进口	他们	我	.

这些产自新泽西州——是我自己进口的。

[ðeɪ] [kɒst] [laɪk] [sɪn] , [tuː] ; [bʌt; bət] [lɔːd] [bles] [ˌem 'iː] ,

They	**cost**	**like**	**sin**	**,**	**too**	**;**	**but**	**lord**	**bless**	**me**	**,**
他们	成本	喜欢	罪	,	也	;	但	主	保佑	我	,

它们也像罪孽一样沉重；但主啊，请保佑我。

[ai] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I	**go**	**in**	**for**	**having**	**the**	**best**	**of**	**a**	**thing**	**,**
我	去	在	为了	拥有	这	最好的	的	一个	事物	,

我喜欢拥有最好的东西。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kɒst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] — [ɪts] [ðə; ði] [best] [ɪ'kɒnəmi] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .

even	**if**	**it**	**does**	**cost**	**a**	**little**	**more**	**—**	**it's**	**the**	**best**	**economy**	**,**	**in**	**the**	**long**	**run**	**.**
甚至	如果	它	做	成本	一个	小的	更多的	—	它是	这	最好的	经济	,	在	这	长的	跑步	.

即使成本稍微高一些，从长远来看，这也是最经济的做法。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mælkəm] — [ɪts] [ə; eɪ] ['tɜːnɪp] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪk'sept] [ɪn] [dʒʌst] [wʌn] ['ɔːtʃəd] ,

These	**are**	**the**	**Early**	**Malcolm**	**—**	**it's**	**a**	**turnip**	**that**	**can't**	**be**	**produced**	**except**	**in**	**just**	**one**	**orchard**	**,**
这些	是	这	早期的	马尔科姆	—	它是	一个	芜菁	那	不能	是	生产	除了	在	只是	一	果园	,

这是早熟马尔科姆萝卜——这种萝卜只能在一个果园里种植。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['nevə(r)] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] .

and	**the**	**supply**	**never**	**is**	**up**	**to**	**the**	**demand**	**.**
和	这	供应	绝不	是	向上	到	这	要求	.

供应永远无法满足需求。

[teɪk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] , ['wɒʃɪŋtən] — [juː; jʊ] [kænt] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [fruːt] — [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [seɪ] [ðæt] .

Take	**some**	**more**	**water**	**,**	**Washington**	**—**	**you**	**can't**	**drink**	**too**	**much**	**water**	**with**	**fruit**	**—**	**all**	**the**	**doctors**	**say**	**that**	**.**
拿	一些	更多的	水	,	华盛顿	—	你	不能	喝	也	很多	水	和	水果	—	全部	这	医生	说	那	.

华盛顿，多喝点水吧——吃水果的时候不能喝太多水——所有医生都这么说。

[ðə; ði] [pleɪg] [kænt] [kʌm] [weə(r)] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ! "

The	**plague**	**can't**	**come**	**where**	**this**	**article**	**is**	**,**	**my**	**boy**	**!**	**"**
这	瘟疫	不能	来	在哪里	这	文章	是	,	我的	男生	!	"

瘟疫不可能蔓延到这篇文章所在的地方，孩子！

" [pleɪg] ?
" Plague ?
" 瘟疫 ?

“瘟疫?

[wɒt] [pleɪg] ? "
What plague ? "
什么 瘟疫 ? "

什么瘟疫?

" [wɒt] [pleɪg] , [ɪn'di:d] ?
" What plague , indeed ?
" 什么 瘟疫 , 的确 ?

“究竟是什么瘟疫？”

[waɪ] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [pleɪg] [ðæt] ['nɪəli] [di:'pɔpjuleitid] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz]
Why the Asiatic plague that nearly depopulated London a couple of centuries
为什么 这 亚洲 瘟疫 那 几乎 人口减少 伦敦 一个 夫妻 的 几个世纪
[ə'gəʊ] . "
ago . "
前 . "

为什么是几个世纪前几乎使伦敦人口锐减的亚洲瘟疫?

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [kən'sɜ:n] [ˌju: 'es] ?
" But how does that concern us ?
" 但 如何 做 那 忧虑 我们 ?

但这与我们有什么关系呢?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪg] [hɪə(r)] , [aɪ] ['rekən] . "
There is no plague here , I reckon . "
那里 是 不 瘟疫 这里 , 我 估计 . "

我想这里应该没有瘟疫。

" [ʃ] ! [aɪv] [let][ˌaɪ 'ti:][aʊt] !
" Sh ! I've let it out !
" 什 ! 我已经 让 它 出去 !

嘘！我把它放出来了！

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] — [dʒʌst] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:'self] .
Well , never mind — just keep it to yourself .
出色地 , 绝不 头脑 — 只是 保持 它 到 你自己 .

算了，你还是自己留着吧。

[pə'hæps] [aɪ] ['ɔ:tnt] [sed] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ɪts] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ,
Perhaps I oughtn't said anything , but its bound to come out sooner or later ,
也许 我 不应该 说 任何事物 , 但 它是 边界 到 来 出去 很快 或者 之后 ,

或许我不该说那些话，但这件事迟早都会被揭穿。

[səʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɒdz] ?
so what is the odds ?
所以 什么 是 这 赔率 ?

那么概率是多少?

[əʊld] [məkdaʊəlz] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] — [tu:; tə] — ['bɒðə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,
Old McDowells wouldn't like me to — to — bother it all ,
老的 麦克道尔 不会 喜欢 我 到 — 到 — 打扰 它 全部 ,

老麦克道尔一家肯定不希望我去——去——打扰这一切。

[aɪl] [dʒest] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] .
I'll jest tell the whole thing and let it go .
患病的 笑话 告诉 这 所有的 事物 和 让 它 去 .

我姑且把事情全说出来，然后就此作罢。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

You	see	,	I've	been	down	to	St	.	Louis	,
你	看	,	我已经	到过	向下	到	英石	.	路易斯	,

你看，我去过圣路易斯，

[ænd; ənd][ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [əʊld]['dɑːktər; draɪv] . [məkdaʊəlz] — [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜːld]

and	I	happened	to	run	across	old	Dr	.	McDowells	—	thinks	the	world
和	我	发生	到	跑步	穿过	老的	博士	.	麦克道尔	—	思考	这	世界

[ɒv; əv][ˌem 'iː] , [dʌz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

of	me	,	does	the	doctor	.
的	我	,	做	这	医生	.

我碰巧遇到了老麦克道尔医生——他非常器重我。

[hiːz] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kiːps] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [meɪ] ,

He's	a	man	that	keeps	himself	to	himself	,	and	well	he	may	,
他是	一个	男人	那	保持	他自己	到	他自己	,	和	出色地	他	可能	,

他是个独来独往的人，这无可厚非。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] — [hiː; hi]

for	he	knows	that	he's	got	a	reputation	that	covers	the	whole	earth	—	he
为了	他	知道	那	他是	得到	一个	名声	那	封面	这	所有的	地球	—	他

[woʊnt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]['əʊpən] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

won't	condescend	to	open	himself	out	to	many	people	,
惯于	屈尊	到	打开	他自己	出去	到	许多	人们	,

因为他知道自己名声远播全球——他不会屈尊向太多人敞开心扉。

[bʌt; bət] [lɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] ['brʌðəz] ;

but	lord	bless	you	,	he	and	I	are	just	like	brothers	;
但	主	保佑	你	,	他	和	我	是	只是	喜欢	兄弟	;

但愿上帝保佑你，我和他就像亲兄弟一样；

[hiː; hi][woʊnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [sez] [aɪm][ðə; ði]['əʊnli][mæn]

he	won't	let	me	go	to	a	hotel	when	I'm	in	the	city	—	says	I'm	the	only	man
他	惯于	让	我	去	到	一个	酒店	什么时候	我是	在	这	城市	—	说道	我是	这	仅有的	男人

[ðæts] ['kʌmpəni] [tuː; tə][hɪm] ,

that's	company	to	him	,
那就是	公司	到	他	,

他不让我在城里的时候去住酒店——他说我是他唯一的陪伴。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ]

and	I	don't	know
和	我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

but	there's	some	truth	in	it	,	too	,
但	有	一些	真相	在	它	,	也	,

但其中也包含一些事实。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl'ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [laɪk] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də]

because	although	I	never	like	to	glorify	myself	and	make	a	great	to	-	do
因为	虽然	我	绝不	喜欢	到	荣耀	我	和	制作	一个	伟大的	到	-	做

['əʊvə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ɔː(r)] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][ɔː(r)] [wɒt] [ai] [nəʊ] ,

over	what	I	am	or	what	I	can	do	or	what	I	know	,
超过	什么	我	是	或者	什么	我	能	做	或者	什么	我	知道	,

因为虽然我从不喜欢自吹自擂，也不喜欢过分夸大自己的身份、能力或知识，

[ai][doʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [frendz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [riːd] [ʌp][ɪn][məʊst] ['saɪəns] ,

I	don't	mind	saying	here	among	friends	that	I	am	better	read	up	in	most	sciences	,
我	不	头脑	说	这里	之中	朋友们	那	我	是	更好的	读	向上	在	最多	科学	,

我不介意在朋友面前说，我在大多数科学领域都比别人读得更深入。

['meɪbi] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [men] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

maybe	**,**	**than**	**the**	**general**	**run**	**of**	**professional**	**men**	**in**	**these**	**days**	**.**
或许	,	比	这	一般的	跑步	的	专业的	男人	在	这些	天	.

或许比如今大多数职业男性要好。

[wel] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] , ['strɪktli] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] ,

Well	**,**	**the**	**other**	**day**	**he**	**let**	**me**	**into**	**a**	**little**	**secret**	**,**	**strictly**	**on**	**the**	**quiet**	**,**
出色地	,	这	其他	天	他	让	我	进入	一个	小的	秘密	,	严格	在	这	安静的	,

前几天他悄悄地跟我说了个小秘密，

[ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

about	**this**	**matter**	**of**	**the**	**plague**	**.**
关于	这	事情	的	这	瘟疫	.

关于这场瘟疫。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['buːmɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] — [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] , [juː; jʊ]

"	**You**	**see**	**it's**	**booming**	**right**	**along**	**in**	**our**	**direction**	**—**	**follows**	**the**	**Gulf**	**Stream**	**,**	**you**
"	你	看	它是	蓬勃发展	正确的	沿着	在	我们的	方向	—	跟随	这	海湾	溪流	,	你

[nəʊ] ,

know	**,**
知道	,

“你看，它正朝着我们的方向蓬勃发展——它沿着墨西哥湾暖流移动，你知道的。”

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl] [ðəʊz] [ˌepɪ'demɪk] [duː; də] ,

just	**as**	**all**	**those**	**epidemics**	**do**	**,**
只是	作为	全部	那些	流行病	做	,

就像所有这些流行病一样，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [wɔːlts] [θruː] [ðɪs] [lænd] [laɪk] [ə; eɪ]

and	**within**	**three**	**months**	**it**	**will**	**be**	**just**	**waltzing**	**through**	**this**	**land**	**like**	**a**
和	之内	三	几个月	它	将要	是	只是	华尔兹	通过	这	土地	喜欢	一个

['wɜːlwɪnd] !

whirlwind	**!**
旋风	!

三个月之内，它就会像旋风一样席卷这片土地!

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)]

And	**whoever**	**it**	**touches**	**can**	**make**	**his**	**will**	**and**	**contract**	**for**
和	谁	它	触摸	能	制作	他的	将要	和	合同	为了

[ðə; ði]['fjuːnərəl] .

the	**funeral**	**.**
这	葬礼	.

凡是接触到它的人，都可以立遗嘱并签订丧葬合同。

[wel] [juː; jʊ] [kænt] [kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	**you**	**can't**	**cure**	**it**	**,**	**you**	**know**	**,**	**but**	**you**	**can**	**prevent**	**it**	**.**
出色地	你	不能	治愈	它	,	你	知道	,	但	你	能	防止	它	.

虽然无法治愈，但可以预防。

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

['tɜːnɪps] !

Turnips	**!**
萝卜	!

萝卜!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

that's	**it**	**!**
那就是	它	!

就是这样!

['tɜ:nɪps] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] !
Turnips **and** **water** **!**
萝卜 和 水 !

萝卜和水!

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [əʊld] [məkdaʊəlz] [sez] ,
Nothing **like** **it** **in** **the** **world** **,** **old** **McDowells** **says** **,**
没有什么 喜欢 它 在 这 世界 , 老的 麦克道尔 说道 ,

老麦克道尔说，世界上没有其他地方能与之媲美。

[dʒʌst] [fɪl] [jɔ:'self] [ʌp] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
just **fill** **yourself** **up** **two** **or** **three** **times** **a** **day** **,**
只是 充满 你自己 向上 二 或者 三 时代 一个 天 ,

一天吃两三次就饱。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][snæp][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪg] .
and **you** **can** **snap** **your** **fingers** **at** **the** **plague** **.**
和 你 能 折断 你的 手指 在 这 瘟疫 .

你甚至可以打个响指就消灭瘟疫。

[ʃ] ! — [ki:p] [mʌm] , [bʌt; bət][dʒʌst][ju:; jʊ] [kən'faɪn] [jɔ:'self] [tu:; tə] [ðæt] ['daɪət][ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɔ:l]
Sh **!** **—** **keep** **mum** **,** **but** **just** **you** **confine** **yourself** **to** **that** **diet** **and** **you're** **all**
什 ! — 保持 妈妈 , 但 只是 你 局限 你自己 到 那 饮食 和 你是 全部
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

嘘！——别声张，只要你坚持这种饮食，就没问题。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][əʊld] [məkdaʊəlz] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] — [hi:; hi]
I **wouldn't** **have** **old** **McDowells** **know** **that** **I** **told** **about** **it** **for** **anything** **—** **he**
我 不会 有 老的 麦克道尔 知道 那 我 讲述 关于 它 为了 任何事物 — 他
['nevə(r)] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] .
never **would** **speak** **to** **me** **again** **.**
绝不 会 说话 到 我 再次 .

我绝不会让老麦克道尔知道我把这件事告诉了他——否则他以后再也不会跟我说话了。

[teɪk] [sʌm; səm][mɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] , ['wɒʃɪŋtən] — [ðə; ði][mɔ:(r)]['wɔ:tə(r)][ju:; jʊ] [drɪŋk] , [ðə; ði]['betə(r)] .
Take **some** **more** **water** **,** **Washington** **—** **the** **more** **water** **you** **drink** **,** **the** **better** **.**
拿 一些 更多的 水 , 华盛顿 — 这 更多的 水 你 喝 , 这 更好的 .

华盛顿，多喝点水吧——多喝水对身体好。

[hɪə(r)] , [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:nɪps] .
Here **,** **let** **me** **give** **you** **some** **more** **of** **the** **turnips** **.**
这里 , 让 我 给 你 一些 更多的 的 这 萝卜 .

来，我再给你一些萝卜。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [naʊ] , [aɪ] [ɪn'sɪst] .
No **,** **no** **,** **no** **,** **now** **,** **I** **insist** **.**
不 , 不 , 不 , 现在 , 我 坚持 .

不，不，不，现在，我坚持。

[ðeə(r)] , [naʊ] .
There **,** **now** **.**
那里 , 现在 .

好了，现在。

[əb'zɔ:b] [ðəʊz] .
Absorb **those** **.**
吸收 那些 .

吸收这些信息。

['ðer]	,	['maɪti]	[sə'steɪnɪŋ]	—	[brɪm]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['nju:trɪmənt]	—	[ɔ:l]	[ðə; ði]	['medɪk(ə)l]	[bʊks]	[seɪ]	[səʊ]	.
They're	**,**	**mighty**	**sustaining**	**—**	**brim**	**full**	**of**	**nutriment**	**—**	**all**	**the**	**medical**	**books**	**say**	**so**	**.**
它们是	,	强大的	维持	—	帽檐	满的	的	营养	—	全部	这	医疗的	图书	说	所以	.

它们营养丰富，富含各种营养物质——所有医学书籍都这么说。

[dʒʌst]	[i:t]	[frɒm; frəm]	[fɔ:(r)]	[tu:; tə]	['sev(ə)n]	[gʊd]	-	[saɪzd]	['tɜ:nɪps]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[mi:l]	,
Just	**eat**	**from**	**four**	**to**	**seven**	**good**	**-**	**sized**	**turnips**	**at**	**a**	**meal**	**,**
只是	吃	从	四	到	七	好的	-	尺寸	萝卜	在	一个	一顿饭	,

一顿饭吃四到七个个头适中的萝卜就行了。

[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[paɪnt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑ:f]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[kwɔ:t]	[ɒv; əv]	['wɔ:tə(r)]	,
and	**drink**	**from**	**a**	**pint**	**and**	**a**	**half**	**to**	**a**	**quart**	**of**	**water**	**,**
和	喝	从	一个	品脱	和	一个	一半	到	一个	夸脱	的	水	,

并饮用一品脱半到一夸脱的水，

[ænd; ənd]	[ðen]	[dʒʌst]	[sɪt]	[ə'raʊnd]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	['aʊəz]	[ænd; ənd]	[let]	[ðem; ðəm]	[fə'ment]	.
and	**then**	**just**	**sit**	**around**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**and**	**let**	**them**	**ferment**	**.**
和	然后	只是	坐	大约	一个	夫妻	的	小时	和	让	他们	发酵	.

然后就放在那里几个小时，让它们发酵。

[jʊl]	[fi:l]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['faɪtɪŋ]	[kɒk]	[nekst]	[deɪ]	.
You'll	**feel**	**like**	**a**	**fighting**	**cock**	**next**	**day**	**.**
你会	感觉	喜欢	一个	斗争	公鸡	下一个	天	.

第二天你会感觉自己像只斗鸡。

"	[ˌfɪf'ti:n]	[ɔ:(r)]	['twenti]	['mɪnɪts]	['leɪtə(r)]	[ðə; ði]	['kɜ:rnəlz]	[tʌŋ]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['tʃætərɪŋ]	[ə'weɪ]	—
"	**Fifteen**	**or**	**twenty**	**minutes**	**later**	**the**	**Colonel's**	**tongue**	**was**	**still**	**chattering**	**away**	**—**
"	十五	或者	二十	分钟	之后	这	上校的	舌头	曾是	仍然	喋喋不休	离开	—

[hi:; hi]	[hæd; həd]	[paɪld]	[ʌp]	['sevrəl]	['fju:tʃə(r)]	['fɔ:tʃənz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['sevrəl]	[ɪn'sɪpiənt]	"	[ɑ:pə'reɪʃnz]	"
he	**had**	**piled**	**up**	**several**	**future**	**fortunes**	**out**	**of**	**several**	**incipient**	**"**	**operations**	**"**
他	有	堆积	向上	一些	未来	财富	出去	的	一些	初期	"	运营	"

[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	['blʌndə]	['ɪntu:]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[pɑ:st]	[wi:k]	,
which	**he**	**had**	**blundered**	**into**	**within**	**the**	**past**	**week**	**,**
哪个	他	有	犯错	进入	之内	这	过去的	星期	,

“十五到二十分钟后，上校还在滔滔不绝地讲着——在过去一周里，他误打误撞地开展了几项初步的‘行动’，从中积累了未来几笔巨额财富。”

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['sɔ:rɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[θru:]	[sʌm; səm]	['brɪliənt]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]	[bɔ:n]	[ɒv; əv]	[leɪt]
and	**was**	**now**	**soaring**	**along**	**through**	**some**	**brilliant**	**expectations**	**born**	**of**	**late**
和	曾是	现在	翱翔	沿着	通过	一些	杰出的	期望	出生	的	晚的

['prɒmɪsɪŋ]	[ɪk'sperɪm(ə)nts]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['lækɪŋ]	[ɪn'gri:diənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪ]	-	['wɔ:tə(r)]	.
promising	**experiments**	**upon**	**the**	**lacking**	**ingredient**	**of**	**the**	**eye**	**-**	**water**	**.**
有前途	实验	之上	这	缺乏	成分	的	这	眼睛	-	水	.

现在，人们正怀着美好的期望一路高歌猛进，这些期望源于最近在眼泪这一缺乏成分的实验上取得的令人瞩目的成果。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[taɪm]	['wɒʃɪŋtən]	[ɔ:t]	[tu:; tə]	[hæv; həv]	[bi:n]	[ə; eɪ]	[ræpt]	[ænd; ənd]
And	**at**	**such**	**a**	**time**	**Washington**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**a**	**rapt**	**and**
和	在	这样的	一个	时间	华盛顿	应该	到	有	到过	一个	欣喜若狂	和

[ɪnˌθju:zi'æstɪk]	['lɪsənə(r)]	,
enthusiastic	**listener**	**,**
热情的	听众	,

在这样的时刻，华盛顿本应是一位全神贯注、热情洋溢的听众。

[bʌt; bət]	[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	[tu:]	['mætəz]	[dɪ'stɜ:bd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[dɪ'stræktɪd]
but	**he**	**was**	**not**	**,**	**for**	**two**	**matters**	**disturbed**	**his**	**mind**	**and**	**distracted**
但	他	曾是	不是	,	为了	二	事情	不安	他的	头脑	和	愣

[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
his	**attention**	**.**
他的	注意力	.

但他并没有，因为有两件事扰乱了他的心神，分散了他的注意力。

[wʌn] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

One	was	,	that	he	discovered	,	to	his	confusion	and	shame	,
一	曾是	,	那	他	发现	,	到	他的	困惑	和	耻辱	,

其中一件事情，令他困惑和羞愧的是，他发现：

[ðæt] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːnɪps] ,

that	in	allowing	himself	to	be	helped	a	second	time	to	the	turnips	,
那	在	允许	他自己	到	是	帮助	一个	第二	时间	到	这	萝卜	,

他第二次允许别人帮他去摘萝卜，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔb] [ðəʊz] [ˈhʌŋgri] [ˈtʃɪldrən] .

he	had	robbed	those	hungry	children	.
他	有	被抢劫	那些	饥饿的	孩子们	.

他抢劫了那些饥饿的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] " [fruːt] , " [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

He	had	not	needed	the	dreadful	"	fruit	,	"	and	had	not	wanted	it	;
他	有	不是	需要	这	可怕	"	水果	,	"	和	有	不是	通缉	它	;

他既不需要那可怕的“果实”，也不想要它；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈsɒrəʊ] [ɪn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

and	when	he	saw	the	pathetic	sorrow	in	their	faces	when	they	asked	for	more
和	什么时候	他	锯	这	可怜的	悲哀	在	他们的	面孔	什么时候	他们	问	为了	更多的

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

and	there	was	no	more	to	give	them	,
和	那里	曾是	不	更多的	到	给	他们	,

当他看到他们请求更多却无能为力时，脸上流露出的可怜的悲伤时，

[hiː; hi] [heit] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][stjuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [ˈpiti] [ðə; ði] [ˈfeimiʃ] [jʌŋ] [θɪŋz] [wɪð]

he	hated	himself	for	his	stupidity	and	pitied	the	famishing	young	things	with
他	憎恨	他自己	为了	他的	愚蠢	和	可怜的	这	饥饿	年轻的	事物	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

all	his	heart	.
全部	他的	心	.

他痛恨自己的愚蠢，并由衷地同情那些饥饿的年轻人。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈmætə(r)] [ðæt] [dɪˈstɜːbd] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdaɪə(r)][ɪnˈfleɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ɪn]

The	other	matter	that	disturbed	him	was	the	dire	inflation	that	had	begun	in
这	其他	事情	那	不安	他	曾是	这	可怕的	通货膨胀	那	有	开始	在

[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .

his	stomach	.
他的	胃	.

另一件令他不安的事情是，他的胃里开始出现严重的胀气。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌɪnsəˈpɔːtəbl] .

It	grew	and	grew	,	it	became	more	and	more	insupportable	.
它	生长	和	生长	,	它	成为	更多的	和	更多的	站不住脚的	.

它不断壮大，变得越来越难以控制。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪps] [wɜː(r); wə(r)] " [fəˈmentɪŋ] .

Evidently	the	turnips	were	"	fermenting	.
显然	这	萝卜	是	"	发酵	.

显然，这些萝卜正在“发酵”。

" [hiː; hi] [fɔːst] [hɪmˈself] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	He	forced	himself	to	sit	still	as	long	as	he	could	,
"	他	强制	他自己	到	坐	仍然	作为	长的	作为	他	可以	,

他强迫自己尽可能长时间地保持静止不动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈæŋgwɪʃ] [ˈkɔŋkə] [hɪm][æt; ət][lɑːst] .

but	his	anguish	conquered	him	at	last	.
但	他的	痛苦	征服	他	在	最后的	.

但最终，痛苦还是战胜了他。

[hiː; hi] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv]

He	rose	in	the	midst	of	the	Colonel's	talk	and	excused	himself	on	the	plea	of
他	玫瑰	在	这	中间	的	这	上校的	讲话	和	已原谅	他自己	在	这	恳求	的

[ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

a	previous	engagement	.
一个	以前的	订婚	.

上校讲话进行到一半，他起身告辞，声称自己之前已有安排。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

The	Colonel	followed	him	to	the	door	,
这	上校	随后	他	到	这	门	,

上校跟着他走到门口。

['prɒmɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]

promising	over	and	over	again	that	he	would	use	his	influence	to	get	some
有前途	超过	和	超过	再次	那	他	会	使用	他的	影响	到	得到	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mælkəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

of	the	Early	Malcolms	for	him	,
的	这	早期的	马尔科姆斯	为了	他	,

他一再承诺会利用自己的影响力为他争取到一些早期的马尔科姆·X成员。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]

and	insisting	that	he	should	not	be	such	a	stranger	but	come	and	take
和	坚持	那	他	应该	不是	是	这样的	一个	陌生人	但	来	和	拿

[pɒt] - [lʌk] [wɪð] [hɪm] ['evri] [tʃɑːns] [hiː; hi] [gɒt] .

pot	-	luck	with	him	every	chance	he	got	.
锅	-	运气	和	他	每一个	机会	他	得到	.

他坚持认为他不应该如此陌生，应该抓住每一个机会和他一起参加聚餐。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fiːl] [friː] [ə'gen] .

Washington	was	glad	enough	to	get	away	and	feel	free	again	.
华盛顿	曾是	高兴的	足够的	到	得到	离开	和	感觉	自由的	再次	.

华盛顿很高兴能够逃离这里，重获自由。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [həʊm] .

He	immediately	bent	his	steps	toward	home	.
他	立即地	弯曲	他的	步骤	朝向	家	.

他立刻转身朝家的方向走去。

[ɪn] [bed] [hiː; hi] [pɑːst] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [greɪ] ,

In	bed	he	passed	an	hour	that	threatened	to	turn	his	hair	gray	,
在	床	他	通过了	一个	小时	那	威胁	到	转动	他的	头发	灰色的	,

他在床上躺了一个小时，那段时间几乎让他头发都变白了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [kɑːm] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð]

and	then	a	blessed	calm	settled	down	upon	him	that	filled	his	heart	with
和	然后	一个	蒙福	冷静的	定居	向下	之上	他	那	已填	他的	心	和

['grætɪtjuːd] .

gratitude	.
感激	.

然后，一种幸福的平静笼罩着他，他的心中充满了感激。

[wiːk] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siːk] [rest] [ænd; ənd]

Weak	and	languid	,	he	made	shift	to	turn	himself	about	and	seek	rest	and
虚弱的	和	慵懒的	,	他	制成	转移	到	转动	他自己	关于	和	寻找	休息	和

[sliːp] ;

sleep	;
睡觉	;

他虚弱无力，起身翻了个身，想找个地方休息睡觉；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][səʊl] ['hɔvə, 'hʌ-][ə'pɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv] [ənkɑːnʃəsnɪs] , [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ]

and	as	his	soul	hovered	upon	the	brink	of	unconciousness	,	he	heaved	a
和	作为	他的	灵魂	悬停	之上	这	边缘	的	无意识	,	他	喘息	一个

[lɒŋ] , [diːp] [saɪ] ,

long	,	deep	sigh	,
长的	,	深的	叹	,

当他濒临昏迷之际，他长长地叹了口气。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][hæd; həd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['kɜːrnəlz]

and	said	to	himself	that	in	his	heart	he	had	cursed	the	Colonel's
和	说	到	他自己	那	在	他的	心	他	有	被诅咒的	这	上校的

[prɪ'ventɪv] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,

preventive	of	rheumatism	,
预防	的	风湿病	,

他心想，他心里真该诅咒上校的风湿病预防药。

[bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [let][ðə; ði] [pleɪg] [kʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð]

before	,	and	now	let	the	plague	come	if	it	must	—	he	was	done	with
前	,	和	现在	让	这	瘟疫	来	如果	它	必须	—	他	曾是	完毕	和

[prɪ'ventɪv] ;

preventives	;
预防措施	;

以前，现在瘟疫若非来势汹汹，就让它来吧——他已经放弃了预防措施；

[ɪf] ['evə(r)] ['eni] [mæn] [bi'gail] [hɪm] [wɪð] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ə'gen] , [let] [hɪm] [daɪ][ðə; ði] [deθ] .

if	ever	any	man	beguiled	him	with	turnips	and	water	again	,	let	him	die	the	death	.
如果	曾经	任何	男人	被迷惑	他	和	萝卜	和	水	再次	,	让	他	死	这	死亡	.

如果再有人用萝卜和水欺骗他，就让他死吧。

[ɪf] [hiː; hi] [driːmd] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

If	he	dreamed	at	all	that	night	,
如果	他	梦见	在	全部	那	夜晚	,

如果他当晚做了梦，

[nəʊ] ['gɑːsɪpɪŋ] ['spɪrɪt] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['mætəz]

no	gossiping	spirit	disturbed	his	visions	to	whisper	in	his	ear	of	certain	matters
不	八卦	精神	不安	他的	愿景	到	耳语	在	他的	耳朵	的	肯定	事情

[dʒʌst] [ðen] [ɪn] [bʌd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

just	then	in	bud	in	the	East	,
只是	然后	在	芽	在	这	东方	,

当时东方正值萌芽阶段，没有流言蜚语的精灵打扰他的视线，在他耳边低语某些事情。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [wʊd]

more	than	a	thousand	miles	away	that	after	the	lapse	of	a	few	years	would
更多的	比	一个	千	英里	离开	那	后	这	失效	的	一个	很少	年	会

[dɪ'veləp] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'faʊndli] [ə'fekt] [ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

develop	influences	which	would	profoundly	affect	the	fate	and	fortunes	of	the
发展	影响	哪个	会	深刻地	影响	这	命运	和	财富	的	这

['hɔːkɪnz] ['fæməli] .

Hawkins	family	.
霍金斯	家庭	.

一千多英里之外，几年后，这里发生的事情将对霍金斯家族的命运和财富产生深远的影响。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

" [əʊ] , [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , " ['henri] [sed] .

"	Oh	,	it's	easy	enough	to	make	a	fortune	,	"	Henry	said	.
"	哦	,	它是	简单的	足够的	到	制作	一个	财富	,	"	亨利	说	.

“哦，发财很容易啊，”亨利说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzɪə] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ai] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɪlɪp] .

"	It	seems	to	be	easier	than	it	is	,	I	begin	to	think	,	"	replied	Philip	.
"	它	似乎	到	是	更轻松	比	它	是	,	我	开始	到	思考	,	"	回复	菲利普	.

“我觉得这事看起来容易，但实际上却很难，”菲利普回答道。

" [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Well	,	why	don't	you	go	into	something	?
"	出色地	,	为什么	不	你	去	进入	某物	?

“那你为什么不去做点什么呢？”

[jʊl] ['nevə(r)][dɪg][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstə(r)] ['laɪbrəri] .

You'll	never	dig	it	out	of	the	Astor	Library	.
你会	绝不	挖	它	出去	的	这	阿斯托	图书馆	.

你永远也找不到它，它藏在阿斯特图书馆里。

" [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['iːzi]

"	If	there	be	any	place	and	time	in	the	world	where	and	when	it	seems	easy
"	如果	那里	是	任何	地方	和	时间	在	这	世界	在哪里	和	什么时候	它	似乎	简单的

[tuː; tə] " [gəʊ]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] ['brɔːdweɪ] [ɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

to	"	go	into	something	"	it	is	in	Broadway	on	a	spring	morning	,
到	"	去	进入	某物	"	它	是	在	百老汇	在	一个	春天	早晨	,

“如果说世界上有什么地方和时间让人觉得很容易‘投入到某件事中’，那就是春日清晨的百老汇大街。”

[wen] [wʌn][ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['sɪti] - [wɔːd] ,

when	one	is	walking	city	-	ward	,
什么时候	一	是	步行	城市	-	病房	,

当一个人朝着城市方向走的时候，

[ænd; ənd][hæz; həz][bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] ['pæləs] - [ʃɒps] [wɪð] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l]

and	has	before	him	the	long	lines	of	palace	-	shops	with	an	occasional
和	有	前	他	这	长的	线条	的	宫殿	-	商店	和	一个	偶然

['spaɪə(r)] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [spɒft] [heɪz] [ðæt] [laɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [taʊn] ,

spire	seen	through	the	soft	haze	that	lies	over	the	lower	town	,
尖塔	已见	通过	这	柔软的	阴霾	那	谎言	超过	这	降低	镇	,

在他面前，是一排排宫殿般的商店，偶尔可以看到尖顶，这些尖顶透过笼罩在下城区的薄雾隐约可见。

[ænd; ənd] [hˈiəz] [ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] [hʌm] [ɒv; əv][ɪts] [ˌmʌltɪˈtjuːdɪnəs] ['træfɪk] .

and	hears	the	roar	and	hum	of	its	multitudinous	traffic	.
和	听到	这	吼	和	哼	的	它是	众多	交通	.

并听到熙熙攘攘的车流的轰鸣声和嗡嗡声。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] , [hɪə(r)][ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] , [ðə; ði] [pɑːðz] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [ɑː(r); ə(r)]

To	the	young	American	,	here	or	elsewhere	,	the	paths	to	fortune	are
到	这	年轻的	美国人	,	这里	或者	别处	,	这	路径	到	财富	是

[ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl]['əʊpən] ;

innumerable	and	all	open	;
无数	和	全部	打开	;

对于年轻的美国人来说，无论身处何地，通往财富的道路都数不胜数，而且条条大路都敞开着；

[ðeə(r)] [ɪz][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [səkˈses] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪd] [həˈraɪz(ə)n] .

there	is	invitation	in	the	air	and	success	in	all	his	wide	horizon	.
那里	是	邀请	在	这	空气	和	成功	在	全部	他的	宽的	地平线	.

空气中弥漫着邀请的气息，他广阔的视野中预示着成功。

[hiː; hi][ɪz] [ɪmˈbærəst] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

He	is	embarrassed	which	to	choose	,
他	是	尴尬的	哪个	到	选择	,

他不知道该如何选择，感到很尴尬。

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [weɪst] [jˈiəz] [ɪn] ['dæliɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] ,

and	is	not	unlikely	to	waste	years	in	dallying	with	his	chances	,
和	是	不是	不太可能	到	浪费	年	在	磨蹭	和	他的	机会	,

他很可能会浪费数年时间，白白浪费自己的机会。

[bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] [tʌg] [ænd; ənd] [streɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

before	giving	himself	to	the	serious	tug	and	strain	of	a	single	object	.
前	给予	他自己	到	这	严肃的	拖船	和	拉紧	的	一个	单身的	目的	.

在让自己承受住单个物体的猛烈拉扯和拉力之前。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [trə'dɪʃnz] [tuː; tə][baɪnd][hɪm][ɔː(r)] [gaɪd] [hɪm] ,

He	has	no	traditions	to	bind	him	or	guide	him	,
他	有	不	传统	到	绑定	他	或者	指导	他	,

他没有任何传统可以约束或指导他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [ɪz][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz]

and	his	impulse	is	to	break	away	from	the	occupation	his	father	has
和	他的	冲动	是	到	休息	离开	从	这	职业	他的	父亲	有

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

他一心想摆脱父亲从事的职业。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	make	a	new	way	for	himself	.
和	制作	一个	新的	方式	为了	他自己	.

他为自己开辟了一条新道路。

['fɪlɪp] ['stɜːlɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪəriəsli] [set] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz]

Philip	Sterling	used	to	say	that	if	he	should	seriously	set	himself	for	ten	years
菲利普	英镑	用过的	到	说	那	如果	他	应该	严重地	放	他自己	为了	十	年

[tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

to	any	one	of	the	dozen	projects	that	were	in	his	brain	,
到	任何	一	的	这	打	项目	那	是	在	他的	脑	,

菲利普·斯特林过去常说，如果他认真地投入十年时间去完成他脑海中十几个项目中的任何一个，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

he	felt	that	he	could	be	a	rich	man	.
他	毛毡	那	他	可以	是	一个	富有的	男人	.

他觉得自己可以成为一个富翁。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

He	wanted	to	be	rich	,	he	had	a	sincere	desire	for	a	fortune	,
他	通缉	到	是	富有的	,	他	有	一个	真诚	欲望	为了	一个	财富	,

他想变得富有，他真心渴望发一笔财富。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

but	for	some	unaccountable	reason	he	hesitated	about	addressing	himself	to
但	为了	一些	无法解释	原因	他	犹豫了一下	关于	解决	他自己	到

[ðə; ði] ['nærəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	narrow	work	of	getting	it	.
这	狭窄的	工作	的	获得	它	.

但出于某种无法解释的原因，他却犹豫不决，不愿着手去做获取它这项具体工作。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wɔːkt] ['brɔːdweɪ] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [taɪd] [ɒv; əv] [ə'bʌndənt] ['ʃɪftɪŋ] [laɪf] ,

He	never	walked	Broadway	,	a	part	of	its	tide	of	abundant	shifting	life	,
他	绝不	步行	百老汇	,	一个	部分	的	它是	潮	的	丰富	转变	生活	,

他从未走过百老汇大街，感受过那里熙熙攘攘、生机勃勃的生活气息。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [welθ] ,

without	feeling	something	of	the	flush	of	wealth	,
没有	感觉	某物	的	这	冲洗	的	财富	,

没有感受到丝毫富裕的喜悦，

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [step] [ɒv; əv] [wʌn] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [ɪn] [ðɪs]

and	unconsciously	taking	the	elastic	step	of	one	well	-	to	-	do	in	this
和	不知不觉	采取	这	松紧带	步	的	一	出色地	-	到	-	做	在	这

['prɒspərəs] [wɜːld] .

prosperous	world	.
繁荣	世界	.

不知不觉中，他迈出了在这个繁荣世界里富裕阶层特有的灵活步伐。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɪətə(r)] — ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

Especially	at	night	in	the	crowded	theatre	—	Philip	was	too	young	to	remember
尤其	在	夜晚	在	这	挤	剧院	—	菲利普	曾是	也	年轻的	到	记住

[ðə; ði] [əʊld] ['tʃeɪmbəz] - [striːt] [bɒks] ,

the	old	Chambers	'	Street	box	,
这	老的	钱伯斯	-	街道	盒子	,

尤其是在晚上拥挤的剧院里——菲利普太小了，不记得以前的钱伯斯街包厢了。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɜːtn] [led] [hɪz; ɪz] [hɪ'leəriəs] [ænd; ənd] ['peɪgən] [kruː] — [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]

where	the	serious	Burton	led	his	hilarious	and	pagan	crew	—	in	the	intervals	of
在哪里	这	严肃的	伯顿	引领	他的	太搞笑了	和	异教徒	全体人员	—	在	这	间隔	的

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['kɒmədi] ,

the	screaming	comedy	,
这	尖叫	喜剧	,

严肃的伯顿带领着他滑稽而又充满异教色彩的团队——在喧闹喜剧的间隙，

[wen] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [skreɪpt] [ænd; ənd] [grʌnt] [ænd; ənd] [tuːt] [ɪts] ['dɪsəluːt] [tjuːnz] ,

when	the	orchestra	scraped	and	grunted	and	tooted	its	dissolute	tunes	,
什么时候	这	乐队	刮擦	和	哼哼	和	嘟嘟	它是	荒淫	曲调	,

当乐队发出刺耳的摩擦声、低沉的咕哝声和悠扬的笛声，演奏着放荡不羁的曲调时

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] ['fɪlɪp] ,

the	world	seemed	full	of	opportunities	to	Philip	,
这	世界	似乎	满的	的	机会	到	菲利普	,

在菲利普看来，世界充满了机遇。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ig'zʌlt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] ['praɪzɪz] [hiː; hi]

and	his	heart	exulted	with	a	conscious	ability	to	take	any	of	its	prizes	he
和	他的	心	欣喜若狂	和	一个	有意识的	能力	到	拿	任何	的	它是	奖品	他

[tʃəʊz] [tuː; tə] [plʌk] .

chose	to	pluck	.
选择	到	采摘	.

他内心充满喜悦，因为他拥有了自主选择摘取任何奖赏的能力。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [iːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

Perhaps	it	was	the	swimming	ease	of	the	acting	,	on	the	stage	,
也许	它	曾是	这	游泳	舒适	的	这	表演	,	在	这	阶段	,

或许是因为舞台表演中那种游刃有余的轻松感吧。

[weə(r)] ['vɜːtʃuː] [hæd; həd] [ɪts] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [θriː] ['iːzi] [ækts] ,

where	virtue	had	its	reward	in	three	easy	acts	,
在哪里	美德	有	它是	报酬	在	三	简单的	行为	,

美德只需三件简单的事就能得到回报，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,

perhaps	it	was	the	excessive	light	of	the	house	,	or	the	music	,
也许	它	曾是	这	过多的	光	的	这	房子	,	或者	这	音乐	,

或许是屋里灯光太亮，或许是音乐太吵。

[ɔː(r)][ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [tɔːk] [bɪˈtwiːn] [ækts] , [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [juːθ] [wɪʧ]

or	the	buzz	of	the	excited	talk	between	acts	,	perhaps	it	was	youth	which
或者	这	嗡嗡声	的	这	兴奋的	讲话	之间	行为	,	也许	它	曾是	青年	哪个

[bɪˈliːvd] [ˈevrɪθɪŋ] ,

believed	everything	,
相信	一切	,

或许是幕间激动人心的交谈声，或许是年轻人什么都信。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [waɪl] [ˈfɪlɪp] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

but	for	some	reason	while	Philip	was	at	the	theatre	he	had	the
但	为了	一些	原因	尽管	菲利普	曾是	在	这	剧院	他	有	这

[ˈʌtməʊst] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˈvɪktəri] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

utmost	confidence	in	life	and	his	ready	victory	in	it	.
极致	信心	在	生活	和	他的	准备好	胜利	在	它	.

但不知何故，菲利普在剧院时，对生活充满了极大的信心，并坚信自己终将获得胜利。

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪˈluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈtɪnsl] [ænd; ənd] [sɪlk] [əˈtaɪə(r)] , [ɒv; əv] [tʃiːp] [ˈsentɪmənt]

Delightful	illusion	of	paint	and	tinsel	and	silk	attire	,	of	cheap	sentiment
愉快	错觉	的	画	和	箔	和	丝绸	服装	,	的	便宜的	情绪

[ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈdaɪəlɒg] !

and	high	and	mighty	dialogue	!
和	高的	和	强大的	对话	!

油漆、亮片和丝绸服饰营造出的令人愉悦的幻象，廉价的情感和高深的对话！

[wɪl] [ðeə(r)] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈrɒzɪn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈskwiːkɪŋ] [ˈfɪdl] - [baʊ; bəʊ] ?

Will	there	not	always	be	rosin	enough	for	the	squeaking	fiddle	-	bow	?
将要	那里	不是	总是	是	松香	足够的	为了	这	吱吱作响	小提琴	-	弓	?

难道琴弓发出吱吱声时，松香总是不够用吗?

[duː; də][wiː; wi][nɒt][ɔːl] [laɪk][ðə; ði] [ˈmɔːdlɪn] [ˈhɪərəʊ] , [huː] [ɪz] [ˈsniːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ˈentrəns] ,

Do	we	not	all	like	the	maudlin	hero	,	who	is	sneaking	round	the	right	entrance	,
做	我们	不是	全部	喜欢	这	感伤	英雄	,	WHO	是	鬼鬼祟祟	圆形的	这	正确的	入口	,

我们难道不都喜欢那种偷偷摸摸从正确入口进入的感伤英雄吗?

[ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ˈprɪti] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [tɪˈrænɪk(ə)l] [ˈneɪbə(r)] [frɒm; frəm]

in	wait	to	steal	the	pretty	wife	of	his	rich	and	tyrannical	neighbor	from
在	等待	到	偷	这	漂亮的	妻子	的	他的	富有的	和	强横	邻居	从

[ðə; ði] [peɪst] - [bɔːd] [ˈkɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ˈentrəns] ?

the	paste	-	board	cottage	at	the	left	entrance	?
这	粘贴	-	木板	小屋	在	这	左边	入口	?

他是不是正伺机从左侧入口处那间简陋的木板房里，偷走他那富有而专横的邻居的漂亮妻子?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ədˈvɑːnsɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəntli] [ɪnfˈɔːmz] [ðə; ði]

and	when	he	advances	down	to	the	foot	-	lights	and	defiantly	informs	the
和	什么时候	他	进展	向下	到	这	脚	-	灯	和	公然挑衅	通知	这

[ˈɔːdiəns] [ðæt] ,

audience	that	,
观众	那	,

当他走到舞台前，傲慢地告诉观众：

" [hiː; hi] [huː] [leɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,

"	he	who	lays	his	hand	on	a	woman	except	in	the	way	of	kindness	,
"	他	WHO	躺下	他的	手	在	一个	女士	除了	在	这	方式	的	仁慈	,

“凡是出于善意以外的原因而对妇女动手动脚的人，

" [duː; də][wiː; wi][nɒt][ɔːl] [əˈplɔːd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] ?

"	do	we	not	all	applaud	so	as	to	drown	the	rest	of	the	sentence	?
"	做	我们	不是	全部	鼓掌	所以	作为	到	溺水	这	休息	的	这	句子	?

难道我们不应该一起鼓掌，以淹没这句话的其余部分吗?

['fɪlɪp] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

Philip	never	was	fortunate	enough	to	hear	what	would	become	of	a	man	who
菲利普	绝不	曾是	幸运	足够的	到	听到	什么	会	变得	的	一个	男人	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [nemd] ;

should	lay	his	hand	on	a	woman	with	the	exception	named	;
应该	躺	他的	手	在	一个	女士	和	这	例外	命名	;

菲利普从未有幸听到过对女性动手动脚的男人会受到怎样的惩罚，除了一个被点名的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ə; eɪ][mæn] ,

but	he	learned	afterwards	that	the	woman	who	lays	her	hand	on	a	man	,
但	他	学习	然后	那	这	女士	WHO	躺下	她	手	在	一个	男人	,

但他后来才知道，女人如果碰男人，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'kwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊəri] .

without	any	exception	whatsoever	,	is	always	acquitted	by	the	jury	.
没有	任何	例外	任何	,	是	总是	无罪释放	经过	这	陪审团	.

毫无例外，总是被陪审团宣告无罪。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðəʊ] ['fɪlɪp] ['stɜːlɪŋ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	fact	was	,	though	Philip	Sterling	did	not	know	it	,
这	事实	曾是	,	尽管	菲利普	英镑	做过	不是	知道	它	,

事实上，尽管菲利普·斯特林并不知道这一点，

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [welθ] .

that	he	wanted	several	other	things	quite	as	much	as	he	wanted	wealth	.
那	他	通缉	一些	其他	事物	相当	作为	很多	作为	他	通缉	财富	.

除了财富，他还渴望拥有其他一些东西。

[ðə; ði] ['mɒdɪst] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [feɪm] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wɜːðɪ]

The	modest	fellow	would	have	liked	fame	thrust	upon	him	for	some	worthy
这	谦虚的	同伴	会	有	喜欢	名声	推力	之上	他	为了	一些	值得

[ə'tʃiːvmənt] ;

achievement	;
成就	;

这位谦逊的人其实希望自己能因取得一些值得称道的成就而名声大噪；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

it	might	be	for	a	book	,	or	for	the	skillful	management	of	some
它	可能	是	为了	一个	书	,	或者	为了	这	熟练	管理	的	一些

[greɪt] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

great	newspaper	,
伟大的	报纸	,

可能是为了一本书，也可能是为了对某份优秀报纸进行巧妙的管理。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['deərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪt] . [streɪn] [ɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . [keɪn] .

or	for	some	daring	expedition	like	that	of	Lt	.	Strain	or	Dr	.	Kane	.
或者	为了	一些	大胆	远征	喜欢	那	的	中尉	.	拉紧	或者	博士	.	凯恩	.

或者像斯特兰中尉或凯恩博士那样进行一些大胆的探险。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

He	was	unable	to	decide	exactly	what	it	should	be	.
他	曾是	无法	到	决定	确切地	什么	它	应该	是	.

他无法决定它究竟应该是什么样的。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['pʊlpɪt][ænd; ənd]

Sometimes	he	thought	he	would	like	to	stand	in	a	conspicuous	pulpit	and
有时	他	想法	他	会	喜欢	到	站立	在	一个	显眼的	讲坛	和

['hʌmbli] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ;

humbly	preach	the	gospel	of	repentance	;
谦卑地	布道	这	福音	的	悔改	;

他有时想，自己要是能站在显眼的讲坛上，谦卑地宣讲悔改的福音就好了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nəʊb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	it	even	crossed	his	mind	that	it	would	be	noble	to	give	himself	to
和	它	甚至	交叉	他的	头脑	那	它	会	是	高贵	到	给	他自己	到

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [laɪf][tuː; tə][sʌm; səm] [bɪ'naɪtɪd] ['riːdʒən] ,

a	missionary	life	to	some	benighted	region	,
一个	传教士	生活	到	一些	夜幕降临	地区	,

他甚至一度想过，如果能献身于向某个偏远地区传教，那将是一件多么高尚的事情。

[weə(r)] [ðə; ði] [deɪt] - [pɑːm] [grəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [vɔɪs] [ɪz][ɪn] [tjuːn] ,

where	the	date	-	palm	grows	,	and	the	nightingale's	voice	is	in	tune	,
在哪里	这	日期	-	棕榈	生长	,	和	这	夜莺的	嗓音	是	在	调	,

在椰枣树生长的地方，夜莺的歌声也悦耳动听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镀金时代，第二部分。(The Gilded Age, Part 2.)
第2/5页

[ænd; ənd][ðə; ði][buːl] - [buːl] [sɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ɒf] [naɪts] .

and	the	bul	-	bul	sings	on	the	off	nights	.
和	这	公牛	-	公牛	唱歌	在	这	离开	夜晚	.

在不鸣叫的夜晚，金铃鸟也会鸣叫。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jʌŋ]

If	he	were	good	enough	he	would	attach	himself	to	that	company	of	young
如果	他	是	好的	足够的	他	会	附	他自己	到	那	公司	的	年轻的

[men] [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] ,

men	in	the	Theological	Seminary	,
男人	在	这	神学	神学院	,

如果他足够优秀，他就会加入神学院那群年轻人的行列。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [njuː] [jɔːk] [laɪf] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

who	were	seeing	New	York	life	in	preparation	for	the	ministry	.
WHO	是	看到	新的	约克	生活	在	准备	为了	这	部	.

他们当时正在体验纽约生活，为将来从事牧师工作做准备。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [jeɪl] ;

Philip	was	a	New	England	boy	and	had	graduated	at	Yale	;
菲利普	曾是	一个	新的	英格兰	男生	和	有	毕业	在	耶鲁大学	;

菲利普是新英格兰人，毕业于耶鲁大学；

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['kærid] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['venərəb(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

he	had	not	carried	off	with	him	all	the	learning	of	that	venerable	institution	,
他	有	不是	携带	离开	和	他	全部	这	学习	的	那	可敬	机构	,

他并没有把那所古老学府的所有学问都带走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

but	he	knew	some	things	that	were	not	in	the	regular	course	of	study	.
但	他	知道	一些	事物	那	是	不是	在	这	常规的	课程	的	学习	.

但他掌握了一些正规课程之外的知识。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts]

A	very	good	use	of	the	English	language	and	considerable	knowledge	of	its
一个	非常	好的	使用	的	这	英语	语言	和	大量	知识	的	它是

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

literature	was	one	of	them	;
文学	曾是	一	的	他们	;

其中之一是英语语言运用能力强，并且对英语文学有相当的了解；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['veri] [wel] , [nɒt][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

he	could	sing	a	song	very	well	,	not	in	time	to	be	sure	,
他	可以	唱歌	一个	歌曲	非常	出色地	,	不是	在	时间	到	是	当然	,

他唱歌很好听，但节奏不太准。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] [spiːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs]

but	with	enthusiasm	;	he	could	make	a	magnetic	speech	at	a	moment's	notice
但	和	热情	;	他	可以	制作	一个	磁的	演讲	在	一个	瞬间	注意

[ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ruːm] ,

in	the	class	room	,
在	这	班级	房间	,

但他充满热情；他可以在课堂上随时发表极具感染力的演讲。

[ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] , [ɔ:(r)][ə'pɒn] ['eni] [fens] [ɔ:(r)][draɪ] - [gʊdz] [bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'vi:niənt] ;

the	debating	society	,	or	upon	any	fence	or	dry	-	goods	box	that	was	convenient	;
这	辩论	社会	,	或者	之上	任何	栅栏	或者	干燥	-	商品	盒子	那	曾是	方便的	;

辩论社，或者任何方便的栅栏或干货箱；

[hi:; hi][kʊd; kəd][lɪft] [hɪm'self] [baɪ][wʌn] [ɑ:m] , [ænd; ənd][du:; də][ðə; ði]['dʒaɪənt] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm]

he	could	lift	himself	by	one	arm	,	and	do	the	giant	swing	in	the	gymnasium
他	可以	举起	他自己	经过	一	手臂	,	和	做	这	巨大的	摇摆	在	这	健身房

;

;

;

他可以单手举起自己，在体育馆里做巨型秋千；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] ;

he	could	strike	out	from	his	left	shoulder	;
他	可以	罢工	出去	从	他的	左边	肩膀	;

他可以从左肩击球；

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][æn; ən][ɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] [pʊl] [strəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [reɪs]

he	could	handle	an	oar	like	a	professional	and	pull	stroke	in	a	winning	race
他	可以	处理	一个	桨	喜欢	一个	专业的	和	拉	中风	在	一个	获胜	种族

.

:

.

他能像专业选手一样划桨，并在比赛中赢得胜利。

['fɪlɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [ə; eɪ] ['sʌni] ['tempə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] ['hɑ:ti] [lɑ:f] .

Philip	had	a	good	appetite	,	a	sunny	temper	,	and	a	clear	hearty	laugh	.
菲利普	有	一个	好的	食欲	,	一个	阳光明媚	脾气	,	和	一个	清除	爽朗	笑	.

菲利普胃口很好，脾气开朗，笑声爽朗。

[hi:; hi][hæd; həd] [braʊn] [heə(r)] , ['heɪz(ə)l] [aɪz] [set] [waɪd] [ə'pɑ:t] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [bʌt; bət][nɒt] [haɪ]

He	had	brown	hair	,	hazel	eyes	set	wide	apart	,	a	broad	but	not	high
他	有	棕色的	头发	,	榛	眼睛	放	宽的	除	,	一个	广阔	但	不是	高的

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

他有一头棕色的头发，一双间距较宽的淡褐色眼睛，额头宽阔但不高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['wɪnɪŋ] [feɪs] .

and	a	fresh	winning	face	.
和	一个	新鲜的	获胜	脸	.

还有一张崭新的、充满希望的面孔。

[hi:; hi][wɒz; wəz][sɪks] [fi:t] [haɪ] , [wɪð] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] , [lɒŋ] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] ;

He	was	six	feet	high	,	with	broad	shoulders	,	long	legs	and	a	swinging	gait	;
他	曾是	六	脚	高的	,	和	广阔	肩膀	,	长的	腿	和	一个	摇摆	步态	;

他身高六英尺，肩膀宽阔，双腿修长，走路摇摇晃晃；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lu:s] - ['dʒɔɪntɪd] , ['keɪpəb(ə)l] ['feloʊz] ,

one	of	those	loose	-	jointed	,	capable	fellows	,
一	的	那些	松动的	-	关节	,	有能力的	伙伴们	,

那种身手敏捷、能力出众的家伙之一，

[hu:] ['sɔ:ntə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ə; eɪ] [fri:] [eə(r)][ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪk] [ə; eɪ][stɜ:(r)][ɪn]

who	saunter	into	the	world	with	a	free	air	and	usually	make	a	stir	in
WHO	溜达	进入	这	世界	和	一个	自由的	空气	和	通常	制作	一个	搅拌	在

[wɒt'evə(r)] ['kʌmpəni] [ðeɪ] ['entə(r)] .

whatever	company	they	enter	.
任何	公司	他们	进入	.

他们昂首阔步地走进这个世界，自由自在，无论进入哪个群体，通常都能引起轰动。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][left] ['kɒlɪdʒ] ['fɪlɪp] [tʊk] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [riːd] [lɔː] .

After	he	left	college	Philip	took	the	advice	of	friends	and	read	law	.
后	他	左边	大学	菲利普	采取	这	建议	的	朋友们	和	读	法律	.

菲利普大学毕业后听从朋友的建议，学习法律。

[lɔː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] ,

Law	seemed	to	him	well	enough	as	a	science	,
法律	似乎	到	他	出色地	足够的	作为	一个	科学	,

在他看来，法律作为一门科学已经足够好了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['præktɪkl] [keɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [wɜːθ]

but	he	never	could	discover	a	practical	case	where	it	appeared	to	him	worth
但	他	绝不	可以	发现	一个	实际的	案件	在哪里	它	出现	到	他	值得

[waɪl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lɔː] ,

while	to	go	to	law	,
尽管	到	去	到	法律	,

但他始终没能找到任何让他觉得值得诉诸法律的实际案例。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['klaɪənts] [huː] [stɒpt] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	all	the	clients	who	stopped	with	this	new	clerk	in	the	ante	-	room	of	the
和	全部	这	客户	WHO	停止	和	这	新的	职员	在	这	赌注	-	房间	的	这

[lɔː] ['ɒfɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

law	office	where	he	was	writing	,
法律	办公室	在哪里	他	曾是	写作	,

所有在律师事务所候客室里驻足交谈的客户，都看到这位新来的办事员正在写作。

['fɪlɪp] [ɪn'veərɪəbli] [əd'vaɪzd] [tuː; tə]['set(ə)l] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] , [bʌt; bət]['set(ə)l] — ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

Philip	invariably	advised	to	settle	—	no	matter	how	,	but	settle	—	greatly	to	the
菲利普	总是	建议	到	定居	—	不	事情	如何	,	但	定居	—	非常	到	这

[dɪs'gʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

disgust	of	his	employer	,
厌恶	的	他的	雇主	,

菲利普总是建议和解——无论如何都要和解——这令他的雇主非常反感。

[huː] [njuː] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

who	knew	that	justice	between	man	and	man	could	only	be	attained	by	the
WHO	知道	那	正义	之间	男人	和	男人	可以	仅有的	是	已达到	经过	这

['rekəg'naɪzd] ['prəʊsesɪz] ,

recognized	processes	,
认可	流程	,

谁人知道，人与人之间的正义只能通过公认的程序来实现。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'tendənt] [fiːz] .

with	the	attendant	fees	.
和	这	服务员	费用	.

以及相关费用。

[bɪ'saɪdz] ['fɪlɪp] [heit] [ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋz] ,

Besides	Philip	hated	the	copying	of	pleadings	,
除了	菲利普	憎恨	这	复制	的	诉状	,

此外，菲利普讨厌抄袭诉状。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] " [ˌwɛr'æzɪz] " [ænd; ənd] " - "

and	he	was	certain	that	a	life	of	"	whereases	"	and	"	aforesaids	"
和	他	曾是	肯定	那	一个	生活	的	"	然而	"	和	"	-	"

[ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] ,

and	whipping	the	devil	round	the	stump	,
和	鞭打	这	魔鬼	圆形的	这	树桩	,

他确信，如果一生都充斥着"鉴于"、"上述"以及鞭打魔鬼，那将是怎样一番景象。

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

would	be	intolerable	.
会	是	无法容忍	.

这将是不可容忍的。

[[nəʊt] :

[	Note	:
[	笔记	:

[笔记:

[ðiːz] [fjuː] ['pærəgrɑːfs] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dʌdli]

these	few	paragraphs	are	nearly	an	autobiography	of	the	life	of	Charles	Dudley
这些	很少	段落	是	几乎	一个	自传	的	这	生活	的	查尔斯	达德利

['wɔːnə] [huːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [stɑːt] [hɪə(r)] [wɪð] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Warner	whose	contributions	to	the	story	start	here	with	Chapter	XII	.
华纳	谁	贡献	到	这	故事	开始	这里	和	章	十二	.

这几段文字几乎就是查尔斯·达德利·华纳的自传，他对这个故事的贡献从第十二章开始。

[diː] . ['dʌbljuː] .]

D	.	W	.	]
D	.	W	.	]

DW]

[hɪz; ɪz] [pen] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌweər'æz] , [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [streɪd] [ɒf] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)]

His	pen	therefore	,	and	whereas	,	and	not	as	aforesaid	,	strayed	off	into	other
他的	笔	所以	,	和	然而	,	和	不是	作为	上述	,	迷路了	离开	进入	其他

['skrɪb(ə)lɪŋ] .

scribbling	.
涂鸦	.

因此，他的笔，以及，而不是像前面所说的那样，偏离了正轨，开始写其他东西。

[ɪn] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['peɪpəz] [ək'septɪd] [baɪ] [fɜːst] - [klɑːs]

In	an	unfortunate	hour	,	he	had	two	or	three	papers	accepted	by	first	-	class
在	一个	不幸	小时	,	他	有	二	或者	三	文件	公认	经过	第一的	-	班级

['mægəziːnz] ,

magazines	,
杂志	,

不幸的是，在某个时刻，他有两三篇论文被一流杂志接受了。

[æt; ət] [θriː] [d'ɒləz] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [hɪz; ɪz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə]

at	three	dollars	the	printed	page	,	and	,	behold	,	his	vocation	was	open	to
在	三	美元	这	打印	页	,	和	,	看哪	,	他的	职业	曾是	打开	到

[hɪm] .

him	.
他	.

每页印刷品售价三美元，瞧，他的职业道路向他敞开了大门。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

He	would	make	his	mark	in	literature	.
他	会	制作	他的	标记	在	文学	.

他将在文学界留下自己的印记。

[laɪf] [hæz; həz] [nəʊ] ['məʊmənt] [səʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'liːvz] [hɪm'self]

Life	has	no	moment	so	sweet	as	that	in	which	a	young	man	believes	himself
生活	有	不	片刻	所以	甜的	作为	那	在	哪个	一个	年轻的	男人	相信	他自己

[kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

called	into	the	immortal	ranks	of	the	masters	of	literature	.
称为	进入	这	不朽	排名	的	这	大师	的	文学	.

人生中最甜蜜的时刻莫过于一个年轻人觉得自己被召唤进入文学大师的不朽行列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ,

It	is	such	a	noble	ambition	,
它	是	这样的	一个	高贵	志向	,

这是一个多么崇高的抱负啊!

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

that	it	is	a	pity	it	has	usually	such	a	shallow	foundation	.
那	它	是	一个	遗憾	它	有	通常	这样的	一个	浅的	基础	.

可惜的是，它的基础通常都很浅。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['fɪlɪp] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

At	the	time	of	this	history	,	Philip	had	gone	to	New	York	for	a
在	这	时间	的	这	历史	,	菲利普	有	已消失	到	新的	约克	为了	一个

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

在这段历史时期，菲利普为了事业去了纽约。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['tælənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl]

With	his	talent	he	thought	he	should	have	little	difficulty	in	getting	an	editorial
和	他的	天赋	他	想法	他	应该	有	小的	困难	在	获得	一个	社论

[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['njuːzpeɪpə(r)] ;

position	upon	a	metropolitan	newspaper	;
位置	之上	一个	大都会	报纸	;

他认为自己凭借自己的才华，应该很容易就能在一家大都会报纸上获得编辑职位；

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [njuːz] ['peɪpə(r)] [wɜːk] , [ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]

not	that	he	knew	anything	about	news	paper	work	,	or	had	the	least	idea	of
不是	那	他	知道	任何事物	关于	消息	纸	工作	,	或者	有	这	至少	主意	的

['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ;

journalism	;
新闻业	;

并非说他对报纸工作一无所知，或者对新闻业有任何概念；

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət]

he	knew	he	was	not	fitted	for	the	technicalities	of	the	subordinate
他	知道	他	曾是	不是	适配	为了	这	技术细节	的	这	下属

[dɪ'pɑːrtmənts] ,

departments	,
部门	,

他知道自己不适合下属部门的具体技术工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] ['liːdəz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

but	he	could	write	leaders	with	perfect	ease	,	he	was	sure	.
但	他	可以	写	领导人	和	完美的	舒适	,	他	曾是	当然	.

但他确信，他能轻松地塑造领导人的形象。

[ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [dɪs'teɪst] [fʊl; fl] ,

The	drudgery	of	the	newspaper	office	was	too	distaste	ful	,
这	苦役	的	这	报纸	办公室	曾是	也	厌恶	满	,

报社的繁重工作令人厌恶。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ænd; ənd]

and	besides	it	would	be	beneath	the	dignity	of	a	graduate	and
和	除了	它	会	是	下面	这	尊严	的	一个	毕业	和

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌmægə'ziːn] ['raɪtə(r)] .

a	successful	magazine	writer	.
一个	成功的	杂志	作家	.

而且，这样做有损一位大学毕业生和一位成功杂志撰稿人的尊严。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

He	wanted	to	begin	at	the	top	of	the	ladder	.
他	通缉	到	开始	在	这	顶部	的	这	梯子	.

他想从最高层做起。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	his	surprise	he	found	that	every	situation	in	the	editorial	department	of	the
到	他的	惊喜	他	成立	那	每一个	情况	在	这	社论	部门	的	这

['dʒɜːrnl] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

journals	was	full	,
期刊	曾是	满的	,

令他惊讶的是，他发现期刊编辑部的每个职位都已满员。

['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] .

always	had	been	full	,	was	always	likely	to	be	full	.
总是	有	到过	满的	,	曾是	总是	可能	到	是	满的	.

一直都是满的，而且很可能一直都是满的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['mænɪdʒər] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['dʒiːniəs] , [bʌt; bət][mɪə(r)]

It	seemed	to	him	that	the	newspaper	managers	didn't	want	genius	,	but	mere
它	似乎	到	他	那	这	报纸	经理	没有	想	天才	,	但	仅仅

['plɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌbɪŋ] .

plodding	and	grubbing	.
缓慢地	和	挖掘	.

在他看来，报社的管理层想要的不是天才，而是埋头苦干、唯利是图的人。

['fɪlɪp] ['ðeəfɔː(r)] [riːd] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn][ðə; ði]['æstə(r)]['laɪbrəri] , [plænd] ['lɪtərəri] [wɜːks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

Philip	therefore	read	diligently	in	the	Astor	library	,	planned	literary	works	that	should
菲利普	所以	读	勤勉地	在	这	阿斯托	图书馆	,	计划	文学	作品	那	应该

[kəm'pel] [ə'tenʃ(ə)n] ,

compel	attention	,
迫使	注意力	,

因此，菲利普在阿斯特图书馆勤奋阅读，精心挑选了一些能够吸引读者注意力的文学作品。

[ænd; ənd] [nəːs] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

and	nursed	his	genius	.
和	护理	他的	天才	.

并悉心培育了他的天才。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [frend] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm][tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrkɪŋ] [kən'venʃ(ə)n]

He	had	no	friend	wise	enough	to	tell	him	to	step	into	the	Dorking	Convention
他	有	不	朋友	明智的	足够的	到	告诉	他	到	步	进入	这	多尔金	习俗

,

,

,

他没有一个朋友足够明智，能告诉他应该参加“书呆子大会”。

[ðen] [ɪn] ['seʃ(ə)n] , [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

then	in	session	,	make	a	sketch	of	the	men	and	women	on	the	platform	,
然后	在	会议	,	制作	一个	草图	的	这	男人	和	女性	在	这	平台	,

然后，在课堂上，画出台上男男女女的素描像。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['greɪpvaɪn] ,

and	take	it	to	the	editor	of	the	Daily	Grapevine	,
和	拿	它	到	这	编辑	的	这	日常的	葡萄藤	,

然后把它交给《每日葡萄藤报》的编辑。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	see	what	he	could	get	a	line	for	it	.
和	看	什么	他	可以	得到	一个	线	为了	它	.

看看他能为它写出什么样的台词。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɒfə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['kʌntri] [frendz] , [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm] ,
One day he had an offer from some country friends , who believed in him ,
一 天 他 有 一个 提供 从 一些 国家 朋友们 , WHO 相信 在 他 ,

有一天，他的一些乡下朋友向他提出了一个建议，他们相信他。

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
to take charge of a provincial daily newspaper ,
到 拿 收费 的 一个 省级 日常的 报纸 ,

负责一家省级日报，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɪstə(r)] . ['grɪŋgəʊ] — ['grɪŋgəʊ] [huː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]
and he went to consult Mr . Gringo — Gringo who years ago managed the
和 他 去 到 咨询 先生 . 格林戈 — 格林戈 WHO 年 前 管理 这
['ætləs] — [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Atlas — about taking the situation .
阿特拉斯 — 关于 采取 这 情况 .

于是他去向格林戈先生（多年前管理过阿特拉斯酒店的格林戈先生）请教如何处理这种情况。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [kɔːs] , " [sez] ['grɪŋgəʊ] , [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɒfəz] , [waɪ] [nɒt] ? "
" Take it of course , " says Gringo , take anything that offers , why not ? "
" 拿 它 的 课程 , " 说道 格林戈 , 拿 任何事物 那 优惠 , 为什么 不是 ? "

“当然要接受，”格林戈说，“只要有机会就接受，为什么不呢？”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['peɪpə(r)] . "
" But they want me to make it an opposition paper . "
" 但 他们 想 我 到 制作 它 一个 反对 纸 . "

但他们想让我把它办成一份反对派报纸。

" [wel] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .
" Well , make it that .
" 出色地 , 制作 它 那 .

“好吧，就这么办吧。”

[ðæt] ['pɑːti] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðə; ði][nekst] ['prezɪdənt] . "
That party is going to succeed , it's going to elect the next president . "
那 派对 是 去 到 成功 , 它是 去 到 选 这 下一个 总统 . "

那个党派一定会成功，他们会选出下一任总统。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fɪlɪp] , ['staʊtli] , " [ɪts] [rɒŋ] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
" I don't believe it , " said Philip , stoutly , " its wrong in principle ,
" 我 不 相信 它 , " 说 菲利普 , 坚定地 , " 它是 错误的 在 原则 ,

“我不相信，”菲利普坚定地说，“这在原则上是错误的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [sək'siːd] ,
and it ought not to succeed ,
和 它 应该 不是 到 成功 ,

它不应该成功。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] . "
but I don't see how I can go for a thing I don't believe in . "
但 我 不 看 如何 我 能 去 为了 一个 事物 我 不 相信 在 . "

但我无法理解，如果我不相信某件事，我怎么能去做呢?

" [əʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] ['grɪŋgəʊ] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [kən'tempt] ,
" O , very well , " said Gringo , turning away with a shade of contempt ,
" 哦 , 非常 出色地 , " 说 格林戈 , 转弯 离开 和 一个 阴影 的 鄙视 ,

“哦，好吧，”格林戈说着，带着一丝轻蔑转过身去。

" [jʊl] [faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] [ðæt] [juː; jʊ]

"	you'll	find	if	you	are	going	into	literature	and	newspaper	work	that	you
"	你会	寻找	如果	你	是	去	进入	文学	和	报纸	工作	那	你

[kænt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [laɪk] [ðæt] .

can't	afford	a	conscience	like	that	.
不能	买得起	一个	良心	喜欢	那	.

“如果你从事文学或新闻工作，你会发现你不能有那样的良心。”

" [bʌt; bət] ['fɪlɪp] [dɪd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] , ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	But	Philip	did	afford	it	,	and	he	wrote	,	thanking	his	friends	,
"	但	菲利普	做过	买得起	它	,	和	他	写道	,	谢谢	他的	朋友们	,

“但菲利普付得起这笔钱，他写信感谢他的朋友们，

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [skiːm] [wʊd] [feɪl] , [ænd; ənd] [ɔːt]

and	declining	because	he	said	the	political	scheme	would	fail	,	and	ought
和	下降	因为	他	说	这	政治的	方案	会	失败	,	和	应该

[tuː; tə] [feɪl] .

to	fail	.
到	失败	.

他拒绝了，因为他认为这个政治计划会失败，而且理应失败。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

And	he	went	back	to	his	books	and	to	his	waiting	for	an
和	他	去	后退	到	他的	图书	和	到	他的	等待	为了	一个

['əʊpənɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] .

opening	large	enough	for	his	dignified	entrance	into	the	literary	world	.
开幕	大的	足够的	为了	他的	凝重	入口	进入	这	文学	世界	.

于是他又埋头读书，等待着一个足够大的机会，让他能够体面地进入文学界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [ðæt] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz][wʌn] ['mɔːnɪŋ]

It	was	in	this	time	of	rather	impatient	waiting	that	Philip	was	one	morning
它	曾是	在	这	时间	的	相当	不耐烦	等待	那	菲利普	曾是	一	早晨

['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [wɪð] ['henri] ['braɪərli] .

walking	down	Broadway	with	Henry	Brierly	.
步行	向下	百老汇	和	亨利	布里尔利	.

就在这段焦躁不安的等待时期，一天早上，菲利普和亨利·布里尔利一起走在百老汇大街上。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [ə'kʌmp(ə)nid] ['henri] [pɑːt] [weɪ] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

He	frequently	accompanied	Henry	part	way	down	town	to	what	the	latter	called	his
他	频繁地	伴随	亨利	部分	方式	向下	镇	到	什么	这	后者	称为	他的

['ɒfɪs] [ɪn] [brɔːd] [striːt] ,

office	in	Broad	Street	,
办公室	在	广阔	街道	,

他经常陪同亨利走到城里，也就是亨利在布罗德街的办公室。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] , [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [wɪð] [ˌregju'lærəti] ['evri] [deɪ] .

to	which	he	went	,	or	pretended	to	go	,	with	regularity	every	day	.
到	哪个	他	去	,	或者	假装	到	去	,	和	规律性	每一个	天	.

他每天都会定期去那里，或者假装去那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

It	was	evident	to	the	most	casual	acquaintance	that	he	was	a	man	of
它	曾是	明显	到	这	最多	随意的	熟人	那	他	曾是	一个	男人	的

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

即使是最普通的熟人也能看出他是个有生意头脑的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

and	that	his	time	was	engrossed	in	the	largest	sort	of	operations	,
和	那	他的	时间	曾是	全神贯注	在	这	最大	种类	的	运营	,

他的所有时间都投入到了规模最大的行动中。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [eə(r)] .

about	which	there	was	a	mysterious	air	.
关于	哪个	那里	曾是	一个	神秘	空气	.

这件事本身就充满了神秘色彩。

[hɪz; ɪz] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,

His	liability	to	be	suddenly	summoned	to	Washington	,
他的	责任	到	是	突然	被召唤	到	华盛顿	,

他随时可能被召往华盛顿，

[ɔː(r)] ['bɒstən] [ɔː(r)] [ˌmɒntri'ɔːl] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪmɪnənt] .

or	Boston	or	Montreal	or	even	to	Liverpool	was	always	imminent	.
或者	波士顿	或者	蒙特利尔	或者	甚至	到	利物浦	曾是	总是	迫在眉睫	.

去波士顿、蒙特利尔甚至利物浦都是近在眼前的选择。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sʌmənd] ,

He	never	was	so	summoned	,
他	绝不	曾是	所以	被召唤	,

他从未被如此召见过。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eni] [deɪ] [ðæt]

but	none	of	his	acquaintances	would	have	been	surprised	to	hear	any	day	that
但	没有任何	的	他的	熟人	会	有	到过	惊讶	到	听到	任何	天	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['pænəmɑː] [ɔː(r)] [piˈɔːriə] ,

he	had	gone	to	Panama	or	Peoria	,
他	有	已消失	到	巴拿马	或者	皮奥里亚	,

但他的熟人如果哪天听说他去了巴拿马或皮奥里亚，都不会感到惊讶。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .

or	to	hear	from	him	that	he	had	bought	the	Bank	of	Commerce	.
或者	到	听到	从	他	那	他	有	买	这	银行	的	商业	.

或者听到他说他已经收购了商业银行。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , — [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [klɑːs] ,

The	two	were	intimate	at	that	time	,	—	they	had	been	class	,
这	二	是	亲密的	在	那	时间	,	—	他们	有	到过	班级	,

当时两人关系很亲密——他们是同班同学。

[meɪts] — [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

mates	—	and	saw	a	great	deal	of	each	other	.
伙伴们	—	和	锯	一个	伟大的	交易	的	每个	其他	.

他们是朋友，经常见面。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [naɪnθ] [striːt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , [ðeə(r)] ,

Indeed	,	they	lived	together	in	Ninth	Street	,	in	a	boarding	-	house	,	there	,
的确	,	他们	居住地	一起	在	第九	街道	,	在	一个	登机	-	房子	,	那里	,

事实上，他们就住在第九街的一家寄宿公寓里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] ['fiːdɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [jʌŋ]

which	had	the	honor	of	lodging	and	partially	feeding	several	other	young
哪个	有	这	荣誉	的	住宿	和	部分	喂养	一些	其他	年轻的

['feloʊz] [ɒv; əv] [laɪk] ['kɪdni] ,

fellows	of	like	kidney	,
伙伴们	的	喜欢	肾	,

它曾荣幸地为其他几位患有同样肾病的年轻患者提供食宿和部分膳食。

[huː] [hæv; həv] [sɪns] [gɒn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] ['ɪntuː] [feɪm] [ɔː(r)] ['ɪntuː] [əb'skjʊərəti] .

who	have	since	gone	their	several	ways	into	fame	or	into	obscurity	.
WHO	有	自从	已消失	他们的	一些	方式	进入	名声	或者	进入	朦胧	.

此后，他们各自走上了不同的道路，有的功成名就，有的默默无闻。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɔːk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈrefrəns] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðæt] [ˈhenri]

It	was	during	the	morning	walk	to	which	reference	has	been	made	that	Henry
它	曾是	期间	这	早晨	走	到	哪个	参考	有	到过	制成	那	亨利

[ˈbraɪərli] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] ,

Brierly	suddenly	said	,
布里尔利	突然	说	,

就在前面提到的那次晨间散步中，亨利·布里尔利突然说道：

" [ˈfɪlɪp] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [dʒəʊ] ? "

"	Philip	,	how	would	you	like	to	go	to	St	.	Jo	?	"
"	菲利普	,	如何	会	你	喜欢	到	去	到	英石	.	乔	?	"

“菲利普，你想去圣约瑟吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɪlɪp] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,

"	I	think	I	should	like	it	of	all	things	,	"	replied	Philip	,	with	some	hesitation	,
"	我	思考	我	应该	喜欢	它	的	全部	事物	,	"	回复	菲利普	,	和	一些	犹豫	,

“我想我应该会喜欢它，”菲利普犹豫了一下，回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	but	what	for	.	"
"	但	什么	为了	.	"

“但为了什么呢？”

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	it's	a	big	operation	.
"	哦	,	它是	一个	大的	手术	.

“哦，这是一项大手术。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , [ˈreɪlrəʊd] [men] , [ˌendʒəˈnɪr] , [ˈkɑːnˌtræktərz] .

We	are	going	,	a	lot	of	us	,	railroad	men	,	engineers	,	contractors	.
我们	是	去	,	一个	很多	的	我们	,	铁路	男人	,	工程师	,	承包商	.

我们很多人都要去，铁路工人、工程师、承包商。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈreɪlrəʊd] [mæn] .

You	know	my	uncle	is	a	great	railroad	man	.
你	知道	我的	叔叔	是	一个	伟大的	铁路	男人	.

你知道我叔叔是一位非常出色的铁路人。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ai][kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪf] [jʊl] [gəʊ] . "

I've	no	doubt	I	can	get	you	a	chance	to	go	if	you'll	go	.	"
我已经	不	怀疑	我	能	得到	你	一个	机会	到	去	如果	你会	去	.	"

如果你愿意去，我肯定能帮你争取到机会。

" [bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [kəˈpæsəti] [wʊd] [ai][gəʊ] ? "

"	But	in	what	capacity	would	I	go	?	"
"	但	在	什么	容量	会	我	去	?	"

“但我将以什么身份前往呢？”

" [wel] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] .

"	Well	,	I'm	going	as	an	engineer	.
"	出色地	,	我是	去	作为	一个	工程师	.

“嗯，我打算以工程师的身份去。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][æz; əz][wʌn] . "

You	can	go	as	one	.	"
你	能	去	作为	一	.	"

你们可以一起去。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəʊl] [kɑːt] . "

"	I	don't	know	an	engine	from	a	coal	cart	.	"
"	我	不	知道	一个	引擎	从	一个	煤炭	大车	.	"

“我连发动机和煤车都分不清。”

" [fiːld] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" Field 场地 engineer 工程师 , civil 民用 engineer 工程师 .

现场工程师，土木工程师。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ][rɒd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪgəz] .
You 你 can 能 begin 开始 by 经过 carrying 携带 a 一个 rod 杆 , and 和 putting 推杆 down 向下 the 这 figures 数据 .

你可以先拿着一根杆子，把数字放在上面。

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
It's 它是 easy 简单的 enough 足够的 .

这很容易。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I'll 患病的 show 展示 you 你 about 关于 that 那 .

我会给你演示一下。

[wiːl; wil] [get] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] . "
We'll 出色地 get 得到 Trautwine - and 和 some 一些 of 的 those 那些 books 图书 . "

我们会买特劳特温和他的一些书。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? "
" Yes 是的 , but 但 what 什么 is 是 it 它 for 为了 , what 什么 is 是 it 它 all 全部 about 关于 ? "

“是啊，但它的目的是什么？它的意义究竟是什么？”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" Why 为什么 don't 不 you 你 see 看 ?

你为什么看不见?

[wiː; wi] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] , [spɒt] [ðə; ði] [gʊd] [lænd] , ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
We 我们 lay 躺 out 出去 a 一个 line 线 , spot 点 the 这 good 好的 land 土地 , enter 进入 it 它 up 向上 ,

我们划定路线，找到合适的土地，然后登记入册。

[nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [spɒt][ðem; ðəm] , [baɪ] [lɒts] ; [ðeəz; ðəz] [hiːps] [ɒv; əv]
know 知道 where 在哪里 the 这 stations 车站 are 是 to 到 be 是 , spot 点 them 他们 , buy 买 lots 很多 ; there's 有 heaps 堆积如山 of 的
['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
money 钱 in 在 it 它 .

知道车站的位置，找到它们，大量购买；这里面有很多钱可赚。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [lɒŋ] . "
We 我们 wouldn't 不会 engineer 工程师 long 长的 . "

我们不会长时间进行工程设计。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ? " [wɒz; wəz] ['fɪlɪps] [nekst] ['kwestʃən] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['moments] [ɒv; əv]
" When 什么时候 do 做 you 你 go 去 ? " was 曾是 Philip's 菲利普的 next 下一个 question 问题 , after 后 some 一些 moments 时刻 of 的
['saɪləns] .
silence 沉默 .

沉默片刻后，菲利普问道：“你什么时候走？”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	To	-	morrow	.
"	到	-	明天	.

“明天。

[ɪz] [ðæt] [tuː] [suːn] ? "

Is	that	too	soon	?	"
是	那	也	很快	?	"

现在是不是太早了?

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [tuː] [suːn] .

"	No	,	its	not	too	soon	.
"	不	,	它是	不是	也	很快	.

“不，现在还不算早。”

[aɪv] [biːn] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

I've	been	ready	to	go	anywhere	for	six	months	.
我已经	到过	准备好	到	去	任何地方	为了	六	几个月	.

我已经做好去任何地方的准备六个月了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['henri] , [ðæt] [aɪm] [ə'baʊt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [maɪ'self]['ɪntuː] [θɪŋz] ,

The	fact	is	,	Henry	,	that	I'm	about	tired	of	trying	to	force	myself	into	things	,
这	事实	是	,	亨利	,	那	我是	关于	疲劳的	的	尝试	到	力量	我	进入	事物	,

亨利，事实是，我已经厌倦了强迫自己去做事。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ['fləʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	am	quite	willing	to	try	floating	with	the	stream	for	a	while	,
和	是	相当	愿意的	到	尝试	漂浮的	和	这	溪流	为了	一个	尽管	,

我很乐意尝试随波逐流一段时间。

[ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [aɪ] [wɪl] [lænd] .

and	see	where	I	will	land	.
和	看	在哪里	我	将要	土地	.

看看我会落在哪里。

[ðɪs] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [kɔːl] ; [ɪts] ['sʌd(ə)n] [ɪ'nʌf] .

This	seems	like	a	providential	call	;	it's	sudden	enough	.
这	似乎	喜欢	一个	天意	称呼	;	它是	突然	足够的	.

这似乎是天意安排的电话；来得确实很突然。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,

"	The	two	young	men	who	were	by	this	time	full	of	the	adventure	,
"	这	二	年轻的	男人	WHO	是	经过	这	时间	满的	的	这	冒险	,

“这两个年轻人此时都充满了冒险精神，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['hɛnriz] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð]

went	down	to	the	Wall	street	office	of	Henry's	uncle	and	had	a	talk	with
去	向下	到	这	墙	街道	办公室	的	亨利的	叔叔	和	有	一个	讲话	和

[ðæt] ['waɪli]['ɒpəreɪtə(r)] .

that	wily	operator	.
那	狡猾的	操作员	.

他去了亨利叔叔在华尔街的办公室，和那个狡猾的经纪人谈了谈。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [njuː] ['fɪlɪp] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fræŋk][ɪn'θjuːziæzəm] ,

The	uncle	knew	Philip	very	well	,	and	was	pleased	with	his	frank	enthusiasm	,
这	叔叔	知道	菲利普	非常	出色地	,	和	曾是	高兴	和	他的	坦率	热情	,

叔叔很了解菲利普，并且很欣赏他坦率的热情。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] ['westən] ['ventʃə(r)] .

and	willing	enough	to	give	him	a	trial	in	the	western	venture	.
和	愿意的	足够的	到	给	他	一个	审判	在	这	西	风险投资	.

并且愿意给他一次在西部探险的机会。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈset(ə)ld] [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [prɒmpt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈset(ə)ld][ɪn] [njuː]

It	was	settled	therefore	,	in	the	prompt	way	in	which	things	are	settled	in	New
它	曾是	定居	所以	,	在	这	迅速的	方式	在	哪个	事物	是	定居	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

因此，事情就以纽约解决问题的迅速方式解决了。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][west] .

that	they	would	start	with	the	rest	of	the	company	next	morning	for	the	west	.
那	他们	会	开始	和	这	休息	的	这	公司	下一个	早晨	为了	这	西方	.

他们将和公司其他成员一起于第二天早上出发前往西部。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ʌp] [taʊn] [ðiːz] [æd'ventʃəəz] [bɔːt] [bʊks] [ɒn] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] , [ænd; ənd][suːts][ɒv; əv]

On	the	way	up	town	these	adventurers	bought	books	on	engineering	,	and	suits	of
在	这	方式	向上	镇	这些	冒险者	买	图书	在	工程	,	和	西装	的

['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ,

India	-	rubber	,
印度	-	橡皮	,

这些冒险家在进城的路上买了一些工程方面的书籍和橡胶服。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dæmp] ['kʌntri] ,

which	they	supposed	they	would	need	in	a	new	and	probably	damp	country	,
哪个	他们	据称	他们	会	需要	在	一个	新的	和	大概	潮湿	国家	,

他们认为在一个可能潮湿的新国家里会需要这些东西。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['nəʊbədi]['evə(r)] ['niːdɪd] ['eniweə(r)] .

and	many	other	things	which	nobody	ever	needed	anywhere	.
和	许多	其他	事物	哪个	无人	曾经	需要	任何地方	.

以及许多其他任何人都不需要的东西。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['letəz] ,

The	night	was	spent	in	packing	up	and	writing	letters	,
这	夜晚	曾是	花费	在	包装	向上	和	写作	信件	,

昨晚都在收拾行李和写信。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [step] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

for	Philip	would	not	take	such	an	important	step	without	informing	his	friends	.
为了	菲利普	会	不是	拿	这样的	一个	重要的	步	没有	通知	他的	朋友们	.

因为菲利普不会在没有告知朋友们的情况下采取如此重要的步骤。

[ɪf] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpruːv] , [θɔːt] [hiː; hi] , [aɪv] [dʌn] [maɪ]['djuːti][baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ] .

If	they	disapprove	,	thought	he	,	I've	done	my	duty	by	letting	them	know	.
如果	他们	不赞成	,	想法	他	,	我已经	完毕	我的	责任	经过	出租	他们	知道	.

他心想，如果他们不赞成，我已经尽到我的职责，让他们知道了。

['hæpi] [juːθ] , [ðæt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [pæk] [ɪts] [və'liːz] , [ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [kæ'θeɪ] [ɒn][æn; ən]

Happy	youth	,	that	is	ready	to	pack	its	valise	,	and	start	for	Cathay	on	an
快乐的	青年	,	那	是	准备好	到	盒	它是	手提箱	,	和	开始	为了	国泰	在	一个

['aʊərz] ['nəʊtɪs] .

hour's	notice	.
小时	注意	.

快乐的年轻人，随时准备收拾行囊，接到通知后一小时内出发前往国泰。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [kɔːlz] [aʊt] ['fɪlɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] , [tuː; tə] ['henri] , " [weə(r)] [ɪz][ˌes 'tiː]

"	By	the	way	,	"	calls	out	Philip	from	his	bed	-	room	,	to	Henry	,	"	where	is	St
"	经过	这	方式	,	"	呼叫	出去	菲利普	从	他的	床	-	房间	,	到	亨利	,	"	在哪里	是	英石

. [dʒəʊ] . ? "

.	Jo	.	?	"
.	乔	.	?	"

“对了，”菲利普从卧室里喊亨利说，“圣乔在哪里？”

" [waɪ] , [ɪts] [ɪn] [mɪ'zʊəri] ['sʌmweə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ai] [θɪŋk] .

"	Why	,	it's	in	Missouri	somewhere	,	on	the	frontier	I	think	.
"	为什么	,	它是	在	密苏里州	某处	,	在	这	边境	我	思考	.

“为什么呢？它应该在密苏里州的某个地方，我想是在边境地区。”

[wiːl; wil][get][ə; eɪ][mæp] . "

We'll	get	a	map	.	"
出色地	得到	一个	地图	.	"

我们会弄张地图。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][mæp] .

"	Never	mind	the	map	.
"	绝不	头脑	这	地图	.

“不用管地图了。”

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] .

We	will	find	the	place	itself	.
我们	将要	寻找	这	地方	本身	.

我们会找到那个地方。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] [həʊm] .

I	was	afraid	it	was	nearer	home	.
我	曾是	害怕的	它	曾是	更近	家	.

我担心它离家更近。

" ['fɪlɪp] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	Philip	wrote	a	long	letter	,	first	of	all	,	to	his	mother	,
"	菲利普	写道	一个	长的	信	,	第一的	的	全部	,	到	他的	母亲	,

“菲利普首先给他的母亲写了一封长信，

[fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['əʊpənɪŋ] .

full	of	love	and	glowing	anticipations	of	his	new	opening	.
满的	的	爱	和	发光	预期	的	他的	新的	开幕	.

满怀爱意，对新店开业充满期待。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] ,

He	wouldn't	bother	her	with	business	details	,
他	不会	打扰	她	和	商业	细节	,

他不会用工作细节去打扰她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm] [rɪ'tɜːn] ,

but	he	hoped	that	the	day	was	not	far	off	when	she	would	see	him	return	,
但	他	希望	那	这	天	曾是	不是	远的	离开	什么时候	她	会	看	他	返回	,

但他希望她能再次见到他的日子不会太远。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]
[hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] .

with	a	moderate	fortune	,	and	something	to	add	to	the	comfort	of
和	一个	缓和	财富	,	和	某物	到	添加	到	这	舒适	的

her	advancing	years	.
她	前进	年	.

她拥有一笔可观的财富，可以为她日后的舒适生活增添一些保障。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː]

To	his	uncle	he	said	that	he	had	made	an	arrangement	with	some	New
到	他的	叔叔	他	说	那	他	有	制成	一个	安排	和	一些	新的

[jɔːk] ['kæpətlɪst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mɪ'zʊəri] ,

York	capitalists	to	go	to	Missouri	,
约克	资本家	到	去	到	密苏里州	,

他告诉他叔叔，他已经和一些纽约的资本家达成协议，要去密苏里州。

[ɪn][ə; eɪ][lænd][ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

in	a	land	and	railroad	operation	,
在	一个	土地	和	铁路	手术	,

在土地和铁路运营中，

[wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'laɪkli] ['ɒfə(r)]

which	would	at	least	give	him	a	knowledge	of	the	world	and	not	unlikely	offer
哪个	会	在	至少	给	他	一个	知识	的	这	世界	和	不是	不太可能	提供

[hɪm][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['əʊpənɪŋ] .

him	a	business	opening	.
他	一个	商业	开幕	.

这至少能让他了解世界，而且很有可能为他提供创业机会。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [tɜːnd]

He	knew	his	uncle	would	be	glad	to	hear	that	he	had	at	last	turned
他	知道	他的	叔叔	会	是	高兴的	到	听到	那	他	有	在	最后的	转向

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['mætə(r)] .

his	thoughts	to	a	practical	matter	.
他的	想法	到	一个	实际的	事情	.

他知道叔叔会很高兴听到他终于把注意力转移到实际问题上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ruːθ] ['bəʊltən] [ðæt] ['fɪlɪp] [rəʊt] [lɑːst] .

It	was	to	Ruth	Bolton	that	Philip	wrote	last	.
它	曾是	到	露丝	博尔顿	那	菲利普	写道	最后的	.

菲利普最后一封信是写给露丝·博尔顿的。

[hiː; hi] [mait] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

He	might	never	see	her	again	;	he	went	to	seek	his	fortune	.
他	可能	绝不	看	她	再次	;	他	去	到	寻找	他的	财富	.

他可能再也见不到她了；他去闯荡江湖了。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

He	well	knew	the	perils	of	the	frontier	,	the	savage	state	of	society	,
他	出色地	知道	这	危险	的	这	边境	,	这	野蛮的	状态	的	社会	,

他深知边疆的危险和野蛮的社会状况。

[ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

the	lurking	Indians	and	the	dangers	of	fever	.
这	潜伏	印度人	和	这	危险	的	发烧	.

潜伏的印第安人和发烧的危险。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

But	there	was	no	real	danger	to	a	person	who	took	care	of	himself	.
但	那里	曾是	不	真实的	危险	到	一个	人	WHO	采取	关心	的	他自己	.

但对于一个懂得照顾自己的人来说，并没有什么真正的危险。

[mait] [hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n][ænd; ənd] , [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Might	he	write	to	her	often	and	,	tell	her	of	his	life	.
可能	他	写	到	她	经常	和	,	告诉	她	的	他的	生活	.

他或许会经常给她写信，告诉她他的生活。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [pə'hæps] [ænd; ənd] [pə'hæps] .

If	he	returned	with	a	fortune	,	perhaps	and	perhaps	.
如果	他	返回	和	一个	财富	,	也许	和	也许	.

如果他带着一大笔钱回来，也许吧，也许吧。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

If	he	was	unsuccessful	,	or	if	he	never	returned	—	perhaps	it	would	be
如果	他	曾是	不成功	,	或者	如果	他	绝不	返回	—	也许	它	会	是

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

如果他失败了，或者他再也没有回来——也许这样也好。

[nəʊ] [taɪm] [ɔː(r)] ['dɪstəns] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] ['evə(r)] ['les(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

No	time	or	distance	,	however	,	would	ever	lessen	his	interest	in	her	.
不	时间	或者	距离	,	然而	,	会	曾经	减少	他的	兴趣	在	她	.

然而，时间和距离都无法减弱他对她的兴趣。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [gʊd] - [baɪ] .

He	would	say	good	-	night	,	but	not	good	-	bye	.
他	会	说	好的	-	夜晚	,	但	不是	好的	-	再见	.

他会说晚安，但不会说再见。

[ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd]

In	the	soft	beginning	of	a	Spring	morning	,	long	before	New	York	had
在	这	柔软的	开始	的	一个	春天	早晨	,	长的	前	新的	约克	有

['brekfəst] ,

breakfasted	,
早餐	,

在一个春日清晨的柔和时分，纽约人还没来得及享用早餐，

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

while	yet	the	air	of	expectation	hung	about	the	wharves	of	the	metropolis	,
尽管	然而	这	空气	的	期待	悬挂	关于	这	码头	的	这	都会	,

而此时，大都市的码头上仍然弥漫着期待的气氛。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['sɪti] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

our	young	adventurers	made	their	way	to	the	Jersey	City	railway	station	of	the
我们的	年轻的	冒险者	制成	他们的	方式	到	这	球衣	城市	铁路	车站	的	这

['ɪri] [rəʊd] ,

Erie	road	,
伊利	路	,

我们年轻的冒险家们抵达了伊利铁路的泽西城火车站，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['swɪŋɪŋ] , ['krʊkɪd] ['dʒɜːni] ,

to	begin	the	long	,	swinging	,	crooked	journey	,
到	开始	这	长的	,	摇摆	,	歪	旅行	,

开始这段漫长、曲折、蜿蜒的旅程，

['əʊvə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [deɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [ɒv; əv] [krækt] ['reɪlz] [ænd; ənd]

over	what	a	writer	of	a	former	day	called	a	causeway	of	cracked	rails	and
超过	什么	一个	作家	的	一个	以前的	天	称为	一个	堤道	的	裂纹	铁轨	和

[kaʊz] ,

cows	,
牛	,

沿着一位昔日作家笔下由断裂的铁轨和牛群组成的堤道，

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

to	the	West	.
到	这	西方	.

向西。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[wɒt] ['evə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [biː; bi] [təʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɒn'tɒnt] ,

What	ever	to	say	be	toke	in	his	entente	,
什么	曾经	到	说	是	吸	在	他的	协约	,

无论说什么，都应遵守他的协议。

[hɪz; ɪz] [lɑːŋ'gɑːʒ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['feɪər] & - ,

his	langage	was	so	fayer	&	pertynante	,
他的	语言	曾是	所以	费耶尔	&	-	,

他的语言是如此的fayer & pertynante，

[waɪ 'tiː] - ['ʌntə; 'ʌntu] [mɛniːz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [wɜːrd] ,

yt	semeth	unto	manys	herying	not	only	the	worde	,
yt	-	到	许多	鲱鱼	不是	仅有的	这	单词	,

yt semeth 致许多人，不仅仅是言语，

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [θɪŋ] .

but	veryly	the	thyng	.
但	-	这	东西	.

但非常……

['kækstənz] [bʊk] [ɒv; əv] - .

Caxton's	Book	of	Curtesye	.
卡克斯顿的	书	的	-	.

卡克斯顿的《礼仪之书》。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['trævələz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['membəz] , [wɒz; wəz] [dʌf] [braʊn] ,

In	the	party	of	which	our	travelers	found	themselves	members	,	was	Duff	Brown	,
在	这	派对	的	哪个	我们的	旅行者	成立	他们自己	成员	,	曾是	达夫	棕色的	,

我们的旅行者发现自己所在的队伍中，有一位名叫达夫·布朗。

[ðə; ði] [greɪt] ['reɪlrəʊd] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['membə(r)]

the	great	railroad	contractor	,	and	subsequently	a	well	-	known	member
这	伟大的	铁路	承包商	,	和	随后	一个	出色地	-	已知	成员

[ɒv; əv] ['kɒŋgres] ; [ə; eɪ] [blʌf] ,

of	Congress	;	a	bluff	,
的	国会	;	一个	虚张声势	,

这位伟大的铁路承包商，后来成为国会一位知名议员；虚张声势，

['dʒəʊviəl] - [mæn] , [θɪk] - [set] , [kləʊz] ['ʃeɪvn] ,

jovial	Bost'n	man	,	thick	-	set	,	close	shaven	,
欢乐的	-	男人	,	厚的	-	放	,	关闭	剃光	,

开朗的波士顿男子，身材魁梧，胡子刮得很干净。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] — [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ]

with	a	heavy	jaw	and	a	low	forehead	—	a	very	pleasant	man	if	you
和	一个	重的	颚	和	一个	低的	前额	—	一个	非常	令人愉快的	男人	如果	你

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

were	not	in	his	way	.
是	不是	在	他的	方式	.

他下巴宽厚，额头低矮——如果你不挡他的路，他是个非常和蔼可亲的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gʌvənmənt] ['kɒntrækts; kən'trækts] ['ɔːlsəʊ] , ['kʌstəm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [draɪ] [dɒks] ,

He	had	government	contracts	also	,	custom	houses	and	dry	docks	,
他	有	政府	合同	还	,	风俗	房屋	和	干燥	码头	,

[frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

from	Portland	to	New	Orleans	,
从	波特兰	到	新的	奥尔良	,

他还承接政府合同，包括从波特兰到新奥尔良的海关大楼和干船坞。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ,

and	managed	to	get	out	of	congress	,	in	appropriations	,
和	管理	到	得到	出去	的	国会	,	在	拨款	,

并设法摆脱了国会的拨款限制，

[ə'baʊt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [weɪt] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] ['fɜːnɪʃt] .

about	weight	for	weight	of	gold	for	the	stone	furnished	.
关于	重量	为了	重量	的	金子	为了	这	石头	提供	.

提供的宝石重量与黄金重量大致相同。

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] , [wɒz; wəz] ['rɑːdni] [ʃaɪk] , [ə; eɪ]

Associated	with	him	,	and	also	of	this	party	,	was	Rodney	Schaick	,	a
联系	和	他	,	和	还	的	这	派对	,	曾是	罗德尼	沙伊克	,	一个

[sliːk] [njuː] [jɔːk] ['brəʊkə(r)] ,

sleek	New	York	broker	,
光滑	新的	约克	经纪人	,

与他同属一个政党的还有罗德尼·沙伊克，一位精明干练的纽约经纪人。

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['deɪnti] [ɪn][hɪz; ɪz]

a	man	as	prominent	in	the	church	as	in	the	stock	exchange	,	dainty	in	his
一个	男人	作为	著名的	在	这	教会	作为	在	这	库存	交换	,	纤巧	在	他的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

一位在教会和股市都同样举足轻重的人物，衣着考究。

[smuːð] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [dʌf] [braʊn] [ɪn] ['eni] ['entəpraɪz] [ðæt]

smooth	of	speech	,	the	necessary	complement	of	Duff	Brown	in	any	enterprise	that
光滑的	的	演讲	,	这	必要的	补充	的	达夫	棕色的	在	任何	企业	那

['niːdɪd] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtnəs] .

needed	assurance	and	adroitness	.
需要	保证	和	灵巧	.

口齿伶俐，这对于任何需要自信和机敏的事业来说，都是达夫·布朗不可或缺的补充。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['plezəntə] ['træv(ə)lɪŋ] ['pɑːti] [wʌn] [ðæt] [ʃʊk] [ɒf] [mɔː(r)]

It	would	be	difficult	to	find	a	pleasanter	traveling	party	one	that	shook	off	more
它	会	是	难的	到	寻找	一个	更令人愉悦	旅行	派对	一	那	摇晃	离开	更多的

['redɪli] [ðə; ðɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'strents] [ɒv; əv][ˌpjʊərɪ'tænɪk] ['strɪktnəs] ,

readily	the	artificial	restraints	of	Puritanic	strictness	,
容易	这	人造的	约束	的	清教	严格性	,

很难找到比这更令人愉快的旅行团了，他们更容易摆脱清教徒严苛的人为束缚。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪð] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ə'laʊəns] .

and	took	the	world	with	good	-	natured	allowance	.
和	采取	这	世界	和	好的	-	自然	津贴	.

并以宽容和善的态度接受了这个世界。

['mʌni] [wɒz; wəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'teɪnəb(ə)l] ['lʌkʃəri] ,

Money	was	plenty	for	every	attainable	luxury	,
钱	曾是	很多	为了	每一个	可实现的	奢华	,

钱很充足，可以尽情享受一切能买到的奢侈品。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪts] [sə'plaɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ,

and	there	seemed	to	be	no	doubt	that	its	supply	would	continue	,
和	那里	似乎	到	是	不	怀疑	那	它是	供应	会	继续	,

毫无疑问，它的供应将会持续下去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɔɪl] .

and	that	fortunes	were	about	to	be	made	without	a	great	deal	of	toil	.
和	那	财富	是	关于	到	是	制成	没有	一个	伟大的	交易	的	辛劳	.

人们认为无需付出太多努力就能发大财。

['iːv(ə)n] ['fɪlɪp] [suːn] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['spɪrɪt] ; ['beri] [dɪd] [nɒt] [niːd] ['eni] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ,

Even	Philip	soon	caught	the	prevailing	spirit	;	Barry	did	not	need	any	inoculation	,
甚至	菲利普	很快	捕捉	这	盛行	精神	;	巴里	做过	不是	需要	任何	接种	,

就连菲利普也很快受到了这股风潮的影响；巴里则完全不需要任何干预。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ɪn][sɪks] ['fɪgəz] .

he	always	talked	in	six	figures	.
他	总是	谈话	在	六	数据	.

他说话总是用六位数。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]

It	was	as	natural	for	the	dear	boy	to	be	rich	as	it	is	for
它	曾是	作为	自然的	为了	这	亲爱的	男生	到	是	富有的	作为	它	是	为了

[məʊst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

most	people	to	be	poor	.
最多	人们	到	是	贫穷的	.

对于这个可爱的男孩来说，富有就像大多数人贫穷一样自然。

[ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,

The	elders	of	the	party	were	not	long	in	discovering	the	fact	,
这	长者	的	这	派对	是	不是	长的	在	发现	这	事实	,

党内元老很快就发现了这一事实。

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst][ɔːl] ['trævələz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [suːn] [faɪnd] [aʊt] ; [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]

which	almost	all	travelers	to	the	west	soon	find	out	;	that	the	water	was
哪个	几乎	全部	旅行者	到	这	西方	很快	寻找	出去	;	那	这	水	曾是

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

几乎所有前往西部的旅行者很快就会发现：那里的水质很差。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]

It	must	have	been	by	a	lucky	premonition	of	this	that	they	all	had
它	必须	有	到过	经过	一个	幸运的	预感	的	这	那	他们	全部	有

['brændi] [flɑːsk] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

brandy	flasks	with	which	to	qualify	the	water	of	the	country	;
白兰地	烧瓶	和	哪个	到	资格	这	水	的	这	国家	;

他们一定是幸运地预感到了这一点，所以都带了白兰地酒瓶来品鉴当地的水质；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

and	it	was	no	doubt	from	an	uneasy	feeling	of	the	danger	of
和	它	曾是	不	怀疑	从	一个	不安	感觉	的	这	危险	的

['biːɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ɪk'sperɪməntɪŋ] ,

being	poisoned	that	they	kept	experimenting	,
存在	中毒	那	他们	保留	实验	,

毫无疑问，正是出于对中毒危险的不安感，他们才不断地进行试验。

['mɪksɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fluːɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,

mixing	a	little	of	the	dangerous	and	changing	fluid	,	as	they	passed	along	,
混合	一个	小的	的	这	危险的	和	变化	体液	,	作为	他们	通过了	沿着	,

在传递的过程中，他们混入了少量危险且不断变化的液体。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][flɑːsk] , [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] .

with	the	contents	of	the	flasks	,	thus	saving	their	lives	hour	by	hour	.
和	这	内容	的	这	烧瓶	,	因此	保存	他们的	生活	小时	经过	小时	.

他们利用烧瓶中的东西，一点一点地挽救了自己的生命。

['fɪlɪp] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['tempərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪkt] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ]

Philip	learned	afterwards	that	temperance	and	the	strict	observance	of	Sunday
菲利普	学习	然后	那	节制	和	这	严格的	观察	的	星期日

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['grævəti] [ɒv; əv] [dɪ'pɔːtmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['hæbɪts] ,

and	a	certain	gravity	of	deportment	are	geographical	habits	,
和	一个	肯定	重力	的	仪态	是	地理	习惯	,

菲利普后来才知道，节制、严格遵守星期日以及某种庄重的举止都是地域性的习俗。

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

which	people	do	not	usually	carry	with	them	away	from	home	.
哪个	人们	做	不是	通常	携带	和	他们	离开	从	家	.

人们通常不会随身携带这些东西出门。

['aʊə(r)] ['trævələz] [stɒpt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)]

Our	travelers	stopped	in	Chicago	long	enough	to	see	that	they	could	make	their
我们的	旅行者	停止	在	芝加哥	长的	足够的	到	看	那	他们	可以	制作	他们的

['fɔːtʃənz] [ðeə(r)] [ɪn] [tuː] [wiːks] [taɪn] ,

fortunes	there	in	two	week's	tine	,
财富	那里	在	二	本周	蒂恩	,

我们的旅行者在芝加哥停留了足够长的时间，让他们看到在那里两周内就能发大财。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [wɜːθ] [waɪl] ; [ðə; ði] [west] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'træktɪv] ;

but	it	did	not	seem	worth	while	;	the	west	was	more	attractive	;
但	它	做过	不是	似乎	值得	尽管	;	这	西方	曾是	更多的	吸引人的	;

但似乎不值得；西部更有吸引力；

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wʌn] [went] [ðə; ði]['waɪdə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['əʊpənd] .

the	further	one	went	the	wider	the	opportunities	opened	.
这	更远	一	去	这	更广泛	这	机会	打开	.

走得越远，机会就越多。

[ðeɪ] [tʊk] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə]['ɔːltən][ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

They	took	railroad	to	Alton	and	the	steamboat	from	there	to	St	.	Louis	,
他们	采取	铁路	到	奥尔顿	和	这	汽船	从	那里	到	英石	.	路易斯	,

他们乘火车到奥尔顿，然后从那里乘汽船到圣路易斯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

for	the	change	and	to	have	a	glimpse	of	the	river	.
为了	这	改变	和	到	有	一个	一瞥	的	这	河	.

为了换个环境，也为了能看看河景。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['dʒɒli] ? " [kraɪd] ['henri] , ['dɑːnsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baːbəz] [ruːm] ,

"	Isn't	this	jolly	?	"	cried	Henry	,	dancing	out	of	the	barber's	room	,
"	不是	这	快乐的	?	"	哭	亨利	,	跳舞	出去	的	这	理发师	房间	,

“这不是很开心吗？”亨利一边喊着，一边跳着舞走出了理发店。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ə; eɪ][wʌn] , [tuː] , [θriː] [step] , ['ʃeɪvn] ,

and	coming	down	the	deck	with	a	one	,	two	,	three	step	,	shaven	,
和	未来	向下	这	甲板	和	一个	一	,	二	,	三	步	,	剃光	,

然后迈着一、二、三步，剃光头，从甲板上下来。

[kɜːld] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪk'skwɪzɪt] ['fæʃ(ə)n] .

curled	and	perfumed	after	his	usual	exquisite	fashion	.
卷曲	和	香	后	他的	通常	精美的	时尚	.

他一如既往地精心打扮，卷发飘飘，香气袭人。

" [wʌts] ['dʒɒli] ? " [ɑːskt] ['fɪlɪp] ,

"	What's	jolly	?	"	asked	Philip	,
"	是什么	快乐的	?	"	问	菲利普	,

“有什么好事发生吗？”菲利普问道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['drɪəri] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [weɪst] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ]

looking	out	upon	the	dreary	and	monotonous	waste	through	which	the	shaking
寻找	出去	之上	这	凄凉	和	单调	浪费	通过	哪个	这	摇晃

['stiːmbəʊt] [wɒz; wəz] ['kɒfɪŋ] [ɪts] [weɪ] .

steamboat	was	coughing	its	way	.
汽船	曾是	咳嗽	它是	方式	.

望着窗外那片阴沉单调的荒凉景象，摇摇晃晃的汽船艰难地穿过这片荒凉之地。

" [waɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ; [ɪts] [ɪ'mens] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	Why	,	the	whole	thing	;	it's	immense	I	can	tell	you	.
"	为什么	,	这	所有的	事物	;	它是	巨大	我	能	告诉	你	.

“为什么？整个事情；我可以告诉你，它规模庞大。”

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kəʊld] [kæʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪrz]
I wouldn't give that to be guaranteed a hundred thousand cold cash in a year's
我 不会 给 那 到 是 保证 一个 百 千 寒冷的 现金 在 一个 年
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

就算能保证一年后拿到十万美元现金，我也不会放弃那个。

" [wɛrz] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ? "
" Where's Mr . Brown ? "
" 在哪里? 先生 . 棕色的 ? "

布朗先生在哪儿?

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,
" He is in the saloon ,
" 他 是 在 这 酒吧 ,

“他在酒吧里，

['pleɪɪŋ] ['pəʊkə(r)] [wɪð] [ʃaɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [lɒŋ] [heəd] ['pɑːti] [wɪð] [ðə; ði] [straɪpt] ['traʊzəz] ,
playing poker with Schaick and that long haired party with the striped trousers ,
玩耍 扑克 和 沙伊克 和 那 长的 头发 派对 和 这 有条纹的 裤子 ,

和沙伊克以及那个穿着条纹裤、留着长头发的家伙一起玩扑克，

[huː] ['skræmb(ə)ld] [ə'bɔːd] [wen] [ðə; ði][steɪdʒ][plæŋk][wɒz; wəz][hɑːf] [hɔːl] [ɪn] ,
who scrambled aboard when the stage plank was half hauled in ,
WHO 打乱 船上 什么时候 这 阶段 板 曾是 一半 拖拽 在 ,

当栈道板被拉回一半时，他们争先恐后地爬上了栈道。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['delɪgət] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [frɒm; frəm] [aʊt] [west] . "
and the big Delegate to Congress from out west . "
和 这 大的 代表 到 国会 从 出去 西方 . "

还有来自西部的那位重量级国会代表。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [ðæt] ['delɪgət] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɒsi] , [blæk] ['wɪskəs] ; [lʊks]
" That's a fine looking fellow , that delegate , with his glossy , black whiskers ; looks
" 那就是 一个 美好的 寻找 同伴 , 那 代表 , 和 他的 光滑 , 黑色的 胡须 ; 看起来
[laɪk] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] [mæn] ;
like a Washington man ;
喜欢 一个 华盛顿 男人 ;

“那位代表长相英俊，留着油亮的黑色胡须，看起来像个华盛顿人；

[ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [id] [biː; bi][æt; ət]['pəʊkə(r)] . "
I shouldn't think he'd be at poker . "
我 不应该 思考 他会 是 在 扑克 . "

我没想到他会去打扑克。

" [əʊ] , [ɪts]['əʊnli][faɪv] [sent] ['ænti] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði] ['delɪgət] [sed] . "
" Oh , its only five cent ante , just to make it interesting , the Delegate said . "
" 哦 , 它是 仅有的 五 中心 赌注 , 只是 到 制作 它 有趣的 , 这 代表 说 . "

“哦，只是为了增加趣味性，底注只有五分钱，”代表说道。

" [bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɒŋgres] [wʊd] [pleɪ] ['pəʊkə(r)] ['eni] [wei] [ɪn]
" But I shouldn't think a representative in Congress would play poker any way in
" 但 我 不应该 思考 一个 代表 在 国会 会 玩 扑克 任何 方式 在
[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['stiːmbəʊt] . "
a public steamboat . "
一个 民众 汽船 . "

“但我认为国会议员无论如何都不会在公共汽船上玩扑克。”

" ['nɒns(ə)ns] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] .
" Nonsense , you've got to pass the time .
" 废话 , 你已经 得到 到 经过 这 时间 .

“胡说，你得打发时间。”

[ai] [traɪd] [ə; eɪ][hænd][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [əʊld] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	tried	a	hand	myself	,	but	those	old	fellows	are	too	many	for	me	.
我	尝试	一个	手	我	,	但	那些	老的	伙伴们	是	也	许多	为了	我	.

我也尝试过帮忙，但是那些老家伙太多了，我应付不过来。

[ðə; ði] ['delɪgət] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] .

The	Delegate	knows	all	the	points	.
这	代表	知道	全部	这	积分	.

这位代表知道所有要点。

[aɪ'd][bet][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [hiː; hi] [wɪl] ['ænti][hɪz; ɪz] [wei] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət]

I'd	bet	a	hundred	dollars	he	will	ante	his	way	right	into	the	United	States	Senate
ID	赌注	一个	百	美元	他	将要	赌注	他的	方式	正确的	进入	这	团结的	各州	参议院

[wen] [hɪz; ɪz] ['terətri] ['kɒmz] [ɪn] .

when	his	territory	comes	in	.
什么时候	他的	领土	来	在	.

我敢打赌一百美元，等他所在的选区并入美国参议院后，他肯定能一路高歌猛进。

[hiːz] [gɒt][ðə; ði] [tʃiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

He's	got	the	cheek	for	it	.	"
他是	得到	这	脸颊	为了	它	.	"

他真有胆子。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

"	He	has	the	grave	and	thoughtful	manner	of	expectoration	of	a	public
"	他	有	这	严重	和	周到	方式	的	吐痰	的	一个	民众

[mæn] ,

man	,
男人	,

“他说话时带着公众人物特有的严肃和深思熟虑的语气，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " ['ædɪd] ['fɪlɪp] .

for	one	thing	,	"	added	Philip	.
为了	一	事物	,	"	额外	菲利普	.

“首先，”菲利普补充道。

" ['hæri] , " [sed] ['fɪlɪp] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɒn] [ðəʊz] [bɪg] [buːts]

"	Harry	,	"	said	Philip	,	after	a	pause	,	"	what	have	you	got	on	those	big	boots
"	哈里	,	"	说	菲利普	,	后	一个	暂停	,	"	什么	有	你	得到	在	那些	大的	靴子

[fɔː(r); fə(r)] ;

for	;
为了	;

“哈利，”菲利普停顿了一下，说道，“你穿这双大靴子干什么？”

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [weɪd] [ə'ʃɔː(r)] ? "

do	you	expect	to	wade	ashore	?	"
做	你	预计	到	涉水	岸上	?	"

你打算涉水上岸吗?

" [aɪm] ['breɪkɪŋ] - [ɪm] [ɪn] .

"	I'm	breaking	'	em	in	.
"	我是	打破	-	呃	在	.

“我正在训练他们。”

" [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ['hæri] [hæd; həd][gɒt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['kɒstjuːm]

"	The	fact	was	Harry	had	got	himself	up	in	what	he	thought	a	proper	costume
"	这	事实	曾是	哈里	有	得到	他自己	向上	在	什么	他	想法	一个	恰当的	戏服

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] ,

for	a	new	country	,
为了	一个	新的	国家	,

“事实上，哈里已经穿上了他认为适合新国家的服装。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [ə'pɪərəns] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['dændi] [ɒv; əv]

and	was	in	appearance	a	sort	of	compromise	between	a	dandy	of
和	曾是	在	外貌	一个	种类	的	妥协	之间	一个	花花公子	的

['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] .

Broadway	and	a	backwoodsman	.
百老汇	和	一个	乡下人	.

外表上，他像是百老汇的纨绔子弟和乡野居民之间的一种折衷方案。

['hæri] , [wɪð] [blu:] [aɪz] , [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['sɪlkən] ['wɪskəs] [ænd; ənd] ['kɜ:li] ['tʃesnʌt] [heə(r)] ,

Harry	,	with	blue	eyes	,	fresh	complexion	,	silken	whiskers	and	curly	chestnut	hair	,
哈里	,	和	蓝色的	眼睛	,	新鲜的	肤色	,	丝	胡须	和	卷曲	板栗	头发	,

哈利，有着蓝色的眼睛、白皙的皮肤、丝滑的胡须和卷曲的栗色头发，

[wɒz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] .

was	as	handsome	as	a	fashion	plate	.
曾是	作为	英俊的	作为	一个	时尚	盘子	.

他英俊潇洒，宛如时尚画册上的模特。

[hi:; hi][wɔ:(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [spft] [hæt] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['kʌtəweɪ] [kəʊt] , [æn; ən]['əʊpən] [vest] [dɪ'spleɪɪŋ]

He	wore	this	morning	a	soft	hat	,	a	short	cutaway	coat	,	an	open	vest	displaying
他	穿着	这	早晨	一个	柔软的	帽子	,	一个	短的	剖面图	外套	,	一个	打开	背心	显示

[ɪ'mækjələt] ['lɪnɪn] ,

immaculate	linen	,
完美无瑕	亚麻布	,

今天早上他戴着一顶软帽，穿着一件短款斜襟外套，敞开的马甲露出干净整洁的亚麻内衬。

[ə; eɪ] ['leðən] [belt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [tɒp] - [bu:ts] [ɒv; əv] [spft] ['leðə(r)] , [wel] ['pɒlɪʃt] ,

a	leathern	belt	round	his	waist	,	and	top	-	boots	of	soft	leather	,	well	polished	,
一个	皮革	腰带	圆形的	他的	腰部	,	和	顶部	-	靴子	的	柔软的	皮革	,	出色地	抛光	,

他腰间系着一条皮带，脚蹬一双锃亮的软皮高筒靴。

[ðæt] [keɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [belt] [tu:; tə]

that	came	above	his	knees	and	required	a	string	attached	to	his	belt	to
那	来了	多于	他的	膝盖	和	必需的	一个	细绳	随附的	到	他的	腰带	到

[ki:p] [ðem; ðəm][ʌp] .

keep	them	up	.
保持	他们	向上	.

那裤子长到他膝盖以上，需要用绳子系在腰带上才能穿下去。

[ðə; ði] [lait] [hɑ:tɪd] ['feləʊ] ['glɔ:rid] [ɪn] [ði:z] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪnkeɪsmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] [ʃeɪpt] [legz] ,

The	light	hearted	fellow	gloried	in	these	shining	encasements	of	his	well	shaped	legs	,
这	光	心地	同伴	光荣的	在	这些	灼灼	包覆	的	他的	出色地	形状	腿	,

这位性格开朗的家伙对自己健美双腿上这闪闪发光的鞋套感到无比自豪。

[ænd; ənd][təʊld] ['fɪlɪp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['preəri] ['ræt(ə)l] - [sneɪks]

and	told	Philip	that	they	were	a	perfect	protection	against	prairie	rattle	-	snakes
和	讲述	菲利普	那	他们	是	一个	完美的	保护	反对	草原	嘎嘎作响	-	蛇

,

,

,

并告诉菲利普，它们能完美地抵御草原响尾蛇。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [straɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:] .

which	never	strike	above	the	knee	.
哪个	绝不	罢工	多于	这	膝盖	.

绝不会击中膝盖以上部位。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [stɪl] [wɔː(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['wɪntri] [ə'pɪərəns] [wen] ['aʊə(r)] ['trævələz] [left] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

The	landscape	still	wore	an	almost	wintry	appearance	when	our	travelers	left	Chicago
这	景观	仍然	穿着	一个	几乎	冬季	外貌	什么时候	我们的	旅行者	左边	芝加哥

.

:

.

当我们的旅行者离开芝加哥时，周围的景色仍然呈现出近乎冬季的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [sprɪŋ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ; [ðə; ði] [bɜːdz]

It	was	a	genial	spring	day	when	they	landed	at	St	.	Louis	;	the	birds
它	曾是	一个	和蔼可亲	春天	天	什么时候	他们	登陆	在	英石	.	路易斯	;	这	鸟类

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

were	singing	,
是	歌唱	,

他们抵达圣路易斯的那天，是个阳光明媚的春日；鸟儿在歌唱。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [piːtʃ] [triːz] [ɪn] ['sɪti] ['gɑːd(ə)n] [plɒts] , [meɪd] [ðə; ði][eə(r)] [swiːt] ,

the	blossoms	of	peach	trees	in	city	garden	plots	,	made	the	air	sweet	,
这	花朵	的	桃	树木	在	城市	花园	图表	,	制成	这	空气	甜的	,

城市花园里桃树的花朵，让空气中弥漫着甜香。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['rɪvə(r)] ['levi] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt]

and	in	the	roar	and	tumult	on	the	long	river	levee	they	found	an	excitement
和	在	这	吼	和	骚乱	在	这	长的	河	堤坝	他们	成立	一个	激动

[ðæt] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['həʊpf(ə)l] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .

that	accorded	with	their	own	hopeful	anticipations	.
那	同意	和	他们的	自己的	充满希望	预期	.

在长长的河堤上，喧嚣嘈杂声中，他们找到了一种与他们自己充满希望的期待相符的兴奋感。

[ðə; ði] ['pɑːti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [həʊ'tel] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [dʌf] [braʊn] [wɒz; wəz] ['veri] [wel]

The	party	went	to	the	Southern	Hotel	,	where	the	great	Duff	Brown	was	very	well
这	派对	去	到	这	南方	酒店	,	在哪里	这	伟大的	达夫	棕色的	曾是	非常	出色地

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

一行人去了南方酒店，那里是著名人物达夫·布朗的故乡，他在那里非常有名。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒfɪs] [klɑːk]

and	indeed	was	a	man	of	so	much	importance	that	even	the	office	clerk
和	的确	曾是	一个	男人	的	所以	很多	重要性	那	甚至	这	办公室	职员

[wɒz; wəz] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][hɪm] .

was	respectful	to	him	.
曾是	尊重	到	他	.

事实上，他是一位非常重要的人物，就连办公室职员都对他毕恭毕敬。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [ɪn][hɪm]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]['vʌlgə(r)]['swægə(r)][ænd; ənd] ['ɪnsələns]

He	might	have	respected	in	him	also	a	certain	vulgar	swagger	and	insolence
他	可能	有	受人尊敬	在	他	还	一个	肯定	庸俗	昂首阔步	和	傲慢

[ɒv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

他或许也欣赏他身上那种庸俗的炫耀和对金钱的傲慢。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

which	the	clerk	greatly	admired	.
哪个	这	职员	非常	钦佩	.

店员对此非常钦佩。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [laɪkt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] ['sɪti] ;

The	young	fellows	liked	the	house	and	liked	the	city	;
这	年轻的	伙伴们	喜欢	这	房子	和	喜欢	这	城市	;

这些年轻人喜欢这栋房子，也喜欢这座城市；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['maɪti] [friː] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] [taʊn] .

it	seemed	to	them	a	mighty	free	and	hospitable	town	.
它	似乎	到	他们	一个	强大的	自由的	和	好客	镇	.

在他们看来，这是一个非常自由好客的城镇。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] ['meni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

Coming	from	the	East	they	were	struck	with	many	peculiarities	.
未来	从	这	东方	他们	是	击	和	许多	特殊性	.

他们来自东方，对这里的许多奇特之处感到惊讶。

['evribɒdi] [smәʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] ['nәʊtɪst] ;

Everybody	smoked	in	the	streets	,	for	one	thing	,	they	noticed	;
大家	熏制	在	这	街道	,	为了	一	事物	,	他们	注意到	;

他们注意到，有一点是，街上每个人都在抽烟；

['evribɒdi] " [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] " [ɪn][æn; ən]['әʊpən]['mænə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][səʊ]

everybody	"	took	a	drink	"	in	an	open	manner	whenever	he	wished	to	do	so
大家	"	采取	一个	喝	"	在	一个	打开	方式	每当	他	希望	到	做	所以

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ɑːskt] ,

or	was	asked	,
或者	曾是	问	,

每个人都可以公开地"喝水"，只要他想喝或者被要求喝。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['hæbɪt] ['niːdɪd] [nәʊ] [kən'siːlmənt] [ɔː(r)][ə'pɒlədʒi] .

as	if	the	habit	needed	no	concealment	or	apology	.
作为	如果	这	习惯	需要	不	隐蔽	或者	道歉	.

仿佛这种习惯无需掩饰或道歉。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðeɪ] [faʊnd] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] - [steps]

In	the	evening	when	they	walked	about	they	found	people	sitting	on	the	door	-	steps
在	这	晚上	什么时候	他们	步行	关于	他们	成立	人们	坐着	在	这	门	-	步骤

[ɒv; әv][ðeə(r)] [dwelɪŋz] ,

of	their	dwellings	,
的	他们的	住宅	,

傍晚时分，他们四处走动，发现有人坐在自家门前的台阶上。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [nɒt]['juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['sɪti] ;

in	a	manner	not	usual	in	a	northern	city	;
在	一个	方式	不是	通常	在	一个	北方	城市	;

以一种在北方城市不寻常的方式；

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; әv][sʌm; səm][ɒv; әv][ðə; ðɪ][həʊ'telz][ænd; ənd] [sə'luːn] [ðə; ðɪ][saɪd] [wɔːks] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld]

in	front	of	some	of	the	hotels	and	saloons	the	side	walks	were	filled
在	正面	的	一些	的	这	酒店	和	酒吧	这	边	散步	是	已填

[wɪð] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] — ['pærɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

with	chairs	and	benches	—	Paris	fashion	,
和	椅子	和	长椅	—	巴黎	时尚	,

在一些酒店和酒吧门前的人行道上，摆满了椅子和长凳——这是巴黎的时尚。

[sed] ['hæri] — [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [laundʒ] [ɪn] [ðiːz] [wɔːm] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋz] , ['smәʊkɪŋ] , ['ɔːlweɪz]

said	Harry	—	upon	which	people	lounged	in	these	warm	spring	evenings	,	smoking	,	always
说	哈里	—	之上	哪个	人们	休闲	在	这些	温暖的	春天	晚上	,	吸烟	,	总是

['smәʊkɪŋ] ;

smoking	;
吸烟	;

哈里说——在这些温暖的春夜里，人们懒洋洋地躺在上面，抽着烟，总是抽着烟；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɪŋk] [ɒv; әv] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ɒv; әv] ['bɪlɪəd] [bɔːlz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

and	the	clink	of	glasses	and	of	billiard	balls	was	in	the	air	.
和	这	碰杯	的	眼镜	和	的	台球	球	曾是	在	这	空气	.

空中响起了酒杯碰撞和台球撞击的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

It	was	delightful	.
它	曾是	愉快	.

真是太棒了。

['hæri] [æt; ət][wʌns] [faʊnd] [ɒn] ['lændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] - [wʊdz] ['kʌstəm] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['niːdɪd]

Harry	at	once	found	on	landing	that	his	back	-	woods	custom	would	not	be	needed
哈里	在	一次	成立	在	降落	那	他的	后退	-	树林	风俗	会	不是	是	需要

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

in	St	.	Louis	,
在	英石	.	路易斯	,

哈利一踏上圣路易斯的土地就立刻发现，他在乡下的那些习惯在这里根本用不上。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] ,

and	that	,	in	fact	,
和	那	,	在	事实	,

事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

he	had	need	of	all	the	resources	of	his	wardrobe	to	keep	even	with	the
他	有	需要	的	全部	这	资源	的	他的	衣柜	到	保持	甚至	和	这

[jʌŋ] [swelz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

young	swells	of	the	town	.
年轻的	涌浪	的	这	镇	.

他需要用尽衣橱里的所有衣物，才能与镇上那些年轻的纨绔子弟们比肩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	this	did	not	much	matter	,	for	Harry	was	always	superior	to	his
但	这	做过	不是	很多	事情	,	为了	哈里	曾是	总是	优越的	到	他的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

但这无关紧要，因为哈利的为人总是远胜于他的衣着。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

As	they	were	likely	to	be	detained	some	time	in	the	city	,
作为	他们	是	可能	到	是	被拘留	一些	时间	在	这	城市	,

由于他们很可能会被拘留在城里一段时间，

['hæri] [təʊld] ['fɪlɪp] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

Harry	told	Philip	that	he	was	going	to	improve	his	time	.
哈里	讲述	菲利普	那	他	曾是	去	到	提升	他的	时间	.

哈里告诉菲利普，他要提高自己的成绩。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['eni] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ]

It	was	an	encouragement	to	any	industrious	man	to	see	this	young	fellow
它	曾是	一个	鼓励	到	任何	勤劳	男人	到	看	这	年轻的	同伴

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

看到这个年轻人崛起，对任何一个勤奋的人来说都是一种鼓舞。

['keəfəli] [dres] [hɪm'self] , [i:t] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [dɪ'lɪbərətli] , [sməʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] ['træŋkwɪli] ,

carefully	dress	himself	,	eat	his	breakfast	deliberately	,	smoke	his	cigar	tranquilly	,
小心	裙子	他自己	,	吃	他的	早餐	故意地	,	抽烟	他的	雪茄	平静地	,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'peə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

and	then	repair	to	his	room	,
和	然后	维修	到	他的	房间	,

他仔细地穿戴整齐，慢条斯理地吃完早餐，平静地抽着雪茄，然后回到自己的房间。

[tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] ['mænə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð]

to	what	he	called	his	work	,	with	a	grave	and	occupied	manner	,	but	with
到	什么	他	称为	他的	工作	,	和	一个	严重	和	占领	方式	,	但	和

['pɜ:fɪkt] ['tʃɪəflnəs] .

perfect	cheerfulness	.
完美的	愉悦	.

他以严肃认真的态度，但又带着十足的喜悦，投入到他所谓的“工作”中。

['hæri] [wʊd] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][krə'væt] , [rəʊl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] - [sli:vz] ,

Harry	would	take	off	his	coat	,	remove	his	cravat	,	roll	up	his	shirt	-	sleeves	,
哈里	会	拿	离开	他的	外套	,	消除	他的	领结	,	卷	向上	他的	衬衫	-	袖子	,

哈利会脱下外套，摘下领巾，卷起衬衫袖子，

[gɪv] [hɪz; ɪz] ['kɜ:li] [heə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tʌtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [glɑ:s] , [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ]

give	his	curly	hair	the	right	touch	before	the	glass	,	get	out	his	book	on	engineering
给	他的	卷曲	头发	这	正确的	触碰	前	这	玻璃	,	得到	出去	他的	书	在	工程

,

,

,

在对着镜子整理他卷曲的头发，然后拿出他的工程学著作。

[hɪz; ɪz]['bɒksɪz][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] ['peɪpə(r)] , [hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl]['peɪpə(r)] , ['əʊpən][ðə; ði]

his	boxes	of	instruments	,	his	drawing	paper	,	his	profile	paper	,	open	the
他的	盒子	的	仪器	,	他的	绘画	纸	,	他的	轮廓	纸	,	打开	这

[bʊk] [ɒv; əv] ['lɔgəriθmz] ,

book	of	logarithms	,
书	的	对数	,

他的仪器盒、绘图纸、人物素描纸，打开对数表，

[mɪks][hɪz; ɪz] ['ɪndiə] [ɪŋk] , ['ʃɑ:pən] [hɪz; ɪz] ['penslz] , [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] ,

mix	his	India	ink	,	sharpen	his	pencils	,	light	a	cigar	,
混合	他的	印度	墨水	,	锐化	他的	铅笔	,	光	一个	雪茄	,

他调好墨水，削尖铅笔，点燃一支雪茄。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə] " [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] ,

and	sit	down	at	the	table	to	"	lay	out	a	line	,
和	坐	向下	在	这	桌子	到	"	躺	出去	一个	线	,

然后坐下来在桌旁“制定计划”，

" [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [greɪv] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mæstər] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .

"	with	the	most	grave	notion	that	he	was	mastering	the	details	of	engineering	.
"	和	这	最多	严重	概念	那	他	曾是	掌握	这	细节	的	工程	.

“带着最严肃的想法，他正在掌握工程学的细节。

[hi:; hi] [wʊd] [spend] [hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɒbləm]

He	would	spend	half	a	day	in	these	preparations	without	ever	working	out	a	problem
他	会	花费	一半	一个	天	在	这些	准备工作	没有	曾经	在职的	出去	一个	问题

[ɔ:(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [laɪnz] [ɔ:(r)] ['lɔgəriθmz] .

or	having	the	faintest	conception	of	the	use	of	lines	or	logarithms	.
或者	拥有	这	最微弱	概念	的	这	使用	的	线条	或者	对数	.

他会花半天时间做这些准备工作，却从未解决过任何问题，也丝毫没有理解直线或对数的用法。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

And	when	he	had	finished	,
和	什么时候	他	有	完成的	,

当他讲完之后，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] .

he	had	the	most	cheerful	confidence	that	he	had	done	a	good	day's	work	.
他	有	这	最多	快乐	信心	那	他	有	完毕	一个	好的	天	工作	.

他信心满满，觉得自己今天工作做得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [haʊ'evə(r)] ,

It	made	no	difference	,	however	,
它	制成	不	不同之处	,	然而	,

但这并没有什么区别。

['weðə(r)] ['hæri] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [tent] ,

whether	Harry	was	in	his	room	in	a	hotel	or	in	a	tent	,
无论	哈里	曾是	在	他的	房间	在	一个	酒店	或者	在	一个	帐篷	,

无论哈利是在酒店房间里还是在帐篷里，

['fɪlɪp] [suːn] [faʊnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Philip	soon	found	,	he	was	just	the	same	.
菲利普	很快	成立	,	他	曾是	只是	这	相同的	.

菲利普很快发现，他自己也一样。

[ɪn][kæmp][hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪm'self] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] ['tɔɪlət] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

In	camp	he	would	get	himself	,	up	in	the	most	elaborate	toilet	at	his	command	,
在	营	他	会	得到	他自己	,	向上	在	这	最多	精心制作的	洗手间	在	他的	命令	,

在营地里，他可以随心所欲地使用最豪华的厕所。

['pɒlɪʃ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [buːts] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [leɪ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

polish	his	long	boots	to	the	top	,	lay	out	his	work	before	him	,
抛光	他的	长的	靴子	到	这	顶部	,	躺	出去	他的	工作	前	他	,

把他的长靴擦得锃亮，把他的工作安排在他面前。

[ænd; ənd] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][lɒŋgə(r)] , [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['hʌmɪŋ] [eəz] ,

and	spend	an	hour	or	longer	,	if	anybody	was	looking	at	him	,	humming	airs	,
和	花费	一个	小时	或者	更长	,	如果	任何人	曾是	寻找	在	他	,	哼唱	播出	,

如果有人看着他，他会哼着小调，一哼就是一个小时甚至更久。

['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] " ['wɜːkɪŋ] " [æt; ət] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ;

knitting	his	brows	,	and	"	working	"	at	engineering	;
针织	他的	眉毛	,	和	"	在职的	"	在	工程	;

他皱着眉头，埋头从事工程工作；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['geɪpɪŋ] ['rʌstik] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪm] .

and	if	a	crowd	of	gaping	rustics	were	looking	on	all	the	while	it	was	perfectly	satisfactory	to	him	.
和	如果	一个	人群	的	张开的	乡村	是	寻找	在	全部	这	尽管	它	曾是	完美	令人满意的	到	他	.

如果一群目瞪口呆的乡巴佬一直在围观，他也会感到非常满意。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

"	You	see	,	"	he	says	to	Philip	one	morning	at	the	hotel	when	he	was	thus	engaged	,
"	你	看	,	"	他	说道	到	菲利普	一	早晨	在	这	酒店	什么时候	他	曾是	因此	已订婚的	,

“你看，”一天早上，当他在酒店里和菲利普谈这件事时，他这样说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" I want to get the theory of this thing ,
" 我 想 到 得到 这 理论 的 这 事物 ,

我想了解这东西的理论，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌendʒə'nɪr] . "
so that I can have a check on the engineers . "
所以 那 我 能 有 一个 查看 在 这 工程师 . "

这样我就可以检查工程师们的工作情况了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [jɔː'self] , " ['kwɪrrɪd] ['fɪlɪp] .
" I thought you were going to be an engineer yourself , " queried Philip .
" 我 想法 你 是 去 到 是 一个 工程师 你自己 , " 查询 菲利普 .

“我还以为你自己也要当工程师呢，”菲利普问道。

" [nɒt] ['meni] [taɪmz] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [nəʊz] [hɜː'self] .
" Not many times , if the court knows herself .
" 不是 许多 时代 , 如果 这 法庭 知道 她自己 .

“如果法庭了解自己，这种情况不会很多次。”

[ðeəz; ðəz] ['betə(r)] [geɪm] .
There's better game .
有 更好的 游戏 .

还有更好的游戏。

[braʊn] [ænd; ənd] [ʃaɪk] [hæv; həv] , [ɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv] ,
Brown and Schaick have , or will have ,
棕色的 和 沙伊克 有 , 或者 将要 有 ,

布朗和沙伊克已经或将会拥有

[ðə; ðɪ] [kən'trəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [həʊl] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːlt] [lɪk] [pə'sɪfɪk] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
the control for the whole line of the Salt Lick Pacific Extension ,
这 控制 为了 这 所有的 线 的 这 盐 舔 太平洋 扩大 ,

控制盐湖太平洋延伸线的整条生产线，

['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [maɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['preəri] ,
forty thousand dollars a mile over the prairie ,
四十 千 美元 一个 英里 超过 这 草原 ,

穿越草原每英里要花费四万美元，

[wɪð] ['ekstrə] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] - [pæn] — [ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] ['hɑːdˌpæn] [aɪ] [kæn; kən] [tel]
with extra for hard - pan — and it'll be pretty much all hardpan I can tell
和 额外的 为了 难的 - 平底锅 — 和 它将 是 漂亮的 很多 全部 硬土层 我 能 告诉
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

还有额外的硬土层——我可以告诉你，几乎全是硬土层；

[bɪ'saɪdz] ['evri] [ɔːl'tɜːnət] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lænd] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] .
besides every alternate section of land on this line .
除了 每一个 备用 部分 的 土地 在 这 线 .

除了这条线上每隔一段的土地。

[ðeəz; ðəz] [m'ɪliənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʒɒb] .
There's millions in the job .
有 百万 在 这 工作 .

这份工作价值数百万美元。

[aɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [sʌb] - ['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['fɪfti] [maɪlz] ,
I'm to have the sub - contract for the first fifty miles ,
我是 到 有 这 子 - 合同 为了 这 第一的 五十 英里 ,

我将获得前五十英里的分包合同。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ɪts] [ə; eɪ] [sɒft] [θɪŋ] . "

and	you	can	bet	it's	a	soft	thing	.	"
和	你	能	赌注	它是	一个	柔软的	事物	.	"

你可以肯定，它很柔软。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , ['fɪlɪp] , " [kən'tɪnjuːd] ['lærɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsətɪ] ,

"	I'll	tell	you	what	you	do	,	Philip	,	"	continued	Larry	,	in	a	burst	of	generosity	,
"	患病的	告诉	你	什么	你	做	,	菲利普	,	"	持续	拉里	,	在	一个	爆裂	的	慷慨	,

“我来告诉你你是做什么的，菲利普，”拉里慷慨地继续说道。

" [ɪf] [aɪ][doʊnt][get][juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , [jʊl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ,

"	if	I	don't	get	you	into	my	contract	,	you'll	be	with	the	engineers	,
"	如果	我	不	得到	你	进入	我的	合同	,	你会	是	和	这	工程师	,

“如果我没能把你签进我的合同，你就得跟工程师们待在一起。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒest] [stɪk] [ə; eɪ] [steɪk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [graʊnd] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['depəʊ] ,

and	you	jest	stick	a	stake	at	the	first	ground	marked	for	a	depot	,
和	你	笑话	戳	一个	赌注	在	这	第一的	地面	标记	为了	一个	仓库	,

你只需在第一个被标记为仓库的空地上插上一根木桩，

[bai] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði]['depəʊ] [wɪl] [biː; bi] ,

buy	the	land	of	the	farmer	before	he	knows	where	the	depot	will	be	,
买	这	土地	的	这	农民	前	他	知道	在哪里	这	仓库	将要	是	,

在农民知道仓库位置之前，就买下他的土地。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [tɜːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][səʊ][ɒn] [ðæt] .

and	we'll	turn	a	hundred	or	so	on	that	.
和	出色地	转动	一个	百	或者	所以	在	那	.

我们大概能赚到一百多块钱。

[aɪl] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [lɒts] .

I'll	advance	the	money	for	the	payments	,	and	you	can	sell	the	lots	.
患病的	进步	这	钱	为了	这	付款	,	和	你	能	卖	这	很多	.

我会预先支付款项，你可以把地块卖掉。

[ʃaɪk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flaɪə(r)][ɪn] [sʌtʃ]

Schaick	is	going	to	let	me	have	ten	thousand	just	for	a	flyer	in	such
沙伊克	是	去	到	让	我	有	十	千	只是	为了	一个	传单	在	这样的

[ɑːpə'reɪʃnz] . "

operations	.	"
运营	.	"

沙伊克先生打算给我一万美元，就为了让我在这种行动中当个飞行员。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

"	But	that's	a	good	deal	of	money	.	"
"	但	那就是	一个	好的	交易	的	钱	.	"

“但这可是一大笔钱啊。”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] ['mʌni] .

"	Wait	till	you	are	used	to	handling	money	.
"	等待	直到	你	是	用过的	到	处理	钱	.

“等你习惯了处理钱财再说吧。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌbægə'tel] .

I	didn't	come	out	here	for	a	bagatelle	.
我	没有	来	出去	这里	为了	一个	小品	.

我来这里可不是为了玩闹的。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [iːst] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ɒn][ðə; ði]['məʊbaɪl] ['kʌstəm] [haʊs] ,

My	uncle	wanted	me	to	stay	East	and	go	in	on	the	Mobile	custom	house	,
我的	叔叔	通缉	我	到	停留	东方	和	去	在	在	这	移动的	风俗	房子	,

我叔叔想让我留在东部，参与莫比尔海关的运作。

[wɜːk] [ʌp] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

work	up	the	Washington	end	of	it	;
工作	向上	这	华盛顿	结尾	的	它	;

从华盛顿方面着手调查；

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

he	said	there	was	a	fortune	in	it	for	a	smart	young	fellow	,
他	说	那里	曾是	一个	财富	在	它	为了	一个	聪明的	年轻的	同伴	,

他说，对于一个聪明的年轻人来说，这里面蕴藏着一笔巨款。

[bʌt; bət] [ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [aʊt] [hɪə(r)] .

but	I	preferred	to	take	the	chances	out	here	.
但	我	首选	到	拿	这	机会	出去	这里	.

但我宁愿在这里冒险。

[dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] ['bfə(r)] [frɒm; frəm] [-] [ænd; ənd] ['fænʃɔː] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː]

Did	I	tell	you	I	had	an	offer	from	Bobbett	and	Fanshaw	to	go	into
做过	我	告诉	你	我	有	一个	提供	从	博贝特	和	范肖	到	去	进入

[ðeə(r)] ['bfɪs] [æz; əz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ? "

their	office	as	confidential	clerk	on	a	salary	of	ten	thousand	?	"
他们的	办公室	作为	机密的	职员	在	一个	薪水	的	十	千	?	"

我有没有跟你说过，博贝特和范肖公司给我提供了一份工作，让我去他们公司做机要文员，年薪一万美元?

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['fɪlɪp] ,

"	Why	didn't	you	take	it	?	"	asked	Philip	,
"	为什么	没有	你	拿	它	?	"	问	菲利普	,

“你为什么不拿？”菲利普问道。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [welθ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

to	whom	a	salary	of	two	thousand	would	have	seemed	wealth	,	before	he
到	谁	一个	薪水	的	二	千	会	有	似乎	财富	,	前	他

['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] .

started	on	this	journey	.
开始	在	这	旅行	.

在踏上这段旅程之前，对他来说，两千块的薪水就是一笔财富。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Take	it	?
"	拿	它	?

“拿走吗？”

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] ['bpəreɪt] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [hʊk] ; " [sed] ['hæri] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['eəri] ['mænə(r)] .

I'd	rather	operate	on	my	own	hook	;	"	said	Harry	,	in	his	most	airy	manner	.
ID	相当	操作	在	我的	自己的	钩	;	"	说	哈里	,	在	他的	最多	轻盈的	方式	.

“我宁愿自己动手，”哈利用他最轻松的语气说道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌðən] ,

A	few	evenings	after	their	arrival	at	the	Southern	,
一个	很少	晚上	后	他们的	到达	在	这	南方	,

他们抵达南方铁路公司几天后的晚上，

['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['hæri] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['dʒentlmən] ,

Philip	and	Harry	made	the	acquaintance	of	a	very	agreeable	gentleman	,
菲利普	和	哈里	制成	这	熟人	的	一个	非常	同意	绅士	,

菲利普和哈里结识了一位非常和蔼可亲的绅士。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ]

whom	they	had	frequently	seen	before	about	the	hotel	corridors	,	and	passed	a
谁	他们	有	频繁地	已见	前	关于	这	酒店	走廊	,	和	通过了	一个

['kæʒuəl] [wɜːd] [wɪð] .

casual	word	with	.
随意的	单词	和	.

他们之前经常在酒店走廊里见到这个人，并和他随意地聊了几句。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

He	had	the	air	of	a	man	of	business	,	and	was	evidently	a	person
他	有	这	空气	的	一个	男人	的	商业	,	和	曾是	显然	一个	人

[ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

of	importance	.
的	重要性	.

他一副商人的模样，显然是个重要人物。

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæʒuəl] ['ɪntəkɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən]

The	precipitating	of	this	casual	intercourse	into	the	more	substantial	form	of	an
这	沉淀	的	这	随意的	交往	进入	这	更多的	重大的	形式	的	一个

[ə'kweɪntənsʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪm'self] ,

acquaintanceship	was	the	work	of	the	gentleman	himself	,
熟人关系	曾是	这	工作	的	这	绅士	他自己	,

促成这种随意交往发展成更实质性的交情，完全是这位先生自己的努力。

[ænd; ənd] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

and	occurred	in	this	wise	.
和	发生	在	这	明智的	.

事情就是这样发生的。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

Meeting	the	two	friends	in	the	lobby	one	evening	,	he	asked	them	to	give	him
会议	这	二	朋友们	在	这	大厅	一	晚上	,	他	问	他们	到	给	他

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

一天晚上，他在大厅里遇到了两位朋友，便请他们报个时间。

[ænd; ənd] ['ædɪd] :

and	added	:
和	额外	:

并补充道：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] — ['strendʒər] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ?

"	Excuse	me	,	gentlemen	—	strangers	in	St	.	Louis	?
"	原谅	我	,	先生们	—	陌生人	在	英石	.	路易斯	?

“打扰一下，各位先生——你们是圣路易斯的陌生人吗？”

[ɑː] , [jes] - [jes] .

Ah	,	yes	-	yes	.
啊	,	是的	-	是的	.

啊，是的，是的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [pə'hæps] ?

From	the	East	,	perhaps	?
从	这	东方	,	也许	?

或许是从东方来的?

[ɑː] ; [dʒʌst][səʊ] , [dʒʌst][səʊ] .

Ah	;	just	so	,	just	so	.
啊	;	只是	所以	,	只是	所以	.

啊，正是如此，正是如此。

['iːstən] [bɔːn] [maɪ'self] — [və'dʒɪniə] .

Eastern	born	myself	—	Virginia	.
东	出生	我	—	弗吉尼亚州	.

我本人出生于美国东部——弗吉尼亚州。

['seləz] [ɪz][maɪ] [neɪm] — [bɪ'raɪə] ['seləz] .

Sellers	is	my	name	—	Beriah	Sellers	.
卖家	是	我的	姓名	—	贝利亚	卖家	.

我的名字是 Sellers——Beriah Sellers。

" [ɑː] ! [baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [njuː] [jɔːk] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Ah ! by the way — New York , did you say ?
" 啊 ! 经过 这 方式 — 新的 约克 , 做过 你 说 ?

“啊！对了——你说的是纽约吗？”

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ; [dʒʌst][met][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] ,
That reminds me ; just met some gentlemen from your State ,
那 提醒 我 ; 只是 遇见 一些 先生们 从 你的 状态 ,

这让我想起来，我刚刚遇到了几位来自你们州的先生。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] — ['veri] ['prɒmɪnənt] ['dʒentlmən] — [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [juː; jʊ]
a week or two ago — very prominent gentlemen — in public life they are ; you
一个 星期 或者 二 前 — 非常 著名的 先生们 — 在 民众 生活 他们 是 ; 你
[mʌst; məst] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .
must know them , without doubt .
必须 知道 他们 , 没有 怀疑 .

一两周前——他们是公众生活中非常杰出的人物；毫无疑问，你一定认识他们。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see — let me see .
让 我 看 — 让 我 看 .

让我看看——让我看看。

['kjʊəriəs] [ðəʊz] [nems] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .
Curious those names have escaped me .
好奇的 那些 姓名 有 逃脱 我 .

奇怪的是，我竟然想不起这些名字了。

[aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] ,
I know they were from your State ,
我 知道 他们 是 从 你的 状态 ,

我知道他们来自你们州。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [rɪ'membə(r)] ['ɑːftəwəd] [maɪ][əʊld] [frend] ['gʌvənə(r)] - [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [faɪn]
because I remember afterward my old friend Governor Shackleby said to me — fine
因为 我 记住 之后 我的 老的 朋友 州长 - 说 到 我 — 美好的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

因为我记得后来我的老朋友沙克尔比州长对我说——好人，

[ɪz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][men]['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [prə'djuːst] — [sed] [hiː; hi] ,
is the Governor — one of the finest men our country has produced — said he ,
是 这 州长 — 一 的 这 最好的 男人 我们的 国家 有 生产 — 说 他 ,
- ['kɜːn(ə)l] ,
' Colonel ,
- 上校 ,

州长——我们国家最优秀的人之一——说道：“上校，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðəʊz] [njuː] [jɔːk] ['dʒentlmən] ? — [nɒt] ['meni] [sʌtʃ] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
how did you like those New York gentlemen ? — not many such men in the world ,
如何 做过 你 喜欢 那些 新的 约克 先生们 ? — 不是 许多 这样的 男人 在 这 世界 ,

你觉得那些纽约绅士怎么样？——世界上这样的男人不多。

— ['kɜːn(ə)l] ['seləz] , - [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi] [sed] — [aɪ]
— Colonel Sellers , ' said the Governor — yes , it was New York he said — I
— 上校 卖家 , - 说 这 州长 — 是的 , 它 曾是 新的 约克 他 说 — 我
[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .
remember it distinctly .
记住 它 明显地 .

“塞勒斯上校，”州长说，“是的，那是纽约，”他说，“我清楚地记得。”

[ai] [kænt] [rɪ'kɔːl] [ðəʊz] [nems] , ['sʌmhaʊ] .

I	can't	recall	those	names	,	somehow	.
我	不能	记起	那些	姓名	,	不知何故	.

我怎么也想不起那些名字。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] .

But	no	matter	.
但	不	事情	.

但没关系。

['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] , ['dʒentlmən] — ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌðən] ?

Stopping	here	,	gentlemen	—	stopping	at	the	Southern	?
停止	这里	,	先生们	—	停止	在	这	南方	?

先生们，就到此为止吧——就到南方酒店吗?

" [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] , [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " ['mɪstə(r)] . " [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	In	shaping	their	reply	in	their	minds	,	the	title	"	Mr	.	"	had	a	place	in	it	;
"	在	成型	他们的	回复	在	他们的	思想	,	这	标题	"	先生	.	"	有	一个	地方	在	它	;

“在构思答复时，‘先生’这个称呼在他们脑海中占有一席之地；

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [tɜːn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " ['kɜːn(ə)l] " [keɪm] [frɒm; frəm]

but	when	their	turn	had	arrived	to	speak	,	the	title	"	Colonel	"	came	from
但	什么时候	他们的	转动	有	到达的	到	说话	,	这	标题	"	上校	"	来了	从

[ðeə(r)] [lɪps] [ɪn'sted] .

their	lips	instead	.
他们的	嘴唇	反而	.

但轮到他们发言时，他们口中却说出了“上校”这个头衔。

[ðeɪ] [sed] [jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌðən] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri]

They	said	yes	,	they	were	abiding	at	the	Southern	,	and	thought	it	a	very
他们	说	是的	,	他们	是	遵守	在	这	南方	,	和	想法	它	一个	非常

[gʊd] [haʊs] .

good	house	.
好的	房子	.

他们说是的，他们住在南方，并且认为那是一栋非常好的房子。

" [jes] , [jes] , [ðə; ði] ['sʌðən] [ɪz] [feə(r)] .

"	Yes	,	yes	,	the	Southern	is	fair	.
"	是的	,	是的	,	这	南方	是	公平的	.

“是的，是的，南方很公平。”

[ai] [maɪ'self] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plæntərz] , [əʊld] , [ˌærɪstə'krætɪk] [haʊs] .

I	myself	go	to	the	Planter's	,	old	,	aristocratic	house	.
我	我	去	到	这	种植者的	,	老的	,	贵族	房子	.

我本人会去种植园主那座古老的贵族宅邸。

[wiː; wi] ['sʌðən] ['dʒentlmən] [dəʊnt] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [weɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	Southern	gentlemen	don't	change	our	ways	,	you	know	.
我们	南方	先生们	不	改变	我们的	方式	,	你	知道	.

你知道，我们南方绅士是不会改变传统的。

[ai] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [həʊm] [ðeə(r)] [wen] [ai] [rʌn] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hɔːkai] — [maɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] ['hɔːkai] ,

I	always	make	it	my	home	there	when	I	run	down	from	Hawkeye	—	my	plantation	is	in	Hawkeye	,
我	总是	制作	它	我的	家	那里	什么时候	我	跑步	向下	从	鹰眼	—	我的	种植园	是	在	鹰眼	,

每次我从霍克艾镇下来，我都会把那里当作我的家——我的种植园就在霍克艾镇。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

a	little	up	in	the	country	.
一个	小的	向上	在	这	国家	.

稍微偏远一点的地方。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] ['plæntərz] .

You	should	know	the	Planter's	.
你	应该	知道	这	种植者的	.

你应该认识种植者。

" ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['hæri] [bəuθ] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

"	Philip	and	Harry	both	said	they	should	like	to	see	a	hotel	that	had	been	so
"	菲利普	和	哈里	两个都	说	他们	应该	喜欢	到	看	一个	酒店	那	有	到过	所以

['feɪməs] [ɪn] [ɪts] [deɪ] — [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ,

famous	in	its	day	—	a	cheerful	hostelrie	,
著名的	在	它是	天	—	一个	快乐	旅馆	,

菲利普和哈里都表示，他们很想去看看那家曾经非常有名的酒店——一家令人愉悦的旅馆。

['fɪlɪp] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [weə(r)] ['djuːəl] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] [ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Philip	said	it	must	have	been	where	duels	were	fought	there	across	the
菲利普	说	它	必须	有	到过	在哪里	决斗	是	战斗	那里	穿过	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] .

dining	-	room	table	.
用餐	-	房间	桌子	.

菲利普说，那一定是以前人们在餐桌上决斗的地方。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] ['plez(ə)nt] ['lɒdʒɪŋ] .

"	You	may	believe	it	,	sir	,	an	uncommonly	pleasant	lodging	.
"	你	可能	相信	它	,	先生	,	一个	不寻常地	令人愉快的	住宿	.

先生，您或许会相信，这的确是一个格外舒适的住所。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [wɔːk] ?

Shall	we	walk	?
将	我们	走	?

我们走走吧?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

"	And	the	three	strolled	along	the	streets	,
"	和	这	三	漫步	沿着	这	街道	,

于是三人沿着街道漫步。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['frendli] ['mænə(r)] ,

the	Colonel	talking	all	the	way	in	the	most	liberal	and	friendly	manner	,
这	上校	说	全部	这	方式	在	这	最多	自由主义	和	友好的	方式	,

上校全程以最开明友好的方式交谈，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fræŋk] ['əʊpən] - ['hɑːrtɪdnəs] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns] .

and	with	a	frank	open	-	heartedness	that	inspired	confidence	.
和	和	一个	坦率	打开	-	真心	那	灵感	信心	.

以及他坦率真诚的态度，这令人信服。

" [jes] , [bɔːn] [iːst] [maɪ'self] , [reɪzd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [nəʊ] [ðə; ði] [west] — [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] ,

"	Yes	,	born	East	myself	,	raised	all	along	,	know	the	West	—	a	great	country	,
"	是的	,	出生	东方	我	,	提高	全部	沿着	,	知道	这	西方	—	一个	伟大的	国家	,

['dʒentlmən] .

gentlemen	.
先生们	.

“是的，我本人出生在东部，从小在西部长大，了解西部——先生们，那是一个伟大的国家。”

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

The	place	for	a	young	fellow	of	spirit	to	pick	up	a	fortune	,
这	地方	为了	一个	年轻的	同伴	的	精神	到	挑选	向上	一个	财富	,

这里是年轻有为之发家致富的好地方。

['sɪmpli] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɪts] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [luːs] [hɪə(r)] .

simply	pick	it	up	,	it's	lying	round	loose	here	.
简单地	挑选	它	向上	,	它是	说谎	圆形的	松动的	这里	.

直接捡起来就行，它就散落在这儿。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [pʊt] [ə'saɪd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ; [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	**a**	**day**	**that**	**I**	**don't**	**put**	**aside**	**an**	**opportunity**	**;**	**too**	**busy**	**to**	**look**	**into**	**it**	**.**
不是	一个	天	那	我	不	放	旁边	一个	机会	;	也	忙碌的	到	看	进入	它	.

我每天都会错失良机；我总是太忙，没时间去了解情况。

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['prɒpəti] [teɪks] [maɪ] [taɪm] .

Management	**of**	**my**	**own**	**property**	**takes**	**my**	**time**	**.**
管理	的	我的	自己的	财产	需要	我的	时间	.

管理自己的房产需要花费我很多时间。

[fɜːst] ['vɪzɪt] ?

First	**visit**	**?**
第一的	访问	?

第一次来?

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ? "

Looking	**for**	**an**	**opening**	**?**	**"**
寻找	为了	一个	开幕	?	"

正在寻找工作机会吗?

" [jes] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	**Yes**	**,**	**looking**	**around**	**,**	**"**	**replied**	**Harry**	**.**
"	是的	,	寻找	大约	,	"	回复	哈里	.

“是的，四处看看，”哈利回答道。

" [ɑː] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

"	**Ah**	**,**	**here**	**we**	**are**	**.**
"	啊	,	这里	我们	是	.

“啊，我们到了。”

[jʊd] ['rɑːðə(r)] [sɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ðæn; ðən] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ə'pɑːtmənts] ?

You'd	**rather**	**sit**	**here**	**in**	**front**	**than**	**go**	**to**	**my**	**apartments**	**?**
你会	相当	坐	这里	在	正面	比	去	到	我的	公寓	?

你宁愿坐在这里，也不愿意去我的公寓?

[səʊ] [hæd; həd] [aɪ] . [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [eɪ] ?

So	**had**	**I**	**.**	**An**	**opening**	**eh**	**?**
所以	有	我	.	一个	开幕	嗯	?

我也是。这可是个机会啊!

" [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [aɪz] ['twɪŋkl] .

"	**The**	**Colonel's**	**eyes**	**twinkled**	**.**
"	这	上校的	眼睛	闪烁	.

上校的眼睛闪闪发光。

" [ɑː] , [dʒʌst] [səʊ] .

"	**Ah**	**,**	**just**	**so**	**.**
"	啊	,	只是	所以	.

“啊，正是如此。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] , [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**country**	**is**	**opening**	**up**	**,**	**all**	**we**	**want**	**is**	**capital**	**to**	**develop**	**it**	**.**
这	国家	是	开幕	向上	,	全部	我们	想	是	首都	到	发展	它	.

国家正在开放，我们需要的只是发展所需的资金。

[slæp] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [lænd] ['ɪntuː] ['mɑːkɪt] .

Slap	**down**	**the**	**rails**	**and**	**bring**	**the**	**land**	**into**	**market**	**.**
拍击	向下	这	铁轨	和	带来	这	土地	进入	市场	.

铺设铁轨，将土地推向市场。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [lænd] [ɒn] [gɒd] [ɔːl'maɪtiz] ['fʊtstuːl] [ɪz] ['laɪɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ðeə(r)] .

The	**richest**	**land**	**on**	**God**	**Almighty's**	**footstool**	**is**	**lying**	**right**	**out**	**there**	**.**
这	最富有的	土地	在	上帝	全能者的	脚凳	是	说谎	正确的	出去	那里	.

上帝脚凳上最肥沃的土地就在那里。

[ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ]['kæpɪt(ə)l] [friː] [ai][kʊd; kəd][plɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] . "

If	I	had	my	capital	free	I	could	plant	it	for	millions	.	"
如果	我	有	我的	首都	自由的	我	可以	植物	它	为了	百万	.	"

如果我有闲置资金，我可以投资数百万美元。

" [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l][ɪz] ['lɑːdʒli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['fɪlɪp] .

"	I	suppose	your	capital	is	largely	in	your	plantation	?	"	asked	Philip	.
"	我	认为	你的	首都	是	很大程度上	在	你的	种植园	?	"	问	菲利普	.

“我猜你的资本主要在于你的种植园吧？”菲利普问道。

" [wel] , ['pɑːtli] , [sɜː(r)] , ['pɑːtli] .

"	Well	,	partly	,	sir	,	partly	.
"	出色地	,	部分	,	先生	,	部分	.

“嗯，一部分是，先生，一部分是。”

[aɪm] [daʊn] [hɪə(r)] [naʊ] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] [θɪŋ] ['mɪəli] .

I'm	down	here	now	with	reference	to	a	little	operation	—	a	little	side	thing	merely	.
我是	向下	这里	现在	和	参考	到	一个	小的	手术	—	一个	小的	边	事物	仅仅	.

我现在来这里是为了一个小手术——只是一个小小的附属手术。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ['dʒentlmən] , [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbəti] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə'baʊt] [maɪ]['juːʒuəl] [taɪm] " —

By	the	way	gentlemen	,	excuse	the	liberty	,	but	it's	about	my	usual	time	"	—
经过	这	方式	先生们	,	原谅	这	自由	,	但	它是	关于	我的	通常	时间	"	—

顺便说一下，先生们，请原谅我的冒昧，现在差不多是我平常的时间了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pɔːzd] , [bʌt; bət][æz; əz][nəʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['fɒləʊd] [ðɪs]

The	Colonel	paused	,	but	as	no	movement	of	his	acquaintances	followed	this
这	上校	暂停	,	但	作为	不	移动	的	他的	熟人	随后	这

[pleɪn] [rɪ'mɑːk] ,

plain	remark	,
清楚的	评论	,

上校停顿了一下，但他的熟人们并没有响应他这番直白的话语。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri]['mænə(r)] ,

he	added	,	in	an	explanatory	manner	,
他	额外	,	在	一个	解释性	方式	,

他补充道（以解释的口吻），

" [aɪm]['rɑːðə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] — [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .

"	I'm	rather	particular	about	the	exact	time	—	have	to	be	in	this	climate	.
"	我是	相当	特别的	关于	这	精确的	时间	—	有	到	是	在	这	气候	.

“我对确切时间比较讲究——必须适应这种气候。”

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['əʊpən][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [nɒt] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]

"	Even	this	open	declaration	of	his	hospitable	intention	not	being	understood	the
"	甚至	这	打开	宣言	的	他的	好客	意图	不是	存在	理解	这

['kɜːn(ə)l] [pə'laɪtli] [sed] ,

Colonel	politely	said	,
上校	礼貌地	说	,

“即便他这番热情好客的公开表态并未被理解，上校还是礼貌地说道：”

" ['dʒentlmən] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Gentlemen	,	will	you	take	something	?
"	先生们	,	将要	你	拿	某物	?

先生们，请拿点东西好吗?

" [kɒl] . ['seləz] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːn] [ɒn] [fɔːθ] [striːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] ,

"	Col	.	Sellers	led	the	way	to	a	saloon	on	Fourth	street	under	the	hotel	,
"	上校	.	卖家	引领	这	方式	到	一个	酒吧	在	第四	街道	在下面	这	酒店	,

“塞勒斯上校带头来到位于酒店下方第四街的一家酒吧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	young	gentlemen	fell	into	the	custom	of	the	country	.
和	这	年轻的	先生们	跌倒	进入	这	风俗	的	这	国家	.

这些年轻绅士们也顺应了当地的习俗。

" [nɒt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] - ['kiːpə(r)] ,

"	Not	that	,	"	said	the	Colonel	to	the	bar	-	keeper	,
"	不是	那	,	"	说	这	上校	到	这	酒吧	-	守门员	,

“不是那样的，”上校对酒吧老板说。

[huː] [ʃʌvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ə'pærəntli] [kɔːn] - ['wɪski] ,

who	shoved	along	the	counter	a	bottle	of	apparently	corn	-	whiskey	,
WHO	推搡	沿着	这	柜台	一个	瓶子	的	显然	玉米	-	威士忌酒	,

有人把一瓶看起来像是玉米威士忌的酒推到柜台上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] ; " [nɒt] [ðæt] ,

as	if	he	had	done	it	before	on	the	same	order	;	"	not	that	,
作为	如果	他	有	完毕	它	前	在	这	相同的	命令	;	"	不是	那	,

仿佛他以前也按同样的顺序做过一样；“不是那样，

" [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .

"	with	a	wave	of	the	hand	.
"	和	一个	海浪	的	这	手	.

“挥了挥手。”

" [ðæt] [oʊtɜ-d] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	That	Otard	if	you	please	.
"	那	奥塔尔	如果	你	请	.

“请把奥塔德先生叫过来。”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['nevə(r)] [teɪk] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['lɪkə(r)] , ['dʒentlmən] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .

Never	take	an	inferior	liquor	,	gentlemen	,	not	in	the	evening	,	in	this	climate	.
绝不	拿	一个	下	酒	,	先生们	,	不是	在	这	晚上	,	在	这	气候	.

先生们，在这种气候下，晚上千万不要喝劣质酒。

[ðeə(r)] .

There	.
那里	.

那里。

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] .

That's	the	stuff	.
那就是	这	东西	.

就是这个味儿。

[maɪ] [rɪ'spekts] !

My	respects	!
我的	尊重	!

致敬！

" [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['dʒentlmən] , ['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] ,

"	The	hospitable	gentleman	,	having	disposed	of	his	liquor	,
"	这	好客	绅士	,	拥有	处置	的	他的	酒	,

这位好客的先生在处理完自己的酒水后，

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] — " [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn]

remarking	that	it	was	not	quite	the	thing	—	"	when	a	man	has	his	own
评论	那	它	曾是	不是	相当	这	事物	—	"	什么时候	一个	男人	有	他的	自己的

['selə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ,

cellar	to	go	to	,
地窖	到	去	到	,

他评论说，这不太对劲——“当一个人有自己的地窖可以去的时候，

[hiː; hi][ɪz][ækpt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fæ'stɪdiəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['lɪkəz] " — [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][sɪg'ɑːz] .

he	is	apt	to	get	a	little	fastidious	about	his	liquors	"	—	called	for	cigars	.
他	是	易于	到	得到	一个	小的	挑剔	关于	他的	酒	"	—	称为	为了	雪茄	.

他对酒类饮品比较讲究——于是他选择了雪茄。

[bʌt; bət][ðə; ði][brænd] ['ɒfəd] [dɪd][nɒt][suːt][hɪm] ; [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðə; ði][bɒks][ə'weɪ] ,

But	the	brand	offered	did	not	suit	him	;	he	motioned	the	box	away	,
但	这	品牌	提供	做过	不是	套装	他	;	他	示意	这	盒子	离开	,

但他并不喜欢这个牌子；他把盒子拿走了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [hə'vænəz] , [ðəʊz] [ɪn] ['seprət] ['ræpəz] .

and	asked	for	some	particular	Havana's	,	those	in	separate	wrappers	.
和	问	为了	一些	特别的	哈瓦那的	,	那些	在	分离	包装纸	.

他特意要了一些哈瓦那雪茄，就是那种用独立包装纸包着的。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [sməʊk] [ðɪs] [sɔːt] , ['dʒentlmən] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət]

"	I	always	smoke	this	sort	,	gentlemen	;	they	are	a	little	more	expensive	,	but
"	我	总是	抽烟	这	种类	,	先生们	;	他们	是	一个	小的	更多的	昂贵的	,	但

[jʊl] [lɜːn] ,

you'll	learn	,
你会	学习	,

“我一直都抽这种烟，先生们；它们确实贵一些，但你们很快就会习惯的。”

[ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] , [ðæt] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][sɪg'ɑːz]

in	this	climate	,	that	you'd	better	not	economize	on	poor	cigars
在	这	气候	,	那	你会	更好的	不是	节约	在	贫穷的	雪茄

在这种情况下，你最好不要在劣质雪茄上省钱。

" ['hævɪŋ] [ɪm'paːtɪd] [ðɪs] ['væljʊəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['freɪgrənt]

"	Having	imparted	this	valuable	piece	of	information	,	the	Colonel	lighted	the	fragrant
"	拥有	传授	这	有价值的	片	的	信息	,	这	上校	照明	这	香

[sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

cigar	with	satisfaction	,
雪茄	和	满意	,

传授完这条宝贵的信息后，上校满意地点燃了那支香气扑鼻的雪茄。

[ænd; ənd] [ðen] ['keələsli] [pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] [vest] ['pɒkɪt] .

and	then	carelessly	put	his	fingers	into	his	right	vest	pocket	.
和	然后	粗心大意	放	他的	手指	进入	他的	正确的	背心	口袋	.

然后他漫不经心地把手指插进了右边的背心口袋里。

[ðæt] ['muːvmənt] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

That	movement	being	without	result	,	with	a	shade	of	disappointment	on	his	face	,
那	移动	存在	没有	结果	,	和	一个	阴影	的	失望	在	他的	脸	,

这一举动毫无结果，他脸上露出一丝失望。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [vest] ['pɒkɪt] .

he	felt	in	his	left	vest	pocket	.
他	毛毡	在	他的	左边	背心	口袋	.

他摸了摸左边的背心口袋。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [eə(r)] ,

Not	finding	anything	there	,	he	looked	up	with	a	serious	and	annoyed	air	,
不是	寻找	任何事物	那里	,	他	看起来	向上	和	一个	严肃的	和	恼怒	空气	,

他什么也没找到，抬起头，神情严肃而恼怒。

['æŋkʃəsli] [slæpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd]

anxiously	slapped	his	right	pantaloon's	pocket	,	and	then	his	left	,	and
焦虑地	被掌掴	他的	正确的	-	口袋	,	和	然后	他的	左边	,	和

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

他焦急地拍了拍右边的裤兜，又拍了拍左边的，然后喊道：

" [baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [ðæts] [ə'nɔɪɪŋ] .

"	By	George	,	that's	annoying	.
"	经过	乔治	,	那就是	恼人的	.

“我的天哪，真烦人。”

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [ðæts] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] .

By	George	,	that's	mortifying	.
经过	乔治	,	那就是	令人羞愧	.

我的天哪，这太丢人了。

['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] .

Never	had	anything	of	that	kind	happen	to	me	before	.
绝不	有	任何事物	的	那	种类	发生	到	我	前	.

我以前从未遇到过这种事。

[aɪv] [left] [maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

I've	left	my	pocket	-	book	.
我已经	左边	我的	口袋	-	书	.

我的钱包落下了。

[həʊld] !

Hold	!
抓住	!

抓住！

[hɪrz] [ə; eɪ] [bɪl] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

Here's	a	bill	,	after	all	.
这里是	一个	账单	,	后	全部	.

毕竟，这是一张账单。

[nəʊ] , ['θʌndə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] . "

No	,	thunder	,	it's	a	receipt	.	"
不	,	雷	,	它是	一个	收据	.	"

不，雷声，这是收据。

" [ə'laʊ] [ˌem 'i:] , " [sed] ['fɪlɪp] , ['si:ɪŋ] [haʊ] ['sɪəriəsli] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd]

"	Allow	me	,	"	said	Philip	,	seeing	how	seriously	the	Colonel	was	annoyed	,	and
"	允许	我	,	"	说	菲利普	,	看到	如何	严重地	这	上校	曾是	恼怒	,	和

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] .

taking	out	his	purse	.
采取	出去	他的	钱包	.

“让我来吧，”菲利普见上校如此恼火，便掏出钱包说道。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

The	Colonel	protested	he	couldn't	think	of	it	,
这	上校	抗议	他	不能	思考	的	它	,

上校抗议说他想不起来。

[ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:ˌki:pə(r)] [ə'baʊt] " ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

and	muttered	something	to	the	barkeeper	about	"	hanging	it	up	,
和	低声说道	某物	到	这	酒保	关于	"	绞刑	它	向上	,

然后他低声跟酒保说了些什么“挂牌出售”之类的话

" [bʌt; bət][ðə; ði]['vendə(r)][ɒv; əv] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [nəʊ][saɪn] ,

"	but	the	vender	of	exhilaration	made	no	sign	,
"	但	这	供应商	的	兴奋	制成	不	符号	,

但兜售兴奋之情的人却没有任何反应。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɒstlɪ] [ʃɒt] ;

and	Philip	had	the	privilege	of	paying	the	costly	shot	;
和	菲利普	有	这	特权	的	付费	这	昂贵	射击	;

而菲利普则有幸支付了这笔昂贵的费用；

[kɒl] . ['seləz] [prə'fju:slɪ] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] " [nekst][taɪm] , [nekst][taɪm] .

Col	.	Sellers	profusely	apologizing	and	claiming	the	right	"	next	time	,	next	time	.
上校	.	卖家	大量地	道歉	和	声称	这	正确的	"	下一个	时间	,	下一个	时间	.

塞勒斯上校连连道歉，并声称"下次一定再来"。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [bɪ'raɪə] ['seləz] [hæd; həd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [si:n]

"	As	soon	as	Beriah	Sellers	had	bade	his	friends	good	night	and	seen
"	作为	很快	作为	贝利亚	卖家	有	巴德	他的	朋友们	好的	夜晚	和	已见

[ðem; ðəm] [dɪ'pɑ:t] ,

them	depart	,
他们	离开	,

"贝里亚·塞勒斯向朋友们道了晚安，目送他们离开后，

[hi:; hi][dɪd][nɒt][rɪ'taɪə(r)] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn][ðə; ði] ['plæntərz] ,

he	did	not	retire	apartments	in	the	Planter's	,
他	做过	不是	退休	公寓	在	这	种植者的	,

他没有在种植园公寓退休。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	took	his	way	to	his	lodgings	with	a	friend	in	a	distant	part	of	the
但	采取	他的	方式	到	他的	住宿	和	一个	朋友	在	一个	遥远	部分	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

但他还是前往了位于城市偏远地区的朋友家住处。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] ['fɪlɪp] ['stɜ:lɪŋ] [rəʊt] [tu:; tə] [ru:θ] ['bəʊltən] ,

The	letter	that	Philip	Sterling	wrote	to	Ruth	Bolton	,
这	信	那	菲利普	英镑	写道	到	露丝	博尔顿	,

菲利普·斯特林写给露丝·博尔顿的信，

[ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

on	the	evening	of	setting	out	to	seek	his	fortune	in	the	west	,
在	这	晚上	的	环境	出去	到	寻找	他的	财富	在	这	西方	,

在启程前往西部寻求财富的当晚，

[faʊnd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

found	that	young	lady	in	her	own	father's	house	in	Philadelphia	.
成立	那	年轻的	女士	在	她	自己的	父亲的	房子	在	费城	.

在费城，我们在她父亲的家中找到了这位年轻女子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['tʃɑ:mɪŋ] [sə'bɜ:bən] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt]

It	was	one	of	the	pleasantest	of	the	many	charming	suburban	houses	in	that
它	曾是	一	的	这	最令人愉悦的	的	这	许多	迷人	郊区	房屋	在	那

[hɒ'spɪtəb(ə)l] ['sɪti] ,

hospitable	city	,
好客	城市	,

在那座热情好客的城市里，它是众多迷人郊区住宅中最令人愉悦的一栋。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌterə'tɔːriəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

which	is	territorially	one	of	the	largest	cities	in	the	world	,
哪个	是	领土	一	的	这	最大	城市	在	这	世界	,

它是世界上面积最大的城市之一，

[ænd; ənd]['əʊnli] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [kən'viːniənt] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

and	only	prevented	from	becoming	the	convenient	metropolis	of	the	country
和	仅有的	阻止	从	成为	这	方便的	都会	的	这	国家

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'truːsɪv] [strɪp] [ɒv; əv] ['kæmdən] [ænd; ənd] ['æmˌbɔɪ] [sænd] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [frɒm; frəm]

by	the	intrusive	strip	of	Camden	and	Amboy	sand	which	shuts	it	off	from
经过	这	侵入性的	条	的	卡姆登	和	安博伊	沙	哪个	关闭	它	离开	从

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

the	Atlantic	ocean	.
这	大西洋	海洋	.

而阻止它成为该国便利的大都市的唯一原因是卡姆登和安博伊的沙洲地带阻隔了它与大西洋的联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['stedi] [θrɪft] ,

It	is	a	city	of	steady	thrift	,
它	是	一个	城市	的	稳定的	节约	,

这是一个节俭的城市，

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəs] ['terəpɪn] [ðæt] [ɪm'pɑːts]

the	arms	of	which	might	well	be	the	deliberate	but	delicious	terrapin	that	imparts
这	武器	的	哪个	可能	出色地	是	这	商榷	但	可口的	龟	那	赋予

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fleɪvə(r)][tuː; tə][ɪts] [fiːst] .

such	a	royal	flavor	to	its	feasts	.
这样的	一个	皇家	味道	到	它是	盛宴	.

它的手臂很可能就是那只精心挑选却又美味的海龟，它为盛宴增添了如此皇家般的风味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	a	spring	morning	,
它	曾是	一个	春天	早晨	,

那是一个春日的早晨，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ruːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restləs] ,

and	perhaps	it	was	the	influence	of	it	that	made	Ruth	a	little	restless	,
和	也许	它	曾是	这	影响	的	它	那	制成	露丝	一个	小的	不安	,

或许正是这种影响让露丝有些焦躁不安。

['sætɪsfaɪd] ['naɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aʊt] - [dɔːz] [nɔː(r)][ðə; ði][ɪn] - [dɔːz] .

satisfied	neither	with	the	out	-	doors	nor	the	in	-	doors	.
使满意	两者都不	和	这	出去	-	门	也不	这	在	-	门	.

对室外环境和室内环境都不满意。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['kʌntri] ['vɪzɪtəz]

Her	sisters	had	gone	to	the	city	to	show	some	country	visitors
她	姐妹	有	已消失	到	这	城市	到	展示	一些	国家	访客

[ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] ,

Independence	Hall	,
独立	大厅	,

她的姐妹们去了城里，带一些来自乡村的游客参观独立厅。

[dʒə'rɑːrd] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['fərˌmaʊnt] ['wɔːtə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd] [pɑːk] , [fɔː(r)]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ]

Girard	College	and	Fairmount	Water	Works	and	Park	,	four	objects	which
吉拉尔	大学	和	费尔蒙特	水	作品	和	公园	,	四	对象	哪个

[ə'mɛrɪkənz] ['kænɒt] [daɪ] ['piːsfəli] ,

Americans	cannot	die	peacefully	,
美国人	不能	死	和平地	,

吉拉德学院、费尔蒙特水厂和公园，这四样东西，美国人无法安详地死去。

['i:v(ə)n][ɪn] ['neɪplz] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [si:n] .

even	in	Naples	,	without	having	seen	.
甚至	在	那不勒斯	,	没有	拥有	已见	.

即使在那不勒斯，我也没见过。

[bʌt; bət] [ru:θ] [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnt] .

But	Ruth	confessed	that	she	was	tired	of	them	,	and	also	of	the	Mint	.
但	露丝	坦白	那	她	曾是	疲劳的	的	他们	,	和	还	的	这	薄荷	.

但露丝坦白说，她厌倦了他们，也厌倦了造币厂。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

She	was	tired	of	other	things	.
她	曾是	疲劳的	的	其他	事物	.

她厌倦了其他事情。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

She	tried	this	morning	an	air	or	two	upon	the	piano	,
她	尝试	这	早晨	一个	空气	或者	二	之上	这	钢琴	,

今天早上她试着弹了一两首钢琴曲，

[sæŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [mə'tælɪk] [vɔɪs] ,

sang	a	simple	song	in	a	sweet	but	slightly	metallic	voice	,
唱	一个	简单的	歌曲	在	一个	甜的	但	轻微地	金属	嗓音	,

用甜美但略带金属质感的嗓音唱了一首简单的歌，

[ænd; ənd] [ðen] ['si:tɪŋ] [hɜ:'self] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ri:d] ['fɪlɪps] ['letə(r)] .

and	then	seating	herself	by	the	open	window	,	read	Philip's	letter	.
和	然后	座位	她自己	经过	这	打开	窗户	,	读	菲利普的	信	.

然后她坐在敞开的窗边，读起了菲利普的信。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪlɪp] ,

Was	she	thinking	about	Philip	,
曾是	她	思维	关于	菲利普	,

她是不是在想菲利普?

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [freʃ] [lɔ:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tri:] [tɒps][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɛltən] [hɪlz] ,

as	she	gazed	across	the	fresh	lawn	over	the	tree	tops	to	the	Chelton	Hills	,
作为	她	凝视	穿过	这	新鲜的	草地	超过	这	树	最高额	到	这	切尔顿	丘陵	,

她凝视着绿茵茵的草坪，越过树梢，远眺切尔顿山。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

or	of	that	world	which	his	entrance	,
或者	的	那	世界	哪个	他的	入口	,

或者说，是他进入的那个世界，

['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] - [baʊnd] [laɪf][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ?

into	her	tradition	-	bound	life	had	been	one	of	the	means	of	opening	to	her	?
进入	她	传统	-	边界	生活	有	到过	一	的	这	方法	的	开幕	到	她	?

打破她传统的生活方式是否是让她敞开心扉的一种途径?

[wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['aɪdli]['mju:zɪŋ] ,

Whatever	she	thought	,	she	was	not	idly	musing	,
任何	她	想法	,	她	曾是	不是	闲散地	沉思	,

无论她在想什么，她都不是漫无目的地胡思乱想。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [si:] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

as	one	might	see	by	the	expression	of	her	face	.
作为	一	可能	看	经过	这	表达	的	她	脸	.

从她的表情就能看出来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [wɜːk] ,

After	a	time	she	took	up	a	book	;	it	was	a	medical	work	,
后	一个	时间	她	采取	向上	一个	书	;	它	曾是	一个	医疗的	工作	,

过了一段时间，她拿起一本书；那是一本医学著作。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [æz; əz][ðə; ði]

and	to	all	appearance	about	as	interesting	to	a	girl	of	eighteen	as	the
和	到	全部	外貌	关于	作为	有趣的	到	一个	女孩	的	十八	作为	这

[st'ætʃuːts] [æt; ət] [lɑːdʒ] ;

statutes	at	large	;
法规	在	大的	;

对于一个十八岁的女孩来说，这些内容似乎和成文的法律条文一样缺乏吸引力；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'gləʊ] ['əʊvə(r)][ɪts]['peɪdʒɪz] ,

but	her	face	was	soon	aglow	over	its	pages	,
但	她	脸	曾是	很快	闪耀	超过	它是	页面	,

但很快，她的脸上就洋溢着书页间流露出的喜悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]

and	she	was	so	absorbed	in	it	that	she	did	not	notice	the	entrance	of
和	她	曾是	所以	吸收	在	它	那	她	做过	不是	注意	这	入口	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

her	mother	at	the	open	door	.
她	母亲	在	这	打开	门	.

她全神贯注于此，以至于没有注意到母亲从敞开的门进来。

" [ruːθ] ? "

"	Ruth	?	"
"	露丝	?	"

“露丝？”

" [wel] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

"	Well	,	mother	,	"	said	the	young	student	,	looking	up	,	with	a	shade	of	impatience
"	出色地	,	母亲	,	"	说	这	年轻的	学生	,	寻找	向上	,	和	一个	阴影	的	不耐烦

.

:
.

“好吧，母亲，”年轻的学生抬起头，带着一丝不耐烦说道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðaɪ] [plænz] . "

"	I	wanted	to	talk	with	thee	a	little	about	thy	plans	.	"
"	我	通缉	到	讲话	和	你	一个	小的	关于	你的	计划	.	"

“我想和你谈谈你的计划。”

" ['mʌðə(r)] ; [ðiː] [nəʊz] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['wɛstˌfiːld] ; [ðə; ði] [skuːl] ['staɪf(ə)ld][ˌem 'iː] ,

"	Mother	;	thee	knows	I	couldn't	stand	it	at	Westfield	;	the	school	stifled	me	,
"	母亲	;	你	知道	我	不能	站立	它	在	韦斯特菲尔德	;	这	学校	窒息	我	,

“母亲，你知道我在韦斯特菲尔德受不了；那所学校让我窒息。”

[ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [tɜːn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [draɪd] [fruːt] . "

it's	a	place	to	turn	young	people	into	dried	fruit	.	"
它是	一个	地方	到	转动	年轻的	人们	进入	干燥	水果	.	"

这里是把年轻人变成干果的地方。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['mɑːgrət] ['bəʊltən] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] ['æŋkʃəs] [smaɪl] ,

"	I	know	,	"	said	Margaret	Bolton	,	with	a	half	anxious	smile	,
"	我	知道	,	"	说	玛格丽特	博尔顿	,	和	一个	一半	焦虑的	微笑	,

“我知道，”玛格丽特·博尔顿带着一丝焦虑的微笑说道。

[ðiː] [tʃeif] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [frendz] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðiː] [duː; də] ?

thee	chafes	against	all	the	ways	of	Friends	,	but	what	will	thee	do	?
你	摩擦	反对	全部	这	方式	的	朋友们	,	但	什么	将要	你	做	?

你对贵格会的种种做法感到不满，但你打算怎么办呢?

[waɪ] [ɪz] [ðiː] [səʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] ? "
Why is thee so discontented ? "
为什么 是 你 所以 不满 ? "

你为何如此不满?

" [ɪf] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
" If I must say it , mother , I want to go away ,
" 如果 我 必须 说 它 , 母亲 , 我 想 到 去 离开 ,

“妈妈，如果非要我说的话，我想离开。”

[ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ded] ['lev(ə)l] .
and get out of this dead level .
和 得到 出去 的 这 死的 等级 .

离开这个死气沉沉的关卡。

" [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [hɑːf][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv] ['pɪti] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
" With a look half of pain and half of pity , her mother answered ,
" 和 一个 看 一半 的 疼痛 和 一半 的 遗憾 , 她 母亲 回答 ,

她母亲脸上带着一半痛苦一半怜悯的神情回答道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðiː] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ; [ðiː] [dresɪz] [æz; əz] [ðiː] [wɪl] ,
" I am sure thee is little interfered with ; thee dresses as thee will ,
" 我 是 当然 你 是 小的 干扰 和 ; 你 连衣裙 作为 你 将要 ,

“我相信你很少受到打扰；你想穿什么就穿什么，

[ænd; ənd] [gəʊz] [weə(r)] [ðiː] [pliːz] , [tuː; tə] ['eni] [tʃɜːtʃ] [ðiː] [laɪks] , [ænd; ənd] [ðiː] [hæz; həz]['mjuːzɪk]
and goes where thee pleases , to any church thee likes , and thee has music
和 去 在哪里 你 请 , 到 任何 教会 你 点赞 , 和 你 有 音乐
.
:
.

你想去哪儿就去哪儿，想去哪座教堂就去哪，而且还有音乐陪伴。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [kə'mɪti] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
I had a visit yesterday from the society's committee by way of discipline ,
我 有 一个 访问 昨天 从 这 社会的 委员会 经过 方式 的 纪律 ,

昨天，协会委员会来找我进行纪律处分。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] . "
because we have a piano in the house , which is against the rules . "
因为 我们 有 一个 钢琴 在 这 房子 , 哪个 是 反对 这 规则 . "

因为我们家有架钢琴，这违反了规定。

" [ai] [həʊp] [ðiː] [təʊld][ðə; ði] ['eldəz] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" I hope thee told the elders that father and I are responsible for the
" 我 希望 你 讲述 这 长者 那 父亲 和 我 是 负责任的 为了 这
[pi'ænəʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

“我希望你已经告诉长辈们，钢琴由我和父亲负责。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðiː] [lʌvz] ['mjuːzɪk] , [ðiː] [ɪz]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and that , much as thee loves music , thee is never in the room when it is
和 那 , 很多 作为 你 爱 音乐 , 你 是 绝不 在 这 房间 什么时候 它 是
[pleɪd] .
played .
玩 .

而且，尽管你热爱音乐，但当音乐演奏时，你却从不在房间里。

['fɔːtʃənətli] ['fɑːðə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [kænt] ['dɪsəplɪn] [hɪm] .
Fortunately father is already out of meeting , so they can't discipline him .
幸运的是 父亲 是 已经 出去 的 会议 , 所以 他们 不能 纪律 他 .

幸好父亲已经离开会议室了，所以他们无法惩罚他。

[ai] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [tel] ['kʌz(ə)n] ['æbnə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪpt] [səʊ]['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɪslɪŋ]

I	heard	father	tell	cousin	Abner	that	he	was	whipped	so	often	for	whistling
我	听到	父亲	告诉	表哥	阿布纳	那	他	曾是	鞭打	所以	经常	为了	吹口哨

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]

when	he	was	a	boy	that	he	was	determined	to	have	what	compensation
什么时候	他	曾是	一个	男生	那	他	曾是	决定	到	有	什么	赔偿

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [naʊ] . "

he	could	get	now	.	"
他	可以	得到	现在	.	"

我听到父亲告诉表弟阿布纳，他小时候因为吹口哨经常被鞭打，所以他决心现在一定要得到任何补偿。

" [ðaɪ] [weɪz] ['greɪtli] [traɪ][ˌem 'iː] , [ruːθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

"	Thy	ways	greatly	try	me	,	Ruth	,	and	all	thy	relations	.
"	你的	方式	非常	尝试	我	,	露丝	,	和	全部	你的	关系	.

“路得啊，你的道路大大试探我，也试探你所有的亲属。”

[ai][dɪ'zaɪə(r)][ðaɪ] ['hæpinəs] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðiː] [ɪz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt][ɒn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pɑːθ] .

I	desire	thy	happiness	first	of	all	,	but	thee	is	starting	out	on	a	dangerous	path	.
我	欲望	你的	幸福	第一的	的	全部	,	但	你	是	开始	出去	在	一个	危险的	小路	.

我首先希望你幸福，但你正走上一条危险的道路。

[ɪz] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ['wɪlɪŋ] [ðiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['piːp(ə)l] ? "

Is	thy	father	willing	thee	should	go	away	to	a	school	of	the	world's	people	?	"
是	你的	父亲	愿意的	你	应该	去	离开	到	一个	学校	的	这	世界的	人们	?	"

你父亲愿意你去一所世俗学校读书吗?

" [ai][hæv; həv][nɒt] [ɑːskt] [hɪm] ,

"	I	have	not	asked	him	,
"	我	有	不是	问	他	,

我没有问过他，

" [ruːθ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [maɪt] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'tɜːmɪnd]

"	Ruth	replied	with	a	look	that	might	imply	that	she	was	one	of	those	determined
"	露丝	回复	和	一个	看	那	可能	意味着	那	她	曾是	一	的	那些	决定

['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [huː] [fɜːst] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [ðen] [kəm'peld] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]

little	bodies	who	first	made	up	her	own	mind	and	then	compelled	others	to
小的	身体	WHO	第一的	制成	向上	她	自己的	头脑	和	然后	被迫	其他的	到

[meɪk] [ʌp] [ðeəz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɜːz] .

make	up	theirs	in	accordance	with	hers	.
制作	向上	他们的	在	根据	和	她的	.

露丝的回答带着一种眼神，仿佛在说她就是那种意志坚定的小家伙，她先自己下定决心，然后强迫别人按照她的想法来做决定。

" [ænd; ənd] [wen] [ðiː] [hæz; həz][gɒt][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðiː] ['wɒnts] ,

"	And	when	thee	has	got	the	education	thee	wants	,
"	和	什么时候	你	有	得到	这	教育	你	想要	,

“当你接受了你想要的教育之后，

[ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðaɪ] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv][ðaɪ]

and	lost	all	relish	for	the	society	of	thy	friends	and	the	ways	of	thy
和	丢失的	全部	尽情享用	为了	这	社会	的	你的	朋友们	和	这	方式	的	你的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

你对与朋友交往以及祖先的生活方式都失去了所有兴趣。

[wɒt] [ðen] ?

what	then	?
什么	然后	?

然后呢?

" [ruː θ] [tɜːnd] [skweə(r)] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Ruth	turned	square	round	to	her	mother	,
"	露丝	转向	正方形	圆形的	到	她	母亲	,

露丝转过身，面向她的母亲，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] , [sed] ,

and	with	an	impassive	face	and	not	the	slightest	change	of	tone	,	said	,
和	和	一个	冷漠	脸	和	不是	这	丝毫	改变	的	语气	,	说	,

他面无表情，语气丝毫没有变化，说道：

" ['mʌðə(r)] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn] ?

"	Mother	,	I'm	going	to	study	medicine	?
"	母亲	,	我是	去	到	学习	药品	?

“妈妈，我要学医吗？”

" ['mɑːgrət] ['bəʊltən] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [plə'sɪdəti] .

"	Margaret	Bolton	almost	lost	for	a	moment	her	habitual	placidity	.
"	玛格丽特	博尔顿	几乎	丢失的	为了	一个	片刻	她	习惯性的	平静	.

玛格丽特·博尔顿几乎一时失去了她惯常的平静。

" [ðiː] , ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn] !

"	Thee	,	study	medicine	!
"	汝	,	学习	药品	!

“你，去学医吧！”

[ə; eɪ] [slaɪt] [freɪl] [gɜːl] [laɪk] [ðiː] , ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn] !

A	slight	frail	girl	like	thee	,	study	medicine	!
一个	轻微	脆弱	女孩	喜欢	你	,	学习	药品	!

像你这样体弱多病的女孩，应该去学医！

[dʌz] [ðiː] [θɪŋk] [ðiː] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪks] [mʌnθs] ?

Does	thee	think	thee	could	stand	it	six	months	?
做	你	思考	你	可以	站立	它	六	几个月	?

你认为自己能坚持六个月吗?

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lektʃəz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪ'sektɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [hæz; həz] [ðiː] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

And	the	lectures	,	and	the	dissecting	rooms	,	has	thee	thought	of	the
和	这	讲座	,	和	这	解剖	房间	,	有	你	想法	的	这

[dɪ'sektɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ? "

dissecting	rooms	?	"
解剖	房间	?	"

那些讲座，还有解剖室，你想过解剖室吗?

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [ruː θ] ['kɑːmli] , " [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

"	Mother	,	"	said	Ruth	calmly	,	"	I	have	thought	it	all	over	.
"	母亲	,	"	说	露丝	平静地	,	"	我	有	想法	它	全部	超过	.

“妈妈，”露丝平静地说，“我已经想清楚了。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [həʊl] , ['klɪnɪks] , [dɪ'sektɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ɔːl] .

I	know	I	can	go	through	the	whole	,	clinics	,	dissecting	room	and	all	.
我	知道	我	能	去	通过	这	所有的	,	诊所	,	解剖	房间	和	全部	.

我知道我可以把所有环节都过一遍，包括诊所、解剖室等等。

[dʌz] [ðiː] [θɪŋk] [aɪ] [læk] [nɜːv] ?

Does	thee	think	I	lack	nerve	?
做	你	思考	我	缺少	神经	?

你以为我没胆量吗?

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ded] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['lɪvɪŋ] ? "

What	is	there	to	fear	in	a	person	dead	more	than	in	a	person	living	?	"
什么	是	那里	到	害怕	在	一个	人	死的	更多的	比	在	一个	人	活的	?	"

死人比活人更可怕吗?

" [bʌt; bət] [ðaɪ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [tʃaɪld] ; [ðiː] [kæn; kən] ['nevə(r)] [stænd] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	But	thy	health	and	strength	,	child	;	thee	can	never	stand	the	severe	application	.
"	但	你的	健康	和	力量	,	孩子	;	你	能	绝不	站立	这	严重	应用	.

“但是孩子，你的健康和力量，你永远无法承受这种严峻的考验。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [sə'pəʊz] [ðiː] [dʌz] [lɜːn] ['medsn; 'medɪsn] ? "

And	,	besides	,	suppose	thee	does	learn	medicine	?	"
和	,	除了	,	认为	你	做	学习	药品	?	"

而且，假设你真的学会了医术呢?

" [aɪ] [wɪl] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	will	practice	it	.	"
"	我	将要	实践	它	.	"

我会练习的。

" [hɪə(r)] ? "

"	Here	?	"
"	这里	?	"

“这里？ ”

" [hɪə(r)] . "

"	Here	.	"
"	这里	.	"

“这里。”

" [weə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ? "

"	Where	thee	and	thy	family	are	known	?	"
"	在哪里	你	和	你的	家庭	是	已知	?	"

你和你的家人在哪里为人所知?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镀金时代，第二部分。(The Gilded Age, Part 2.)
第3/5页

" [ɪf] [ai][kæn; kən][get]['peɪʃ(ə)nts] . "
" If I can get patients . "
" 如果 我 能 得到 患者 . "

“如果我能招到病人的话。”

" [ai][həʊp][æt; ət] [liːst] , [ruːθ] , [ðiː] [wɪl] [let][juː 'es] [nəʊ] [wen] [ðiː] ['əupənz][æn; ən] ['ɒfɪs] ,
" I hope at least , Ruth , thee will let us know when thee opens an office ,
" 我 希望 在 至少 , 露丝 , 你 将要 让 我们 知道 什么时候 你 打开 一个 办公室 ,

“露丝，我至少希望你开业的时候能通知我们一下。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['sɑːkæzəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['reəli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
" said her mother , with an approach to sarcasm that she rarely indulged in ,
" 说 她 母亲 , 和 一个 方法 到 讽刺 那 她 很少 沉溺其中 在 ,

“她母亲说道，语气中带着她很少使用的讽刺意味。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .
as she rose and left the room .
作为 她 玫瑰 和 左边 这 房间 .

她起身离开了房间。

[ruːθ] [sæt][kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪn] , [wɪð] [feɪs] [ɪn'tent][ænd; ənd] [flʌʃt] .
Ruth sat quite still for a tine , with face intent and flushed .
露丝 卫星 相当 仍然 为了 一个 蒂恩 , 和 脸 意图 和 酡 .

露丝静静地坐了一会儿，神情专注，脸颊泛红。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt] [naʊ] .
It was out now .
它 曾是 出去 现在 .

现在已经上映了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən]['bæt(ə)l] .
She had begun her open battle .
她 有 开始 她 打开 战斗 .

她已经开始了公开的战斗。

[ðə; ði] [saɪt] - [siəz] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
The sight - seers returned in high spirits from the city .
这 视线 - 先知 返回 在 高的 烈酒 从 这 城市 .

观光客们兴高采烈地从城里回来了。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [griːs] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [dʒə'rɑːrd] ['kɒlɪdʒ] ,
Was there any building in Greece to compare with Girard College ,
曾是 那里 任何 建筑 在 希腊 到 比较 和 吉拉尔 大学 ,

希腊有哪座建筑可以与吉拉德学院相媲美?

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][paɪl][ɒv; əv] [stəʊn] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]
was there ever such a magnificent pile of stone devised for the shelter of
曾是 那里 曾经 这样的 一个 壮丽 桩 的 石头 设计 为了 这 庇护所 的
[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːrfənz] ?
poor orphans ?
贫穷的 孤儿 ?

历史上是否曾有过如此宏伟的石堆，专门用来庇护贫困的孤儿?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['ʃɪŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [θɪk] !
Think of the stone shingles of the roof eight inches thick !
思考 的 这 石头 带状疱疹 的 这 屋顶 八 英寸 厚的 !

想象一下屋顶上厚达八英寸的石瓦!

[ruːθ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ]

Ruth	asked	the	enthusiasts	if	they	would	like	to	live	in	such	a	sounding
露丝	问	这	爱好者	如果	他们	会	喜欢	到	居住	在	这样的	一个	听起来

[ˌmɔːsə'liːəm] ,

mausoleum	,
陵	,

露丝问这些爱好者是否愿意住在这样一个听起来像陵墓的地方。

[wɪð] [ɪts] [greɪt] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,

with	its	great	halls	and	echoing	rooms	,
和	它是	伟大的	大厅	和	回声	房间	,

拥有宏伟的大厅和回音室，

[ænd; ənd][nəʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['bɒdi] ?

and	no	comfortable	place	in	it	for	the	accommodation	of	any	body	?
和	不	舒服的	地方	在	它	为了	这	住宿	的	任何	身体	?

里面没有一处舒适的住所供人居住吗?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrfənz] , [wʊd] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['griːʃn] ['temp(ə)l] ?

If	they	were	orphans	,	would	they	like	to	be	brought	up	in	a	Grecian	temple	?
如果	他们	是	孤儿	,	会	他们	喜欢	到	是	带来	向上	在	一个	希腊	寺庙	?

如果他们是孤儿，他们会愿意在希腊神庙里长大吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːd] [striːt] !

And	then	there	was	Broad	street	!
和	然后	那里	曾是	广阔	街道	!

然后就是布罗德街!

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

Wasn't	it	the	broadest	and	the	longest	street	in	the	world	?
不是	它	这	最广泛的	和	这	最长	街道	在	这	世界	?

它难道不是世界上最宽最长的街道吗?

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

There	certainly	was	no	end	to	it	,
那里	当然	曾是	不	结尾	到	它	,

这件事似乎没有尽头。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ˌfɪlə'delfjə] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [striːt] [ɔːt] [nɒt]

and	even	Ruth	was	Philadelphian	enough	to	believe	that	a	street	ought	not
和	甚至	露丝	曾是	费城人	足够的	到	相信	那	一个	街道	应该	不是

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [end] ,

to	have	any	end	,
到	有	任何	结尾	,

就连露丝这个费城人也认为街道不应该有尽头。

[ɔː(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪəri] [aɪ] [kʊd; kəd] [rest] .

or	architectural	point	upon	which	the	weary	eye	could	rest	.
或者	建筑	观点	之上	哪个	这	厌倦	眼睛	可以	休息	.

或者说，是一处能让疲惫的双眼得到休憩的建筑亮点。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒə'rɑːrd] , [nɔː(r)] [brɔːd] [striːt] ,

But	neither	St	.	Girard	,	nor	Broad	street	,
但	两者都不	英石	.	吉拉尔	,	也不	广阔	街道	,

但圣吉拉德街和布罗德街都不是。

['naɪðə(r)] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnt] [nɔː(r)][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv]

neither	wonders	of	the	Mint	nor	the	glories	of	the	Hall	where	the	ghosts	of
两者都不	奇迹	的	这	薄荷	也不	这	荣耀	的	这	大厅	在哪里	这	鬼魂	的

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [sɪt] ['ɔːlweɪz] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ;

our	fathers	sit	always	signing	the	Declaration	;
我们的	父亲们	坐	总是	签名	这	宣言	;

既没有造币厂的奇观，也没有先辈们的亡灵常坐签署宣言的大厅的辉煌；

[ɪm'prest] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [stri:t] ['wɪndəʊz] ,

impressed	the	visitors	so	much	as	the	splendors	of	the	Chestnut	street	windows	,
印象深刻	这	访客	所以	很多	作为	这	辉煌	的	这	板栗	街道	视窗	,

栗树街的橱窗装饰给游客留下了深刻的印象，其华丽程度令人叹为观止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ba:ginz] [ɒn] [eɪtθ] [stri:t] .

and	the	bargains	on	Eighth	street	.
和	这	特价商品	在	第八	街道	.

还有第八街上的特价商品。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['jɪəli]

The	truth	is	that	the	country	cousins	had	come	to	town	to	attend	the	Yearly
这	真相	是	那	这	国家	表兄弟姐妹	有	来	到	镇	到	出席	这	每年

['mi:tɪŋ] ,

Meeting	,
会议	,

事实是，这些来自乡下的堂兄弟们进城是为了参加年度会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] [ðæt] [pri:'si:d, pri-] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ['skeəsli]

and	the	amount	of	shopping	that	preceded	that	religious	event	was	scarcely
和	这	数量	的	购物	那	之前	那	宗教	事件	曾是	几乎

[ɪk'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn][mɔ:(r)] ['wɜ:ldli] ['sɜ˞klz] .

exceeded	by	the	preparations	for	the	opera	in	more	worldly	circles	.
超出	经过	这	准备工作	为了	这	歌剧	在	更多的	世俗	界	.

在宗教活动之前，人们的购物量几乎与世俗圈子里为歌剧所做的准备工作不相上下。

" [ɪz] [ði:] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['jɪəli] ['mi:tɪŋ] , [ru:θ] ? " [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] .

"	Is	thee	going	to	the	Yearly	Meeting	,	Ruth	?	"	asked	one	of	the	girls	.
"	是	你	去	到	这	每年	会议	,	露丝	?	"	问	一	的	这	女孩们	.

“露丝，你要去参加年度会议吗？”其中一个女孩问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][weə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] [dɪ'mjʊə(r)]['pɜ:s(ə)n] .

"	I	have	nothing	to	wear	,	"	replied	that	demure	person	.
"	我	有	没有什么	到	穿	,	"	回复	那	端庄	人	.

“我没有衣服穿，”那位端庄的人回答道。

" [ɪf] [ði:] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [nju:] ['bɔnɪts] ,

"	If	thee	wants	to	see	new	bonnets	,
"	如果	你	想要	到	看	新的	引擎盖	,

“如果你想看新款帽子，

['ɔ:θədɒks] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [fɔ:m] ,

orthodox	to	a	shade	and	conformed	to	the	letter	of	the	true	form	,
正统	到	一个	阴影	和	符合	到	这	信	的	这	真的	形式	,

正统地符合某种色调，并符合真正形式的字面意思，

[ði:] [mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [stri:t] ['mi:tɪŋ] .

thee	must	go	to	the	Arch	Street	Meeting	.
你	必须	去	到	这	拱	街道	会议	.

你必须去参加拱街会议。

['eni] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)]['kʌlə(r)][ɔ:(r)] [ʃeɪp] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] ['teɪkən] [nəʊt] [ɒv; əv] .

Any	departure	from	either	color	or	shape	would	be	instantly	taken	note	of	.
任何	离开	从	任何一个	颜色	或者	形状	会	是	即刻	已采取	笔记	的	.

颜色或形状上的任何偏差都会立即被发现。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

It	has	occupied	mother	a	long	time	,
它	有	占领	母亲	一个	长的	时间	,

这件事占据了母亲很长时间，

[tuː; tə][faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['bɒnɪt] .

to	find	at	the	shops	the	exact	shade	for	her	new	bonnet	.
到	寻找	在	这	商店	这	精确的	阴影	为了	她	新的	引擎盖	.

去商店里找到和她新帽子颜色完全一样的帽子。

[əʊ] , [ðiː] [mʌst; məst][gəʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] .

Oh	,	thee	must	go	by	all	means	.
哦	,	你	必须	去	经过	全部	方法	.

哦，你一定要去。

[bʌt; bət] [ðiː] [woʊnt] [siː] [ðeə(r)][ə; eɪ] [s'wiːtər] ['wʊmən] [ðæn; ðən] ['mʌðə(r)] . "

But	thee	won't	see	there	a	sweeter	woman	than	mother	.	"
但	你	惯于	看	那里	一个	更甜	女士	比	母亲	.	"

但你不会在那里找到比母亲更温柔的女人。

" [ænd; ənd] [ðiː] [woʊnt][gəʊ] ? "

"	And	thee	won't	go	?	"
"	和	你	惯于	去	?	"

“你不去吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?

"	Why	should	I	?
"	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[aɪv] [biːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

I've	been	again	and	again	.
我已经	到过	再次	和	再次	.

我去过很多次了。

[ɪf] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ai][laɪk] [best] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][əʊld] [haʊs] [ɪn]

If	I	go	to	Meeting	at	all	I	like	best	to	sit	in	the	quiet	old	house	in
如果	我	去	到	会议	在	全部	我	喜欢	最好的	到	坐	在	这	安静的	老的	房子	在

['dʒɜːrmənˌtaʊn] ,

Germantown	,
日耳曼敦	,

如果我去参加聚会，我最喜欢的是坐在日耳曼敦那栋安静的老房子里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['əʊpən][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [triːz] ,

where	the	windows	are	all	open	and	I	can	see	the	trees	,
在哪里	这	视窗	是	全部	打开	和	我	能	看	这	树木	,

窗户都开着，我可以看到树木。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

and	hear	the	stir	of	the	leaves	.
和	听到	这	搅拌	的	这	树叶	.

听见树叶沙沙作响的声音。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ɑːtʃ] [striːt] ,

It's	such	a	crush	at	the	Yearly	Meeting	at	Arch	Street	,
它是	这样的	一个	压碎	在	这	每年	会议	在	拱	街道	,

在拱街举行的年度会议上，人潮涌动，令人心动不已。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [sliːk] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] [huː] [laɪn][ðə; ði] ['kɜːbstəʊn]

and	then	there's	the	row	of	sleek	-	looking	young	men	who	line	the	curbstone
和	然后	有	这	排	的	光滑	-	寻找	年轻的	男人	WHO	线	这	路缘石

[ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [aʊt] .

and	stare	at	us	as	we	come	out	.
和	盯	在	我们	作为	我们	来	出去	.

然后，还有一排衣着光鲜的年轻男子站在路边，在我们出来时盯着我们看。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .

No	**,**	**I**	**don't**	**feel**	**at**	**home**	**there**	**.**
不	,	我	不	感觉	在	家	那里	.

不，我在那里没有归属感。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sæt] [leɪt] [baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] ,

"	**That**	**evening**	**Ruth**	**and**	**her**	**father**	**sat**	**late**	**by**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**fire**	**,**
"	那	晚上	露丝	和	她	父亲	卫星	晚的	经过	这	绘画	-	房间	火	,

那天晚上，露丝和她父亲在客厅的壁炉旁坐到很晚。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æpt][tuː; tə][duː; də][æt; ət] [naɪt] .

as	**they**	**were**	**quite**	**apt**	**to**	**do**	**at**	**night**	**.**
作为	他们	是	相当	易于	到	做	在	夜晚	.

他们晚上经常会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['kɔnfidəns] .

It	**was**	**always**	**a**	**time**	**of**	**confidences**	**.**
它	曾是	总是	一个	时间	的	秘密	.

那一直是个充满秘密的时代。

" [ðiː] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['stɜːlɪŋ] , " [sed] ['iːlaɪ]['bəʊltən] .

"	**Thee**	**has**	**another**	**letter**	**from**	**young**	**Sterling**	**,**	**"**	**said**	**Eli**	**Bolton**	**.**
"	汝	有	其他	信	从	年轻的	英镑	,	"	说	伊莱	博尔顿	.

“你还有一封来自小斯特林的信，”伊莱·博尔顿说道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

['fɪlɪp] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [west] . "

Philip	**has**	**gone**	**to**	**the**	**far**	**west**	**.**	**"**
菲利普	有	已消失	到	这	远的	西方	.	"

菲利普去了遥远的西部。

" [haʊ] [fɑː(r)] ? "

"	**How**	**far**	**?**	**"**
"	如何	远的	?	"

“还有多远？”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

"	**He**	**doesn't**	**say**	**,**	**but**	**it's**	**on**	**the**	**frontier**	**,**
"	他	不	说	,	但	它是	在	这	边境	,

“他没说，但那是在边境地区。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][mæp] ['evriθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːkt] - ['ɪndiənz] - [ænd; ənd] - ['dezət] ,

and	**on**	**the**	**map**	**everything**	**beyond**	**it**	**is**	**marked**	**'**	**Indians**	**'**	**and**	**'**	**desert**	**,**
和	在	这	地图	一切	超过	它	是	标记	-	印度人	-	和	-	沙漠	,

地图上，它以外的所有地方都标有“印第安人”和“沙漠”。

- [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] ['desələt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] ['miːtɪŋ] . "

'	**and**	**looks**	**as**	**desolate**	**as**	**a**	**Wednesday**	**Meeting**	**.**	**"**
-	和	看起来	作为	荒凉	作为	一个	周三	会议	.	"

“看起来就像周三例会一样冷清。”

" [həmf] .

"	**Humph**	**.**
"	哼	.

“哼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

It	**was**	**time**	**for**	**him**	**to**	**do**	**something**	**.**
它	曾是	时间	为了	他	到	做	某物	.

他该采取行动了。

[ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪk] - [ə; eɪ] - [puːz] ? "

Is	he	going	to	start	a	daily	newspaper	among	the	Kick	-	a	-	poos	?	"
是	他	去	到	开始	一个	日常的	报纸	之中	这	踢	-	一个	-	粪便	?	"

他打算在"踢打帮"里创办一份日报吗?

" ['fɑːðə(r)] , [ðiːz] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] ['fɪlɪp] .

"	Father	,	thee's	unjust	to	Philip	.
"	父亲	,	你的	不公正	到	菲利普	.

"父亲，你对菲利普不公平。"

[hiːz] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] . "

He's	going	into	business	.	"
他是	去	进入	商业	.	"

他要开始做生意了。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [kæn; kən][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][gəʊ]['ɪntuː] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] ? "

"	What	sort	of	business	can	a	young	man	go	into	without	capital	?	"
"	什么	种类	的	商业	能	一个	年轻的	男人	去	进入	没有	首都	?	"

"一个年轻人没有资金可以从事什么行业呢？"

" [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ruːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['djuːbiəsli] ,

"	He	doesn't	say	exactly	what	it	is	,	"	said	Ruth	a	little	dubiously	,
"	他	不	说	确切地	什么	它	是	,	"	说	露丝	一个	小的	可疑地	,

"他没说清楚到底是什么，"露丝有些怀疑地说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [lænd][ænd; ənd] ['reɪlrəʊdz] , [ænd; ənd] [ðiː] [nəʊz] , ['fɑːðə(r)] ,

"	but	it's	something	about	land	and	railroads	,	and	thee	knows	,	father	,
"	但	它是	某物	关于	土地	和	铁路	,	和	你	知道	,	父亲	,

"但这和土地和铁路有关，你知道的，父亲，

[ðæt] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['nəʊbədi] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] . "

that	fortunes	are	made	nobody	knows	exactly	how	,	in	a	new	country	.	"
那	财富	是	制成	无人	知道	确切地	如何	,	在	一个	新的	国家	.	"

在一个陌生的国度，财富的积累方式无人知晓。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , [juː; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [pʊs] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][əʊld][wʌn] [tuː] .

"	I	should	think	so	,	you	innocent	puss	,	and	in	an	old	one	too	.
"	我	应该	思考	所以	,	你	清白的	猫	,	和	在	一个	老的	一	也	.

"我倒觉得是这样，你这只天真的小猫咪，而且还是只老猫咪。"

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [ɪz] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['tæləntˌ] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [stɒp] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ,

But	Philip	is	honest	,	and	he	has	talent	enough	,	if	he	will	stop	scribbling	,
但	菲利普	是	诚实的	,	和	他	有	天赋	足够的	,	如果	他	将要	停止	涂鸦	,

但菲利普为人诚实，而且才华横溢，如果他能停止涂鸦的话。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

to	make	his	way	.
到	制作	他的	方式	.

他要设法找到出路。

[bʌt; bət] [ðiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] , [ruːθ] ,

But	thee	may	as	well	take	care	of	theeself	,	Ruth	,
但	你	可能	作为	出色地	拿	关心	的	你自己	,	露丝	,

但你最好还是照顾好自己，露丝。

[ænd; ənd][nɒt][gəʊ] ['dɔːdlɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

and	not	go	dawdling	along	with	a	young	man	in	his	adventures	,
和	不是	去	磨蹭	沿着	和	一个	年轻的	男人	在	他的	冒险	,

不要在年轻人的冒险旅程中磨蹭，

[ʌn'tɪl] [ðaɪ] [əʊn] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['set(ə)ld] [wɒt] [ðiː] ['wɒnts] .

until	thy	own	mind	is	a	little	more	settled	what	thee	wants	.
直到	你的	自己的	头脑	是	一个	小的	更多的	定居	什么	你	想要	.

直到你自己的心思稍微平静下来，明白自己想要什么。

" [ðɪs] ['eksələnt] [əd'vaɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ruːθ] ['greɪtli] ,
" This excellent advice did not seem to impress Ruth greatly ,
" 这 出色的 建议 做过 不是 似乎 到 令人印象深刻 露丝 非常 ,

“这条极好的建议似乎并没有给露丝留下深刻印象，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [æb'strækʃn] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː]
for she was looking away with that abstraction of vision which often came into
为了 她 曾是 寻找 离开 和 那 抽象 的 想象 哪个 经常 来了 进入
[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] ,
her grey eyes ,
她 灰色的 眼睛 ,

因为她正用那种经常出现在她灰色眼睛里的茫然眼神望着别处。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
and at length she exclaimed , with a sort of impatience ,
和 在 长度 她 惊呼 , 和 一个 种类 的 不耐烦 ,

最后，她带着几分不耐烦地喊道：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [west] , [ɔː(r)] [saʊθ] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] .
" I wish I could go west , or south , or somewhere .
" 我 希望 我 可以 去 西方 , 或者 南 , 或者 某处 .

“我希望我能去西部，或者南部，或者去某个地方。”

[wɒt] [ə; eɪ] [bɒks] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] , ['meʒəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [jʌŋ] ;
What a box women are put into , measured for it , and put in young ;
什么 一个 盒子 女性 是 放 进入 , 测量 为了 它 , 和 放 在 年轻的 ;

女性被装进一个多么狭小的盒子里，被量身定做，从小就被放进去；

[ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] , [veɪld] [ænd; ənd] ['pɪnjənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn] [baɪ]
if we go anywhere it's in a box , veiled and pinioned and shut in by
如果 我们 去 任何地方 它是 在 一个 盒子 , 含蓄 和 钉住 和 关闭 在 经过
[dɪsə'bɪlətɪz] .
disabilities .
残疾 .

如果我们去任何地方，那也是在一个盒子里，被残疾所遮蔽、束缚和封闭。

['fɑːðə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] [luːs] !
Father , I should like to break things and get loose !
父亲 , 我 应该 喜欢 到 休息 事物 和 得到 松动的 !

父亲，我想破坏东西，释放自我！

" [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] - [vɔɪst] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
" What a sweet - voiced little innocent , it was to be sure .
" 什么 一个 甜的 - 配音 小的 清白的 , 它 曾是 到 是 当然 .

“她真是个声音甜美、天真无邪的小家伙。”

" [ðiː] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [breɪk] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] [wen] [ðaɪ] [taɪm] ['kɒmz] , [tʃaɪld] ; ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz]
" Thee will no doubt break things enough when thy time comes , child ; women always
" 汝 将要 不 怀疑 休息 事物 足够的 什么时候 你的 时间 来 , 孩子 ; 女性 总是
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;

“孩子，你到时候肯定会破坏很多东西；女人总是如此；

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðiː] [wɒnt] [naʊ] [ðæt] [ðiː] ['hæznt] ? "
but what does thee want now that thee hasn't ? "
但 什么 做 你 想 现在 那 你 还没有 ? "

但你现在想要什么，而你却没有得到呢?

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
" I want to be something , to make myself something , to do something .
" 我 想 到 是 某物 , 到 制作 我 某物 , 到 做 某物 .

“我想成为某个人，成就一番事业，做点什么。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rʌst] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['stjuːpɪd] , [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ɪn'ækʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]

Why	**should**	**I**	**rust**	**,**	**and**	**be**	**stupid**	**,**	**and**	**sit**	**in**	**inaction**	**because**	**I**	**am**	**a**
为什么	应该	我	锈	,	和	是	愚蠢的	,	和	坐	在	不作为	因为	我	是	一个

[gɜːl] ?

girl	**?**
女孩	?

难道仅仅因为我是女孩，我就应该变得迟钝、愚蠢、无所事事吗?

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðiː] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðaɪ] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [daɪ] ?

What	**would**	**happen**	**to**	**me**	**if**	**thee**	**should**	**lose**	**thy**	**property**	**and**	**die**	**?**
什么	会	发生	到	我	如果	你	应该	失去	你的	财产	和	死	?

如果你失去财产并死去，我会怎么样?

[wɒt] [wʌn] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

What	**one**	**useful**	**thing**	**could**	**I**	**do**	**for**	**a**	**living**	**,**
什么	一	有用	事物	可以	我	做	为了	一个	活的	,

我能做哪件有用的工作来谋生?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

for	**the**	**support**	**of**	**mother**	**and**	**the**	**children**	**?**
为了	这	支持	的	母亲	和	这	孩子们	?

为了支持母亲和孩子?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [wʊd] [ðiː] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['juːsləs] [laɪf] ? "

And	**if**	**I**	**had**	**a**	**fortune**	**,**	**would**	**thee**	**want**	**me**	**to**	**lead**	**a**	**useless**	**life**	**?**	**"**
和	如果	我	有	一个	财富	,	会	你	想	我	到	带领	一个	无用	生活	?	"

如果我拥有巨额财富，你会希望我过着虚度光阴的生活吗?

" [hæz; həz] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [led] [ə; eɪ] ['juːsləs] [laɪf] ? "

"	**Has**	**thy**	**mother**	**led**	**a**	**useless**	**life**	**?**	**"**
"	有	你的	母亲	引领	一个	无用	生活	?	"

你母亲的一生毫无意义吗?

" ['sʌmwɒt] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , "

"	**Somewhat**	**that**	**depends**	**upon**	**whether**	**her**	**children**	**amount**	**to**	**anything**	**,**	**"**
"	有些	那	取决于	之上	无论	她	孩子们	数量	到	任何事物	,	"

[ri'tɔːt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spjuːtənt] .

retorted	**the**	**sharp**	**little**	**disputant**	**.**
反驳	这	锋利的	小的	争议方	.

“这在某种程度上取决于她的孩子将来能否有所成就，”这位伶牙俐齿的小辩手反驳道。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] , ['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [doʊnt] [əd'vɑːns] ['eni] ?

"	**What's**	**the**	**good**	**,**	**father**	**,**	**of**	**a**	**series**	**of**	**human**	**beings**	**who**	**don't**	**advance**	**any**	**?**
"	是什么	这	好的	,	父亲	,	的	一个	系列	的	人类	生物	WHO	不	进步	任何	?

“父亲，一群对任何人都没有贡献的人有什么用呢？”

" [frend] ['iːlaɪ] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] [dres] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt]

"	**Friend**	**Eli**	**,**	**who**	**had**	**long**	**ago**	**laid**	**aside**	**the**	**Quaker**	**dress**	**,**	**and**	**was**	**out**
"	朋友	伊莱	,	WHO	有	长的	前	铺设	旁边	这	贵格会	裙子	,	和	曾是	出去

[ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ,

of	**Meeting**	**,**
的	会议	,

“我的朋友伊莱，很久以前就脱下了贵格会的服装，离开了聚会，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [fækt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [daʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [jet] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

and	**who**	**in**	**fact**	**after**	**a**	**youth**	**of**	**doubt**	**could**	**not**	**yet**	**define**	**his**	**belief**	**,**
和	WHO	在	事实	后	一个	青年	的	怀疑	可以	不是	然而	定义	他的	信仰	,

事实上，在经历了充满怀疑的青年时期后，他仍然无法明确自己的信仰。

[ˌnevəðə'les] [lʊkt] [wɪð] [sʌm; səm]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] [fɪəs] [jʌŋ] ['i:g(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['hætʃt]

nevertheless	looked	with	some	wonder	at	this	fierce	young	eagle	of	his	,	hatched
尽管如此	看起来	和	一些	想知道	在	这	凶猛的	年轻的	鹰	的	他的	,	孵化

[ɪn][ə; eɪ] [frɛndz] [dʌv] - [kəʊt] .

in	a	Friend's	dove	-	cote	.
在	一个	朋友们	鸽子	-	科特	.

然而，他还是带着几分惊奇的目光看着他这只凶猛的小鹰，它是在一位朋友的鸽舍里孵化出来的。

[bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [sed] ,

But	he	only	said	,
但	他	仅有的	说	,

但他只说：

" [hæz; həz] [ði:] [kən'sʌltɪd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [ði:]

"	Has	thee	consulted	thy	mother	about	a	career	,	I	suppose	it	is	a	career	thee
"	有	你	咨询	你的	母亲	关于	一个	职业	,	我	认为	它	是	一个	职业	你

['wɒnts] ?

wants	?
想要	?

“你有没有就职业问题咨询过你母亲？我想，这应该是你想要的职业吧？”

" [ru:θ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [də'rektli] ; [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd]

"	Ruth	did	not	reply	directly	;	she	complained	that	her	mother	didn't	understand
"	露丝	做过	不是	回复	直接地	;	她	抱怨	那	她	母亲	没有	理解

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

露丝没有直接回答，而是抱怨她的母亲不理解她。

[bʌt; bət] [ðæt] [waɪz] [ænd; ənd]['plæsɪd] ['wʊmən] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [swi:t] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

But	that	wise	and	placid	woman	understood	the	sweet	rebel	a	great	deal
但	那	明智的	和	平静	女士	理解	这	甜的	反叛	一个	伟大的	交易

['betə(r)][ðæn; ðən] [ru:θ] [ˌʌndə'stʊd] [hɜ:'self] .

better	than	Ruth	understood	herself	.
更好的	比	露丝	理解	她自己	.

但是，这位睿智而沉静的妇人比露丝自己更了解这位甜美的叛逆者。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɒsəbli] ,

She	also	had	a	history	,	possibly	,
她	还	有	一个	历史	,	可能	,

她可能也有过一段病史。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmtaɪm] ['bi:t(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv] ['kʌstəm] ,

and	had	sometime	beaten	her	young	wings	against	the	cage	of	custom	,
和	有	有时	被打败	她	年轻的	翅膀	反对	这	笼	的	风俗	,

她曾一度用幼小的翅膀撞击习俗的牢笼，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [dri:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['səʊʃ(ə)l]['ɔ:də(r)] ,

and	indulged	in	dreams	of	a	new	social	order	,
和	沉溺其中	在	梦境	的	一个	新的	社会的	命令	,

并沉浸于建立新的社会秩序的梦想中，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðæt] ['faɪəri]['pɪəriəd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]

and	had	passed	through	that	fiery	period	when	it	seems	possible	for	one
和	有	通过了	通过	那	火热	时期	什么时候	它	似乎	可能的	为了	一

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

并且经历过那段充满激情、似乎一个人的思想就能……的时期

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [traɪd] [ɪts] ['lɪmɪts] , [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] .

which	has	not	yet	tried	its	limits	,	to	break	up	and	re	-	arrange	the	world	.
哪个	有	不是	然而	尝试	它是	限制	,	到	休息	向上	和	关于	-	安排	这	世界	.

它尚未尝试突破极限，去分裂和重组世界。

[ruːθ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['fɪlɪps] ['letə(r)] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd]

Ruth	replied	to	Philip's	letter	in	due	time	and	in	the	most	cordial	and
露丝	回复	到	菲利普的	信	在	到期的	时间	和	在	这	最多	亲切	和

[ˌʌnˌsentɪ'mentl] ['mænə(r)] .

unsentimental	manner	.
不感伤的	方式	.

露丝及时回复了菲利普的信，回复语气非常热情，没有丝毫感伤。

['fɪlɪp] [laɪkt] [ðə; ði] ['letə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ;

Philip	liked	the	letter	,	as	he	did	everything	she	did	;
菲利普	喜欢	这	信	,	作为	他	做过	一切	她	做过	;

菲利普喜欢这封信，就像他喜欢她喜欢的一切一样；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪm] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)]

but	he	had	a	dim	notion	that	there	was	more	about	herself	in	the	letter
但	他	有	一个	暗淡	概念	那	那里	曾是	更多的	关于	她自己	在	这	信

[ðæn; ðən] [ə'baʊt] [hɪm] .

than	about	him	.
比	关于	他	.

但他隐约觉得，信里关于她的事情比关于他的事情要多得多。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðən] [həʊ'tel] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɔːk] ,

He	took	it	with	him	from	the	Southern	Hotel	,	when	he	went	to	walk	,
他	采取	它	和	他	从	这	南方	酒店	,	什么时候	他	去	到	走	,

他离开南方酒店时，把它带在了身边。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [striːt] [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld]

and	read	it	over	and	again	in	an	unfrequented	street	as	he	stumbled
和	读	它	超过	和	再次	在	一个	冷落	街道	作为	他	踉跄

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

他跌跌撞撞地走在一条人迹罕至的小街上，一遍又一遍地读着这本书。

[ðə; ði] ['rɑːðə(r)] ['kɒmən] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌʌn'fɔːmd] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [pɪ'kjuːliə(r)]

The	rather	common	-	place	and	unformed	hand	-	writing	seemed	to	him	peculiar
这	相当	常见的	-	地方	和	未成形的	手	-	写作	似乎	到	他	奇特

[ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,

and	characteristic	,
和	特征	,

在他看来，这种平庸且不规则的笔迹显得独特而有特色。

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] .

different	from	that	of	any	other	woman	.
不同的	从	那	的	任何	其他	女士	.

与其他任何女性都不同。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Ruth	was	glad	to	hear	that	Philip	had	made	a	push	into	the	world	,
露丝	曾是	高兴的	到	听到	那	菲利普	有	制成	一个	推	进入	这	世界	,

露丝很高兴听到菲利普已经迈入社会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)]

and	she	was	sure	that	his	talent	and	courage	would	make	a	way	for
和	她	曾是	当然	那	他的	天赋	和	勇气	会	制作	一个	方式	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

她确信他的才华和勇气会为他开辟一条道路。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

She	should	pray	for	his	success	at	any	rate	,	and	especially	that	the	Indians	,
她	应该	祈祷	为了	他的	成功	在	任何	速度	,	和	尤其	那	这	印度人	,

无论如何，她都应该为他的成功祈祷，尤其要祈祷印第安人能够成功。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz][skælp] .

in	St	.	Louis	,	would	not	take	his	scalp	.
在	英石	.	路易斯	,	会	不是	拿	他的	头皮	.

在圣路易斯，他不会割下他的头皮。

['fɪlɪp] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['djuːbiəs] [æt; ət] [ðɪs] ['sentəns] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

Philip	looked	rather	dubious	at	this	sentence	,	and	wished	that	he	had	written
菲利普	看起来	相当	可疑	在	这	句子	,	和	希望	那	他	有	书面

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪndiənz] .

nothing	about	Indians	.
没有什么	关于	印度人	.

菲利普对这句话颇为怀疑，他真希望自己当初没写过关于印第安人的事。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['iːlaɪ]['bəʊltən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [ruːθs] [keɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn]

Eli	Bolton	and	his	wife	talked	over	Ruth's	case	,	as	they	had	often	done
伊莱	博尔顿	和	他的	妻子	谈话	超过	露丝的	案件	,	作为	他们	有	经常	完毕

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

伊莱·博尔顿和他的妻子像往常一样，讨论起了露丝的案子。

[wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

with	no	little	anxiety	.
和	不	小的	焦虑	.

心中不免有些焦虑。

[ə'ləʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'strents] [ænd; ənd] [mə'nɒtəni]

Alone	of	all	their	children	she	was	impatient	of	the	restraints	and	monotony
独自的	的	全部	他们的	孩子们	她	曾是	不耐烦	的	这	约束	和	单调

[ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] - [sə'saɪəti] ,

of	the	Friends	'	Society	,
的	这	朋友们	-	社会	,

在所有子女中，只有她对贵格会的束缚和单调生活感到不耐烦。

[ænd; ənd] ['həʊlli] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] " ['ɪnə(r)] [laɪt] " [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪf]

and	wholly	indisposed	to	accept	the	"	inner	light	"	as	a	guide	into	a	life
和	完全	不适	到	接受	这	"	内	光	"	作为	一个	指导	进入	一个	生活

[ɒv; əv] [ək'septəns] [ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] .

of	acceptance	and	inaction	.
的	验收	和	不作为	.

完全不愿意接受"内在之光"作为指引，走向一种接受现状、无所作为的生活。

[wen] ['mɑ:grət] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ru:θs] [nju:ɪst] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

When	Margaret	told	her	husband	of	Ruth's	newest	project	,
什么时候	玛格丽特	讲述	她	丈夫	的	露丝的	最新	项目	,

当玛格丽特把露丝的最新项目告诉她丈夫时，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪg'zɪbɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] .

he	did	not	exhibit	so	much	surprise	as	she	hoped	for	.
他	做过	不是	展览	所以	很多	惊喜	作为	她	希望	为了	.

他并没有像她希望的那样表现出惊讶。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [waɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

In	fact	he	said	that	he	did	not	see	why	a	woman	should	not	enter	the	medical
在	事实	他	说	那	他	做过	不是	看	为什么	一个	女士	应该	不是	进入	这	医疗的

[prə'feʃn] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

profession	if	she	felt	a	call	to	it	.
职业	如果	她	毛毡	一个	称呼	到	它	.

事实上，他说他不明白为什么一个女人如果觉得自己有志于从事医疗行业，就不应该进入这个行业。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɑ:grət] , " [kən'sɪdə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['təʊt(ə)l] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

"	But	,	"	said	Margaret	,	"	consider	her	total	inexperience	of	the	world	,
"	但	,	"	说	玛格丽特	,	"	考虑	她	全部的	缺乏经验	的	这	世界	,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [freɪl] [helθ] .

and	her	frail	health	.
和	她	脆弱	健康	.

“但是，”玛格丽特说，“想想她对世事一无所知，而且身体虚弱。”

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [ɔ:'di:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ,

Can	such	a	slight	little	body	endure	the	ordeal	of	the	preparation	for	,
能	这样的	一个	轻微	小的	身体	忍受	这	考验	的	这	准备	为了	,

如此瘦弱的身体能否承受住准备过程中的种种考验?

[ɔ:(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ? "

or	the	strain	of	,	the	practice	of	the	profession	?	"
或者	这	拉紧	的	,	这	实践	的	这	职业	?	"

还是职业实践带来的压力?

" [dɪd] [ði:] ['evə(r)] [θɪŋk] , ['mɑ:grət] , ['weðə(r)] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] ['bi:ɪŋ] ['θwɔ:tɪd] [ɪn][æn; ən] ,

"	Did	thee	ever	think	,	Margaret	,	whether	,	she	can	endure	being	thwarted	in	an	,
"	做过	你	曾经	思考	,	玛格丽特	,	无论	,	她	能	忍受	存在	受挫	在	一个	,

“玛格丽特，你有没有想过，她是否能够忍受屡遭挫败？”

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][səʊ][set][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɒn] [ðɪs] ?

object	on	which	she	has	so	set	her	heart	,	as	she	has	on	this	?
目的	在	哪个	她	有	所以	放	她	心	,	作为	她	有	在	这	?

她如此倾心于某件事物，就像她倾心于此一样?

[ði:] [hæz; həz] [treɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðaɪ'self] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'fi:bld] ['tʃaɪldhʊd] ,

Thee	has	trained	her	thyself	at	home	,	in	her	enfeebled	childhood	,
汝	有	受过训练	她	你自己	在	家	,	在	她	虚弱的	童年	,

你在家中，在她体弱多病的童年时期，训练了她自己。

[ænd; ənd] [ði:] [nəʊz] [haʊ] [strɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [ɪz] ,

and	thee	knows	how	strong	her	will	is	,
和	你	知道	如何	强的	她	将要	是	,

你知道她的意志有多么坚定。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn][self] - ['kʌltʃə(r)] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

and	what	she	has	been	able	to	accomplish	in	self	-	culture	by	the	simple
和	什么	她	有	到过	有能力的	到	完成	在	自己	-	文化	经过	这	简单的

[fɔ:s] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

force	of	her	determination	.
力量	的	她	决心	.

以及她凭借坚定的决心，在自我修养方面所取得的成就。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] . "

She	**never**	**will**	**be**	**satisfied**	**until**	**she**	**has**	**tried**	**her**	**own**	**strength**	**.**	**"**
她	绝不	将要	是	使满意	直到	她	有	尝试	她	自己的	力量	.	"

她不亲自试过不罢休，绝不会罢休。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['mɑːgrət] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kɒnsɪkwəns] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪk'skluːsɪvli] ['femənɪn] ,

"	**I**	**wish**	**,**	**"**	**said**	**Margaret**	**,**	**with**	**an**	**inconsequence**	**that**	**is**	**not**	**exclusively**	**feminine**	**,**
"	我	希望	,	"	说	玛格丽特	,	和	一个	无关紧要	那	是	不是	只	女性	,

“我希望如此，”玛格丽特说道，语气中带着一种并非女性独有的漫不经心。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæri] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	**that**	**she**	**were**	**in**	**the**	**way**	**to**	**fall**	**in**	**love**	**and**	**marry**	**by**	**and**	**by**	**.**
"	那	她	是	在	这	方式	到	落下	在	爱	和	结婚	经过	和	经过	.

“她注定会坠入爱河，然后结婚。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] .

I	**think**	**that**	**would**	**cure**	**her**	**of**	**some**	**of**	**her**	**notions**	**.**
我	思考	那	会	治愈	她	的	一些	的	她	概念	.

我认为这能让她摒弃一些想法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [skuːl] ,

I	**am**	**not**	**sure**	**but**	**if**	**she**	**went**	**away**	**,**	**to**	**some**	**distant**	**school**	**,**
我	是	不是	当然	但	如果	她	去	离开	,	到	一些	遥远	学校	,

我不确定，但如果她去了很远的地方上学，

['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [laɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wʊd] [biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] .

into	**an**	**entirely**	**new**	**life**	**,**	**her**	**thoughts**	**would**	**be**	**diverted**	**.**
进入	一个	完全	新的	生活	,	她	想法	会	是	改道	.

她的思绪将转移到全新的生活。

" ['iːlaɪ]['bəʊltən]['ɔːlməʊst] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	**Eli**	**Bolton**	**almost**	**laughed**	**as**	**he**	**regarded**	**his**	**wife**	**,**
"	伊莱	博尔顿	几乎	笑了	作为	他	认为	他的	妻子	,

“伊莱·博尔顿看着妻子，差点笑出声来。”

[wɪð] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] ['fɒndli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

with	**eyes**	**that**	**never**	**looked**	**at**	**her**	**except**	**fondly**	**,**	**and**	**replied**	**,**
和	眼睛	那	绝不	看起来	在	她	除了	深情地	,	和	回复	,

他的眼神里只有温柔，从未真正直视过她，然后回答道：

" [pə'hæps] [ðiː] [ri'membə] [ðæt] [ðiː] [hæd; həd]['nəʊʃ(ə)nz]['ɔːlsəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid]

"	**Perhaps**	**thee**	**remembers**	**that**	**thee**	**had**	**notions**	**also**	**,**	**before**	**we**	**were**	**married**
"	也许	你	记得	那	你	有	概念	还	,	前	我们	是	已婚

,

,

,

“或许你还记得，在我们结婚之前，你也曾有过这样的想法。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] .

and	**before**	**thee**	**became**	**a**	**member**	**of**	**Meeting**	**.**
和	前	你	成为	一个	成员	的	会议	.

在你之前，他成为了会议的成员。

[aɪ] [θɪŋk] [ruːθ] ['kɒmz] ['ɒnɪstli] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [ðiː] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

I	**think**	**Ruth**	**comes**	**honestly**	**by**	**certain**	**tendencies**	**which**	**thee**	**has**	**hidden**	**under**	**the**
我	思考	露丝	来	诚实地	经过	肯定	倾向	哪个	你	有	隐	在下面	这

[frɛndz] [dres] .

Friend's	**dress**	**.**
朋友们	裙子	.

我认为露丝的某些倾向是她真诚地遗传的，而她将这些倾向隐藏在了朋友的外衣之下。

" ['mɑːgrət] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

"	Margaret	could	not	say	no	to	this	,	and	while	she	paused	,
"	玛格丽特	可以	不是	说	不	到	这	,	和	尽管	她	暂停	,

玛格丽特无法拒绝，她停顿了一下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['meməri] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)]

it	was	evident	that	memory	was	busy	with	suggestions	to	shake	her
它	曾是	明显	那	记忆	曾是	忙碌的	和	建议	到	摇	她

['prez(ə)nt] [ə'pɪnjənz] .

present	opinions	.
展示	意见	.

很明显，记忆中充满了各种暗示，试图动摇她目前的观点。

" [waɪ] [nɒt] [let] [ruːθ] [traɪ] [ðə; ði] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , " [sə'dʒestid] ['iːlaɪ] ;

"	Why	not	let	Ruth	try	the	study	for	a	time	,	"	suggested	Eli	;
"	为什么	不是	让	露丝	尝试	这	学习	为了	一个	时间	,	"	建议	伊莱	;

“为什么不让露丝尝试学习一段时间呢？”伊莱建议道；

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	there	is	a	fair	beginning	of	a	Woman's	Medical	College	in	the	city	.
"	那里	是	一个	公平的	开始	的	一个	女性的	医疗的	大学	在	这	城市	.

“该市正在筹建一所女子医学院，目前进展顺利。”

[kwaɪt] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [fɜːst] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːl]

Quite	likely	she	will	soon	find	that	she	needs	first	a	more	general	culture	,	and	fall
相当	可能	她	将要	很快	寻找	那	她	需求	第一的	一个	更多的	一般的	文化	,	和	落下

,

,

,

她很可能很快就会发现自己首先需要的是一种更广泛的文化，然后.....

[ɪn] [wɪð] [ðaɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [skuːl] .

in	with	thy	wish	that	she	should	see	more	of	the	world	at	some	large	school	.
在	和	你的	希望	那	她	应该	看	更多的	的	这	世界	在	一些	大的	学校	.

你希望她能到一所规模更大的学校去，看看外面的世界。

" [ðeə(r)] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [kən'sent]

"	There	really	seemed	to	be	nothing	else	to	be	done	,	and	Margaret	consented
"	那里	真的	似乎	到	是	没有什么	别的	到	是	完毕	,	和	玛格丽特	同意

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɪ'ðaʊt] [ə'pruːvɪŋ] .

at	length	without	approving	.
在	长度	没有	批准	.

“似乎真的没有别的办法了，玛格丽特最终虽然不赞同，但还是同意了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ruːθ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːg] ,

And	it	was	agreed	that	Ruth	,	in	order	to	spare	her	fatigue	,
和	它	曾是	同意	那	露丝	,	在	命令	到	空闲的	她	疲劳	,

于是大家一致同意，为了减轻露丝的疲劳，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['lɒdʒɪŋz] [wɪð] [frendz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt]

should	take	lodgings	with	friends	near	the	college	and	make	a	trial	in	the	pursuit
应该	拿	住宿	和	朋友们	靠近	这	大学	和	制作	一个	审判	在	这	追逐

[ɒv; əv] [ðæt] ['saɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [əʊ] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

of	that	science	to	which	we	all	owe	our	lives	,
的	那	科学	到	哪个	我们	全部	欠	我们的	生活	,

应该在学院附近的友人家租房住，尝试钻研这门我们赖以生存的科学。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	sometimes	as	by	a	miracle	of	escape	.
和	有时	作为	经过	一个	奇迹	的	逃脱	.

有时就像奇迹般地逃脱了一样。

[ðæt] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

That	day	Mr	.	Bolton	brought	home	a	stranger	to	dinner	,
那	天	先生	.	博尔顿	带来	家	一个	陌生人	到	晚餐	,

那天，博尔顿先生带了一位陌生女子回家吃饭。

['mɪstə(r)] . ['bɪglər] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɜːm] [ɒv; əv] ['pɛniˌbækər] , ['bɪglər] & [smɔːl] , ['reɪlrəʊd] ['kɑːnˌtræktərz]

Mr	.	Bigler	of	the	great	firm	of	Pennybacker	,	Bigler	&	Small	,	railroad	contractors
先生	.	比格勒	的	这	伟大的	公司	的	便士贝克	,	比格勒	&	小的	,	铁路	承包商

.

:

.

铁路承包商 Pennybacker, Bigler & Small 公司的 Bigler 先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] ['sʌmbədi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] ; [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [rəʊd] ,

He	was	always	bringing	home	somebody	,	who	had	a	scheme	;	to	build	a	road	,
他	曾是	总是	带来	家	某人	,	WHO	有	一个	方案	;	到	建造	一个	路	,

他总是带回一些人，这些人都有着修路的计划。

[ɔː(r)]['əʊpən][ə; eɪ] [maɪn] , [ɔː(r)][plɑːnt][ə; eɪ] [swɒmp] [wɪð] [keɪn] [tuː; tə] [grəʊ] ['peɪpə(r)] - [stɒk] ,

or	open	a	mine	,	or	plant	a	swamp	with	cane	to	grow	paper	-	stock	,
或者	打开	一个	矿	,	或者	植物	一个	沼泽	和	甘蔗	到	生长	纸	-	库存	,

或者开采矿藏，或者在沼泽地里种植甘蔗来种植造纸原料，

[ɔː(r)] [faʊnd] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪn'vest] [ɪn][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ʃæd] - [bəʊn] ['sepəreɪtə(r)] ,

or	found	a	hospital	,	or	invest	in	a	patent	shad	-	bone	separator	,
或者	成立	一个	医院	,	或者	投资	在	一个	专利	鲥鱼	-	骨	分隔符	,

或者创办一家医院，或者投资一项获得专利的骨分离器，

[ɔː(r)] [stɑːt] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

or	start	a	college	somewhere	on	the	frontier	,	contiguous	to	a	land	speculation	.
或者	开始	一个	大学	某处	在	这	边境	,	相邻的	到	一个	土地	推测	.

或者在边境某处，毗邻一块土地投机点的地方，开办一所大学。

[ðə; ði]['bəʊltən] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

The	Bolton	house	was	a	sort	of	hotel	for	this	kind	of	people	.
这	博尔顿	房子	曾是	一个	种类	的	酒店	为了	这	种类	的	人们	.

博尔顿府邸就像是为这类人提供的旅馆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] .

They	were	always	coming	.
他们	是	总是	未来	.

他们总是会来。

[ruːθ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

Ruth	had	known	them	from	childhood	,
露丝	有	已知	他们	从	童年	,

露丝从小就认识他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]

and	she	used	to	say	that	her	father	attracted	them	as	naturally	as
和	她	用过的	到	说	那	她	父亲	吸引	他们	作为	自然	作为

[ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] ['hɒgzhed] [dʌz] [flaɪz] .

a	sugar	hogshead	does	flies	.
一个	糖	猪头	做	苍蝇	.

她过去常说，她父亲吸引它们就像糖桶吸引苍蝇一样自然。

[ruː θ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði]

Ruth	had	an	idea	that	a	large	portion	of	the	world	lived	by	getting	the
露丝	有	一个	主意	那	一个	大的	部分	的	这	世界	居住地	经过	获得	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː] [skiːm] .

rest	of	the	world	into	schemes	.
休息	的	这	世界	进入	方案	.

露丝认为，世界上很大一部分人靠着让其他人参与阴谋诡计而活。

['mɪstə(r)] . ['bəʊltən]['nevə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] " [nəʊ] " [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɒt]['iːv(ə)n] , [sed] [ruː θ]

Mr	.	Bolton	never	could	say	"	no	"	to	any	of	them	,	not	even	,	said	Ruth
先生	.	博尔顿	绝不	可以	说	"	不	"	到	任何	的	他们	,	不是	甚至	,	说	露丝

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

博尔顿先生从来都无法对他们中的任何人说“不”，就连……露丝再次说道。

[tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['stæmpɪŋ] ['ɔɪstə(r)] [ʃelz] [wɪð] ['skrɪptʃə(r)] [teksts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

to	the	society	for	stamping	oyster	shells	with	scripture	texts	before	they	were
到	这	社会	为了	冲压	牡蛎	贝壳	和	圣经	文本	前	他们	是

[səʊld][æt; ət] ['riːteɪl] .

sold	at	retail	.
卖	在	零售	.

感谢该协会在牡蛎壳上印上经文，然后再进行零售。

['mɪstə(r)] . - [plæn] [ðɪs] [taɪm] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːkt] ['laʊdli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] ,

Mr	.	Bigler's	plan	this	time	,	about	which	he	talked	loudly	,	with	his	mouth	full	,
先生	.	-	计划	这	时间	,	关于	哪个	他	谈话	高声	,	和	他的	嘴	满的	,

比格勒先生这次的计划，他嘴里塞满了食物，却大声地谈论着。

[ɔːl] ['dɪnə(r)] [taɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʌŋk'hænək] , ['rætlsneɪk] [ænd; ənd] [jʌŋ]

all	dinner	time	,	was	the	building	of	the	Tunkhannock	,	Rattlesnake	and	Young
全部	晚餐	时间	,	曾是	这	建筑	的	这	坦卡诺克	,	响尾蛇	和	年轻的

- ['wʊmən] - [taʊn] ['reɪlrəʊd] ,

-	womans	-	town	railroad	,
-	女人	-	镇	铁路	,

整个晚餐时间，都在忙着修建坦卡诺克、响尾蛇和杨曼斯敦铁路。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

which	would	not	only	be	a	great	highway	to	the	west	,
哪个	会	不是	仅有的	是	一个	伟大的	公路	到	这	西方	,

这不仅会是一条通往西部的伟大公路，

[bʌt; bət] [wʊd] ['əʊpən][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [kəʊl] - ['fiːldz] [ænd; ənd][ˌʌn'təʊld] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

but	would	open	to	market	inexhaustible	coal	-	fields	and	untold	millions	of
但	会	打开	到	市场	取之不尽的	煤炭	-	字段	和	不明	百万	的

['lʌmbə(r)] .

lumber	.
木材	.

但这将向市场开放取之不尽的煤田和数不清的木材。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	plan	of	operations	was	very	simple	.
这	计划	的	运营	曾是	非常	简单的	.

行动计划非常简单。

" [wiːl; wil] [baɪ] [ðə; ði][lændz] , " [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi] , " [ɒn] [lɒŋ] [taɪm] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv]

"	We'll	buy	the	lands	,	"	explained	he	,	"	on	long	time	,	backed	by	the	notes	of
"	出色地	买	这	土地	,	"	解释	他	,	"	在	长的	时间	,	支持的	经过	这	笔记	的

[gʊd] [men] ;

good	men	;
好的	男人	;

“我们将花很长时间购买这些土地，”他解释说，“由可靠的人提供担保；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɔ:gɪdʒ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ðə; ði][rəʊd] [wel] [ɒn] .

and	then	mortgage	them	for	money	enough	to	get	the	road	well	on	.
和	然后	抵押	他们	为了	钱	足够的	到	得到	这	路	出色地	在	.

然后抵押这些房屋，筹集足够的资金来修建道路。

[ðen] [get][ðə; ði] [taʊnz] [ɒn][ðə; ði][laɪn][tu:; tə] ['ɪʃu:] [ðeə(r)][bɒndz][fɔ:(r); fə(r)] [stɒk] ,

Then	get	the	towns	on	the	line	to	issue	their	bonds	for	stock	,
然后	得到	这	城镇	在	这	线	到	问题	他们的	债券	为了	库存	,

然后让各城镇发行债券换取股票，

[ænd; ənd] [sel] [ðeə(r)] [bɒndz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [stɒk]

and	sell	their	bonds	for	enough	to	complete	the	road	,	and	partly	stock
和	卖	他们的	债券	为了	足够的	到	完全的	这	路	,	和	部分	库存

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

并出售债券筹集足够的资金来完成道路建设，并部分用于道路建设。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wi:; wi] ['mɔ:gɪdʒ] [i:tʃ] ['sekʃ(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [kəm'pli:t] [ˌaɪ 'ti:] .

especially	if	we	mortgage	each	section	as	we	complete	it	.
尤其	如果	我们	抵押	每个	部分	作为	我们	完全的	它	.

尤其是如果我们每完成一部分就抵押一部分的话。

[wi:; wi][kæn; kən] [ðen] [sel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɒn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

We	can	then	sell	the	rest	of	the	stock	on	the	prospect	of	the	business	of
我们	能	然后	卖	这	休息	的	这	库存	在	这	前景	的	这	商业	的

[ðə; ði][rəʊd] [θru:] [æn; ən] [ɪm'pru:vd] ['kʌntri] ,

the	road	through	an	improved	country	,
这	路	通过	一个	改进	国家	,

然后，我们可以利用道路建设在国家改善后带来的业务前景，出售剩余的股票。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [sel] [ðə; ði][lændz][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [əd'vɑ:ns] , [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

and	also	sell	the	lands	at	a	big	advance	,	on	the	strength	of	the	road	.
和	还	卖	这	土地	在	一个	大的	进步	,	在	这	力量	的	这	路	.

而且，凭借这条道路的优势，还可以高价出售土地。

[ɔ:l][wi:; wi][wɒnt] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . ['bɪglər][ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk]['mænə(r)] ,

All	we	want	,	"	continued	Mr	.	Bigler	in	his	frank	manner	,
全部	我们	想	,	"	持续	先生	.	比格勒	在	他的	坦率	方式	,

“我们想要的，”比格勒先生坦率地继续说道，“

" [ɪz][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] [sər've] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

"	is	a	few	thousand	dollars	to	start	the	surveys	,	and	arrange	things	in	the
"	是	一个	很少	千	美元	到	开始	这	调查	,	和	安排	事物	在	这

['ledʒɪslətʃə(r)] .

legislature	.
立法机关	.

“启动调查和安排立法机构的事宜需要几千美元。”

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['pɑ:tiz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [hu:] [mait] [meɪk] [ˌju: 'es] ['trʌb(ə)l] . "

There	is	some	parties	will	have	to	be	seen	,	who	might	make	us	trouble	.	"
那里	是	一些	各方	将要	有	到	是	已见	,	WHO	可能	制作	我们	麻烦	.	"

我们需要留意一些可能会给我们制造麻烦的势力。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] ['entəpraɪz] , " [ri'mɑ:k] ['mɪstə(r)] .

"	It	will	take	a	good	deal	of	money	to	start	the	enterprise	,	"	remarked	Mr	.
"	它	将要	拿	一个	好的	交易	的	钱	到	开始	这	企业	,	"	评论	先生	.

['bəʊltən] ,

Bolton	,
博尔顿	,

“创办这家企业需要一大笔钱，”博尔顿先生说道。

[huː] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] " ['siːɪŋ] " [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ment] ,

who	knew	very	well	what	"	seeing	"	a	Pennsylvania	Legislature	meant	,
WHO	知道	非常	出色地	什么	"	看到	"	一个	宾夕法尼亚州	立法机关	意思是	,

谁人都很清楚"见到"宾夕法尼亚州立法机构意味着什么，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . ['bɪglər] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

but	was	too	polite	to	tell	Mr	.	Bigler	what	he	thought	of	him	,
但	曾是	也	有礼貌的	到	告诉	先生	.	比格勒	什么	他	想法	的	他	,

但他碍于礼貌，没好意思告诉比格勒先生他对他的看法。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gest] ; " [wɒt] [sɪ'kjʊərəti] [wʊd] [wʌn][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

while	he	was	his	guest	;	"	what	security	would	one	have	for	it	?
尽管	他	曾是	他的	客人	;	"	什么	安全	会	一	有	为了	它	?

当他做他的客人时；"有什么保障措施呢？"

" ['mɪstə(r)] . ['bɪglər] [smaɪld] [ə; eɪ] [hɑːd] [kaɪnd][ɒv; əv] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , " [jʊd] [biː; bi][ˌɪn'saɪd] ,

"	Mr	.	Bigler	smiled	a	hard	kind	of	smile	,	and	said	,	"	You'd	be	inside	,
"	先生	.	比格勒	微笑	一个	难的	种类	的	微笑	,	和	说	,	"	你会	是	里面	,

比格勒先生露出一个僵硬的笑容，说道："你会在里面，

['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] , [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [diːl] .

Mr	.	Bolton	,	and	you'd	have	the	first	chance	in	the	deal	.
先生	.	博尔顿	,	和	你会	有	这	第一的	机会	在	这	交易	.

博尔顿先生，您将拥有这笔交易的优先权。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ruːθ] ,

"	This	was	rather	unintelligible	to	Ruth	,
"	这	曾是	相当	无法理解	到	露丝	,

"露丝对此感到十分困惑，难以理解。"

[huː] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] ['sʌmwɒt] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]

who	was	nevertheless	somewhat	amused	by	the	study	of	a	type	of	character
WHO	曾是	尽管如此	有些	觉得好笑	经过	这	学习	的	一个	类型	的	特点

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

she	had	seen	before	.
她	有	已见	前	.

不过，她对研究这种她以前见过的人物类型感到有些好笑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ,

At	length	she	interrupted	the	conversation	by	asking	,
在	长度	她	中断	这	对话	经过	问	,

最后她打断了谈话，问道：

" [jʊd] [sel] [ðə; ði] [stɒk] , [ai] [sə'pəʊz] , ['mɪstə(r)] . ['bɪglər] , [tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd]

"	You'd	sell	the	stock	,	I	suppose	,	Mr	.	Bigler	,	to	anybody	who	was	attracted
"	你会	卖	这	库存	,	我	认为	,	先生	.	比格勒	,	到	任何人	WHO	曾是	吸引

[baɪ][ðə; ði] [prə'spektəs] ? "

by	the	prospectus	?	"
经过	这	招股说明书	?	"

"我想，比格勒先生，只要有人被招股说明书吸引，您就会把股票卖给他们吧？"

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [sɜːv] [ɔːl] [ə'laɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪglər] , [naʊ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ruːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	O	,	certainly	,	serve	all	alike	,	"	said	Mr	.	Bigler	,	now	noticing	Ruth	for	the
"	哦	,	当然	,	服务	全部	同样	,	"	说	先生	.	比格勒	,	现在	注意到	露丝	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

"哦，当然，要一视同仁地服务所有人，"比格勒先生说着，这时他才注意到露丝。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [sə'riːn] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm]

and	a	little	puzzled	by	the	serene	,	intelligent	face	that	was	turned	towards	him
和	一个	小的	困惑	经过	这	安详	,	聪明的	脸	那	曾是	转向	向	他

.

:

.

他被眼前这张平静而睿智的脸庞所吸引，感到有些困惑。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

what	would	become	of	the	poor	people	who	had	been	led	to	put	their	little
什么	会	变得	的	这	贫穷的	人们	WHO	有	到过	引领	到	放	他们的	小的

['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

money	into	the	speculation	,
钱	进入	这	推测	,

那些被诱使把仅有的钱投入投机的穷人将会怎样?

[wen] [juː; jʊ][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [wei] ?

when	you	got	out	of	it	and	left	it	half	way	?
什么时候	你	得到	出去	的	它	和	左边	它	一半	方式	?

你什么时候下车，然后把车停在半路的?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɪglər] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)]

"	It	would	be	no	more	true	to	say	of	Mr	.	Bigler	that	he	was	or
"	它	会	是	不	更多的	真的	到	说	的	先生	.	比格勒	那	他	曾是	或者

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'bærəst] ,

could	be	embarrassed	,
可以	是	尴尬的	,

“如果说比格勒先生会感到尴尬，或者他能够感到尴尬，那就完全不属实了。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [brɑːs] ['kaʊntəfɪt] ['dɒlə(r)] - [piːs] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] [wen] [rɪ'fjuːzd]

than	to	say	that	a	brass	counterfeit	dollar	-	piece	would	change	color	when	refused
比	到	说	那	一个	黄铜	伪造	美元	-	片	会	改变	颜色	什么时候	拒绝

;

;

;

与其说一枚黄铜假美元硬币在被拒绝时会变色，不如说它更符合逻辑；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'nɔɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn]['mɪstə(r)] . ['boʊltənz] ['prez(ə)ns] .

the	question	annoyed	him	a	little	,	in	Mr	.	Bolton's	presence	.
这	问题	恼怒	他	一个	小的	,	在	先生	.	博尔顿的	在场	.

在博尔顿先生面前，这个问题让他有点恼火。

" [waɪ] , [jes] , [mɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Why	,	yes	,	Miss	,	of	course	,
"	为什么	,	是的	,	错过	,	的	课程	,

“是的，小姐，当然可以。”

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['entəpraɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðeə(r)] [wɪl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

in	a	great	enterprise	for	the	benefit	of	the	community	there	will	little	things
在	一个	伟大的	企业	为了	这	益处	的	这	社区	那里	将要	小的	事物

[ə'kɜː(r)] ,

occur	,
发生	,

在一项造福社会的伟大事业中，总会发生一些小事。

[wɪtʃ] , [wɪtʃ] — [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] ; [ai]

which	,	which	—	and	,	of	course	,	the	poor	ought	to	be	looked	to	;	I
哪个	,	哪个	—	和	,	的	课程	,	这	贫穷的	应该	到	是	看起来	到	;	我

[tel] [maɪ] [waɪf] ,

tell	my	wife	,
告诉	我的	妻子	,

当然，穷人也应该得到帮助；我告诉我的妻子，

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] ; [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

that	the	poor	must	be	looked	to	;	if	you	can	tell	who	are
那	这	贫穷的	必须	是	看起来	到	;	如果	你	能	告诉	WHO	是

[pɔː(r); pʊə(r)] — [ðeəz; ðəz][səʊ] ['meni] [ɪm'pɒstə(r)] .

poor	—	there's	so	many	impostors	.
贫穷的	—	有	所以	许多	冒名顶替者	.

必须关注穷人；如果你能分辨出谁是穷人——因为有很多冒充穷人的人。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz][səʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ,

And	then	,	there's	so	many	poor	in	the	legislature	to	be	looked	after	,
和	然后	,	有	所以	许多	贫穷的	在	这	立法机关	到	是	看起来	后	,

此外，立法机构里还有很多穷人需要照顾。

" [sed] [ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , ['mɪstə(r)]

"	said	the	contractor	with	a	sort	of	a	chuckle	,	"	isn't	that	so	,	Mr
"	说	这	承包商	和	一个	种类	的	一个	轻笑	,	"	不是	那	所以	,	先生

. ['bəʊltən] ?

.	Bolton	?
.	博尔顿	?

“承包商轻笑着说，‘是吗，博尔顿先生？’”

" ['iːlaɪ]['bəʊltən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .

"	Eli	Bolton	replied	that	he	never	had	much	to	do	with	the	legislature	.
"	伊莱	博尔顿	回复	那	他	绝不	有	很多	到	做	和	这	立法机关	.

伊莱·博尔顿回答说，他与立法机构几乎没有任何关系。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['benɪfæktə(r)] , " [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [pɔː(r); pʊə(r)][lɒt] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

"	Yes	,	"	continued	this	public	benefactor	,	"	an	uncommon	poor	lot	this	year	,
"	是的	,	"	持续	这	民众	恩人	,	"	一个	罕见	贫穷的	很多	这	年	,

[ʌn'kɒmən] .

uncommon	.
罕见	.

“是的，”这位慈善家继续说道，“今年的穷人非同寻常，非同寻常。”

['kɒnsɪkwəntli] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [lɒt] .

Consequently	an	expensive	lot	.
最后	一个	昂贵的	很多	.

因此，这是一块价格不菲的地块。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] , [ðæt] [ðə; ði][preɪs][ɪz] [reɪzd] [səʊ] [haɪ] [ɒn][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)]

The	fact	is	,	Mr	.	Bolton	,	that	the	price	is	raised	so	high	on	United	States	Senator
这	事实	是	,	先生	.	博尔顿	,	那	这	价格	是	提高	所以	高的	在	团结的	各州	参议员

[naʊ] ,

now	,
现在	,

事实是，博尔顿先生，现在美国参议员的身价已经被抬得这么高了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ðə; ði] [həʊl] ['mɑːkɪt] ; [juː; jʊ] [kænt] [get] ['eni] ['pʌblɪk] [ɪm'pruːvmənt] [θruː] [ɒn]

that	it	affects	the	whole	market	;	you	can't	get	any	public	improvement	through	on
那	它	影响	这	所有的	市场	;	你	不能	得到	任何	民众	改进	通过	在

['riːznəbl] [tɜːmz] .

reasonable	terms	.
合理的	条款	.

它会影响整个市场；你无法以合理的条件获得任何公共改善措施。

['saɪməni][ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['saɪməni] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɪglər] ,

Simony	**is**	**what**	**I**	**call**	**it**	**,**	**Simony**	**,**	**"**	**repeated**	**Mr**	**.**	**Bigler**	**,**
买卖圣职	是	什么	我	称呼	它	,	买卖圣职	,	"	重复	先生	.	比格勒	,

“我称之为买卖圣职，就叫买卖圣职，”比格勒先生重复道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

as	**if**	**he**	**had**	**said**	**a**	**good**	**thing**	**.**
作为	如果	他	有	说	一个	好的	事物	.

就好像他说了句好话似的。

['mɪstə(r)] . ['bɪglər] [went] [ɒn][ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət]

Mr	**.**	**Bigler**	**went**	**on**	**and**	**gave**	**some**	**very**	**interesting**	**details**	**of**	**the**	**intimate**
先生	.	比格勒	去	在	和	给予	一些	非常	有趣的	细节	的	这	亲密的

[kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['reɪlrəudz] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] ,

connection	**between**	**railroads**	**and**	**politics**	**,**
联系	之间	铁路	和	政治	,

比格勒先生接着详细描述了铁路与政治之间密切的联系，内容非常有趣。

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [entə'teɪnd] [hɪm'self] [ɔːl] ['dɪnə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [ruːθ]

and	**thoroughly**	**entertained**	**himself**	**all**	**dinner**	**time**	**,**	**and**	**as**	**much**	**disgusted**	**Ruth**
和	彻底	娱乐	他自己	全部	晚餐	时间	,	和	作为	很多	厌恶	露丝

, [huː] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,

,	**who**	**asked**	**no**	**more**	**questions**	**,**
,	WHO	问	不	更多的	问题	,

他整个晚餐时间都自顾自地玩耍，这让露丝感到非常厌恶，她再也没有问任何问题。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['mɔnəu,siləbl] :

and	**her**	**father**	**who**	**replied**	**in**	**monosyllables**	**:**
和	她	父亲	WHO	回复	在	单音节词	:

她的父亲则用单音节词回答：

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ruːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gest] [hæd; həd] [gɒn] ,

"	**I**	**wish**	**,**	**"**	**said**	**Ruth**	**to**	**her**	**father**	**,**	**after**	**the**	**guest**	**had**	**gone**	**,**
"	我	希望	,	"	说	露丝	到	她	父亲	,	后	这	客人	有	已消失	,

客人走后，露丝对父亲说：“我希望……”

" [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [həʊm] ['eni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['hɒrɪd] [men] .

"	**that**	**you**	**wouldn't**	**bring**	**home**	**any**	**more**	**such**	**horrid**	**men**	**.**
"	那	你	不会	带来	家	任何	更多的	这样的	可怕的	男人	.

“希望你以后不会再带这种可怕的男人回家了。”

[duː; də][ɔːl] [men] [huː] [weə(r)][bɪg] ['daɪmənd] [brest] - [pɪnz] , ['flʌrɪʃ] [ðeə(r)] [naɪvz] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

Do	**all**	**men**	**who**	**wear**	**big**	**diamond**	**breast**	**-**	**pins**	**,**	**flourish**	**their**	**knives**	**at**	**table**	**,**
做	全部	男人	WHO	穿	大的	钻石	胸部	-	别针	,	繁荣	他们的	刀具	在	桌子	,

所有佩戴硕大钻石胸针的男人，都会在餐桌上炫耀他们的刀具吗？

[ænd; ənd][juːz][bæd] ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [tʃiːt] ? "

and	**use**	**bad**	**grammar**	**,**	**and**	**cheat**	**?**	**"**
和	使用	坏的	语法	,	和	欺骗	?	"

而且语法错误百出，还作弊？

" [əʊ] , [tʃaɪld] , [ðiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [əb'zɜːvɪŋ] .

"	**O**	**,**	**child**	**,**	**thee**	**mustn't**	**be**	**too**	**observing**	**.**
"	哦	,	孩子	,	你	不得	是	也	观察	.

“哦，孩子，你不该观察得太仔细。”

['mɪstə(r)] . ['bɪglər] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [men] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ;

Mr	**.**	**Bigler**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**important**	**men**	**in**	**the**	**state**	**;**
先生	.	比格勒	是	一	的	这	最多	重要的	男人	在	这	状态	;

比格勒先生是该州最重要的人物之一；

['nəʊbədi][hæz; həz][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːg] .

nobody	has	more	influence	at	Harrisburg	.
无人	有	更多的	影响	在	哈里斯堡	.

在哈里斯堡，没有人比他更有影响力。

[ai][doʊnt][laɪk] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiː] [dʌz] ,

I	don't	like	him	any	more	than	thee	does	,
我	不	喜欢	他	任何	更多的	比	你	做	,

我并不喜欢他，就像你不喜欢他一样。

[bʌt; bət][aɪ'd]['betə(r)] [lend] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪl] [wɪl] . "

but	I'd	better	lend	him	a	little	money	than	to	have	his	ill	will	.	"
但	ID	更好的	借	他	一个	小的	钱	比	到	有	他的	患病的	将要	.	"

但我宁愿借给他一点钱，也不愿得罪他。

" ['fɑːðə(r)] , [ai] [θɪŋk] - ['betə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [wɪl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

"	Father	,	I	think	thee'd	better	have	his	ill	-	will	than	his	company	.
"	父亲	,	我	思考	-	更好的	有	他的	患病的	-	将要	比	他的	公司	.

“父亲，我觉得你宁愿得罪他，也不愿与他为伍。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [bɪld] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

Is	it	true	that	he	gave	money	to	help	build	the	pretty	little	church	of	St	.
是	它	真的	那	他	给予	钱	到	帮助	建造	这	漂亮的	小的	教会	的	英石	.

[dʒeɪmz][ðə; ði] [les] ,

James	the	Less	,
詹姆斯	这	较少的	,

他是否真的捐钱帮助建造了那座漂亮的小圣雅各伯教堂?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestrimən] ? "

and	that	he	is	,	one	of	the	vestrymen	?	"
和	那	他	是	,	一	的	这	教区委员	?	"

他真的是教区委员之一吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] .

He	is	not	such	a	bad	fellow	.
他	是	不是	这样的	一个	坏的	同伴	.

他其实没那么坏。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [θɜːd] [striːt] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

One	of	the	men	in	Third	street	asked	him	the	other	day	,
一	的	这	男人	在	第三	街道	问	他	这	其他	天	,

前几天，第三街上的一个男人问他：

['weðə(r)] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃɜːtʃ] ?

whether	his	was	a	high	church	or	a	low	church	?
无论	他的	曾是	一个	高的	教会	或者	一个	低的	教会	?

他信奉的是高派教会还是低派教会?

['bɪglər] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ; [id] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,

Bigler	said	he	didn't	know	;	he'd	been	in	it	once	,
比格勒	说	他	没有	知道	;	他会	到过	在	它	一次	,

比格勒说他不知道；他只坐过一次。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [aɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] . "

and	he	could	touch	the	ceiling	in	the	side	aisle	with	his	hand	.	"
和	他	可以	触碰	这	天花板	在	这	边	走道	和	他的	手	.	"

他能用手摸到侧过道的天花板。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [dʒʌst] ['hɒrɪd] , " [wɒz; wəz] [ruːθs] ['faɪn(ə)l] ['sʌməri] [ɒv; əv] [hɪm] ,

"	I	think	he's	just	horrid	,	"	was	Ruth's	final	summary	of	him	,
"	我	思考	他是	只是	可怕的	,	"	曾是	露丝的	最终的	概括	的	他	,

“我觉得他简直太糟糕了，”露丝对他的最终评价是。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [wɪð] [nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

after	the	manner	of	the	swift	judgment	of	women	,	with	no	consideration	of
后	这	方式	的	这	迅速	判断	的	女性	,	和	不	考虑	的

[ðə; ði] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

the	extenuating	circumstances	.
这	减轻	情况	.

如同对待女性一样，迅速做出判断，不考虑情有可原的情况。

['mɪstə(r)] . ['bɪglər] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]

Mr	.	Bigler	had	no	idea	that	he	had	not	made	a	good	impression	on	the
先生	.	比格勒	有	不	主意	那	他	有	不是	制成	一个	好的	印象	在	这

[həʊl] ['fæməli] ;

whole	family	;
所有的	家庭	;

比格勒先生丝毫没有意识到，他给全家人留下的印象并不好；

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

he	certainly	intended	to	be	agreeable	.
他	当然	故意的	到	是	同意	.

他显然是想表现得和蔼可亲。

['mɑːgrət] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

Margaret	agreed	with	her	daughter	,	and	though	she	never	said	anything	to
玛格丽特	同意	和	她	女儿	,	和	尽管	她	绝不	说	任何事物	到

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,

such	people	,
这样的	人们	,

玛格丽特同意女儿的看法，虽然她从未对这些人说过什么，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ruːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [pɪn] ['ɪntuː] [hɪm] .

she	was	grateful	to	Ruth	for	sticking	at	least	one	pin	into	him	.
她	曾是	感激的	到	露丝	为了	粘性	在	至少	一	别针	进入	他	.

她很感激露丝至少在他身上扎了一针。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊltən] ['haʊshəʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Such	was	the	serenity	of	the	Bolton	household	that	a	stranger	in	it	would
这样的	曾是	这	宁静	的	这	博尔顿	家庭	那	一个	陌生人	在	它	会

['nevə(r)] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ˌɒppə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ruːθs] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l]

never	have	suspected	there	was	any	opposition	to	Ruth's	going	to	the	Medical
绝不	有	怀疑	那里	曾是	任何	反对	到	露丝的	去	到	这	医疗的

[skuːl] .

School	.
学校	.

博尔顿家一片祥和，外人根本不会想到家里有人反对露丝去医学院读书。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)]

And	she	went	quietly	to	take	her	residence	in	town	,	and	began	her
和	她	去	悄悄	到	拿	她	住宅	在	镇	,	和	开始	她

[ə'tendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lektʃəz] ,

attendance	of	the	lectures	,
出席	的	这	讲座	,

于是她默默地搬到城里居住，并开始听课。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

as	if	it	were	the	most	natural	thing	in	the	world	.
作为	如果	它	是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	.

仿佛这是世界上最自然不过的事情。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hiːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

She	did	not	heed	,	if	she	heard	,	the	busy	and	wondering	gossip	of	relations
她	做过	不是	注意	,	如果	她	听到	,	这	忙碌的	和	好奇	闲话	的	关系

[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,

and	acquaintances	,
和	熟人	,

即使听到亲戚朋友的闲言碎语，她也置之不理。

['gɒsɪp] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] [les] ['kʌrənsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː]

gossip	that	has	no	less	currency	among	the	Friends	than	elsewhere	because	it
闲话	那	有	不	较少的	货币	之中	这	朋友们	比	别处	因为	它

[ɪz] ['wɪspəd] ['slaɪli] [ænd; ənd] [kriːps] [ə'baʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

is	whispered	slyly	and	creeps	about	in	an	undertone	.
是	低声说道	狡猾地	和	令人毛骨悚然	关于	在	一个	底色	.

这种流言蜚语在朋友之间和在其他地方一样具有影响力，因为它是偷偷摸摸地窃窃私语，悄悄地流传开来。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['θʌrəli] ['hæpi] ;

Ruth	was	absorbed	,	and	for	the	first	time	in	her	life	thoroughly	happy	;
露丝	曾是	吸收	,	和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	彻底	快乐的	;

露丝全神贯注，生平第一次感到无比幸福；

['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

happy	in	the	freedom	of	her	life	,
快乐的	在	这	自由	的	她	生活	,

她享受着自由自在的生活，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] ['brɔːdnd] [ɪts] [fiːld] [deɪ] [baɪ]

and	in	the	keen	enjoyment	of	the	investigation	that	broadened	its	field	day	by
和	在	这	敏锐的	享受	的	这	调查	那	扩大	它是	场地	天	经过

[deɪ] .

day	.
天	.

并且乐在其中，因为调查的范围每天都在扩大。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [spend] [fɜːst] [deɪz] ;

She	was	in	high	spirits	when	she	came	home	to	spend	First	Days	;
她	曾是	在	高的	烈酒	什么时候	她	来了	家	到	花费	第一的	天	;

她回家过开学第一天时心情很好；

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪəti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['meri] [lɑːf] ,

the	house	was	full	of	her	gaiety	and	her	merry	laugh	,
这	房子	曾是	满的	的	她	欢乐	和	她	欢乐	笑	,

屋子里充满了她的欢乐和爽朗的笑声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪʃt] [ðæt] [ruːθ] [wʊd] ['nevə(r)] [gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	the	children	wished	that	Ruth	would	never	go	away	again	.
和	这	孩子们	希望	那	露丝	会	绝不	去	离开	再次	.

孩子们希望露丝永远不要再离开。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['nəʊtɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] [flʌʃt] [feɪs] ,

But	her	mother	noticed	,	with	a	little	anxiety	,	the	sometimes	flushed	face	,
但	她	母亲	注意到	,	和	一个	小的	焦虑	,	这	有时	酡	脸	,

但她母亲带着一丝焦虑注意到，她有时脸会泛红。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] ,

and	the	sign	of	an	eager	spirit	in	the	kindling	eyes	,	and	,	as	well	,
和	这	符号	的	一个	渴望的	精神	在	这	引火物	眼睛	,	和	,	作为	出色地	,

眼中闪烁着渴望的光芒，而且，

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [eə(r)][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət] [ʌn'gɑːdɪd]

the	serious	air	of	determination	and	endurance	in	her	face	at	unguarded
这	严肃的	空气	的	决心	和	耐力	在	她	脸	在	无人看守

['momənts] .

moments	.
时刻	.

在她不经意间流露出的坚定和坚韧的神情。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'steɪnd] [ɪt'self] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

The	college	was	a	small	one	and	it	sustained	itself	not	without	difficulty	in
这	大学	曾是	一个	小的	一	和	它	持续	本身	不是	没有	困难	在

[ðɪs] ['sɪti] ,

this	city	,
这	城市	,

这所学院规模很小，在这个城市维持运营并非易事。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [kən'sɜːvətɪv] , [ænd; ənd][ɪz] [jet] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['rædɪk(ə)l] ['muːvmənts] .

which	is	so	conservative	,	and	is	yet	the	origin	of	so	many	radical	movements	.
哪个	是	所以	保守的	,	和	是	然而	这	起源	的	所以	许多	激进的	移动	.

它如此保守，却又是许多激进运动的起源。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'tendənts] [ɒn][ðə; ði] ['lektʃəz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

There	were	not	more	than	a	dozen	attendants	on	the	lectures	all	together	,
那里	是	不是	更多的	比	一个	打	服务员	在	这	讲座	全部	一起	,

整个讲座的听众总共不超过十二人。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

so	that	the	enterprise	had	the	air	of	an	experiment	,
所以	那	这	企业	有	这	空气	的	一个	实验	,

因此，这项事业带有一种实验性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	fascination	of	pioneering	for	those	engaged	in	it	.
和	这	魅力	的	开创性的	为了	那些	已订婚的	在	它	.

以及那些投身其中的开拓者的魅力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['wʊmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [taʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,

There	was	one	woman	physician	driving	about	town	in	her	carriage	,
那里	曾是	一	女士	医生	驾驶	关于	镇	在	她	运输	,

镇上有一位女医生，她驾着马车在镇上四处巡视。

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn][ɔːl] ['kwɔːtəz] [wɪð] [pə'sɪstənt] ['kʌrɪdʒ] ,

attacking	the	most	violent	diseases	in	all	quarters	with	persistent	courage	,
攻击	这	最多	暴力	疾病	在	全部	四分之一	和	执着的	勇气	,

以不懈的勇气与各处最凶猛的疾病作斗争，

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [bə'ləʊnə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɔː(r)] ['tʃæriət] ,

like	a	modern	Bellona	in	her	war	chariot	,
喜欢	一个	现代的	贝洛娜	在	她	战争	战车	,

就像现代的贝罗娜女神驾驭着她的战车一样，

[huː] [wɒz; wəz] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn] [fiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ten] [tuː; tə]

who	was	popularly	supposed	to	gather	in	fees	to	the	amount	ten	to
WHO	曾是	广为人知	据称	到	收集	在	费用	到	这	数量	十	到

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

twenty	thousand	dollars	a	year	.
二十	千	美元	一个	年	.

人们普遍认为，他每年可以收取一万到两万美元的费用。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['stjʊdnts] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][nɪə(r)] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wʊd]
Perhaps **some** **of** **these** **students** **looked** **forward** **to** **the** **near** **day** **when** **they** **would**
也许 一些 的 这些 学生 看起来 向前 到 这 靠近 天 什么时候 他们 会
[sə'pɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'saɪdz] ,
support **such** **a** **practice** **and** **a** **husband** **besides** **,**
支持 这样的 一个 实践 和 一个 丈夫 除了 ,

或许这些学生中有些人期待着不久的将来，她们也能支持这样的做法，并且还能拥有一个丈夫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [went] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['præktɪs] [ɪn]
but **it** **is** **unknown** **that** **any** **of** **them** **ever** **went** **further** **than** **practice** **in**
但 它 是 未知 那 任何 的 他们 曾经 去 更远 比 实践 在
['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['nɜːsəriz] ,
hospitals **and** **in** **their** **own** **nurseries** **,**
医院 和 在 他们的 自己的 苗圃 ,

但尚不清楚他们中是否有人曾在医院和自己的育婴室之外进行过实践。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['redi] [æz; əz][ðeə(r)]
and **it** **is** **feared** **that** **some** **of** **them** **were** **quite** **as** **ready** **as** **their**
和 它 是 害怕 那 一些 的 他们 是 相当 作为 准备好 作为 他们的
['sɪstəz] ,
sisters **,**
姐妹 ,

人们担心她们中的一些人可能和她们的姐妹一样做好了准备。

[ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [tuː; tə] " [kɔːl][ə; eɪ][mæn] .
in **emergencies** **,** **to** **"** **call** **a** **man** **.**
在 紧急情况 , 到 " 称呼 一个 男人 .

在紧急情况下，“打电话给男人”。

" [ɪf] [ruːθ] [hæd; həd] ['eni] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [kept]
" **If** **Ruth** **had** **any** **exaggerated** **expectations** **of** **a** **professional** **life** **,** **she** **kept**
" 如果 露丝 有 任何 夸张的 期望 的 一个 专业的 生活 , 她 保留
[ðem; ðəm][tuː; tə] [hɜː'self] ,
them **to** **herself** **,**
他们 到 她自己 ,

“如果露丝对自己的职业生涯抱有任何过高的期望，她也从未向任何人透露过。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ,
and **was** **known** **to** **her** **fellows** **of** **the** **class** **simply** **as** **a** **cheerful** **,**
和 曾是 已知 到 她 伙伴们 的 这 班级 简单地 作为 一个 快乐 ,

班上的同学都称她为开朗活泼的女生。

[sɪn'sɪə(r)]['stjuːd(ə)nt] , ['iːgə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] ['eniθɪŋ]
sincere **student** **,** **eager** **in** **her** **investigations** **,** **and** **never** **impatient** **at** **anything**
真诚 学生 , 渴望的 在 她 调查 , 和 绝不 不耐烦 在 任何事物
,
,
,

她是一位认真好学的学生，求知欲强，对任何事都从不急躁。

[ɪk'sept] [æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ment(ə)l][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]
except **an** **insinuation** **that** **women** **had** **not** **as** **much** **mental** **capacity** **for**
除了 一个 暗示 那 女性 有 不是 作为 很多 精神的 容量 为了
['saɪəns] [æz; əz][men] .
science **as** **men** **.**
科学 作为 男人 .

除了暗示女性在科学方面的智力能力不如男性之外。

" [ðeɪ] ['riːəli] [seɪ] , " [sed] [wʌn] [jʌŋ] ['kweɪkə(r)][sprɪg][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [juːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
" **They** **really** **say** **,** **"** **said** **one** **young** **Quaker** **sprig** **to** **another** **youth** **of** **his** **age** **,**
" 他们 真的 说 , " 说 一 年轻的 贵格会 枝 到 其他 青年 的 他的 年龄 ,

“他们真的这么说，”一位年轻的贵格会教徒对另一位同龄的年轻人说道。

" [ðæt] [ruːθ] ['bəʊltən][ɪz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔː] - [bəʊnz] , [ə'tendz] ['lektʃəz] , [kʌts] [ʌp]

" that Ruth Bolton is really going to be a saw - bones , attends lectures , cuts up

" 那 露丝 博尔顿 是 真的 去 到 是 一个 锯 - 骨头 , 参加 讲座 , 削减 向上

['bɒdɪz] ,

bodies ,

身体 ,

“露丝·博尔顿真的要成为一名外科医生，她会去听讲座，还会解剖尸体。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and all that .

和 全部 那 .

等等等等。

[ʃiːz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] , ['eniweɪ] .

She's cool enough for a surgeon , anyway .

她是 凉爽的 足够的 为了 一个 外科医生 , 反正 .

不管怎样，她作为外科医生来说已经足够冷静了。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['fiːlɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['laɪkli] [biːn] [wei] [ɪn] [ruːθs] [kɑːm] [aɪz]

" He spoke feelingly , for he had very likely been weighed in Ruth's calm eyes

" 他 辐 有感情地 , 为了 他 有 非常 可能 到过 称重 在 露丝的 冷静的 眼睛

['sʌmtaɪm] ,

sometime ,

有时 ,

“他说话时满怀深情，因为他很可能曾经在露丝平静的目光中被审视过。”

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [skeəd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]

and thoroughly scared by the little laugh that accompanied a puzzling reply to

和 彻底 害怕的 经过 这 小的 笑 那 伴随 一个 令人费解 回复 到

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['nʌθiŋ] .

one of his conversational nothings .

一 的 他的 对话 什么也没有 .

他被对方莫名其妙的回答中伴随着的一声轻笑吓了一跳，那回答让他感到十分困惑。

[sʌtʃ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪntuː] [ruːθs] [hə'raɪz(ə)n] ,

Such young gentlemen , at this time , did not come very distinctly into Ruth's horizon ,

这样的 年轻的 先生们 , 在 这 时间 , 做过 不是 来 非常 明显地 进入 露丝的 地平线 ,

在当时的露丝的视野中，这类年轻绅士并不常见。

[ɪk'sept] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

except as amusing circumstances .

除了 作为 有趣 情况 .

除非是出于有趣的目的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stjuːd(ə)nt][laɪf] , [ruːθ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz]

About the details of her student life , Ruth said very little to her friends

关于 这 细节 的 她 学生 生活 , 露丝 说 非常 小的 到 她 朋友们

,

,

,

关于她的学生生活细节，露丝很少跟朋友们提起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] , ['ɑːftəwədz] ,

but they had reason to know , afterwards ,

但 他们 有 原因 到 知道 , 然后 ,

但事后他们有理由知道这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv]

that	it	required	all	her	nerve	and	the	almost	complete	exhaustion	of
那	它	必需的	全部	她	神经	和	这	几乎	完全的	疲惫	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,

her	physical	strength	,
她	身体的	力量	,

那需要她所有的勇气和几乎耗尽她全部的体力。

[tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] .

to	carry	her	through	.
到	携带	她	通过	.

帮助她度过难关。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['præktɪs] [ə'pɒn] [dɪ'tætʃt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [freɪm] ,

She	began	her	anatomical	practice	upon	detached	portions	of	the	human	frame	,
她	开始	她	解剖学	实践	之上	分离的	部分	的	这	人类	框架	,

她最初是在分离的人体组织上进行解剖学研究的。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['demənstreɪtɪŋ] [ruːm] — [dɪ'sektɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪə(r)] ,

which	were	brought	into	the	demonstrating	room	—	dissecting	the	eye	,	the	ear	,
哪个	是	带来	进入	这	演示	房间	—	解剖	这	眼睛	,	这	耳朵	,

这些标本被带进演示室——解剖眼睛、耳朵，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [nɜːvz] — [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	a	small	tangle	of	muscles	and	nerves	—	an	occupation	which	had
和	一个	小的	纠纷	的	肌肉	和	神经	—	一个	职业	哪个	有

[nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

not	much	more	savor	of	death	in	it	than	the	analysis	of	a	portion	of	a
不是	很多	更多的	品尝	的	死亡	在	它	比	这	分析	的	一个	部分	的	一个

[plɑːnt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪf] [went] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [plʌkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] .

plant	out	of	which	the	life	went	when	it	was	plucked	up	by	the	roots	.
植物	出去	的	哪个	这	生活	去	什么时候	它	曾是	拨弦	向上	经过	这	根	.

还有一小团肌肉和神经——这项工作与分析一株植物的一部分（这株植物连根拔起时，生命就已消逝）相比，并没有多少死亡的气息。

['kʌstəm] [i'njuə] [ðə; ði] [məʊst] ['sensətɪv] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [fɜːst] [məʊst] [rɪ'peləntˌ] ;

Custom	inures	the	most	sensitive	persons	to	that	which	is	at	first	most	repellant	;
风俗	受伤	这	最多	敏感的	人	到	那	哪个	是	在	第一的	最多	驱虫剂	;

习俗使最敏感的人对起初最令人反感的事物也习以为常；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] ['wɪmɪn] ,

and	in	the	late	war	we	saw	the	most	delicate	women	,
和	在	这	晚的	战争	我们	锯	这	最多	精美的	女性	,

在战争后期，我们看到了许多柔弱的女性。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] , [brˈkʌm] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [siːnz]

who	could	not	at	home	endure	the	sight	of	blood	,	become	so	used	to	scenes
WHO	可以	不是	在	家	忍受	这	视线	的	血	,	变得	所以	用过的	到	场景

[ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] ,

of	carnage	,
的	屠杀	,

那些在家无法忍受血腥场面的人，已经对屠杀的景象习以为常了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪnz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] - ['fiːldz] , [ə'mɪd] [ðə; ði]

that	they	walked	the	hospitals	and	the	margins	of	battle	-	fields	,	amid	the
那	他们	步行	这	医院	和	这	边距	的	战斗	-	字段	,	之中	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['remnənts] [ɒv; əv] [tɔːn] [hjuː'mænəti] ,

poor	remnants	of	torn	humanity	,
贫穷的	残余物	的	撕裂	人类	,

他们走遍了医院和战场边缘，在饱受战火蹂躏的人类残骸中穿行。

[wɪð] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .

with	as	perfect	self	-	possession	as	if	they	were	strolling	in	a	flower	garden	.
和	作为	完美的	自己	-	拥有	作为	如果	他们	是	漫步	在	一个	花	花园	.

他们举止优雅，仿佛漫步在花园中。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ruːθ] [wɒz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

It	happened	that	Ruth	was	one	evening	deep	in	a	line	of	investigation	which	she
它	发生	那	露丝	曾是	一	晚上	深的	在	一个	线	的	调查	哪个	她

[kʊd; kəd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɪ'ðaʊt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

could	not	finish	or	understand	without	demonstration	,
可以	不是	结束	或者	理解	没有	示范	,

一天晚上，露丝正在深入调查一件事，但她没有演示就无法完成或理解这件事。

[ænd; ənd][səʊ]['iːgə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	eager	was	she	in	it	,
和	所以	渴望的	曾是	她	在	它	,

她对此非常热衷。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðiˌ][nekst] [deɪ] .

that	it	seemed	as	if	she	could	not	wait	till	the	next	day	.
那	它	似乎	作为	如果	她	可以	不是	等待	直到	这	下一个	天	.

她似乎等不及第二天了。

[ʃiː; ʃi] , ['ðeəfɔː(r)] , [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['stjuːd(ə)nt] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð]

She	,	therefore	,	persuaded	a	fellow	student	,	who	was	reading	that	evening	with
她	,	所以	,	被说服	一个	同伴	学生	,	WHO	曾是	阅读	那	晚上	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

因此，她劝说了当晚和她一起读书的一位同学。

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [dɪ'sektɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['kɒlɪdʒ] ,

to	go	down	to	the	dissecting	room	of	the	college	,
到	去	向下	到	这	解剖	房间	的	这	大学	,

去学院的解剖室，

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ][æn; ən] ['aʊərz] [wɜːk] [ðeə(r)] .

and	ascertain	what	they	wanted	to	know	by	an	hour's	work	there	.
和	探明	什么	他们	通缉	到	知道	经过	一个	小时	工作	那里	.

在那里工作一个小时，就能弄清楚他们想知道的事情。

[pə'hæps] , ['ɔːlsəʊ] , [ruːθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [test] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nɜːv] ,

Perhaps	,	also	,	Ruth	wanted	to	test	her	own	nerve	,
也许	,	还	,	露丝	通缉	到	测试	她	自己的	神经	,

或许，露丝也想试试自己的胆量。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ðiˌ]['paʊə(r)][ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	to	see	whether	the	power	of	association	was	stronger	in	her
和	到	看	无论	这	力量	的	协会	曾是	更强	在	她

[maɪnd][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] .

mind	than	her	own	will	.
头脑	比	她	自己的	将要	.

并看看在她心中，联想的力量是否比她自己的意志更强大。

[ðə; ðiˌ]['dʒænɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['kʌmfətləs] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ðiˌ][gˈɜːlz] , [nɒt]

The	janitor	of	the	shabby	and	comfortless	old	building	admitted	the	girls	,	not
这	清洁工	的	这	破旧	和	无安慰	老的	建筑	承认	这	女孩们	,	不是

[wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

without	suspicion	,
没有	怀疑	,

那栋破旧不堪、条件简陋的老楼的管理员，带着怀疑的目光，放女孩们进来了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [rɪ'mɑːk]

and	gave	them	lighted	candles	,	which	they	would	need	,	without	other	remark
和	给予	他们	照明	蜡烛	,	哪个	他们	会	需要	,	没有	其他	评论

[ðæn; ðən] " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

than	"	there's	a	new	one	,
比	"	有	一个	新的	一	,

然后给了他们点燃的蜡烛，正是他们需要的，除了说"这是新的"之外，没有其他话。

[mɪs] , " [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [steəz] .

Miss	,	"	as	the	girls	went	up	the	broad	stairs	.
错过	,	"	作为	这	女孩们	去	向上	这	广阔	楼梯	.

"小姐，"女孩们走上宽阔的台阶时说道。

[ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌn'lɒkt]

They	climbed	to	the	third	story	,	and	paused	before	a	door	,	which	they	unlocked
他们	攀登	到	这	第三	故事	,	和	暂停	前	一个	门	,	哪个	他们	已解锁

,

,

,

他们爬到三楼，在一扇门前停了下来，然后打开了门锁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'pɑːtmənt] ,

and	which	admitted	them	into	a	long	apartment	,
和	哪个	承认	他们	进入	一个	长的	公寓	,

然后他们被安排住进一间长长的公寓里，

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

with	a	row	of	windows	on	one	side	and	one	at	the	end	.
和	一个	排	的	视窗	在	一	边	和	一	在	这	结尾	.

一侧有一排窗户，尽头有一扇窗户。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] , [seɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ðə; ði] [g'ɜːlz]

The	room	was	without	light	,	save	from	the	stars	and	the	candles	the	girls
这	房间	曾是	没有	光	,	节省	从	这	明星	和	这	蜡烛	这	女孩们

['kærid] ,

carried	,
携带	,

房间里一片漆黑，只有星光和女孩们带来的蜡烛。

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['dɪmli] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] ['teɪblz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['bentʃɪz]

which	revealed	to	them	dimly	two	long	and	several	small	tables	,	a	few	benches
哪个	揭晓	到	他们	依稀	二	长的	和	一些	小的	表格	,	一个	很少	长椅

[ænd; ənd] [tʃeəz] ,

and	chairs	,
和	椅子	,

他们隐约看到两张长桌和几张小桌子，还有几条长凳和几把椅子。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['skelətn] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] [sɪŋk] ,

a	couple	of	skeletons	hanging	on	the	wall	,	a	sink	,
一个	夫妻	的	骷髅	绞刑	在	这	墙	,	一个	下沉	,

墙上挂着几具骷髅，还有一个水槽。

[ænd; ənd] [klɒθ] - ['kʌvəd] [hiːps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	cloth	-	covered	heaps	of	something	upon	the	tables	here	and	there	.
和	布	-	涵盖	堆积如山	的	某物	之上	这	表格	这里	和	那里	.

这里那里的桌子上都堆放着用布盖着的东西。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,

The	windows	were	open	,
这	视窗	是	打开	,

窗户开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [wɪnd] [keɪm] [ɪn] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈflʌtə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈkʌvərɪŋ] [naʊ]

and	the	cool	night	wind	came	in	strong	enough	to	flutter	a	white	covering	now
和	这	凉爽的	夜晚	风	来了	在	强的	足够的	到	扑	一个	白色的	覆盖	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

凉爽的夜风吹来，风力强劲，不时吹起一层白色的薄纱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [luːs] [ˈkeɪsmənt] .

and	to	shake	the	loose	casements	.
和	到	摇	这	松动的	窗户	.

并摇晃松动的窗户。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [ˈəudəz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [feɪnt]

But	all	the	sweet	odors	of	the	night	could	not	take	from	the	room	a	faint
但	全部	这	甜的	气味	的	这	夜晚	可以	不是	拿	从	这	房间	一个	头晕的

[səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [mɔːˈtæləti] .

suggestion	of	mortality	.
建议	的	死亡	.

但是，夜晚所有甜美的气息都无法驱散房间里一丝死亡的气息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

The	young	ladies	paused	a	moment	.
这	年轻的	女士们	暂停	一个	片刻	.

两位年轻女士停顿了一下。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪtˈself] [wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [naɪt] [meɪks] [ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈɪəri] ,

The	room	itself	was	familiar	enough	,	but	night	makes	almost	any	chamber	eerie	,
这	房间	本身	曾是	熟悉的	足够的	,	但	夜晚	制作	几乎	任何	房间	怪异	,

房间本身倒是挺熟悉的，但夜晚会让几乎任何房间都变得阴森恐怖。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [dɪˈtenʃn] [æz; əz] [ðɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈmɔːt(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv]

and	especially	such	a	room	of	detention	as	this	where	the	mortal	parts	of
和	尤其	这样的	一个	房间	的	拘留	作为	这	在哪里	这	凡人	部分	的

[ðə; ði] [ˈʌnˈberid] [mait] — [ˈɔːlməʊst][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

the	unburied	might	—	almost	be	supposed	to	be	,
这	未掩埋的	可能	—	几乎	是	据称	到	是	,

尤其是像这样的拘留室，未葬者的遗骸很可能——几乎可以肯定——就存放在这里。

[ˈvɪzɪtɪd] , [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt]

visited	,	on	the	sighing	night	winds	,	by	the	wandering	spirits	of	their	late
到访	,	在	这	叹息	夜晚	风	,	经过	这	漫游	烈酒	的	他们的	晚的

[ˈtenənts] .

tenants	.
租户	.

在叹息的夜风中，已故房客的游魂会前来拜访。

[ˈɒpəzɪt] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ˈləʊə(r)] [ˈbɪldɪŋz] , [ðə; ði][gˈɜːlz]

Opposite	and	at	some	distance	across	the	roofs	of	lower	buildings	,	the	girls
对面的	和	在	一些	距离	穿过	这	屋顶	的	降低	建筑物	,	这	女孩们

[sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈedɪfɪs] ,

saw	a	tall	edifice	,
锯	一个	高的	大厦	,

在对面，隔着较低建筑的屋顶，女孩们看到一座高耸的建筑物。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈʌpə(r)] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] [hɔːl] .

the	long	upper	story	of	which	seemed	to	be	a	dancing	hall	.
这	长的	上	故事	的	哪个	似乎	到	是	一个	跳舞	大厅	.

其长长的上层似乎是一个舞厅。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['əʊpən] ,

The	windows	of	that	were	also	open	,
这	视窗	的	那	是	还	打开	,

那栋房子的窗户也开着。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪgəd] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [ˌvaɪə'lɪn] ,

and	through	them	they	heard	the	scream	of	the	jiggered	and	tortured	violin	,
和	通过	他们	他们	听到	这	尖叫	的	这	抖动	和	受折磨	小提琴	,

他们透过它们听到了被扭曲、被折磨的小提琴发出的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] , [pʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊbəʊ] ,

and	the	pump	,	pump	of	the	oboe	,
和	这	泵	,	泵	的	这	双簧管	,

还有双簧管的泵，泵，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʃeɪps] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [kwɪk] [træn'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [prɑːmptɚz] [drɔːl] .

and	saw	the	moving	shapes	of	men	and	women	in	quick	transition	,	and	heard	the	prompter's	drawl	.
和	锯	这	移动	形状	的	男人	和	女性	在	快的	过渡	,	和	听到	这	提词器的	拖长音	.

看到男男女女快速变换的身影，听到提词员拖长的语调。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] [ruːθ] , " [wɒt] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['dɑːnsɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,

"	I	wonder	,	"	said	Ruth	,	"	what	the	girls	dancing	there	would	think	if	they	saw	us	,
"	我	想知道	,	"	说	露丝	,	"	什么	这	女孩们	跳舞	那里	会	思考	如果	他们	锯	我们	,

“我想知道，”露丝说，“如果那些在那里跳舞的女孩们看到我们，她们会怎么想。”

[ɔː(r)] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [ðɪs] [səʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

or	knew	that	there	was	such	a	room	as	this	so	near	them	.
或者	知道	那	那里	曾是	这样的	一个	房间	作为	这	所以	靠近	他们	.

或者他们根本不知道附近竟然有这样一个房间。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

"	She	did	not	speak	very	loud	,	and	,	perhaps	unconsciously	,
"	她	做过	不是	说话	非常	大声	,	和	,	也许	不知不觉	,

她说话声音不大，而且，也许是无意识的，

[ðə; ði][gˈɜːlz] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	girls	drew	near	to	each	other	as	they	approached	the	long	table	in	the	centre	of	the	room	.
这	女孩们	画	靠近	到	每个	其他	作为	他们	接近	这	长的	桌子	在	这	中心	的	这	房间	.

女孩们走向房间中央的长桌，彼此靠得很近。

[ə; eɪ] [streɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [leɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

A	straight	object	lay	upon	it	,	covered	with	a	sheet	.
一个	直的	目的	躺	之上	它	,	涵盖	和	一个	床单	.

上面放着一个笔直的物体，上面盖着一张布。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] " [ðə; ði] [njuː] [wʌn] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [spəʊk] .

This	was	doubtless	"	the	new	one	"	of	which	the	janitor	spoke	.
这	曾是	毫无疑问	"	这	新的	一	"	的	哪个	这	清洁工	辐	.

这无疑就是清洁工所说的“新来的那台”。

[ruːθ] [ədˈvɑːnst] ,

Ruth	advanced	,
露丝	先进的	,

露丝晋升了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] ['veri] ['stedi] [hænd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt]

and	with	a	not	very	steady	hand	lifted	the	white	covering	from	the	upper	part
和	和	一个	不是	非常	稳定的	手	抬起	这	白色的	覆盖	从	这	上	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

of	the	figure	and	turned	it	down	.
的	这	数字	和	转向	它	向下	.

他用不太稳的手，从人物的上半身揭开白色的覆盖物，然后把它翻了下来。

[bəuθ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ['stɑːtɪd] .

Both	the	girls	started	.
两个都	这	女孩们	开始	.

两个女孩都开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] .

It	was	a	negro	.
它	曾是	一个	黑人	.

那是个黑人。

[ðə; ði] [blæk] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈfaɪ] [ðə; ði] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ,

The	black	face	seemed	to	defy	the	pallor	of	death	,
这	黑色的	脸	似乎	到	违抗	这	苍白	的	死亡	,

那张黝黑的脸似乎与死亡的苍白形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [əˈsɜːtɪd] [æn; ən] ['ʌgli] [laɪf] - ['laɪknəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

and	asserted	an	ugly	life	-	likeness	that	was	frightful	.
和	断言	一个	丑陋的	生活	-	相似	那	曾是	可怕	.

并表现出一种丑陋的、栩栩如生的恐怖感。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪd] ['wɪspəd] , "

Ruth	was	as	pale	as	the	white	sheet	,	and	her	comrade	whispered	,	"
露丝	曾是	作为	苍白	作为	这	白色的	床单	,	和	她	同志	低声说道	,	"

[kʌm] [əˈweɪ] ,

Come	away	,
来	离开	,

露丝脸色苍白得像白床单一样，她的同伴低声说："走吧。"

[ruːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] .

Ruth	,	it	is	awful	.
露丝	,	它	是	可怕	.

露丝，这太糟糕了。

" [pəˈhæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] ,

"	Perhaps	it	was	the	wavering	light	of	the	candles	,
"	也许	它	曾是	这	摇摆不定	光	的	这	蜡烛	,

或许是摇曳的烛光，

[pəˈhæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ægəni] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] [peɪn] ,

perhaps	it	was	only	the	agony	from	a	death	of	pain	,
也许	它	曾是	仅有的	这	痛苦	从	一个	死亡	的	疼痛	,

或许那只是临终前的痛苦哀嚎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪv] [blæk] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [skaʊl] [ðæt] [sed] ,

but	the	repulsive	black	face	seemed	to	wear	a	scowl	that	said	,
但	这	丑恶	黑色的	脸	似乎	到	穿	一个	皱眉头	那	说	,

但那张令人作呕的黑脸似乎带着一种怒容，仿佛在说：

" ['hævnt] [juː; jʊ] [jet] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtkɑːst] , ['pəːsikjuːtid] [blæk] [mæn] ,

"	Haven't	you	yet	done	with	the	outcast	,	persecuted	black	man	,
"	还没有	你	然而	完毕	和	这	被排斥者	,	受迫害	黑色的	男人	,

"你们还没把那个被排斥、受迫害的黑人处理完吗？"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [hɔːl] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

but	you	must	now	haul	him	from	his	grave	,
但	你	必须	现在	运输	他	从	他的	严重	,

但现在你必须把他从坟墓里挖出来。

[ænd; ənd][send]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][dɪs'membə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi] ?

and	send	even	your	women	to	dismember	his	body	?
和	发送	甚至	你的	女性	到	肢解	他的	身体	?

甚至派你的女人去肢解他的尸体?

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [ded] [mæn] , [wʌn][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [huː] [daɪd] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dʌst]

"	Who	is	this	dead	man	,	one	of	thousands	who	died	yesterday	,	and	will	be	dust
"	WHO	是	这	死的	男人	,	一	的	数千	WHO	死亡	昨天	,	和	将要	是	灰尘

[ə'nɒn] ,

anon	,
匿名	,

“这位死者是谁？他是昨天死去的成千上万人中的一员，不久也将化为尘土。”

[tuː; tə]['prəʊtest] [ðæt] ['saɪəns] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['wɜːθləs] ['kɑːkəs] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] ?

to	protest	that	science	shall	not	turn	his	worthless	carcass	to	some	account	?
到	反对	那	科学	将	不是	转动	他的	毫无价值	尸体	到	一些	帐户	?

抗议科学不能利用他那毫无价值的尸体做任何有意义的事情?

[ruːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt]

Ruth	could	have	had	no	such	thought	,	for	with	a	pity	in	her	sweet
露丝	可以	有	有	不	这样的	想法	,	为了	和	一个	遗憾	在	她	甜的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

露丝不可能有这样的想法，因为她甜美的脸上带着怜悯的神情。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ˌəʊvə'keɪm] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [ʃiː; ʃi] ['revərəntli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]

that	for	the	moment	overcame	fear	and	disgust	,	she	reverently	replaced	the
那	为了	这	片刻	克服	害怕	和	厌恶	,	她	虔诚地	替换	这

['kʌvərɪŋ] ,

covering	,
覆盖	,

那一刻，恐惧和厌恶之情暂时消散，她虔诚地将遮盖物重新盖好。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [dɪd][tuː; tə] [hɜːz] .

and	went	away	to	her	own	table	,	as	her	companion	did	to	hers	.
和	去	离开	到	她	自己的	桌子	,	作为	她	伴侣	做过	到	她的	.

然后她回到自己的桌子旁，她的同伴也回到自己的桌子旁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜːkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['sevrəl] ['prɔːbləmz] , [wɪ'ðaʊt]

And	there	for	an	hour	they	worked	at	their	several	problems	,	without
和	那里	为了	一个	小时	他们	工作	在	他们的	一些	问题	,	没有

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

他们就这样一言不发地花了整整一个小时来解决各自的问题。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] , " [ðə; ði] [njuː] [wʌn] ,

but	not	without	an	awe	of	the	presence	there	,	"	the	new	one	,
但	不是	没有	一个	敬畏	的	这	在场	那里	,	"	这	新的	一	,

但并非没有对那里存在的敬畏之情，“新的那个”，

" [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][laɪf] [ɪt'self] ,

"	and	not	without	an	awful	sense	of	life	itself	,
"	和	不是	没有	一个	可怕	感觉	的	生活	本身	,

而且，这种对生命本身的糟糕感受也贯穿始终。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [pʌlsˈeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈlɑːftə(r)] [frɒm; frəm]

as	they	heard	the	pulsations	of	the	music	and	the	light	laughter	from
作为	他们	听到	这	脉动	的	这	音乐	和	这	光	笑声	从

[ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] - [hɔːl] .

the	dancing	-	hall	.
这	跳舞	-	大厅	.

他们听到了舞厅里传来的音乐节奏和轻快的笑声。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ruːm] [bɪˈhaɪnd]

When	,	at	length	,	they	went	away	,	and	locked	the	dreadful	room	behind
什么时候	,	在	长度	,	他们	去	离开	,	和	已锁定	这	可怕	房间	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

最后，他们离开了，并将那间可怕的房间锁上了门。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] , [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	came	out	into	the	street	,	where	people	were	passing	,	they	,	for	the
和	来了	出去	进入	这	街道	,	在哪里	人们	是	通过	,	他们	,	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

他们走到街上，周围是来来往往的人群，他们第一次……

[ˈriːəlaɪzd] , [ɪn][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ðeɪ] [felt] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [streɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈʌndə(r)] .

realized	,	in	the	relief	they	felt	,	what	a	nervous	strain	they	had	been	under	.
已实现	,	在	这	宽慰	他们	毛毡	,	什么	一个	紧张的	拉紧	他们	有	到过	在下面	.

在如释重负的那一刻，他们才意识到自己之前承受了多么大的精神压力。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[waɪl] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz]

While	Ruth	was	thus	absorbed	in	her	new	occupation	,	and	the	spring	was
尽管	露丝	曾是	因此	吸收	在	她	新的	职业	,	和	这	春天	曾是

[ˈweərɪŋ] [əˈweɪ] ,

wearing	away	,
穿着	离开	,

当露丝全神贯注于她的新工作时，春天也渐渐消逝了。

[ˈfɪlɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðən] [həʊˈtel] .

Philip	and	his	friends	were	still	detained	at	the	Southern	Hotel	.
菲利普	和	他的	朋友们	是	仍然	被拘留	在	这	南方	酒店	.

菲利普和他的朋友们仍然被拘留在南方酒店。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːnˌtræktərz][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ðeə(r)] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈreɪlrəʊd]

The	great	contractors	had	concluded	their	business	with	the	state	and	railroad
这	伟大的	承包商	有	结束	他们的	商业	和	这	状态	和	铁路

[əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈlesə(r)][ˈkɑːnˌtræktərz] ,

officials	and	with	the	lesser	contractors	,
官员	和	和	这	较少	承包商	,

大型承包商已经与州政府和铁路官员以及其他小型承包商完成了业务往来。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] .

and	departed	for	the	East	.
和	已离开	为了	这	东方	.

然后启程前往东方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [kept] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['henri] [ɪn][ðə; ði]

But	the	serious	illness	of	one	of	the	engineers	kept	Philip	and	Henry	in	the
但	这	严肃的	疾病	的	一	的	这	工程师	保留	菲利普	和	亨利	在	这

['sɪti] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ɔːl'tɜːnət] ['wɑːtʃɪŋz] .

city	and	occupied	in	alternate	watchings	.
城市	和	占领	在	备用	观看	.

但其中一名工程师身患重病，菲利普和亨利留在城里，轮流值班。

['fɪlɪp] [rəʊt] [tuː; tə] [ruːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'kweɪntəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [kɒl] . ['seləz] ,

Philip	wrote	to	Ruth	of	the	new	acquaintance	they	had	made	,	Col	.	Sellers	,
菲利普	写道	到	露丝	的	这	新的	熟人	他们	有	制成	,	上校	.	卖家	,

菲利普写信给露丝，告诉她他们结识了新朋友塞勒斯上校。

[æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['dʒentlmən] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

an	enthusiastic	and	hospitable	gentleman	,	very	much	interested	in	the
一个	热情的	和	好客	绅士	,	非常	很多	感兴趣的	在	这

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

development	of	the	country	,
发展	的	这	国家	,

一位热情好客的绅士，非常关心国家发展。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [sək'ses] .

and	in	their	success	.
和	在	他们的	成功	.

以及他们的成功。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] " [ʌp][ɪn][ðə; ði]

They	had	not	had	an	opportunity	to	visit	at	his	place	"	up	in	the
他们	有	不是	有	一个	机会	到	访问	在	他的	地方	"	向上	在	这

['kʌntri] " [jet] ,

country	"	yet	,
国家	"	然而	,

他们还没有机会去他位于乡下的住处拜访。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɒf(ə)n] [daind] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [kən'faid] [tuː; tə]

but	the	Colonel	often	dined	with	them	,	and	in	confidence	,	confided	to
但	这	上校	经常	用餐	和	他们	,	和	在	信心	,	坦白	到

[ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

them	his	projects	,
他们	他的	项目	,

但上校经常与他们一起用餐，并私下向他们透露自己的计划。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]

and	seemed	to	take	a	great	liking	to	them	,	especially	to	his	friend
和	似乎	到	拿	一个	伟大的	喜欢	到	他们	,	尤其	到	他的	朋友

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

他似乎非常喜欢他们，尤其是他的朋友哈利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['redi] ['mʌni] ,

It	was	true	that	he	never	seemed	to	have	ready	money	,
它	曾是	真的	那	他	绝不	似乎	到	有	准备好	钱	,

他的确似乎从来没有多少现钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veri] [lɑːdʒ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

but	he	was	engaged	in	very	large	operations	.
但	他	曾是	已订婚的	在	非常	大的	运营	.

但他参与的是非常大规模的行动。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [brɪsk] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] , [səʊ]

The	correspondence	was	not	very	brisk	between	these	two	young	persons	,	so
这	一致	曾是	不是	非常	轻快	之间	这些	二	年轻的	人	,	所以

['dɪfrəntli] ['ɒkjupaɪd] ;

differently	occupied	;
不同	占领	;

这两位年轻人因为各自的生活重心不同，所以通信并不频繁；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] ['fɪlɪp] [rəʊt] [lɒŋ] ['letəz] , [hi:; hi] [gɒt] [bri:f] [wʌnz] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

for	though	Philip	wrote	long	letters	,	he	got	brief	ones	in	reply	,
为了	尽管	菲利普	写道	长的	信件	,	他	得到	简短的	一个	在	回复	,

虽然菲利普写的信很长，但他收到的回信却很简短。

[fʊl] [ɒv; əv] [ʃɑ:p] ['lɪt(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [kən'sɜ:nɪŋ] [kɒl] . ['seləz] , ['neɪmli]

full	of	sharp	little	observations	however	,	such	as	one	concerning	Col	.	Sellers	,	namely
满的	的	锋利的	小的	观察	然而	,	这样的	作为	一	有关	上校	.	卖家	,	即

,

,

,

然而，书中充满了精辟的小见解，例如关于塞勒斯上校的一条见解，即：

[ðæt] [sʌtʃ] [men] [daind] [æt; ət] [ðeə(r)] [haʊs] ['evri] [wi:k] .

that	such	men	dined	at	their	house	every	week	.
那	这样的	男人	用餐	在	他们的	房子	每一个	星期	.

这些男士每周都会到他们家吃饭。

[ru:θs] [prə'pəʊzd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ə'stɒnɪʃt] ['fɪlɪp] [ɪ'mensli] , [bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] ['ɑ:gju:d] [ˌaɪ 'ti:]

Ruth's	proposed	occupation	astonished	Philip	immensely	,	but	while	he	argued	it
露丝的	建议的	职业	惊讶	菲利普	非常	,	但	尽管	他	争论	它

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	discussed	it	,
和	讨论	它	,

露丝提出的职业建议令菲利普大吃一惊，但他一边与人争论，一边讨论着，

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [hɪnt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [məʊst]

he	did	not	dare	hint	to	her	his	fear	that	it	would	interfere	with	his	most
他	做过	不是	敢	暗示	到	她	他的	害怕	那	它	会	干扰	和	他的	最多

['tʃerɪʃt] [plænz] .

cherished	plans	.
珍爱	计划	.

他不敢向她暗示，他担心这会影响他最珍视的计划。

[hi:; hi] [tu:] [sɪn'sɪəli] [rɪ'spektɪd] [ru:θs] ['dʒʌdʒmənt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['prəʊtest] , [haʊ'evə(r)] ,

He	too	sincerely	respected	Ruth's	judgment	to	make	any	protest	,	however	,
他	也	真挚地	受人尊敬	露丝的	判断	到	制作	任何	反对	,	然而	,

然而，他也真心尊重露丝的判断，所以没有提出任何异议。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	he	would	have	defended	her	course	against	the	world	.
和	他	会	有	辩护	她	课程	反对	这	世界	.

他会不顾一切地捍卫她的道路。

[ðɪs] [ɪn'fɔ:st] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɜ:ksəm] [tu:; tə] ['fɪlɪp] .

This	enforced	waiting	at	St	.	Louis	was	very	irksome	to	Philip	.
这	强制执行	等待	在	英石	.	路易斯	曾是	非常	烦人的	到	菲利普	.

在圣路易斯的这段强制等待让菲利普非常恼火。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][get]['ɪntuː]

His	money	was	running	away	,	for	one	thing	,	and	he	longed	to	get	into
他的	钱	曾是	跑步	离开	,	为了	一	事物	,	和	他	渴望	到	得到	进入

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

首先，他的钱都花光了，而且他很想下地干活。

[ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɒt] [tʃɑːns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

and	see	for	himself	what	chance	there	was	for	a	fortune	or	even
和	看	为了	他自己	什么	机会	那里	曾是	为了	一个	财富	或者	甚至

[æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

an	occupation	.
一个	职业	.

亲自去看看有没有发财致富甚至找到工作的机会。

[ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [liːv] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɔː(r)]

The	contractors	had	given	the	young	men	leave	to	join	the	engineer	corps
这	承包商	有	给定	这	年轻的	男人	离开	到	加入	这	工程师	兵团

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

as	soon	as	they	could	,
作为	很快	作为	他们	可以	,

承包商们允许这些年轻人一有机会就加入工程兵团。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

but	otherwise	had	made	no	provision	for	them	,
但	否则	有	制成	不	条款	为了	他们	,

但除此之外，并没有为他们做任何安排。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [ɪn'defɪnət] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

and	in	fact	had	left	them	with	only	the	most	indefinite	expectations	of
和	在	事实	有	左边	他们	和	仅有的	这	最多	不定	期望	的

['sʌmθɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

something	large	in	the	future	.
某物	大的	在	这	未来	.

事实上，这只给他们留下了对未来大事最不确定的期待。

['hæri] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hæpi] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Harry	was	entirely	happy	;	in	his	circumstances	.
哈里	曾是	完全	快乐的	;	在	他的	情况	.

哈利对自己的处境感到非常满意。

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [njuː] ['evribɒdi] ,

He	very	soon	knew	everybody	,
他	非常	很快	知道	大家	,

他很快就认识了所有人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [weitə] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

from	the	governor	of	the	state	down	to	the	waiters	at	the	hotel	.
从	这	州长	的	这	状态	向下	到	这	服务员	在	这	酒店	.

从州长到酒店服务员。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɔːl] [striːt] [slæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ]

He	had	the	Wall	street	slang	at	his	tongue's	end	;	he	always	talked	like	a
他	有	这	墙	街道	俚语	在	他的	舌头	结尾	;	他	总是	谈话	喜欢	一个

['kæpɪtəlɪst] ,

capitalist	,
资本家	,

他满嘴都是华尔街俚语；他说话总是像个资本家。

[ænd; ənd] ['entəd] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [ski:m] [wɪð] [wɪtʃ]

and	entered	with	enthusiasm	into	all	the	land	and	railway	schemes	with	which
和	进入	和	热情	进入	全部	这	土地	和	铁路	方案	和	哪个

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] .

the	air	was	thick	.
这	空气	曾是	厚的	.

他们满怀热情地投身于当时盛行的各种土地和铁路规划中。

[kɒl] . ['seləz] [ænd; ənd] ['hæri] [tɔ:kt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [deɪ] .

Col	.	Sellers	and	Harry	talked	together	by	the	hour	and	by	the	day	.
上校	.	卖家	和	哈里	谈话	一起	经过	这	小时	和	经过	这	天	.

塞勒斯上校和哈里每天每时每刻都在交谈。

['hæri] [ɪn'fɔ:md] [hɪz; ɪz] [nju:] [frend] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɔ:(r)]

Harry	informed	his	new	friend	that	he	was	going	out	with	the	engineer	corps
哈里	知情的	他的	新的	朋友	那	他	曾是	去	出去	和	这	工程师	兵团

[ɒv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [lɪk] [pə'sɪfɪk] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

of	the	Salt	Lick	Pacific	Extension	,
的	这	盐	舔	太平洋	扩大	,

哈利告诉他的新朋友，他要去参加盐湖太平洋延伸段的工程兵团的活动。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['bɪznəs] .

but	that	wasn't	his	real	business	.
但	那	不是	他的	真实的	商业	.

但这并非他真正的事业。

" [aɪm][tu:; tə][hæv; həv] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pɑ:ti] , " [sed] ['hæri] , " [ə; eɪ][bɪg]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪn][ðə; ði]

"	I'm	to	have	,	with	another	party	,	"	said	Harry	,	"	a	big	contract	in	the
"	我是	到	有	,	和	其他	派对	,	"	说	哈里	,	"	一个	大的	合同	在	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

“我将与另一方签订一份大合同，”哈里说，“

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][let] ; [ænd; ənd] , ['mi:ntaɪm] ,

as	soon	as	it	is	let	;	and	,	meantime	,
作为	很快	作为	它	是	让	;	和	,	与此同时	,

一旦出租；同时，

[aɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [tu:; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði]['depəʊ] [saɪts] . "

I'm	with	the	engineers	to	spy	out	the	best	land	and	the	depot	sites	.	"
我是	和	这	工程师	到	间谍	出去	这	最好的	土地	和	这	仓库	网站	.	"

我和工程师们一起去勘察最佳地块和仓库选址。

" [ɪts] ['evriθɪŋ] , " [sə'dʒestid] - [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , " [ɪn] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tu:; tə] [ɪn'vest] .

"	It's	everything	,	"	suggested	'	the	Colonel	,	"	in	knowing	where	to	invest	.
"	它是	一切	,	"	建议	-	这	上校	,	"	在	会心	在哪里	到	投资	.

“关键在于知道在哪里投资，”上校建议道。

[aɪv] [nəʊn] ['pi:p(ə)l] ['θrəʊəweɪ] [ðeə(r)] ['mʌni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [tu:; tə]

I've	known	people	throwaway	their	money	because	they	were	too	consequential	to
我已经	已知	人们	丢弃	他们的	钱	因为	他们	是	也	后果	到

[teɪk] ['seləz] - [əd'vaɪs] .

take	Sellers	'	advice	.
拿	卖家	-	建议	.

我认识一些人因为太在意结果而不愿听从卖家的建议，结果白白浪费了钱。

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [paɪl] [pɒn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Others	,	again	,	have	made	their	pile	on	taking	it	.
其他的	,	再次	,	有	制成	他们的	桩	在	采取	它	.

另一些人则趁机攫取了利益。

[aɪv] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ; [aɪv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

I've	looked	over	the	ground	;	I've	been	studying	it	for	twenty	years	.
我已经	看起来	超过	这	地面	;	我已经	到过	学习	它	为了	二十	年	.

我考察过这片土地；我已经研究它二十年了。

[juː; jʊ][kænt] [pʊt][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ][spɒt][ɪn][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [ðæt][ai][doʊnt] [nəʊ]

You	can't	put	your	finger	on	a	spot	in	the	map	of	Missouri	that	I	don't	know
你	不能	放	你的	手指	在	一个	点	在	这	地图	的	密苏里州	那	我	不	知道

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	I'd	made	it	.
作为	如果	ID	制成	它	.

在密苏里州的地图上，你找不到一个我不知道的地方，就好像我去过那里一样。

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪs] ['eniθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['kɒnfɪdəntli] , " [dʒʌst][let]

When	you	want	to	place	anything	,	"	continued	the	Colonel	,	confidently	,	"	just	let
什么时候	你	想	到	地方	任何事物	,	"	持续	这	上校	,	自信地	,	"	只是	让

[bɪ'raɪə] ['seləz] [nəʊ] .

Beriah	Sellers	know	.
贝利亚	卖家	知道	.

“如果你想放置任何东西，”上校自信地继续说道，“只要告诉贝里亚·塞勒斯就行了。”

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [əʊ] , [ai] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] [ɪn] ['redi] ['mʌni] [ai][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn] [naʊ] ,

"	Oh	,	I	haven't	got	much	in	ready	money	I	can	lay	my	hands	on	now	,
"	哦	,	我	还没有	得到	很多	在	准备好	钱	我	能	躺	我的	双手	在	现在	,

“哦，我现在手头上没有多少现钱。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

but	if	a	fellow	could	do	anything	with	fifteen	or	twenty	thousand	dollars	,
但	如果	一个	同伴	可以	做	任何事物	和	十五	或者	二十	千	美元	,

但如果一个人能用一万五千或两万美元做任何事，

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði] [raɪt] ['əʊpənɪŋ] . "

as	a	beginning	,	I	shall	draw	for	that	when	I	see	the	right	opening	.	"
作为	一个	开始	,	我	将	画	为了	那	什么时候	我	看	这	正确的	开幕	.	"

作为开端，我会在找到合适的时机后进行创作。

" [wel] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [seɪ]

"	Well	,	that's	something	,	that's	something	,	fifteen	or	twenty	thousand	dollars	,	say
"	出色地	,	那就是	某物	,	那就是	某物	,	十五	或者	二十	千	美元	,	说

['twenti] — [æz; əz][æn; ən] [əd'vɑːns] ,

twenty	—	as	an	advance	,
二十	—	作为	一个	进步	,

“嗯，那可真是一笔钱，一万五千或两万美元，比如说两万——作为预付款，

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'flektɪvli] ,

"	said	the	Colonel	reflectively	,
"	说	这	上校	反思地	,

“上校若有所思地说，”

[æz; əz] [ɪf] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['entəd]

as	if	turning	over	his	mind	for	a	project	that	could	be	entered
作为	如果	转弯	超过	他的	头脑	为了	一个	项目	那	可以	是	进入

[ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm] .

on	with	such	a	trifling	sum	.
在	和	这样的	一个	琐事	和	.

仿佛他正全神贯注于一个只需如此微薄的资金就能启动的项目。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['braɪərli] , ['əʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I'll	tell	you	what	it	is	—	but	only	to	you	Mr	.	Brierly	,	only	to	you	,
"	患病的	告诉	你	什么	它	是	—	但	仅有的	到	你	先生	.	布里尔利	,	仅有的	到	你	,

“我会告诉你那是什么——但只能告诉你，布里尔利先生，只能告诉你。”

[maɪnd] ; [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ] .

mind	;	I've	got	a	little	project	that	I've	been	keeping	.
头脑	;	我已经	得到	一个	小的	项目	那	我已经	到过	保持	.

请注意；我手头有个小项目一直在进行中。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [smɔːl] , [lʊks] [smɔːl] [ɒn]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [ə; eɪ][bɪg]['fjuːtʃə(r)] .

It	looks	small	,	looks	small	on	paper	,	but	it's	got	a	big	future	.
它	看起来	小的	,	看起来	小的	在	纸	,	但	它是	得到	一个	大的	未来	.

它看起来很小，从纸面上看也很小，但它的未来却很大。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] ,

What	should	you	say	,	sir	,	to	a	city	,
什么	应该	你	说	,	先生	,	到	一个	城市	,

先生，您应该对一座城市说什么?

[bɪlt] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði][rɒd][ɒv; əv] [ə'lædɪn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [tuː] [j'iəz] ,

built	up	like	the	rod	of	Aladdin	had	touched	it	,	built	up	in	two	years	,
建造	向上	喜欢	这	杆	的	阿拉丁	有	感动	它	,	建造	向上	在	二	年	,

就像阿拉丁神灯触碰过一样，两年内就建成了。

[weə(r)] [naʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [lait] - [haʊs] [ɒn]

where	now	you	wouldn't	expect	it	any	more	than	you'd	expect	a	light	-	house	on
在哪里	现在	你	不会	预计	它	任何	更多的	比	你会	预计	一个	光	-	房子	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['paɪlət] [nɒb] ?

the	top	of	Pilot	Knob	?
这	顶部	的	飞行员	旋钮	?

现在你不会指望在那里看到它，就像你不会指望在飞行员山顶上看到灯塔一样?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [əʊn] [ðə; ði][lænd] !

and	you	could	own	the	land	!
和	你	可以	自己的	这	土地	!

而且你还可以拥有这块土地!

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [sɜː(r)] .

It	can	be	done	,	sir	.
它	能	是	完毕	,	先生	.

先生，这是可以做到的。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] !

It	can	be	done	!
它	能	是	完毕	!

这完全可以做到!

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] ['hæri] , [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

"	The	Colonel	hitched	up	his	chair	close	to	Harry	,	laid	his	hand	on	his	knee	,
"	这	上校	搭便车	向上	他的	椅子	关闭	到	哈里	,	铺设	他的	手	在	他的	膝盖	,

上校把椅子拉近哈里身边，把手放在他的膝盖上，

[ænd; ənd] , [fɜːst] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

and	,	first	looking	about	him	,	said	in	a	low	voice	,
和	,	第一的	寻找	关于	他	,	说	在	一个	低的	嗓音	,

他环顾四周，低声说道：

" [ðə; ði][sɔːlt] [lɪk] [pə'sɪfɪk] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [stoʊnz] ['lændɪŋ] !

"	The	Salt	Lick	Pacific	Extension	is	going	to	run	through	Stone's	Landing	!
"	这	盐	舔	太平洋	扩大	是	去	到	跑步	通过	石头的	降落	!

“盐湖太平洋延伸线将穿过斯通斯兰丁！”

[ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ˈnevə(r)][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkliːnə(r)] [piːs] [ɒv; əv][ˈlev(ə)l] [ˈpreəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪti] ;

The	Almighty	never	laid	out	a	cleaner	piece	of	level	prairie	for	a	city	;
这	全能者	绝不	铺设	出去	一个	清洁工	片	的	等级	草原	为了	一个	城市	;

全能的上帝从未为一座城市规划过比这更平坦、更干净的草原；

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈriːdʒən][ɒv; əv] [hemp] [ænd; ənd][təˈbækəʊ] . "

and	it's	the	natural	center	of	all	that	region	of	hemp	and	tobacco	.	"
和	它是	这	自然的	中心	的	全部	那	地区	的	麻	和	烟草	.	"

它是该地区所有大麻和烟草种植的天然中心。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] ?

"	What	makes	you	think	the	road	will	go	there	?
"	什么	制作	你	思考	这	路	将要	去	那里	?

你凭什么认为这条路会通向那里?

[ɪts] [ˈtwenti] [maɪlz] , [ɒn][ðə; ði][mæp] , [ɒf] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ? "

It's	twenty	miles	,	on	the	map	,	off	the	straight	line	of	the	road	?	"
它是	二十	英里	,	在	这	地图	,	离开	这	直的	线	的	这	路	?	"

地图上显示，它距离公路直线方向有二十英里?

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [tɪl] [ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	can't	tell	what	is	the	straight	line	till	the	engineers	have	been	over	it	.
"	你	不能	告诉	什么	是	这	直的	线	直到	这	工程师	有	到过	超过	它	.

“在工程师勘测之前，你无法确定哪条线是直线。”

[bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [dʒef] [ˈtɔmpsn] , [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .

Between	us	,	I	have	talked	with	Jeff	Thompson	,	the	division	engineer	.
之间	我们	,	我	有	谈话	和	杰夫	汤普森	,	这	分配	工程师	.

我私下里和部门工程师杰夫·汤普森谈过。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ɒv; əv] [stoʊnz] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	understands	the	wants	of	Stone's	Landing	,	and	the	claims	of	the
他	明白	这	想要	的	石头的	降落	,	和	这	索赔	的	这

[ɪnˈhæbətənt] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

inhabitants	—	who	are	to	be	there	.
居民	—	WHO	是	到	是	那里	.

他了解斯通码头的需求，以及即将居住在那里的居民的诉求。

[dʒef] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈreɪlrəʊd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt]

Jeff	says	that	a	railroad	is	for	—	the	accommodation	of	the	people	and	not
杰夫	说道	那	一个	铁路	是	为了	—	这	住宿	的	这	人们	和	不是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [gˈəʊfəz] ;

for	the	benefit	of	gophers	;
为了	这	益处	的	地鼠	;

杰夫说，铁路是为了方便人民，而不是为了地鼠的利益；

[ænd; ənd] [ɪf] , [hiː; hi][doʊnt] [rʌn] [ðɪs] [tuː; tə] [stoʊnz] [ˈlændɪŋ] [hiːl] [biː; bi] [dæmd] !

and	if	,	he	don't	run	this	to	Stone's	Landing	he'll	be	damned	!
和	如果	,	他	不	跑步	这	到	石头的	降落	地狱	是	该死的	!

如果他不把这事闹到斯通斯兰丁去，那他就死定了!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒef] ; [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˌendʒəˈnɪr] [ɪn] [ðɪs]

You	ought	to	know	Jeff	;	he's	one	of	the	most	enthusiastic	engineers	in	this
你	应该	到	知道	杰夫	;	他是	一	的	这	最多	热情的	工程师	在	这

[ˈwestən] [ˈkʌntri] ,

western	country	,
西	国家	,

你应该认识杰夫；他是西方国家最热情洋溢的工程师之一。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈfeloʊz] [ðæt] [ˈevə(r)] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] .

and	one	of	the	best	fellows	that	ever	looked	through	the	bottom	of	a	glass	.
和	一	的	这	最好的	伙伴们	那	曾经	看起来	通过	这	底部	的	一个	玻璃	.

以及一位最擅长透过玻璃杯底部观察事物的人。

" [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌndɪ'zɜːvd] .

"	The	recommendation	was	not	undeserved	.
"	这	推荐	曾是	不是	不应得的	.

“这项建议并非毫无道理。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dʒef] [ˌwʊdnt] [duː; də] , [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ] [frend] ,

There	was	nothing	that	Jeff	wouldn't	do	,	to	accommodate	a	friend	,
那里	曾是	没有什么	那	杰夫	不会	做	,	到	容纳	一个	朋友	,

为了帮助朋友，杰夫什么都愿意做。

[frɒm; frəm] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['dɒlə(r)] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] ['wɪŋɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['djuːəl] .

from	sharing	his	last	dollar	with	him	,	to	winging	him	in	a	duel	.
从	分享	他的	最后的	美元	和	他	,	到	翅膀	他	在	一个	决斗	.

从与他分享身上最后一美元，到在决斗中击败他。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] [kɒl] . ['seləz] .

When	he	understood	from	Col	.	Sellers	.
什么时候	他	理解	从	上校	.	卖家	.

当他从塞勒斯上校那里了解到

[haʊ] [ðə; ði] [lænd] [leɪ] [æt; ət] [stoʊnz] ['lændɪŋ] , [hiː; hi] ['kɔːdiəli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðæt] ['dʒentlmən] ,

how	the	land	lay	at	Stone's	Landing	,	he	cordially	shook	hands	with	that	gentleman	,
如何	这	土地	躺	在	石头的	降落	,	他	诚挚地	摇晃	双手	和	那	绅士	,

他询问了斯通登陆点的地形情况，并热情地与那位先生握手。

[ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['feəli] [rɔːd] [aʊt] , " [waɪ] , [gɒd] [bles] [maɪ] [səʊl] ,

asked	him	to	drink	,	and	fairly	roared	out	,	"	Why	,	God	bless	my	soul	,
问	他	到	喝	,	和	相当	咆哮	出去	,	"	为什么	,	上帝	保佑	我的	灵魂	,

他让他喝水，然后几乎是吼了出来：“我的天哪，上帝保佑我的灵魂！”

['kɜːn(ə)l] , [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [wʌn] [və'dʒɪniə] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] - [nʌf] [siː iː 'diː] . -

Colonel	,	a	word	from	one	Virginia	gentleman	to	another	is	'	nuff	ced	.	'
上校	,	一个	单词	从	一	弗吉尼亚州	绅士	到	其他	是	-	足够	ced	.	-

上校，弗吉尼亚绅士之间常说的一句话就是“够了”。

[ðeəz; ðəz] [stoʊnz] ['lændɪŋ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]

There's	Stone's	Landing	been	waiting	for	a	railroad	more	than	four	thousand
有	石头的	降落	到过	等待	为了	一个	铁路	更多的	比	四	千

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

斯通斯兰丁已经等待铁路四千多年了。

[ænd; ənd] [dæm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃænt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	damme	if	she	shan't	have	it	.
和	达姆	如果	她	不会	有	它	.

她非得得到它不可。

" ['fɪlɪp] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] [æz; əz] ['hæri] [ɪn] [stoʊnz] ['lændɪŋ] ,

"	Philip	had	not	so	much	faith	as	Harry	in	Stone's	Landing	,
"	菲利普	有	不是	所以	很多	信仰	作为	哈里	在	石头的	降落	,

“菲利普对斯通斯兰丁的信仰远不如哈里那么坚定。”

[wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [tuː; tə] [hɪm] ,

when	the	latter	opened	the	project	to	him	,
什么时候	这	后者	打开	这	项目	到	他	,

当后者向他介绍这个项目时，

[bʌt; bət] ['hæri] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [əʊnd] [ðæt] [ɪn'sɪpiənt] ['sɪti] .

but	Harry	talked	about	it	as	if	he	already	owned	that	incipient	city	.
但	哈里	谈话	关于	它	作为	如果	他	已经	拥有	那	初期	城市	.

但哈利谈起这座城市来，就好像他已经拥有了它一样。

['hæri] ['θʌrəli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] ,

Harry	thoroughly	believed	in	all	his	projects	and	inventions	,
哈里	彻底	相信	在	全部	他的	项目	和	发明	,

哈里对自己的所有项目和发明都深信不疑。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðeə(r)]['gəʊldən] ['ætməsfɪə(r)] .

and	lived	day	by	day	in	their	golden	atmosphere	.
和	居住地	天	经过	天	在	他们的	金的	气氛	.

他们日复一日地生活在那美好的氛围中。

['evribɒdi] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

Everybody	liked	the	young	fellow	,
大家	喜欢	这	年轻的	同伴	,

大家都喜欢这个年轻人。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] ['laɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænəz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ]

for	how	could	they	help	liking	one	of	such	engaging	manners	and	large
为了	如何	可以	他们	帮助	喜欢	一	的	这样的	引人入胜	礼仪	和	大的

['fɔːtʃuːn] ?

fortune	?
财富	?

他们怎能不被这样一位风度翩翩、家境富裕的人所吸引呢?

[ðə; ði] [weitə] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

The	waiters	at	the	hotel	would	do	more	for	him	than	for	any	other
这	服务员	在	这	酒店	会	做	更多的	为了	他	比	为了	任何	其他

[gest] ,

guest	,
客人	,

酒店的服务员对他的照顾比对其他任何客人都要周到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

and	he	made	a	great	many	acquaintances	among	the	people	of	St	.	Louis	,
和	他	制成	一个	伟大的	许多	熟人	之中	这	人们	的	英石	.	路易斯	,

他在圣路易斯结识了很多人。

[huː] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['lɪbərəl] [v'juːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən]

who	liked	his	sensible	and	liberal	views	about	the	development	of	the	western
WHO	喜欢	他的	明智的	和	自由主义	浏览	关于	这	发展	的	这	西

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

谁人欣赏他对西方国家发展所持有的明智而开明的观点?

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

and	about	St	.	Louis	.
和	关于	英石	.	路易斯	.

以及关于圣路易斯的情况。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] .

He	said	it	ought	to	be	the	national	capital	.
他	说	它	应该	到	是	这	国家的	首都	.

他说，这里应该成为国家首都。

['hæri] [meɪd] ['pɑːʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ]

Harry	made	partial	arrangements	with	several	of	the	merchants	for	furnishing
哈里	制成	部分的	安排	和	一些	的	这	商人	为了	家具

[sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒn][ðə; ði][sɔːlt] [lɪk] [pə'sɪfɪk] [ɪk'stenʃ(ə)n] ;

supplies	for	his	contract	on	the	Salt	Lick	Pacific	Extension	;
补给品	为了	他的	合同	在	这	盐	舔	太平洋	扩大	;

哈里与几家商户达成了部分协议，为他在盐湖太平洋延伸段的合同提供物资；

[kən'sʌltɪd] [ðə; ði][mæps] [wɪð] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['proʊfaɪlz] [wɪð] [ðə; ði]

consulted	the	maps	with	the	engineers	,	and	went	over	the	profiles	with	the
咨询	这	地图	和	这	工程师	,	和	去	超过	这	简介	和	这

['kɑːnˌtræktərz] ,

contractors	,
承包商	,

与工程师一起查阅了地图，并与承包商一起审查了方案。

['fɪgjər] [aʊt] ['estɪmeɪts] [fɔː(r); fə(r)][bɪdz] .

figuring	out	estimates	for	bids	.
计算	出去	估算	为了	出价	.

估算投标价格。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd]

He	was	exceedingly	busy	with	those	things	when	he	was	not	at	the	bedside
他	曾是	非常	忙碌的	和	那些	事物	什么时候	他	曾是	不是	在	这	床头

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [ə'kweɪntəns] ,

of	his	sick	acquaintance	,
的	他的	生病的	熟人	,

他除了在病榻旁照顾那位熟人之外，其余时间都忙于其他事情。

[ɔː(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [kɒl] . ['seləz] .

or	arranging	the	details	of	his	speculation	with	Col	.	Sellers	.
或者	安排	这	细节	的	他的	推测	和	上校	.	卖家	.

或者与塞勒斯上校商讨他的投机细节。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [deɪz] [went] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] ,

Meantime	the	days	went	along	and	the	weeks	,
与此同时	这	天	去	沿着	和	这	周	,

与此同时，日子一天天过去，几周也过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['hæriz] ['pɒkɪt] [gɒt]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

and	the	money	in	Harry's	pocket	got	lower	and	lower	.
和	这	钱	在	哈利的	口袋	得到	降低	和	降低	.

哈利口袋里的钱越来越少了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['lɪbərəl] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

He	was	just	as	liberal	with	what	he	had	as	before	,
他	曾是	只是	作为	自由主义	和	什么	他	有	作为	前	,

他对待自己拥有的东西仍然像以前一样慷慨。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔː(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]

indeed	it	was	his	nature	to	be	free	with	his	money	or	with	that	of
的确	它	曾是	他的	自然	到	是	自由的	和	他的	钱	或者	和	那	的

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

他生性大手大脚，花钱大手大脚，无论是自己的钱还是别人的钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][lend][ɔː(r)][spend][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk]

and	he	could	lend	or	spend	a	dollar	with	an	air	that	made	it	seem	like
和	他	可以	借	或者	花费	一个	美元	和	一个	空气	那	制成	它	似乎	喜欢

[ten] .

ten	.
十	.

他借出或花掉一美元，却能表现得好像花了十美元一样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] [wiːk] , [wen] [hɪz; ɪz][həʊ'tel] [bɪl] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,

At	length	,	at	the	end	of	one	week	,	when	his	hotel	bill	was	presented	,
在	长度	,	在	这	结尾	的	一	星期	,	什么时候	他的	酒店	账单	曾是	呈现	,

最终，一周后，当他收到酒店账单时，

['hæri] [faʊnd] [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

Harry	found	not	a	cent	in	his	pocket	to	meet	it	.
哈里	成立	不是	一个	中心	在	他的	口袋	到	见面	它	.

哈利口袋里一分钱也拿不出来。

[hi:; hi] ['keələsli] [ri'mɑ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [fʌndz] ,

He	carelessly	remarked	to	the	landlord	that	he	was	not	that	day	in	funds	,
他	粗心大意	评论	到	这	房东	那	他	曾是	不是	那	天	在	资金	,

他漫不经心地告诉房东，他那天没钱。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [drɔ:] [ɒn] [nju:] [jɔ:k] ,

but	he	would	draw	on	New	York	,
但	他	会	画	在	新的	约克	,

但他会借鉴纽约的经验，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:nˌtræktərz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['letə(r)]

and	he	sat	down	and	wrote	to	the	contractors	in	that	city	a	glowing	letter
和	他	卫星	向下	和	写道	到	这	承包商	在	那	城市	一个	发光	信

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

about	the	prospects	of	the	road	,
关于	这	前景	的	这	路	,

于是他坐下来，给那个城市的承包商写了一封热情洋溢的信，描述了这条公路的前景。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)] [tu:] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gɒt] [æt; ət] [wɜ:k] .

and	asked	them	to	advance	a	hundred	or	two	,	until	he	got	at	work	.
和	问	他们	到	进步	一个	百	或者	二	,	直到	他	得到	在	工作	.

他要求他们预支一两百块钱，直到他开始工作为止。

[nəʊ] [rɪ'plaɪ] [keɪm] .

No	reply	came	.
不	回复	来了	.

没有收到回复。

[hi:; hi] [rəʊt] [ə'gen] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌnə'fendid] ['bɪznəs] [laɪk] [təʊn] ,

He	wrote	again	,	in	an	unoffended	business	like	tone	,
他	写道	再次	,	在	一个	不被冒犯	商业	喜欢	语气	,

他再次写道，语气平静而公事公办，并未表现出任何不满：

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [drɔ:] [æt; ət] [θri:] [deɪz] .

suggesting	that	he	had	better	draw	at	three	days	.
建议	那	他	有	更好的	画	在	三	天	.

暗示他最好在三天内完成抽签。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['ɑ:nsə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ,

A	short	answer	came	to	this	,
一个	短的	回答	来了	到	这	,

对此，简短的回答是：

['sɪmpli] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['veri] [taɪt] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] [dʒʌst] [ðen] ,

simply	saying	that	money	was	very	tight	in	Wall	street	just	then	,
简单地	说	那	钱	曾是	非常	紧的	在	墙	街道	只是	然后	,

简单来说，就是当时华尔街资金非常紧张。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɔ:(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

and	that	he	had	better	join	the	engineer	corps	as	soon	as	he	could	.
和	那	他	有	更好的	加入	这	工程师	兵团	作为	很快	作为	他	可以	.

他最好尽快加入工程兵团。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] , [ænd; ənd] ['hæri] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['fɪlɪp] ,

But	the	bill	had	to	be	paid	,	and	Harry	took	it	to	Philip	,
但	这	账单	有	到	是	有薪酬的	,	和	哈里	采取	它	到	菲利普	,

但账单必须付清，哈里把账单拿给了菲利普。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['hædnt] ['betə(r)] [drɔː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

and	asked	him	if	he	thought	he	hadn't	better	draw	on	his	uncle	.
和	问	他	如果	他	想法	他	之前没有	更好的	画	在	他的	叔叔	.

然后问他，他是不是觉得最好向他叔叔求助。

['fɪlɪp] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] ['hæriz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] " ['drɔːɪŋ] ,

Philip	had	not	much	faith	in	Harry's	power	of	"	drawing	,
菲利普	有	不是	很多	信仰	在	哈利的	力量	的	"	绘画	,

菲利普对哈利的“绘画”能力并不太有信心，

" [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [hɪm'self] .

"	and	told	him	that	he	would	pay	the	bill	himself	.
"	和	讲述	他	那	他	会	支付	这	账单	他自己	.

并告诉他，他会自己付账。

[ˌweərə'pɒn] ['hæri] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðen] [ænd; ənd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

Whereupon	Harry	dismissed	the	matter	then	and	thereafter	from	his	thoughts	,
于是	哈里	解雇	这	事情	然后	和	此后	从	他的	想法	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是，哈利当时就把这件事抛诸脑后，从此不再想它。

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] - [hɑːtɪd] [gʊd] ['feləʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [geɪv] [hɪm'self] [nəʊ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l]

like	a	light	-	hearted	good	fellow	as	he	was	,	gave	himself	no	more	trouble
喜欢	一个	光	-	心地	好的	同伴	作为	他	曾是	,	给予	他自己	不	更多的	麻烦

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɔːd] - [bɪls] .

about	his	board	-	bills	.
关于	他的	木板	-	账单	.

他生性乐观开朗，所以不再为伙食费烦恼。

['fɪlɪp] [peɪd] [ðem; ðəm] , ['swəʊlən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [lɪst] [ɒv; əv] ['ekstrəz] ;

Philip	paid	them	,	swollen	as	they	were	with	a	monstrous	list	of	extras	;
菲利普	有薪酬的	他们	,	肿	作为	他们	是	和	一个	滔天	列表	的	额外	;

菲利普付给了他们钱，尽管他们背负着一份巨额的额外费用清单；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɪəriəsli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːd] ,

but	he	seriously	counted	the	diminishing	bulk	of	his	own	hoard	,
但	他	严重地	计数	这	减少	大部分	的	他的	自己的	囤	,

但他认真地清点了自己日益减少的财物。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

which	was	all	the	money	he	had	in	the	world	.
哪个	曾是	全部	这	钱	他	有	在	这	世界	.

那是他全部的积蓄。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] ['tæsɪtli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['hæri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,

Had	he	not	tacitly	agreed	to	share	with	Harry	to	the	last	in	this	adventure	,
有	他	不是	默许地	同意	到	分享	和	哈里	到	这	最后的	在	这	冒险	,

如果他没有默许与哈利共同经历这场冒险直到最后，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['feləʊ] [dɪ'vaɪd] ; [wɪð] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] , ['fɪlɪp] ,

and	would	not	the	generous	fellow	divide	;	with	him	if	he	,	Philip	,
和	会	不是	这	慷慨的	同伴	划分	;	和	他	如果	他	,	菲利普	,

这位慷慨的伙伴不会与他分享；如果他，菲利普，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wɒnt] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ?

were	in	want	and	Harry	had	anything	?
是	在	想	和	哈里	有	任何事物	?

我们当时很需要东西，哈利有什么东西吗?

[ðə; ði]['fiːvə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] [tɔː'mentɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

The	fever	at	length	got	tired	of	tormenting	the	stout	young	engineer	,
这	发烧	在	长度	得到	疲劳的	的	折磨	这	肥硕	年轻的	工程师	,

最终，高烧不再折磨这位身材魁梧的年轻工程师了。

[huː] [leɪ] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] , ['veri] [θɪn] ,

who	lay	sick	at	the	hotel	,	and	left	him	,	very	thin	,
WHO	躺	生病的	在	这	酒店	,	和	左边	他	,	非常	薄的	,

那个生病躺在酒店里的人，离开时他已经非常瘦弱了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sæləʊ] [bʌt; bət][æn; ən] " [ə'klaimit] " [mæn] .

a	little	sallow	but	an	"	acclimated	"	man	.
一个	小的	黄褐色	但	一个	"	适应	"	男人	.

脸色略显蜡黄，但已适应环境。

['evribɒdi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ə'klaimit] " [naʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəfəli] .

Everybody	said	he	was	"	acclimated	"	now	,	and	said	it	cheerfully	.
大家	说	他	曾是	"	适应	"	现在	,	和	说	它	愉快地	.

大家都说他现在已经"适应了"，而且说得都很开心。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'klaimit] [tuː; tə] ['westən] ['fiːvə] [nəʊ] [tuː] [pˈɜːsənz] [ɪg'zæktli] [ə'griː] .

What	it	is	to	be	acclimated	to	western	fevers	no	two	persons	exactly	agree	.
什么	它	是	到	是	适应	到	西	发烧	不	二	人	确切地	同意	.

对于如何适应西方的流行文化，没有两个人能给出完全一致的看法。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['rendəz] [deθ] [baɪ][sʌm; səm] [mə'lɪgnənt] [taɪp]

Some	say	it	is	a	sort	of	vaccination	that	renders	death	by	some	malignant	type
一些	说	它	是	一个	种类	的	疫苗接种	那	渲染	死亡	经过	一些	恶性	类型

[ɒv; əv]['fiːvə(r)] [les] ['prɒbəb(ə)l] .

of	fever	less	probable	.
的	发烧	较少的	可能	.

有人说这是一种疫苗，可以降低死于某些恶性发烧的可能性。

[sʌm; səm] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , [laɪk] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɒd] ['feloʊz] ,

Some	regard	it	as	a	sort	of	initiation	,	like	that	into	the	Odd	Fellows	,
一些	看待	它	作为	一个	种类	的	引发	,	喜欢	那	进入	这	奇怪的	研究员	,

有些人将其视为一种入会仪式，类似于加入奇人会（Odd Fellows）的仪式。

[wɪtʃ] ['rendəz] [wʌn]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [djuːz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .

which	renders	one	liable	to	his	regular	dues	thereafter	.
哪个	渲染	一	容易	到	他的	常规的	会费	此后	.

这使得他/她此后有义务按时缴纳应缴款项。

['ʌðə(r)z] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ]

Others	consider	it	merely	the	acquisition	of	a	habit	of	taking	every	morning
其他的	考虑	它	仅仅	这	获得	的	一个	习惯	的	采取	每一个	早晨

[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['bɪtəz] ,

before	breakfast	a	dose	of	bitters	,
前	早餐	一个	剂量	的	苦味酒	,

另一些人则认为这仅仅是养成了一种习惯，即每天早餐前服用一剂苦味剂。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [ˌæsə'fetidə] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌækleɪ'meɪʃn] [dʒʌg] .

composed	of	whiskey	and	assafoetida	,	out	of	the	acclimation	jug	.
由	的	威士忌酒	和	阿魏	,	出去	的	这	适应	水壶	.

由威士忌和阿魏制成，从驯化罐中取出。

[dʒef] ['tɔmpsn] ['ɑːftəwədz] [təʊld] ['fɪlɪp] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [ɑːskt] ['senətə(r)] ['ætʃɪsən] , [ðen] ['æktɪŋ]

Jeff	Thompson	afterwards	told	Philip	that	he	once	asked	Senator	Atchison	,	then	acting
杰夫	汤普森	然后	讲述	菲利普	那	他	一次	问	参议员	艾奇逊	,	然后	表演

[vaɪs] - ['prezɪdənt] :

Vice	-	President	:
副	-	总统	:

杰夫·汤普森后来告诉菲利普，他曾问过当时的代理副总统阿奇森参议员：

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˌækləˈmeɪʃn] ;

of	the	United	States	,	about	the	possibility	of	acclimation	;
的	这	团结的	各州	,	关于	这	可能性	的	适应	;

关于美国适应的可能性；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈgʌvənmənt] [wʊd]

he	thought	the	opinion	of	the	second	officer	of	our	great	government	would
他	想法	这	观点	的	这	第二	官	的	我们的	伟大的	政府	会

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他认为我们伟大政府的二号人物会是这样的：

[ˈvæljuəb(ə)l][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

valuable	on	this	point	.
有价值的	在	这	观点	.

这一点很有价值。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈtævən] ,

They	were	sitting	together	on	a	bench	before	a	country	tavern	,
他们	是	坐着	一起	在	一个	长椅	前	一个	国家	酒馆	,

他们并肩坐在一家乡村小酒馆前的长椅上。

[ɪn][ðə; ði] [friː] [kənˈvɜːs] [pəˈmɪtɪd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈhæbɪts] .

in	the	free	converse	permitted	by	our	democratic	habits	.
在	这	自由的	交谈	允许	经过	我们的	民主	习惯	.

在我们民主习俗所允许的自由对话中。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈsenətə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [əˈklaimit] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ? "

"	I	suppose	,	Senator	,	that	you	have	become	acclimated	to	this	country	?	"
"	我	认为	,	参议员	,	那	你	有	变得	适应	到	这	国家	?	"

“我想参议员，您已经适应了这个国家吧？”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] , [ˈkrɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪd] - [əˈweɪk] [daʊn]

"	Well	,	"	said	the	Vice	-	President	,	crossing	his	legs	,	pulling	his	wide	-	awake	down
"	出色地	,	"	说	这	副	-	总统	,	过境	他的	腿	,	拉	他的	宽的	-	醒	向下

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

over	his	forehead	,
超过	他的	前额	,

“嗯，”副总统说着，翘起二郎腿，把宽边帽拉下来盖住额头。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə][hɒp] ['kwɪkli] [wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] ,

causing	a	passing	chicken	to	hop	quickly	one	side	by	the	accuracy	of	his	aim	,
导致	一个	通过	鸡	到	跳	迅速地	一	边	经过	这	准确性	的	他的	目的	,

他凭借精准的瞄准，使一只路过的鸡迅速向一侧跳开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镀金时代，第二部分。(The Gilded Age, Part 2.)
第4/5页

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ˌsenə'tɔːriəl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .

and	speaking	with	senatorial	deliberation	,	"	I	think	I	have	.
和	请讲	和	参议员	审议	,	"	我	思考	我	有	.

并以参议员般的深思熟虑说道："我想我已经做到了。"

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [dæʃ] , [dæʃ] [maɪ] [dæʃ] [tuː; tə] [dæʃ] ,

I've	been	here	twenty	-	five	years	,	and	dash	,	dash	my	dash	to	dash	,
我已经	到过	这里	二十	-	五	年	,	和	短跑	,	短跑	我的	短跑	到	短跑	,

我在这里待了二十五年，匆匆忙忙，匆匆忙忙，

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] [entə'teɪnd] ['twenti] - [faɪv] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['əːθkweiks] , [wʌn][ə; eɪ][jɪə(r)]

if	I	haven't	entertained	twenty	-	five	separate	and	distinct	earthquakes	,	one	a	year
如果	我	还没有	娱乐	二十	-	五	分离	和	清楚的	地震	,	一	一个	年

.

:

.

如果我没有设想过 25 次独立且不同的地震，平均每年一次。

[ðə; ði] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən][stænd][ðə; ði]['fiːvə(r)][ænd; ənd]['eɪgjuː][ɒv; əv] [ðɪs]

The	niggro	is	the	only	person	who	can	stand	the	fever	and	ague	of	this
这	黑鬼	是	这	仅有的	人	WHO	能	站立	这	发烧	和	疟疾	的	这

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

只有黑人才能忍受这个地区的疟疾和瘟疫。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'lesns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['kwɔːtəz]

"	The	convalescence	of	the	engineer	was	the	signal	for	breaking	up	quarters
"	这	恢复期	的	这	工程师	曾是	这	信号	为了	打破	向上	四分之一

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

at	St	.	Louis	,
在	英石	.	路易斯	,

"工程师的康复是圣路易斯营地解散的信号。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntəz] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

and	the	young	fortune	-	hunters	started	up	the	river	in	good	spirits	.
和	这	年轻的	财富	-	猎人	开始	向上	这	河	在	好的	烈酒	.

年轻的淘金者们兴高采烈地溯河而上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

It	was	only	the	second	time	either	of	them	had	been	upon	a	Mississippi
它	曾是	仅有的	这	第二	时间	任何一个	的	他们	有	到过	之上	一个	密西西比州

['stiːmbəʊt] ,

steamboat	,
汽船	,

这是他们两人第二次乘坐密西西比河上的汽船。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] .

and	nearly	everything	they	saw	had	the	charm	of	novelty	.
和	几乎	一切	他们	锯	有	这	魅力	的	新奇	.

他们所看到的几乎一切都充满了新奇的魅力。

[kɒl] . ['seləz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə][bɪd] [θɔːn] [gʊd] - [baɪ] .

Col	.	Sellers	was	at	the	landing	to	bid	thorn	good	-	bye	.
上校	.	卖家	曾是	在	这	降落	到	出价	刺	好的	-	再见	.

塞勒斯上校在码头向索恩告别。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ][ʌp] [ðæt] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [baɪ][ðə; ði][nekst][bəʊt] ;

"	I	shall	send	you	up	that	basket	of	champagne	by	the	next	boat	;
"	我	将	发送	你	向上	那	篮子	的	香槟酒	经过	这	下一个	船	;

“我会用下一班船把那篮香槟送上来；

[nəʊ] , [nəʊ] ; [nəʊ] [θæŋks] ; [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][bæd][ɪn][kæmp] ,

no	,	no	;	no	thanks	;	you'll	find	it	not	bad	in	camp	,
不	,	不	;	不	谢谢	;	你会	寻找	它	不是	坏的	在	营	,

不，不；不用了，谢谢；你会发现营地还不错。

" [hiː; hi][kraɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][plæŋk][wɒz; wəz] [hɔːl] [ɪn] .

"	he	cried	out	as	the	plank	was	hauled	in	.
"	他	哭	出去	作为	这	板	曾是	拖拽	在	.

“当木板被拉过来时，他大叫起来。”

" [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['tɔmpsn] .

"	My	respects	to	Thompson	.
"	我的	尊重	到	汤普森	.

向汤普森致敬。

[tel] [hɪm][tuː; tə] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [stoʊnz] .

Tell	him	to	sight	for	Stone's	.
告诉	他	到	视线	为了	石头的	.

告诉他去斯通那里瞄准。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['braɪərli] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] ; [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)]

Let	me	know	,	Mr	.	Brierly	,	when	you	are	ready	to	locate	;	I'll	come	over
让	我	知道	,	先生	.	布里尔利	,	什么时候	你	是	准备好	到	定位	;	患病的	来	超过

[frɒm; frəm] ['hɔːkai] .

from	Hawkeye	.
从	鹰眼	.

布里尔利先生，如果您准备好定位，请告诉我；我会从鹰眼过来。

[ˌgʊd'baɪ] .

Goodbye	.
再见	.

再见。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	And	the	last	the	young	fellows	saw	of	the	Colonel	,	he	was	waving	his
"	和	这	最后的	这	年轻的	伙伴们	锯	的	这	上校	,	他	曾是	挥手	他的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

“当这些小伙子们最后一次见到上校时，他正在挥舞着帽子。”

[ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

and	beaming	prosperity	and	good	luck	.
和	光芒四射	繁荣	和	好的	运气	.

以及灿烂的繁荣和好运。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mə'nɒtənəs]

The	voyage	was	delightful	,	and	was	not	long	enough	to	become	monotonous
这	航程	曾是	愉快	,	和	曾是	不是	长的	足够的	到	变得	单调

.

:
.

这次航行令人愉快，而且时间不长，不会让人感到单调乏味。

[ðə; ði] ['trævələz] ['skeəsli] [hæd; həd] [taɪm] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv]

The	travelers	scarcely	had	time	indeed	to	get	accustomed	to	the	splendors	of
这	旅行者	几乎	有	时间	的确	到	得到	习惯	到	这	辉煌	的

[ðə; ði] [greɪt] [sə'lu:n] [weə(r)] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [spred] [fɔ:(r); fə(r)] [mi:lz] ,

the	great	saloon	where	the	tables	were	spread	for	meals	,
这	伟大的	酒吧	在哪里	这	表格	是	传播	为了	餐	,

旅客们几乎没有时间去欣赏摆放着餐桌的大客厅的华丽景象。

[ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] , [ɪts] ['si:lɪŋ] [hʌŋ] [wɪð] ['fænsɪfəli] [kʌt] ['tɪʃu:] - ['peɪpə(r)]

a	marvel	of	paint	and	gilding	,	its	ceiling	hung	with	fancifully	cut	tissue	-	paper
一个	奇迹	的	画	和	镀金	,	它是	天花板	悬挂	和	异想天开	切	组织	-	纸

[ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] ,

of	many	colors	,
的	许多	颜色	,

这座建筑的油漆和镀金工艺堪称奇迹，天花板上悬挂着各种颜色、剪裁精美的薄纸。

[fes'tu:n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['endləs] ['pætənz] .

festooned	and	arranged	in	endless	patterns	.
装饰	和	安排	在	无尽的	图案	.

装饰成各种各样的图案。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ba:bəz] [ʃɒp] .

The	whole	was	more	beautiful	than	a	barber's	shop	.
这	所有的	曾是	更多的	美丽的	比	一个	理发师	店铺	.

整个地方比理发店还要漂亮。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['veərid] , [ðə; ði]

The	printed	bill	of	fare	at	dinner	was	longer	and	more	varied	,	the
这	打印	账单	的	票价	在	晚餐	曾是	更长	和	更多的	多种多样	,	这

[prə'praiətə] ['dʒʌstli] ['bəʊstɪd] ,

proprietors	justly	boasted	,
业主	公正地	吹嘘	,

店主们自豪地宣称，晚餐的菜单更长、种类更多。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [həʊ'tel] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

than	that	of	any	hotel	in	New	York	.
比	那	的	任何	酒店	在	新的	约克	.

比纽约任何一家酒店都好。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]['tælənt][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

It	must	have	been	the	work	of	an	author	of	talent	and	imagination
它	必须	有	到过	这	工作	的	一个	作者	的	天赋	和	想像力

,

;

,

这一定是出自一位才华横溢、想象力丰富的作家之手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]

and	it	surely	was	not	his	fault	if	the	dinner	itself	was	to	a	certain
和	它	一定	曾是	不是	他的	过错	如果	这	晚餐	本身	曾是	到	一个	肯定

[ɪk'stent] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] ,

extent	a	delusion	,
程度	一个	错觉	,

如果晚宴本身在某种程度上是一种错觉，那当然不是他的错。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gests] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['teɪstɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɒt'evə(r)] [dɪʃ]

and	if	the	guests	got	something	that	tasted	pretty	much	the	same	whatever	dish
和	如果	这	客人	得到	某物	那	尝过	漂亮的	很多	这	相同的	任何	盘子

[ðeɪ] ['ɔ:dəd] ;

they	ordered	;
他们	订购	;

如果客人点的菜味道都差不多；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [rəʊz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ['dɪʃɪz]

nor	was	it	his	fault	if	a	general	flavor	of	rose	in	all	the	dessert	dishes
也不	曾是	它	他的	过错	如果	一个	一般的	味道	的	玫瑰	在	全部	这	甜点	菜肴

[sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [hɪd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['baːbəz] [sə'luːn] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]

suggested	that	they	hid	passed	through	the	barber's	saloon	on	their	way	from	the
建议	那	他们	隐藏	通过了	通过	这	理发师	酒吧	在	他们的	方式	从	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

如果所有甜点都带有玫瑰的香味，暗示它们在从厨房出来之前曾路过理发店，那也不是他的错。

[ðə; ði] ['trævələz] ['lændɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk] ,

The	travelers	landed	at	a	little	settlement	on	the	left	bank	,
这	旅行者	登陆	在	一个	小的	沉降	在	这	左边	银行	,

旅行者们在左岸的一个小村落登陆。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [tʊk] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

and	at	once	took	horses	for	the	camp	in	the	interior	,
和	在	一次	采取	马匹	为了	这	营	在	这	内部的	,

他们立即取了马匹前往内陆营地。

['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [stræpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sædlz] .

carrying	their	clothes	and	blankets	strapped	behind	the	saddles	.
携带	他们的	衣服	和	毯子	绑带	在后面	这	马鞍	.

他们把衣服和毯子绑在马鞍后面。

['hæri] [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,

Harry	was	dressed	as	we	have	seen	him	once	before	,
哈里	曾是	穿着	作为	我们	有	已见	他	一次	前	,

哈利的穿着打扮和我们之前见过的一次一模一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [buːts] [ə'træktɪd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	long	and	shining	boots	attracted	not	a	little	the	attention	of	the
和	他的	长的	和	灼灼	靴子	吸引	不是	一个	小的	这	注意力	的	这

[fjuː] [p'ɜːsənz] [ðeɪ] [met] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

few	persons	they	met	on	the	road	,
很少	人	他们	遇见	在	这	路	,

他那双又长又亮的靴子引起了路上遇到的几个人的注意。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [feɪst] [wentʃ] [huː] ['laɪtli] [stept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

and	especially	of	the	bright	faced	wenches	who	lightly	stepped	along	the	highway	,
和	尤其	的	这	明亮的	面对	女佣	WHO	轻轻	步	沿着	这	公路	,

尤其是那些面容明丽、轻盈地沿着公路行走的姑娘们，

[ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌlәd] ['kəːtʃifs] , ['kæriɪŋ] [lait] [b'ɑːskɪts] ,

picturesque	in	their	colored	kerchiefs	,	carrying	light	baskets	,
如画	在	他们的	有色	手帕	,	携带	光	篮子	,

她们头戴彩色头巾，手提轻便的篮子，看起来十分美丽。

[ɔː(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'pɒn] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hevɪə] [ləʊd] .

or	riding	upon	mules	and	balancing	before	them	a	heavier	load	.
或者	骑术	之上	骡子	和	平衡	前	他们	一个	较重	加载	.

或者骑在骡子上，在骡子前面保持平衡，驮着更重的货物。

['hæri] [sæŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['ɒprəz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'bɔːt] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

Harry	sang	fragments	of	operas	and	talked	abort	their	fortune	.
哈里	唱	片段	的	歌剧	和	谈话	中止	他们的	财富	.

哈利唱了一些歌剧片段，并谈到了他们如何挥霍财富。

['fɪlɪp] ['i:v(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Philip	even	was	excited	by	the	sense	of	freedom	and	adventure	,	and	the
菲利普	甚至	曾是	兴奋的	经过	这	感觉	的	自由	和	冒险	,	和	这

['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

beauty	of	the	landscape	.
美丽	的	这	景观	.

菲利普甚至对自由和冒险的感觉以及美丽的风景感到兴奋。

[ðə; ði] ['preəri] ,

The	prairie	,
这	草原	,

草原，

[wɪð] [ɪts] [nju:] [grɑ:s] [ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['flaʊəz] — ['tʃi:fli] [ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l]

with	its	new	grass	and	unending	acres	of	brilliant	flowers	—	chiefly	the	innumerable
和	它是	新的	草	和	无尽的	英亩	的	杰出的	花朵	—	主要	这	无数

[və'raɪətiz] [ɒv; əv] [flɒks] - [bɔ:(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

varieties	of	phlox	-	bore	the	look	of	years	of	cultivation	,
品种	的	福禄考	-	钻孔	这	看	的	年	的	栽培	,

这里新长出的草坪和无边无际的绚丽花朵——主要是数不胜数的福禄考品种——看起来像是经过多年精心培育的成果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['əʊpən] [grəʊvz] [ɒv; əv] [waɪt] [əʊks] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɑ:k] - [laɪk] [ə'pɪərəns]

and	the	occasional	open	groves	of	white	oaks	gave	it	a	park	-	like	appearance
和	这	偶然	打开	小树林	的	白色的	橡树	给予	它	一个	公园	-	喜欢	外貌

.

:

.

偶尔出现的白橡树林使这里看起来像个公园。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

It	was	hardly	unreasonable	to	expect	to	see	at	any	moment	,
它	曾是	几乎	不合理	到	预计	到	看	在	任何	片刻	,

随时看到这种情况并非不合理。

[ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd][skweə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel]

the	gables	and	square	windows	of	an	Elizabethan	mansion	in	one	of	the	well
这	山墙	和	正方形	视窗	的	一个	伊丽莎白时代	大厦	在	一	的	这	出色地

[kept] [grəʊvz] .

kept	groves	.
保留	小树林	.

在一片维护良好的树林中，一座伊丽莎白时代豪宅的山墙和方形窗户。

[tə'wɔ:dz] ['sʌnset] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ,

Towards	sunset	of	the	third	day	,
向	日落	的	这	第三	天	,

第三天傍晚时分，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [θɔ:t] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][mæg'nəʊliə]

when	the	young	gentlemen	thought	they	ought	to	be	near	the	town	of	Magnolia
什么时候	这	年轻的	先生们	想法	他们	应该	到	是	靠近	这	镇	的	木兰

,

,

,

当这些年轻绅士们认为他们应该已经接近木兰镇时，

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [daɪ'rektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] - [kæmp] ,

near	which	they	had	been	directed	to	find	the	engineers	'	camp	,
靠近	哪个	他们	有	到过	指导	到	寻找	这	工程师	-	营	,

他们奉命前往工程师营地附近，

[ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ][lɒg] [haʊs] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] .

they	described	a	log	house	and	drew	up	before	it	to	enquire	the	way	.
他们	描述	一个	日志	房子	和	画	向上	前	它	到	查询	这	方式	.

他们描述了一座木屋，然后停在木屋前询问路。

[hɑːf][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][stɔː(r)] , [ænd; ənd][hɑːf][wɒz; wəz] ['dwelɪŋ] [haʊs] .

Half	the	building	was	store	,	and	half	was	dwelling	house	.
一半	这	建筑	曾是	店铺	,	和	一半	曾是	住宅	房子	.

这栋楼一半是商店，一半是住宅。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [rɪ'gres] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['tɜːbən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

At	the	door	of	the	latter	stood	a	regress	with	a	bright	turban	on	her
在	这	门	的	这	后者	站立	一个	回归	和	一个	明亮的	头巾	在	她

[hed] ,

head	,
头	,

在后者的门口站着一位头戴鲜艳头巾的女子，

[tuː; tə] [huːm] ['fɪlɪp] [kɔːld] ,

to	whom	Philip	called	,
到	谁	菲利普	称为	,

腓力呼唤的那个人，

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['ɑːnti] , [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][mæg'nəʊliə] ? "

"	Can	you	tell	me	,	auntie	,	how	far	it	is	to	the	town	of	Magnolia	?	"
"	能	你	告诉	我	,	阿姨	,	如何	远的	它	是	到	这	镇	的	木兰	?	"

“阿姨，请问到木兰镇有多远？”

" [waɪ] , [brɛs] [juː; jʊ] ['tʃɪli] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [juːz] [dɪə] [naʊ] .

"	Why	,	bress	you	chile	,	"	laughed	the	woman	,	"	you's	dere	now	.
"	为什么	,	布雷斯	你	智利	,	"	笑了	这	女士	,	"	你的	德雷	现在	.

“哎呀，你这孩子，”女人笑着说，“你现在在那儿了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ðɪs] [lɒg] [hɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [bɪlt] [taʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪts] ['sʌbɜːrb] .

This	log	horse	was	the	compactly	built	town	,	and	all	creation	was	its	suburbs	.
这	日志	马	曾是	这	紧凑地	建造	镇	,	和	全部	创建	曾是	它是	郊区	.

这匹原木马象征着一座结构紧凑的城镇，而整个世界都是它的郊区。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] - [kæmp][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

The	engineers	'	camp	was	only	two	or	three	miles	distant	.
这	工程师	-	营	曾是	仅有的	二	或者	三	英里	遥远	.

工程师营地距离这里只有两三英里。

" [juːz] [buːn] - [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [daɪ'rɛktɪd] ['ɑːnti] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] - ['nʌfɪn] - [baʊt] [diː] [rəʊd] ,

"	You's	boun	'	to	find	it	,	"	directed	auntie	,	"	if	you	don't	keah	nuffin	'	bout	de	road	,
"	你的	奖励	-	到	寻找	它	,	"	指导	阿姨	,	"	如果	你	不	-	无事	-	回合	德	路	,

“你肯定能找到它，”阿姨指示道，“如果你不去路上瞎转悠的话。”

[ænd; ənd][gəʊ][ˌef 'əʊ] - [diː] [sʌn] - [daʊn] .

and	go	fo	'	de	sun	-	down	.
和	去	fo	-	德	太阳	-	向下	.

然后一直待到日落。

" [ə; eɪ] [brɪsk] ['gæləp] [brɔːt] [ðə; ði]['raɪdəz][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

"	A	brisk	gallop	brought	the	riders	in	sight	of	the	twinkling	light	of	the	camp	,
"	一个	轻快	驰骋	带来	这	骑手	在	视线	的	这	闪烁	光	的	这	营	,

“一阵疾驰，骑手们看到了营地闪烁的灯光，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] .

just	as	the	stars	came	out	.
只是	作为	这	明星	来了	出去	.

就在星星出现的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] ,

It	lay	in	a	little	hollow	,
它	躺	在	一个	小的	空洞的	,

它静静地躺在一个小凹陷处，

[weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [spɑːs] [grəʊv] [ɒv; əv] [jʌŋ] [waɪt] [əʊks] .

where	a	small	stream	ran	through	a	sparse	grove	of	young	white	oaks	.
在哪里	一个	小的	溪流	跑	通过	一个	疏	树林	的	年轻的	白色的	橡树	.

一条小溪穿过一片稀疏的幼白橡树林。

[ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

A	half	dozen	tents	were	pitched	under	the	trees	,
一个	一半	打	帐篷	是	投球	在下面	这	树木	,

树下搭起了六顶帐篷。

['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [kə'rældˌ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

horses	and	oxen	were	corraled	at	a	little	distance	,
马匹	和	牛	是	围捕	在	一个	小的	距离	,

马和牛被圈在不远处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [sæt][ɒn][kæmp] [stˈuːlz] [ɔː(r)] [leɪ] [ɒn] ['blæŋkɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)]

and	a	group	of	men	sat	on	camp	stools	or	lay	on	blankets	about	a	bright	fire
和	一个	团体	的	男人	卫星	在	营	凳子	或者	躺	在	毯子	关于	一个	明亮的	火

.

:

.

一群男人围坐在篝火旁，或坐在露营凳上，或躺在毯子上。

[ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bændʒəʊ] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] ,

The	twang	of	a	banjo	became	audible	as	they	drew	nearer	,
这	颤音	的	一个	班卓琴	成为	可听见的	作为	他们	画	更近	,

随着他们走近，可以听到班卓琴的拨弦声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

and	they	saw	a	couple	of	negroes	,	from	some	neighboring	plantation	,
和	他们	锯	一个	夫妻	的	黑人	,	从	一些	邻接	种植园	,

他们看到几个黑人，来自附近的某个种植园。

" ['breɪkɪŋ] [daʊn] " [ə; eɪ]['dʒuːbə][ɪn] [ə'pruːvd] [staɪl] , [ə'mɪd][ðə; ði] " [haɪ] , [hɪz] " [ɒv; əv][ðə; ði]

"	breaking	down	"	a	juba	in	approved	style	,	amid	the	"	hi	,	hi's	"	of	the
"	打破	向下	"	一个	朱巴	在	得到正式认可的	风格	,	之中	这	"	你好	,	他的	"	的	这

[spek'tetər] .

spectators	.
观众	.

在观众的“嗨，嗨”声中，以官方认可的方式“拆解”了一件朱巴舞服。

['mɪstə(r)] . [dʒef] ['tɔmpsn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

Mr	.	Jeff	Thompson	,	for	it	was	the	camp	of	this	redoubtable	engineer	,
先生	.	杰夫	汤普森	,	为了	它	曾是	这	营	的	这	令人敬畏的	工程师	,

杰夫·汤普森先生，因为那是这位令人敬畏的工程师的营地。

[geɪv] [ðə; ði] ['trævələz] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] , ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [graʊnd] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] ,

gave	the	travelers	a	hearty	welcome	,	offered	them	ground	room	in	his	own	tent	,
给予	这	旅行者	一个	爽朗	欢迎	,	提供	他们	地面	房间	在	他的	自己的	帐篷	,

他热情地接待了这些旅行者，并让他们住在自己帐篷的底层。

['ɔːdəd] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒʌg] ,

ordered	supper	,	and	set	out	a	small	jug	,
订购	晚餐	,	和	放	出去	一个	小的	水壶	,

点了晚餐，并摆上一个小壶。

[ə; eɪ] [drɒp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['nesəsəri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	drop	from	which	he	declared	necessary	on	account	of	the	chill	of	the
一个	降低	从	哪个	他	声明	必要的	在	帐户	的	这	寒意	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他声称，由于夜晚的寒冷，他需要喝一滴水。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [æn; ən] ['iːstən] [mæn] , " [sed] [dʒef] ,

"	I	never	saw	an	Eastern	man	,	"	said	Jeff	,
"	我	绝不	锯	一个	东	男人	,	"	说	杰夫	,

杰夫说："我从没见过东方人。"

" [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dʒʌg] [wɪð] [wʌn] [hænd] .

"	who	knew	how	to	drink	from	a	jug	with	one	hand	.
"	WHO	知道	如何	到	喝	从	一个	水壶	和	一	手	.

"谁会用一只手从水罐里喝水呢？"

[ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['laɪɪŋ] .

It's	as	easy	as	lying	.
它是	作为	简单的	作为	说谎	.

这就像撒谎一样简单。

[səʊ] .

So	.
所以	.

所以。

" [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['hænd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [θruː] [ðə; ði][dʒʌg] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

"	He	grasped	the	handle	with	the	right	hand	,	threw	the	jug	back	upon	his
"	他	抓住	这	处理	和	这	正确的	手	,	扔	这	水壶	后退	之上	他的

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

他右手抓住壶柄，把壶甩到胳膊上。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒzl] .

and	applied	his	lips	to	the	nozzle	.
和	应用	他的	嘴唇	到	这	喷嘴	.

然后将嘴唇贴在喷嘴上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ækt][æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

It	was	an	act	as	graceful	as	it	was	simple	.
它	曾是	一个	行为	作为	优美	作为	它	曾是	简单的	.

这是一个既优雅又简单的举动。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

"	Besides	,	"	said	Mr	.	Thompson	,	setting	it	down	,
"	除了	,	"	说	先生	.	汤普森	,	环境	它	向下	,

"此外，"汤普森先生说着，放下了手机。

" [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] ['evri] [mæn][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [æz; əz][tuː; tə] ['kwɒntəti] .

"	it	puts	every	man	on	his	honor	as	to	quantity	.
"	它	放置	每一个	男人	在	他的	荣誉	作为	到	数量	.

“它让每个人都以自己的荣誉来衡量数量。”

" ['ɜːli] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

"	Early	to	turn	in	was	the	rule	of	the	camp	,
"	早期的	到	转动	在	曾是	这	规则	的	这	营	,

“早睡早起是营地的规矩。”

[ænd; ənd][baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] ['evribɒdi] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] , [ɪk'sept] [dʒef] [hɪm'self] ,

and	by	nine	o'clock	everybody	was	under	his	blanket	,	except	Jeff	himself	,
和	经过	九	点钟	大家	曾是	在下面	他的	毯子	,	除了	杰夫	他自己	,

到了九点钟，除了杰夫自己，所有人都钻进了他的毯子里。

[huː] [wɜːkt] [ə'waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fiːld] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'rəʊz] ,

who	worked	awhile	at	his	table	over	his	field	-	book	,	and	then	arose	,
WHO	工作	一会儿	在	他的	桌子	超过	他的	场地	-	书	,	和	然后	出现	,

他在桌前对着田野调查记录本工作了一会儿，然后起身离开。

[stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [dɔː(r)][ænd; ənd] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌnmi'ləudiəs]

stepped	outside	the	tent	door	and	sang	,	in	a	strong	and	not	unmelodious
步	外部	这	帐篷	门	和	唱	,	在	一个	强的	和	不是	不悦耳的

['tenə(r)] ,

tenor	,
男高音	,

他走出帐篷门，用浑厚而悦耳的男高音唱道：

[ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

the	Star	Spangled	Banner	from	beginning	to	end	.
这	星星	闪闪发光的	横幅	从	开始	到	结尾	.

从头到尾演唱《星条旗永不落》。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['præktɪs] [tuː; tə][let] [ɒf] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spendɪd] [siːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	proved	to	be	his	nightly	practice	to	let	off	the	unexpended	seam	of	his
它	已证实	到	是	他的	每晚	实践	到	让	离开	这	未使用的	接缝	的	他的

[ˌkɒnvə'seɪʃənl] [p'aʊəz] ,

conversational	powers	,
对话	权力	,

事实证明，每晚他都会不自觉地释放自己未曾用尽的谈话才能。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [sɒŋ] .

in	the	words	of	this	stirring	song	.
在	这	字	的	这	搅拌	歌曲	.

正如这首激动人心的歌曲所唱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪlɪp] [gɒt][tuː; tə] [sliːp] .

It	was	a	long	time	before	Philip	got	to	sleep	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	菲利普	得到	到	睡觉	.

菲利普过了很久才睡着。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)] [laɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][klɪə(r)] [stɑːz] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,

He	saw	the	fire	light	,	he	saw	the	clear	stars	through	the	tree	-	tops	,
他	锯	这	火	光	,	他	锯	这	清除	明星	通过	这	树	-	最高额	,

他看到了火光，透过树梢看到了明亮的繁星。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['gɜːgl] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

he	heard	the	gurgle	of	the	stream	,	the	stamp	of	the	horses	,
他	听到	这	咕噜声	的	这	溪流	,	这	邮票	的	这	马匹	,

他听到了溪水潺潺的声音，马蹄声，

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kʊks] ['wægən] , [ðə; ði] ['huːtɪŋ]

the	occasional	barking	of	the	dog	which	followed	the	cook's	wagon	,	the	hooting
这	偶然	叫声	的	这	狗	哪个	随后	这	库克的	车皮	,	这	倒彩

[ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] ;

of	an	owl	;
的	一个	猫头鹰	;

偶尔传来跟随厨子马车的狗的吠叫声，以及猫头鹰的鸣叫声；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [feɪld] [hiː; hi] [sɔː] [dʒef] , ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bætlmənt] , [mɪd][ðə; ði] ['rɑːkɪts]

and	when	these	failed	he	saw	Jeff	,	standing	on	a	battlement	,	mid	the	rocket's
和	什么时候	这些	失败的	他	锯	杰夫	,	常设	在	一个	堞	,	中	这	火箭的

[red] [gleə(r)] ,

red	glare	,
红色的	强光	,

当这些方法都失败后，他看到杰夫站在城垛上，周围是火箭的红色光芒。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] , " [əʊ] , [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ? " ,

and	heard	him	sing	,	"	Oh	,	say	,	can	you	see	?	"	,
和	听到	他	唱歌	,	"	哦	,	说	,	能	你	看	?	"	,

我听见他唱道："哦，你说，你能看见吗？"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [slept] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

It	was	the	first	time	he	had	ever	slept	on	the	ground	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	睡着了	在	这	地面	.

这是他第一次睡在地上。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

— — " [wiː; wi][hæv; həv] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

—	—	"	We	have	view'd	it	,
—	—	"	我们	有	已查看	它	,

——"我们已经看过了，

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [skeɪl]

And	measur'd	it	within	all	,	by	the	scale
和	-	它	之内	全部	,	经过	这	规模

并用这尺度在一切之中衡量它。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [trækt][ɒv; əv][lænd] , [lʌv] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] !

The	richest	tract	of	land	,	love	,	in	the	kingdom	!
这	最富有的	通道	的	土地	,	爱	,	在	这	王国	!

王国中最富饶的土地，是爱！

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] - [m'ɪliənz] ,

There	will	be	made	seventeen	or	eighteeen	millions	,
那里	将要	是	制成	十七	或者	-	百万	,

将会赚到一千七百万或一千八百万，

[ɔː(r)][mɔː(r)] , [meɪ] [biː; bi] ['hændld] !

Or	more	,	as't	may	be	handled	!
或者	更多的	,	不	可能	是	处理	!

或者更多，因为可能会被处理！

" [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][æn; ən] [æs] .

"	The	Devil	is	an	Ass	.
"	这	魔鬼	是	一个	屁股	.

"魔鬼是头驴。"

['nəʊbədi] [drest] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['braɪərli] .

Nobody	dressed	more	like	an	engineer	than	Mr	.	Henry	Brierly	.
无人	穿着	更多的	喜欢	一个	工程师	比	先生	.	亨利	布里尔利	.

亨利·布里尔利先生的穿着打扮最像个工程师，没有人比他更像了。

[ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] ,

The	completeness	of	his	appointments	was	the	envy	of	the	corps	,
这	完整性	的	他的	预约	曾是	这	嫉妒	的	这	兵团	,

他任命的人员如此全面，令整个军团都羡慕不已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] ['feləʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['sɜːvənts] ,

and	the	gay	fellow	himself	was	the	admiration	of	the	camp	servants	,
和	这	同性恋	同伴	他自己	曾是	这	钦佩	的	这	营	仆人	,

['æksmən] , ['tiːmstəz] [ænd; ənd] [kʊks] .

axemen	,	teamsters	and	cooks	.
斧头手	,	卡车司机	和	厨师	.

而这位同性恋男子本人则深受营地仆人、伐木工、车夫和厨师的喜爱。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [gɪt] [ðem; ðəm] [buːts] [nəʊ] - [ðɪs] [saɪd] [əʊ] - [sent] ['luːɪs] ?

"	I	reckon	you	didn't	git	them	boots	no	wher's	this	side	o	'	Sent	Louis	?
"	我	估计	你	没有	git	他们	靴子	不	-	这	边	o	-	发送	路易斯	?

“我估计你在圣路易斯这边根本没找到那双靴子吧？”

" ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [mɪ'zʊəri] [juːθ] [huː] ['æktɪd] [æz; əz] - [ə'sɪstənt] .

"	queried	the	tall	Missouri	youth	who	acted	as	commissariy's	assistant	.
"	查询	这	高的	密苏里州	青年	WHO	行动	作为	-	助手	.

“问那个在军需处担任助理的高个子密苏里青年。”

" [nəʊ] , [njuː] [jɔːk] . "

"	No	,	New	York	.	"
"	不	,	新的	约克	.	"

“不，是纽约。”

" ['jəz] , [aɪv] - [əʊ] - [njuː] [jɔːk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bʌtənʌt] [læd] ,

"	Yas	,	I've	heern	o	'	New	York	,	"	continued	the	butternut	lad	,
"	亚斯	,	我已经	-	o	-	新的	约克	,	"	持续	这	胡桃	小伙子	,

“是的，我听说过纽约，”那个小伙子继续说道。

[ə'tentɪvli] ['stʌdiɪŋ] [iːtʃ] ['aɪtəm] [ɒv; əv] ['hæriz] [dres] , [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz]

attentively	studying	each	item	of	Harry's	dress	,	and	endeavoring	to	cover	his
认真地	学习	每个	物品	的	哈利的	裙子	,	和	努力	到	覆盖	他的

[dɪ'zaɪn] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

design	with	interesting	conversation	.
设计	和	有趣的	对话	.

她仔细观察哈利的每一件衣服，并试图用有趣的谈话来掩盖他的设计。

" - [en] [ðeəz; ðəz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . " ,

"	'	N	there's	Massachusetts	.	"	,
"	-	N	有	马萨诸塞州	.	"	,

“还有马萨诸塞州。”

" [ɪts] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] . "

"	It's	not	far	off	.	"
"	它是	不是	远的	离开	.	"

“不远了。”

" [aɪv] - [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] — — - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] .

"	I've	heern	Massachusetts	was	a	—	—	-	of	a	place	.
"	我已经	-	马萨诸塞州	曾是	一个	—	—	-	的	一个	地方	.

“我听说马萨诸塞州是个糟糕透顶的地方。”

[lez] , [siː] , [wɒt] [steɪts] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn] ? "
Les , see , what state's Massachusetts in ? "
莱斯 , 看 , 什么 州的 马萨诸塞州 在 ? "

莱斯，你看，马萨诸塞州是哪个州的?

" [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , " ['kaɪndli] [rɪ'plaɪd] ['hæri] , " [ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['bɒstən] . "
" Massachusetts , " kindly replied Harry , " is in the state of Boston . "
" 马萨诸塞州 , " 亲切地 回复 哈里 , " 是 在 这 状态 的 波士顿 . "

“马萨诸塞州，”哈里和蔼地回答说，“位于波士顿州。”

" - [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Abolish'n wan't it ?
" - 想 它 ?

“废除它，不是吗？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ][kɒst] [raɪt] [smɑːt] , " [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [buːts] .
They must a cost right smart , " referring to the boots .
他们 必须 一个 成本 正确的 聪明的 , " 指 到 这 靴子 .

“他们一定很精明，”指的是靴子。

['hæri] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz][rɒd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [træmp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [baɪ]
Harry shouldered his rod and went to the field , tramped over the prairie by
哈里 肩部 他的 杆 和 去 到 这 场地 , 践踏 超过 这 草原 经过
[deɪ] ,
day ,
天 ,

哈利扛起鱼竿，走向田野，白天跋涉在草原上。

[ænd; ənd] ['fɪgəd] [ʌp] [rɪ'zʌlts] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
and figured up results at night , with the utmost cheerfulness and industry ,
和 想 向上 结果 在 夜晚 , 和 这 极致 愉悦 和 行业 ,

晚上，他以极大的热情和勤奋计算出了结果。

[ænd; ənd] [plɔtid] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn][ðə; ði]['prəʊfaɪl]['peɪpə(r)] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] ,
and plotted the line on the profile paper , without , however ,
和 绘制 这 线 在 这 轮廓 纸 , 没有 , 然而 ,

并在轮廓纸上标出了这条线，然而，

[ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['præktɪkl] [ɔː(r)] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] .
the least idea of engineering practical or theoretical .
这 至少 主意 的 工程 实际的 或者 理论 .

对工程实践或理论一窍不通。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔː(r)] ,
Perhaps there was not a great deal of scientific knowledge in the entire corps ,
也许 那里 曾是 不是 一个 伟大的 交易 的 科学 知识 在 这 全部的 兵团 ,

或许整个军团缺乏大量的科学知识。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .
nor was very much needed .
也不 曾是 非常 很多 需要 .

也并非十分必要。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] , [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɜːveɪ] ,
They were making , what is called a preliminary survey ,
他们 是 制作 , 什么 是 称为 一个 初步的 民意调查 ,

他们当时正在进行所谓的初步调查。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɜːveɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ʌp][æn; ən]

and	the	chief	object	of	a	preliminary	survey	was	to	get	up	an
和	这	首席	目的	的	一个	初步的	民意调查	曾是	到	得到	向上	一个

[ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði][rəʊd] ,

excitement	about	the	road	,
激动	关于	这	路	,

初步勘测的主要目的是为了激发人们对这条道路的期待。

[tuː; tə] ['ɪntrəst] ['evri] [taʊn] [ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	interest	every	town	in	that	part	of	the	state	in	it	,
到	兴趣	每一个	镇	在	那	部分	的	这	状态	在	它	,

让该州该地区的每个城镇都对此感兴趣，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][rəʊd] [wʊd] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

under	the	belief	that	the	road	would	run	through	it	,
在下面	这	信仰	那	这	路	会	跑步	通过	它	,

人们当时认为道路会穿过它。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['evri] ['plɑːntə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ðæt] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wʊd]

and	to	get	the	aid	of	every	planter	upon	the	prospect	that	a	station	would
和	到	得到	这	援助	的	每一个	播种机	之上	这	前景	那	一个	车站	会

[biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz][lænd] .

be	on	his	land	.
是	在	他的	土地	.

并争取每位种植园主的支持，因为车站将建在他们的土地上。

['mɪstə(r)] . [dʒef] ['tɔmpsn] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]

Mr	.	Jeff	Thompson	was	the	most	popular	engineer	who	could	be	found
先生	.	杰夫	汤普森	曾是	这	最多	受欢迎的	工程师	WHO	可以	是	成立

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] .

for	this	work	.
为了	这	工作	.

杰夫·汤普森先生是这项工作中最受欢迎的工程师。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['diːteɪlz] [ɔː(r)] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪʃn] , [bʌt; bət]

He	did	not	bother	himself	much	about	details	or	practicabilities	of	location	,	but
他	做过	不是	打扰	他自己	很多	关于	细节	或者	可行性	的	地点	,	但

[ræn] ['merəli] [ə'lɒŋ] ,

ran	merrily	along	,
跑	兴高采烈地	沿着	,

他并不太在意地点的细节或可行性，而是兴高采烈地一路向前。

['saɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn] [dɪ'vaɪd][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

sighting	from	the	top	of	one	divide	to	the	top	of	another	,
目击	从	这	顶部	的	一	划分	到	这	顶部	的	其他	,

从一个分水岭的顶部眺望到另一个分水岭的顶部，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] " [plʌm] " ['evri] [taʊn] [saɪt][ænd; ənd][bɪg][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti]

and	striking	"	plumb	"	every	town	site	and	big	plantation	within	twenty	or	thirty
和	引人注目	"	垂直	"	每一个	镇	地点	和	大的	种植园	之内	二十	或者	三十

[maɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːt] .

miles	of	his	route	.
英里	的	他的	路线	.

并仔细检查他路线沿途二三十英里内的每个城镇和大型种植园。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] " [dʒʌst] [went] ['buːmɪŋ] .

In	his	own	language	he	"	just	went	booming	.
在	他的	自己的	语言	他	"	只是	去	蓬勃发展	.

用他自己的话说，他“突然就爆发了”。

" [ðɪs] [kɔːs] [geɪv] ['hæri] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['præktɪkl]

"	This	course	gave	Harry	an	opportunity	,	as	he	said	,	to	learn	the	practical
"	这	课程	给予	哈里	一个	机会	,	作为	他	说	,	到	学习	这	实际的

['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ,

details	of	engineering	,
细节	的	工程	,

正如哈里所说，这门课程让他有机会学习工程学的实际细节。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['fɪlɪp] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	it	gave	Philip	a	chance	to	see	the	country	,
和	它	给予	菲利普	一个	机会	到	看	这	国家	,

这让菲利普有机会游览这个国家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɒt] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] .

and	to	judge	for	himself	what	prospect	of	a	fortune	it	offered	.
和	到	法官	为了	他自己	什么	前景	的	一个	财富	它	提供	.

并亲自判断它能带来多少财富前景。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['hæri] [gɒt][ðə; ði] " [rɪ'fjuːz(ə)l] " [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][plɑːn'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]

Both	he	and	Harry	got	the	"	refusal	"	of	more	than	one	plantation	as	they
两个都	他	和	哈里	得到	这	"	拒绝	"	的	更多的	比	一	种植园	作为	他们

[went] [ə'lɒŋ] ,

went	along	,
去	沿着	,

他和哈里一路走来，都曾多次遭到种植园的"拒绝"。

[ænd; ənd] [rəʊt] ['ɜːdʒənt] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['iːstən] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

and	wrote	urgent	letters	to	their	eastern	correspondents	,
和	写道	紧迫的	信件	到	他们的	东	通讯员	,

他们立即给东方的通讯员写了紧急信件，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kwɒdrʊp(ə)l][ɪn]['vælјuː]

upon	the	beauty	of	the	land	and	the	certainty	that	it	would	quadruple	in	value
之上	这	美丽	的	这	土地	和	这	肯定	那	它	会	四倍	在	价值

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ləʊ'keɪtɪd] .

as	soon	as	the	road	was	finally	located	.
作为	很快	作为	这	路	曾是	最后	位于	.

鉴于这片土地的美丽，以及一旦道路最终建成，其价值必将翻四倍的确信。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['kæpətlɪst] [dɪd] [nɒt] [flɒk] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)]

It	seemed	strange	to	them	that	capitalists	did	not	flock	out	there	and	secure
它	似乎	奇怪的	到	他们	那	资本家	做过	不是	群	出去	那里	和	安全的

[ðɪs] [lænd] .

this	land	.
这	土地	.

他们觉得很奇怪，为什么资本家没有蜂拥而至，占领这片土地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['əʊvə(r)] [tuː] [wiːks] [wen] ['hæri] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]

They	had	not	been	in	the	field	over	two	weeks	when	Harry	wrote	to	his	friend
他们	有	不是	到过	在	这	场地	超过	二	周	什么时候	哈里	写道	到	他的	朋友

[kɒl] . ['seləz] [ðæt] [id] ['betə(r)][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [muːv] ,

Col	.	Sellers	that	he'd	better	be	on	the	move	,
上校	.	卖家	那	他会	更好的	是	在	这	移动	,

他们已经超过两周没有外出作战了，哈里写信给他的朋友塞勒斯上校，说他最好赶紧出发。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [stoʊnz] ['lændɪŋ] .

for	the	line	was	certain	to	go	to	Stone's	Landing	.
为了	这	线	曾是	肯定	到	去	到	石头的	降落	.

因为这条线路肯定会开往斯通码头。

['eni] [wʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ɒn][ðə; ði][mæp] ,

Any	**one**	**who**	**looked**	**at**	**the**	**line**	**on**	**the**	**map**	**,**
任何	一	WHO	看起来	在	这	线	在	这	地图	,

任何看过地图上那条线的人，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

as	**it**	**was**	**laid**	**down**	**from**	**day**	**to**	**day**	**,**
作为	它	曾是	铺设	向下	从	天	到	天	,

随着时间的推移，它被一天天地制定出来。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ;

would	**have**	**been**	**uncertain**	**which**	**way**	**it**	**was**	**going**	**;**
会	有	到过	不确定	哪个	方式	它	曾是	去	;

当时他并不确定事情会朝着哪个方向发展；

[bʌt; bət][dʒef][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði]['əʊnli] ['præktɪkəbl] [ruːt] [frɒm; frəm]

but	**Jeff**	**had**	**declared**	**that**	**in**	**his**	**judgment**	**the**	**only**	**practicable**	**route**	**from**
但	杰夫	有	声明	那	在	他的	判断	这	仅有的	切实可行的	路线	从

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [ðen] [stʊd] [ɒn][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][dɪ'vaɪd][tuː; tə] [stoʊnz] ['lændɪŋ] ,

the	**point**	**they**	**then**	**stood**	**on**	**was**	**to**	**follow**	**the**	**divide**	**to**	**Stone's**	**Landing**	**,**
这	观点	他们	然后	站立	在	曾是	到	跟随	这	划分	到	石头的	降落	,

但杰夫宣称，在他看来，从他们当时所处的位置出发，唯一可行的路线就是沿着分水岭前往斯通登陆点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðæt] [taʊn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst][wʌn] [hɪt] .

and	**it**	**was**	**generally**	**understood**	**that**	**that**	**town**	**would**	**be**	**the**	**next**	**one**	**hit**	**.**
和	它	曾是	一般来说	理解	那	那	镇	会	是	这	下一个	一	打	.

人们普遍认为，下一个遭袭的城镇将会是那个城镇。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .

"	**We'll**	**make**	**it**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**said**	**the**	**chief**	**,**	**"**	**if**	**we**	**have**	**to**	**go**	**in**	**a**	**balloon**	**.**
"	出色地	制作	它	,	男孩们	,	"	说	这	首席	,	"	如果	我们	有	到	去	在	一个	气球	.

“伙计们，我们一定能做到，”酋长说，“就算要坐热气球去也行。”

" [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	**And**	**make**	**it**	**they**	**did**	**In**	**less**	**than**	**a**	**week**	**,**
"	和	制作	它	他们	做过	在	较少的	比	一个	星期	,

“而且他们真的做到了，不到一周就完成了。”

[ðɪs] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] ['kærəvæn]['əʊvə(r)] [slu:] [ænd; ənd]

this	**indomitable**	**engineer**	**had**	**carried**	**his**	**moving**	**caravan**	**over**	**slues**	**and**
这	不屈不挠	工程师	有	携带	他的	移动	大篷车	超过	滑槽	和

['brɑːntʃɪz] , [ə'krɒs] ['bɒtəms] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [di'vaid] ,

branches	**,**	**across**	**bottoms**	**and**	**along**	**divides**	**,**
分支	,	穿过	底部	和	沿着	分割	,

这位不屈不挠的工程师扛着他的移动车队，翻过沟壑和树枝，越过谷底，沿着分水岭前进。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tents] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [stoʊnz] ['lændɪŋ] .

and	**pitched**	**his**	**tents**	**in**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**the**	**city**	**of**	**Stone's**	**Landing**	**.**
和	投球	他的	帐篷	在	这	非常	心	的	这	城市	的	石头的	降落	.

他在石登陆城的中心地带搭起了帐篷。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæʃt] , " [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ,

"	**Well**	**,**	**I'll**	**be**	**dashed**	**,**	**"**	**was**	**heard**	**the**	**cheery**	**voice**	**of**	**Mr**	**.**	**Thompson**	**,**
"	出色地	,	患病的	是	虚线	,	"	曾是	听到	这	欢快的	嗓音	的	先生	.	汤普森	,

“哎呀，真是太遗憾了！”汤普森先生欢快的声音传来。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [dɔː(r)][æt; ət] ['sʌnraɪz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

as	**he**	**stepped**	**outside**	**the**	**tent**	**door**	**at**	**sunrise**	**next**	**morning**	**.**
作为	他	步	外部	这	帐篷	门	在	日出	下一个	早晨	.

第二天清晨，当他走出帐篷门时，太阳刚刚升起。

" [ɪf] [ðɪs] [doʊnt] [get] [ˌem ˈiː] .

"	If	this	don't	get	me	.
"	如果	这	不	得到	我	.

“如果这都没能让我……

[aɪ] [seɪ] , [jɒn] , ['greɪsn] ,

I	say	,	yon	,	Grayson	,
我	说	,	远	,	格雷森	,

我说，哟，格雷森，

[get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪtɪŋ] ['aɪən] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [əʊld] ['seləz] - [taʊn] .

get	out	your	sighting	iron	and	see	if	you	can	find	old	Sellers	'	town	.
得到	出去	你的	目击	铁	和	看	如果	你	能	寻找	老的	卖家	-	镇	.

拿出你的探测棒，看看能不能找到塞勒斯老镇。

[bleɪm] [ˌem ˈiː] [ɪf] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [rʌn] [plʌm] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [held] [ɒn] [ə; eɪ]

Blame	me	if	we	wouldn't	have	run	plumb	by	it	if	twilight	had	held	on	a
责备	我	如果	我们	不会	有	跑步	垂直	经过	它	如果	暮	有	握住	在	一个

['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .

little	longer	.
小的	更长	.

如果暮色再深一些，我们没能直接跑过去，那可就怪我了。

[əʊ] ! ['stɜːlɪŋ] , ['braɪərli] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] .

Oh	!	Sterling	,	Brierly	,	get	up	and	see	the	city	.
哦	!	英镑	,	布里尔利	,	得到	向上	和	看	这	城市	.

哦！斯特林，布里尔利，快起来看看这座城市吧。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

There's	a	steamboat	just	coming	round	the	bend	.
有	一个	汽船	只是	未来	圆形的	这	弯曲	.

拐弯处正驶来一艘汽船。

" [ænd; ənd] [dʒef] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	And	Jeff	roared	with	laughter	.
"	和	杰夫	咆哮	和	笑声	.

杰夫哈哈大笑起来。

" [ðə; ði] - [biː; bi] [raʊnd] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['brekfəst] .

"	The	mayor'll	be	round	here	to	breakfast	.
"	这	-	是	圆形的	这里	到	早餐	.

市长会来这里吃早餐。

" [ðə; ði] ['feloʊz] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tents] , ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt]

"	The	fellows	turned	out	of	the	tents	,	rubbing	their	eyes	,	and	stared	about
"	这	伙伴们	转向	出去	的	这	帐篷	,	擦	他们的	眼睛	,	和	凝视	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“伙计们揉着眼睛，从帐篷里走出来，四处张望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [bentʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ,

They	were	camped	on	the	second	bench	of	the	narrow	bottom	of	a	crooked	,
他们	是	露营	在	这	第二	长椅	的	这	狭窄的	底部	的	一个	歪	,

他们扎营在一条狭窄弯曲的小路底部第二条长凳上，

['slʌgɪʃ] [striːm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [faɪv] [rɒdz] [waɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [gʊd] [steɪdʒ] [ɒv; əv]

sluggish	stream	,	that	was	some	five	rods	wide	in	the	present	good	stage	of
迟缓	溪流	,	那	曾是	一些	五	杆	宽的	在	这	展示	好的	阶段	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

溪流缓慢，在目前水位良好的情况下，宽度约为五杆。

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɒg]['kæbinz] , [wɪð] [stɪk] [ænd; ənd] [mʌd] ['tʃɪmniz] ,

Before	**them**	**were**	**a**	**dozen**	**log**	**cabins**	**,**	**with**	**stick**	**and**	**mud**	**chimneys**	**,**
前	他们	是	一个	打	日志	小木屋	,	和	戳	和	泥	烟囱	,

在他们面前是十几间小木屋，烟囱是用木头和泥土砌成的。

[ɪˈregjələli] [dɪˈspəʊzd] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][nɒt] ['veri] [wel] [dɪˈfaɪnd] [rəʊd] ,

irregularly	**disposed**	**on**	**either**	**side**	**of**	**a**	**not**	**very**	**well**	**defined**	**road**	**,**
不规则地	处置	在	任何一个	边	的	一个	不是	非常	出色地	定义	路	,

不规则地分布在一条不太清晰的道路两侧，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [əʊn] [maɪnd][ɪgˈzæktli] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['stræglɪŋ] [θruː]

which	**did**	**not**	**seem**	**to**	**know**	**its**	**own**	**mind**	**exactly**	**,**	**and**	**,**	**after**	**straggling**	**through**
哪个	做过	不是	似乎	到	知道	它是	自己的	头脑	确切地	,	和	,	后	零散的	通过

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	**town**	**,**
这	镇	,

它似乎并不清楚自己究竟想表达什么，在镇上漫无目的地游荡了一番之后，

[ˈwɔndə] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['preəri] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [wei] ,

wandered	**off**	**over**	**the**	**rolling**	**prairie**	**in**	**an**	**uncertain**	**way**	**,**
漫步	离开	超过	这	滚动	草原	在	一个	不确定	方式	,

茫然地漫步在起伏的草原上，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊweə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts]

as	**if**	**it**	**had**	**started**	**for**	**nowhere**	**and**	**was**	**quite**	**likely**	**to**	**reach**	**its**
作为	如果	它	有	开始	为了	无处	和	曾是	相当	可能	到	抵达	它是

[ˌdestɪˈneɪʃn] .

destination	**.**
目的地	.

仿佛它原本漫无目的地出发，却极有可能到达目的地。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [left] [ðə; ði] [taʊn] , [haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Just	**as**	**it**	**left**	**the**	**town**	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**cheered**	**and**	**assisted**	**by**	**a**
只是	作为	它	左边	这	镇	,	然而	,	它	曾是	欢呼	和	协助	经过	一个

[gaɪd] - [bɔːd] ,

guide	**-**	**board**	**,**
指导	-	木板	,

然而，就在它离开小镇时，一个指示牌为它欢呼并提供帮助。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] " - [mˈɪlz][tuː; tə] ['hɔːkai] .

upon	**which**	**was**	**the**	**legend**	**"**	**10**	**Mils**	**to**	**Hawkeye**	**.**
之上	哪个	曾是	这	传奇	"	-	密尔	到	鹰眼	.

上面写着“10 密尔给鹰眼”。

" [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [meɪd] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði]['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	**The**	**road**	**had**	**never**	**been**	**made**	**except**	**by**	**the**	**travel**	**over**	**it**	**,**
"	这	路	有	绝不	到过	制成	除了	经过	这	旅行	超过	它	,

这条路并非人为开辟，而是人们通过它行走形成的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] — [ðə; ði] ['reɪni] [dʒuːn] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [rʌt] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]

and	**at**	**this**	**season**	**—**	**the**	**rainy**	**June**	**—**	**it**	**was**	**a**	**way**	**of**	**ruts**	**cut**	**in**	**the**
和	在	这	季节	—	这	下雨	六月	—	它	曾是	一个	方式	的	车辙	切	在	这

[blæk] [sɔɪl] ,

black	**soil**	**,**
黑色的	土壤	,

在这个多雨的六月，黑土上留下了一道道车辙。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fæðəmləs] [mʌd] - [həʊlz] .

and	**of**	**fathomless**	**mud**	**-**	**holes**	**.**
和	的	深不可测	泥	-	孔	.

以及深不见底的泥潭。

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)]

In	the	principal	street	of	the	city	,	it	had	received	more	attention	;	for
在	这	主要的	街道	的	这	城市	,	它	有	已收到	更多的	注意力	;	为了

[hɒgz] ;

hogs	;
猪	;

在城市的主干道上，它受到了更多关注；因为那里养猪；

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , ['ru:tɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['wɔləu] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

great	and	small	,	rooted	about	in	it	and	wallowed	in	it	,
伟大的	和	小的	,	根	关于	在	它	和	沉溺	在	它	,

无论大小，都扎根于其中，沉浸其中。

['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪkwɪd]['kwægmaɪə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [krɒst] [ɒn] ['pi:sɪz]

turning	the	street	into	a	liquid	quagmire	which	could	only	be	crossed	on	pieces
转弯	这	街道	进入	一个	液体	泥潭	哪个	可以	仅有的	是	交叉	在	件

[ɒv; əv][plæŋk] [θrəʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

of	plank	thrown	here	and	there	.
的	板	抛掷	这里	和	那里	.

街道变成了一片泥泞的沼泽，只能踩着随意抛掷的木板才能通过。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][stɔ:(r)][ænd; ənd]['grəʊsəri][ɒv; əv] [ðɪs] [mɑ:t] [ɒv; əv]

About	the	chief	cabin	,	which	was	the	store	and	grocery	of	this	mart	of
关于	这	首席	舱	,	哪个	曾是	这	店铺	和	杂货店	的	这	市场	的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

关于主舱，也就是这个贸易市场的商店和杂货店，

[ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]['lɪkwɪd][ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] ,

the	mud	was	more	liquid	than	elsewhere	,
这	泥	曾是	更多的	液体	比	别处	,

这里的泥浆比其他地方更稀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:d] ['plætfɔ:m] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] ['bɒksɪz] ['maʊntɪd]

and	the	rude	platform	in	front	of	it	and	the	dry	-	goods	boxes	mounted
和	这	粗鲁的	平台	在	正面	的	它	和	这	干燥	-	商品	盒子	安装

[ˌðeər'ɒn] [wɜ:(r); wə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['refju:dʒ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['ləʊfəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

thereon	were	places	of	refuge	for	all	the	loafers	of	the	place	.
其上	是	地方	的	避难所	为了	全部	这	乐福鞋	的	这	地方	.

而它前面的简陋平台和上面摆放的干货箱，成了当地所有游手好闲之徒的避难所。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hemp]

Down	by	the	stream	was	a	dilapidated	building	which	served	for	a	hemp
向下	经过	这	溪流	曾是	一个	破旧的	建筑	哪个	服务	为了	一个	麻

['weəhaʊs] ,

warehouse	,
仓库	,

小溪边有一座破旧的建筑，曾用作麻类仓库。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [wɔ:f] [ɪk'stendɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

and	a	shaky	wharf	extended	out	from	it	,	into	the	water	.
和	一个	摇晃	码头	扩展	出去	从	它	,	进入	这	水	.

一个摇摇晃晃的码头从码头延伸到水中。

[ɪn][fækt][ə; eɪ] [flæt] - [bəʊt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [mʊrd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ɪts] ['setɪŋ] [pəulz] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

In	fact	a	flat	-	boat	was	there	moored	by	it	,	it's	setting	poles	lying	across	the
在	事实	一个	平坦的	-	船	曾是	那里	系泊	经过	它	,	它是	环境	杆子	说谎	穿过	这

['gʌnl] .

gunwales	.
舷缘	.

事实上，旁边停泊着一艘平底船，船舷上横放着几根撑杆。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊdn] [brɪdʒ] ,

Above	the	town	the	stream	was	crossed	by	a	crazy	wooden	bridge	,
多于	这	镇	这	溪流	曾是	交叉	经过	一个	疯狂的	木制的	桥	,

小镇上方的小溪上架着一座造型奇特的木桥。

[ðə; ði] [səˈpɔːrts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [liːnd] [ɔːl] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɒgi] [sɔɪl] ;

the	supports	of	which	leaned	all	ways	in	the	soggy	soil	;
这	支持	的	哪个	倾斜	全部	方式	在	这	湿漉漉的	土壤	;

它的支撑物在潮湿的土壤中向四面八方倾斜;

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæŋk][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv]

the	absence	of	a	plank	here	and	there	in	the	flooring	made	the	crossing	of
这	缺席	的	一个	板	这里	和	那里	在	这	地板	制成	这	过境	的

[ðə; ði] [brɪdʒ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] [æn; ən] [əˈfens] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈhɪbɪtɪd] [baɪ]

the	bridge	faster	than	a	walk	an	offense	not	necessary	to	be	prohibited	by
这	桥	快点	比	一个	走	一个	罪行	不是	必要的	到	是	禁止	经过

[lɔː] .

law	.
法律	.

由于桥面上偶尔缺少一块木板，导致过桥速度比步行还快，这种行为虽然违法，但法律未必需要禁止。

" [ðɪs] , ['dʒentlmən] , " [sed] [dʒef] , " [ɪz] [kəˈlʌmbəs] ['rɪvə(r)] , ['eɪliəs] [guːs] [rʌn] .

"	This	,	gentlemen	,	"	said	Jeff	,	"	is	Columbus	River	,	alias	Goose	Run	.
"	这	,	先生们	,	"	说	杰夫	,	"	是	哥伦布	河	,	别名	鹅	跑步	.

“先生们，”杰夫说，“这就是哥伦布河，又名鹅溪。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['waɪdnd] , [ænd; ənd] ['diːpənd] , [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [meɪd] , [lɒŋ]

If	it	was	widened	,	and	deepened	,	and	straightened	,	and	made	,	long
如果	它	曾是	扩大	,	和	加深	,	和	拉直	,	和	制成	,	长的

[ɪˈnʌf] ,

enough	,
足够的	,

如果它被拓宽、加深、拉直，并延长到足够长，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['kʌntri] .

it	would	be	one	of	the	finest	rivers	in	the	western	country	.
它	会	是	一	的	这	最好的	河流	在	这	西	国家	.

它将成为西部地区最美丽的河流之一。

" [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [rəʊz][ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [biːmz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] [θɪn] ['strɑːtəm]

"	As	the	sun	rose	and	sent	his	level	beams	along	the	stream	,	the	thin	stratum
"	作为	这	太阳	玫瑰	和	发送	他的	等级	光束	沿着	这	溪流	,	这	薄的	地层

[ɒv; əv] [mɪst] ,

of	mist	,
的	薄雾	,

“当太阳升起，阳光沿着溪流平缓照射下来时，薄薄的一层雾气……”

[ɔː(r)][məˈleərɪə] , [rəʊz]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [dɪˈspɜːst] ,

or	malaria	,	rose	also	and	dispersed	,
或者	疟疾	,	玫瑰	还	和	分散的	,

或者疟疾，玫瑰也蔓延开来，分散开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈlaɪv(ə)n][ðə; ði] [dʌl] ['wɔːtə(r)][nɔː(r)] [gɪv] ['eni] [hɪnt] [ɒv; əv]

but	the	light	was	not	able	to	enliven	the	dull	water	nor	give	any	hint	of
但	这	光	曾是	不是	有能力的	到	活跃	这	乏味的	水	也不	给	任何	暗示	的

[ɪts] [əˈpærəntli] ['fæðəmləs] [depθ] .

its	apparently	fathomless	depth	.
它是	显然	深不可测	深度	.

但光线既无法使暗淡的水面变得生动，也无法展现其深不可测的深度。

['venərəb(ə)l] [mʌd] - ['tɜːtlz] [krɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [ruːst] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld][lɒgz][ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

Venerable	mud	-	turtles	crawled	up	and	roosted	upon	the	old	logs	in	the	stream	,
可敬	泥	-	海龟	爬行	向上	和	栖息	之上	这	老的	日志	在	这	溪流	,

古老的泥龟爬上溪流中的枯木，栖息在上面。

[ðeə(r)] [bæks] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

their	backs	glistening	in	the	sun	,
他们的	背部	闪闪发光	在	这	太阳	,

阳光下，它们的背脊闪闪发光。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['æktɪv] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	first	inhabitants	of	the	metropolis	to	begin	the	active	business	of	the	day	.
这	第一的	居民	的	这	都会	到	开始	这	积极的	商业	的	这	天	.

大都市里最早开始一天繁忙工作的居民。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [sməʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]

It	was	not	long	,	however	,	before	smoke	began	to	issue	from	the	city
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	抽烟	开始	到	问题	从	这	城市

['tʃɪmniz] ;

chimneys	;
烟囱	;

然而没过多久，城市烟囱里就开始冒出浓烟；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ,

and	before	the	engineers	,
和	前	这	工程师	,

在工程师们面前，

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs]

had	finished	their	breakfast	they	were	the	object	of	the	curious
有	完成的	他们的	早餐	他们	是	这	目的	的	这	好奇的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] ,

inspection	of	six	or	eight	boys	and	men	,
检查	的	六	或者	八	男孩们	和	男人	,

他们吃完早饭后，就成了六七个男孩和男人好奇打量的对象。

[huː] [laundʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] ,

who	lounged	into	the	camp	and	gazed	about	them	with	languid	interest	,
WHO	休闲	进入	这	营	和	凝视	关于	他们	和	慵懒的	兴趣	,

他们懒洋洋地躺在营地里，漫不经心地环顾四周。

[ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ['evri] [wʌn] .

their	hands	in	their	pockets	every	one	.
他们的	双手	在	他们的	口袋	每一个	一	.

他们每个人都把手插在口袋里。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ; ['dʒentlmən] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Good	morning	;	gentlemen	,	"	called	out	the	chief	engineer	,	from	the	table	.
"	好的	早晨	;	先生们	,	"	称为	出去	这	首席	工程师	,	从	这	桌子	.

“早上好，先生们，”总工程师从桌边喊道。

" [gʊd] , " [drɔːl] [aʊt] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

"	Good	mawning	,	"	drawled	out	the	spokesman	of	the	party	.
"	好的	黎明	,	"	拖长音	出去	这	发言人	的	这	派对	.

“早上好，”该党发言人慢条斯理地说道。

" [ai] [ə'laʊ] [ðɪʃ] - [jə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ai] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - . "

"	I	allow	thish	-	yers	the	railroad	,	I	heern	it	was	a	-	comin	'	.	"
"	我	允许	thish	-	yers	这	铁路	,	我	-	它	曾是	一个	-	即将到来	-	.	"

“我允许这条铁路通行，我知道它即将到来。”

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ; [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]['reɪlz][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn͵hɔ:rs] . "

"	Yes	,	this	is	the	railroad	;	all	but	the	rails	and	the	ironhorse	.	"
"	是的	,	这	是	这	铁路	;	全部	但	这	铁轨	和	这	铁马	.	"

“是的，这就是铁路；除了铁轨和火车头之外，其他都齐全了。”

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][kɪn][gɪt][ɔ:l][ðə; ði]['reɪlz][ju:; jʊ][wɒnt]['əʊt(ə)n][maɪ] [waɪt] [əʊk]['tɪmbə(r)]['əʊvə(r)] ,

"	I	reckon	you	kin	git	all	the	rails	you	want	oaten	my	white	oak	timber	over	,
"	我	估计	你	亲属	git	全部	这	铁轨	你	想	燕麦	我的	白色的	橡木	木材	超过	,

“我想你可以用我的白橡木木材铺设你想要的所有铁轨。”

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['spi:kə(r)] ,

thar	,	"	replied	the	first	speaker	,
那里	,	"	回复	这	第一的	扬声器	,

“那，”第一个发言者回答道。

[hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][pv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] [treɪd] .

who	appeared	to	be	a	man	of	property	and	willing	to	strike	up	a	trade	.
WHO	出现	到	是	一个	男人	的	财产	和	愿意的	到	罢工	向上	一个	贸易	.

他看起来像个有钱人，而且愿意做生意。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði]['kɑ:n͵træktərz][ə'baʊt][ðə; ði]['reɪlz] , [sɜ:(r)] , " [sed] [dʒef] ;

"	You'll	have	to	negotiate	with	the	contractors	about	the	rails	,	sir	,	"	said	Jeff	;
"	你会	有	到	谈判	和	这	承包商	关于	这	铁轨	,	先生	,	"	说	杰夫	;

“先生，您需要和承包商协商铁路建设事宜。”杰夫说道；

" [hɪrz] ['mɪstə(r)] . ['braɪərli] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)]['reɪlz] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] . "

"	here's	Mr	.	Brierly	,	I've	no	doubt	would	like	to	buy	your	rails	when	the	time	comes	.	"
"	这里是	先生	.	布里尔利	,	我已经	不	怀疑	会	喜欢	到	买	你的	铁轨	什么时候	这	时间	来	.	"

“这位是布里尔利先生，我相信时机成熟时，我一定会想买下你们的铁轨。”

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [jʊd] [fetʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['bailin] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	O	,	"	said	the	man	,	"	I	thought	maybe	you'd	fetch	the	whole	bilin	along	with	you	.
"	哦	,	"	说	这	男人	,	"	我	想法	或许	你会	拿来	这	所有的	比林	沿着	和	你	.

“哦，”那人说，“我还以为你会把整个比林都带来呢。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['reɪlz] , [aɪv] [gɒt] [ɪm] , [heɪnt] [aɪ] [ɛf] . "

But	if	you	want	rails	,	I've	got	em	,	haint	I	Eph	.	"
但	如果	你	想	铁轨	,	我已经	得到	呃	,	鬼魂	我	以弗	.	"

但如果你想要铁轨，我有，haint I Eph。

" [hi:ps] , " [sed] [ɛf] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Heaps	,	"	said	Eph	,	without	taking	his	eyes	off	the	group	at	the	table	.
"	堆积	,	"	说	以弗	,	没有	采取	他的	眼睛	离开	这	团体	在	这	桌子	.

“很多，”埃弗说着，眼睛始终没有离开桌边的那群人。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [tent] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Thompson	,	rising	from	his	seat	and	moving	towards	his	tent	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	汤普森	,	上升	从	他的	座位	和	移动	向	他的	帐篷	,

“好吧，”汤普森先生说着，从座位上站起来，朝他的帐篷走去。

" [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [stoʊnz] ['lændɪŋ] , [ʃʊə(r)] ;

"	the	railroad	has	come	to	Stone's	Landing	,	sure	;
"	这	铁路	有	来	到	石头的	降落	,	当然	;

“铁路确实已经通到了斯通斯兰丁；

[ai] [muːv] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raʊnd] .

I	move	we	take	a	drink	on	it	all	round	.
我	移动	我们	拿	一个	喝	在	它	全部	圆形的	.

我提议大家一起喝一杯。

" [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] [met] [wɪð] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]['feɪvə(r)] .

"	The	proposal	met	with	universal	favor	.
"	这	提议	遇见	和	普遍的	偏爱	.

该提议得到了普遍赞同。

[dʒef] [geɪv] [prɒ'sperəti] [tuː; tə] [stoʊnz] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [guːs] [rʌn] ,

Jeff	gave	prosperity	to	Stone's	Landing	and	navigation	to	Goose	Run	,
杰夫	给予	繁荣	到	石头的	降落	和	导航	到	鹅	跑步	,

杰夫为斯通码头带来了繁荣，并为鹅溪带来了航道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊst] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] ['gʌstəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['fluːɪd][ɒv; əv] [kɔːn] ;

and	the	toast	was	washed	down	with	gusto	,	in	the	simple	fluid	of	corn	;
和	这	吐司	曾是	洗过	向下	和	古斯托	,	在	这	简单的	体液	的	玉米	;

人们津津有味地用简单的玉米汁送服了烤面包；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] ['kɒmplɪmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪl] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

and	with	the	return	compliment	that	a	rail	road	was	a	good	thing	,
和	和	这	返回	赞扬	那	一个	轨	路	曾是	一个	好的	事物	,

并回应说铁路是一件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒef] ['tɔmpsn] [wɒz; wəz][nəʊ] [slaʊtʃ] .

and	that	Jeff	Thompson	was	no	slouch	.
和	那	杰夫	汤普森	曾是	不	伛	.

而且杰夫·汤普森也绝非等闲之辈。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [ə'prəʊtʃ]

About	ten	o'clock	a	horse	and	wagon	was	descried	making	a	slow	approach
关于	十	点钟	一个	马	和	车皮	曾是	描述	制作	一个	慢的	方法

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] .

to	the	camp	over	the	prairie	.
到	这	营	超过	这	草原	.

大约十点钟，有人看到一辆马车缓缓地穿过草原，向营地驶来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['pɔːtli] ['dʒentlmən] ,

As	it	drew	near	,	the	wagon	was	seen	to	contain	a	portly	gentleman	,
作为	它	画	靠近	,	这	车皮	曾是	已见	到	包含	一个	肥胖的	绅士	,

马车靠近时，人们看到车里坐着一位身材魁梧的绅士。

[huː] [hɪtʃt] [ɪm'peɪʃntli] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['dʒentli] [tʌtʃt] [ʌp]

who	hitched	impatiently	forward	on	his	seat	,	shook	the	reins	and	gently	touched	up
WHO	搭便车	不耐烦地	向前	在	他的	座位	,	摇晃	这	缰绳	和	轻轻地	感动	向上

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

his	horse	,
他的	马	,

他不耐烦地向前倾身，摇晃着缰绳，轻轻抚摸着他的马。

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['enədʒi] [tuː; tə] [ðæt] [dʌl] [biːst] ,

in	the	vain	attempt	to	communicate	his	own	energy	to	that	dull	beast	,
在	这	徒劳	试图	到	交流	他的	自己的	活力	到	那	乏味的	兽	,

他徒劳地试图将自己的能量传递给那头迟钝的野兽，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [tents] .

and	looked	eagerly	at	the	tents	.
和	看起来	急切地	在	这	帐篷	.

他们兴致勃勃地望着帐篷。

[wen] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [druː] [ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɑːmpsənz] [dɔː(r)] , [ðə; ði]

When	the	conveyance	at	length	drew	up	to	Mr	.	Thompson's	door	,	the
什么时候	这	输送	在	长度	画	向上	到	先生	.	汤普森的	门	,	这

['dʒentlmən] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

gentleman	descended	with	great	deliberation	,
绅士	下降	和	伟大的	审议	,

当马车终于停在汤普森先生家门口时，这位先生深思熟虑地走了下来。

['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['evri]

straightened	himself	up	,	rubbed	his	hands	,	and	beaming	satisfaction	from	every
拉直	他自己	向上	,	摩擦	他的	双手	,	和	光芒四射	满意	从	每一个

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [freɪm] ,

part	of	his	radiant	frame	,
部分	的	他的	辐射状	框架	,

他挺直身子，搓了搓手，容光焕发的身躯上每一寸肌肤都洋溢着满足感。

[əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] ,

advanced	to	the	group	that	was	gathered	to	welcome	him	,
先进的	到	这	团体	那	曾是	聚集	到	欢迎	他	,

他走到聚集起来欢迎他的人群中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'luːtɪd] [hɪm] [baɪ] [neɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

and	which	had	saluted	him	by	name	as	soon	as	he	came	within	hearing	.
和	哪个	有	敬礼	他	经过	姓名	作为	很快	作为	他	来了	之内	听力	.

他一出现，他们就喊着他的名字向他致敬。

" ['welkəm] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] , ['dʒentlmən] , ['welkəm] .

"	Welcome	to	Napoleon	,	gentlemen	,	welcome	.
"	欢迎	到	拿破仑	,	先生们	,	欢迎	.

“欢迎来到拿破仑，先生们，欢迎。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] .

I	am	proud	to	see	you	here	Mr	.	Thompson	.
我	是	自豪的	到	看	你	这里	先生	.	汤普森	.

汤普森先生，我非常荣幸能在这里见到您。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['lʊkɪŋ] [wel] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] .

You	are	,	looking	well	Mr	.	Sterling	.
你	是	,	寻找	出色地	先生	.	英镑	.

斯特林先生，您看起来气色不错。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] , [sɜː(r)] .

This	is	the	country	,	sir	.
这	是	这	国家	,	先生	.

先生，这就是这个国家。

[raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['braɪərli] .

Right	glad	to	see	you	Mr	.	Brierly	.
正确的	高兴的	到	看	你	先生	.	布里尔利	.

很高兴见到您，布里尔利先生。

[juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ?

You	got	that	basket	of	champagne	?
你	得到	那	篮子	的	香槟酒	?

你拿到那篮香槟了吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ðəʊz] ['blɑːstɪd] ['rɪvə(r)] [θiːvz] !
Those blasted river thieves !
那些 炸毁 河 窃贼 !

那些该死的偷河贼!

[aɪl] ['nevə(r)] [send] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [baɪ] - [ɪm] .
I'll never send anything more by ' em .
患病的 绝不 发送 任何事物 更多的 经过 - 呃 .

我以后再也不会通过他们寄任何东西了。

[ðə; ði] [best] [brænd] , ['roʊdərə] .
The best brand , Roederer .
这 最好的 品牌 , 罗德雷尔 .

最好的品牌，路易王妃香槟。

[ðə; ði] [lɑːst] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] ['selə(r)] ,
The last I had in my cellar ,
这 最后的 我 有 在 我的 地窖 ,

我酒窖里最后剩下的那瓶，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒt] [sent] [ˌem 'iː] [baɪ] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [gɔː(r)] — [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [hʌnt] ,
from a lot sent me by Sir George Gore — took him out on a buffalo hunt ,
从 一个 很多 发送 我 经过 先生 乔治 血块 — 采取 他 出去 在 一个 水牛 打猎 ,

从乔治·戈尔爵士寄给我的一大堆猎物中——我带他去猎杀了野牛，

[wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] , ['kʌntri] .
when he visited our , country .
什么时候 他 到访 我们的 , 国家 .

他访问我们国家的时候。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['traɪf(ə)l] .
Is always sending me some trifle .
是 总是 发送 我 一些 琐事 .

他总是给我寄些小点心。

[juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] [ə'baʊt] ['eni] [jet] , ['dʒentlmən] ?
You haven't looked about any yet , gentlemen ?
你 还没有 看起来 关于 任何 然而 , 先生们 ?

各位先生，你们还没四处看看吗?

[ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [jet] , [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] .
It's in the rough yet , in the rough .
它是 在 这 粗糙的 然而 , 在 这 粗糙的 .

它还很粗糙，非常粗糙。

[ðəʊz] ['bɪldɪŋz] [wɪl] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
Those buildings will all have to come down .
那些 建筑物 将要 全部 有 到 来 向下 .

这些建筑物都必须拆除。

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] , [kɔːt] [haʊs] , [həʊ'telz] , [tʃɜːtʃɪz] , [dʒeɪl] — [ɔːl]
That's the place for the public square , Court House , hotels , churches , jail — all
那就是 这 地方 为了 这 民众 正方形 , 法庭 房子 , 酒店 , 教堂 , 监狱 — 全部
[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
that sort of thing .
那 种类 的 事物 .

那里是公共广场、法院、酒店、教堂、监狱——所有这类场所的所在地。

[ə'baʊt] [weə(r)] [wiː; wi] [stænd] , [ðə; ði] .
About where we stand , the deepo .
关于 在哪里 我们 站立 , 这 深波 .

就我们所处的位置而言，深海。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [aɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔmpsn] ?

How	does	that	strike	your	engineering	eye	,	Mr	.	Thompson	?
如何	做	那	罢工	你的	工程	眼睛	,	先生	.	汤普森	?

汤普森先生，您作为工程师，对此有何看法?

[daʊn] [ˈjɒndə(r)][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [striːts] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːvz] .

Down	yonder	the	business	streets	,	running	to	the	wharves	.
向下	远处	这	商业	街道	,	跑步	到	这	码头	.

沿着那边的商业街一直延伸到码头。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ʌp] [ðeə(r)] , [ɒn] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ˈsaɪtli] [pleɪs] , [siː] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

The	University	up	there	,	on	rising	ground	,	sightly	place	,	see	the	river	for	miles	.
这	大学	向上	那里	,	在	上升	地面	,	略微	地方	,	看	这	河	为了	英里	.

那所大学坐落在地势较高的地方，风景优美，可以远眺数英里外的河流。

[ðæts] [kəˈlʌmbəs] [ˈrɪvə(r)] , [ˈəʊnli] [ˈfɔːti] - [naɪn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] .

That's	Columbus	river	,	only	forty	-	nine	miles	to	the	Missouri	.
那就是	哥伦布	河	,	仅有的	四十	-	九	英里	到	这	密苏里州	.

那是哥伦布河，距离密苏里河只有 49 英里。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈplæsɪd] , [ˈstedi] , [nəʊ] [ˈkʌrənt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

You	see	what	it	is	,	placid	,	steady	,	no	current	to	interfere	with	navigation	,
你	看	什么	它	是	,	平静	,	稳定的	,	不	当前的	到	干扰	和	导航	,

你看，这里风平浪静，水流稳定，没有水流干扰航行。

[ˈwɒnts] [ˈwaɪdnɪŋ] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈdredʒɪŋ] ,

wants	widening	in	places	and	dredging	,
想要	扩大	在	地方	和	疏浚	,

需要拓宽部分路段并进行疏浚。

[dredʒ] [aʊt] [ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈlevi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

dredge	out	the	harbor	and	raise	a	levee	in	front	of	the	town	;
疏通	出去	这	港口	和	增加	一个	堤坝	在	正面	的	这	镇	;

疏浚港口，并在城镇前筑起堤坝;

[meɪd] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ɒn] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɑːt] .

made	by	nature	on	purpose	for	a	mart	.
制成	经过	自然	在	目的	为了	一个	市场	.

大自然有意为之，只为市场而造。

[lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [wɪˈðɪn] [ten] [maɪlz] , [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈnævɪgəb(ə)l]

Look	at	all	this	country	,	not	another	building	within	ten	miles	,	no	other	navigable
看	在	全部	这	国家	,	不是	其他	建筑	之内	十	英里	,	不	其他	可导航

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

看看这片土地，方圆十英里内没有另一栋建筑，也没有其他可通航的河流。

[leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [pɔɪnts] [raɪt] [hɪə(r)] ; [hemp] , [təˈbækəʊ] , [kɔːn] , [mʌst; məst] [kʌm] [hɪə(r)] .

lay	of	the	land	points	right	here	;	hemp	,	tobacco	,	corn	,	must	come	here	.
躺	的	这	土地	积分	正确的	这里	;	麻	,	烟草	,	玉米	,	必须	来	这里	.

从地形上看，这里适合种植大麻、烟草和玉米。

[ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [nəˈpəʊlɪən] [woʊnt] [nəʊ] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] . "

The	railroad	will	do	it	,	Napoleon	won't	know	itself	in	a	year	.	"
这	铁路	将要	做	它	,	拿破仑	惯于	知道	本身	在	一个	年	.	"

铁路会做到，一年后拿破仑就认不出自己了。

" [doʊnt] [naʊ] [ˈevɪdəntli] , " [sed] [ˈfɪlɪp] [əˈsaɪd][tuː; tə] [ˈhæri] .

"	Don't	now	evidently	,	"	said	Philip	aside	to	Harry	.
"	不	现在	显然	,	"	说	菲利普	旁边	到	哈里	.

“显然现在不行了，”菲利普悄悄对哈利说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['brekfəst] ['kɜːn(ə)l] ? "

"	Have	you	breakfasted	Colonel	?	"
"	有	你	早餐	上校	?	"

“上校，您吃过早餐了吗？”

" ['heɪstɪli] . [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

"	Hastily	.	Cup	of	coffee	.
"	草草	.	杯子	的	咖啡	.

匆匆地，一杯咖啡。

[kænt] [trʌst] ['eni] ['kɒfi] [aɪ][doʊnt] ['ɪmpɔːt] [maɪ'self] .

Can't	trust	any	coffee	I	don't	import	myself	.
不能	相信	任何	咖啡	我	不	进口	我	.

不是我自己进口的咖啡，我都不信任。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] , — [waɪf] [wʊd] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['delɪkəsi] ,

But	I	put	up	a	basket	of	provisions	,	—	wife	would	put	in	a	few	delicacies	,
但	我	放	向上	一个	篮子	的	条款	,	—	妻子	会	放	在	一个	很少	美味佳肴	,

但我准备了一篮食物——妻子会在里面放一些美味佳肴，

['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['bɜːgəndi] , [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ]

women	always	will	,	and	a	half	dozen	of	that	Burgundy	,	I	was	telling	you
女性	总是	将要	,	和	一个	一半	打	的	那	勃艮第	,	我	曾是	讲述	你

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['briːfli] .

of	Mr	.	Briefly	.
的	先生	.	简要地	.

女人总是会这么做，还有我跟你说过的布里夫利先生的那半打勃艮第葡萄酒。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ]['nevə(r)][gɒt][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

By	the	way	,	you	never	got	to	dine	with	me	.
经过	这	方式	,	你	绝不	得到	到	用餐	和	我	.

对了，你还没机会和我一起吃过饭呢。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [strəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt]

"	And	the	Colonel	strode	away	to	the	wagon	and	looked	under	the	seat
"	和	这	上校	大步走	离开	到	这	车皮	和	看起来	在下面	这	座位

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

for	the	basket	.
为了	这	篮子	.

“上校大步走到马车旁，在座位底下寻找篮子。”

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

Apparently	it	was	not	there	.
显然	它	曾是	不是	那里	.

显然它不在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði][flæp] , [lʊkt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðen]

For	the	Colonel	raised	up	the	flap	,	looked	in	front	and	behind	,	and	then
为了	这	上校	提高	向上	这	瓣膜	,	看起来	在	正面	和	在后面	,	和	然后

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

上校掀开帘子，向前向后看了看，然后惊呼道：

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Confound	it	.
"	混杂	它	.

真该死。

[ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv][nɒt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jɔː'self] .

That	comes	of	not	doing	a	thing	yourself	.
那	来	的	不是	正在做	一个	事物	你自己	.

这是因为你什么都不做。

[ai] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks][tuː; tə][set] [ðæt] ['bɑːskɪt][ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt]

I	trusted	to	the	women	folks	to	set	that	basket	in	the	wagon	,	and	it	ain't
我	可信	到	这	女性	各位	到	放	那	篮子	在	这	车皮	,	和	它	不是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我信任那些妇女，让她们把篮子放在马车上，结果篮子不见了。

" [ðə; ði][kæmp] [kʊk] ['spiːdəli] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['seɪvəri] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [brɔɪld]

"	The	camp	cook	speedily	prepared	a	savory	breakfast	for	the	Colonel	,	broiled
"	这	营	厨师	迅速地	准备	一个	美味的	早餐	为了	这	上校	,	烤制

['tʃɪkɪn] ,

chicken	,
鸡	,

营地厨师迅速为上校准备了一份美味的早餐——烤鸡。

[egz] , [kɔːn] - [bred] , [ænd; ənd] ['kɒfi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs] ,

eggs	,	corn	-	bread	,	and	coffee	,	to	which	he	did	ample	justice	,
鸡蛋	,	玉米	-	面包	,	和	咖啡	,	到	哪个	他	做过	充足	正义	,

鸡蛋、玉米面包和咖啡，他做得非常出色。

[ænd; ənd] [tˈɒpt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv][əʊld] ['bɜːbən] , [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['tɑːmpsənz] ['praɪvət]

and	topped	off	with	a	drop	of	Old	Bourbon	,	from	Mr	.	Thompson's	private
和	顶峰	离开	和	一个	降低	的	老的	波旁威士忌	,	从	先生	.	汤普森的	私人的

[stɔː(r)] ,

store	,
店铺	,

最后，再滴上一滴汤普森先生私人酒窖里的老式波旁威士忌。

[ə; eɪ][brænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [wel] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

a	brand	which	he	said	he	knew	well	,	he	should	think	it	came	from	his
一个	品牌	哪个	他	说	他	知道	出色地	,	他	应该	思考	它	来了	从	他的

[əʊn] ['saɪdbɔːd] .

own	sideboard	.
自己的	餐边柜	.

他说自己很了解这个品牌，那他应该觉得这东西是从他自己的餐具柜里拿出来的。

[waɪl] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɔː(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz]

While	the	engineer	corps	went	to	the	field	,	to	run	back	a	couple	of	miles
尽管	这	工程师	兵团	去	到	这	场地	,	到	跑步	后退	一个	夫妻	的	英里

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] ,

and	ascertain	,
和	探明	,

当工程兵团前往现场时，他们又返回几英里外去确认情况。

[ə'prɒksɪmətli] , [ɪf] [ə; eɪ] [rəʊd] [kʊd; kəd]['evə(r)] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

approximately	,	if	a	road	could	ever	get	down	to	the	Landing	,
大约	,	如果	一个	路	可以	曾经	得到	向下	到	这	降落	,

大约，如果道路能够通到登陆点的话，

[ænd; ənd][tuː; tə] [saɪt] [ə'hed] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evə(r)] [get] [aʊt] [ə'gen]

and	to	sight	ahead	across	the	Run	,	and	see	if	it	could	ever	get	out	again
和	到	视线	前方	穿过	这	跑步	,	和	看	如果	它	可以	曾经	得到	出去	再次

,

,
,

然后眺望前方，看看它是否还能再次逃出去。

[kɒl] . ['seləz] [ænd; ənd] ['hæri] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rʌfli] [mæp] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

Col	.	Sellers	and	Harry	sat	down	and	began	to	roughly	map	out	the	city	of
上校	.	卖家	和	哈里	卫星	向下	和	开始	到	大致	地图	出去	这	城市	的

[nə'pəʊlɪən] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['peɪpə(r)] .

Napoleon	on	a	large	piece	of	drawing	paper	.
拿破仑	在	一个	大的	片	的	绘画	纸	.

塞勒斯上校和哈里坐下来，开始在一张大绘图纸上粗略地绘制拿破仑城的地图。

" [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [skweə(r)] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	I've	got	the	refusal	of	a	mile	square	here	,	"	said	the	Colonel	,
"	我已经	得到	这	拒绝	的	一个	英里	正方形	这里	,	"	说	这	上校	,

“我这里遭到了整整一平方英里土地的拒绝，”上校说道。

" [ɪn] ['aʊə(r)] [nems] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ['ɪntrəst] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)]

"	in	our	names	,	for	a	year	,	with	a	quarter	interest	reserved	for	the	four
"	在	我们的	姓名	,	为了	一个	年	,	和	一个	四分之一	兴趣	预订的	为了	这	四

['əʊnə(r)z] .

owners	.
所有者	.

“以我们的名义，为期一年，其中四分之一的权益留给四位所有者。

" [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [taʊn] ['lɪbərəli] , [nɒt] ['lækɪŋ] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd]

"	They	laid	out	the	town	liberally	,	not	lacking	room	,	leaving	space	for	the	railroad
"	他们	铺设	出去	这	镇	慷慨地	,	不是	缺乏	房间	,	离开	空间	为了	这	铁路

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

to	come	in	,
到	来	在	,

“他们规划城镇时非常宽裕，不缺空间，还预留了铁路通行的空间。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [ɪm'pruːvd] .

and	for	the	river	as	it	was	to	be	when	improved	.
和	为了	这	河	作为	它	曾是	到	是	什么时候	改进	.

以及河流整治后的样子。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] ,

The	engineers	reported	that	the	railroad	could	come	in	,
这	工程师	据报道	那	这	铁路	可以	来	在	,

工程师们报告说，铁路可以通行了。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swiːp] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [brɪdʒ] ,

by	taking	a	little	sweep	and	crossing	the	stream	on	a	high	bridge	,
经过	采取	一个	小的	扫	和	过境	这	溪流	在	一个	高的	桥	,

稍稍扫过溪流，然后走上一座高桥，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [g'reɪdz] [wʊd] [biː; bi] [stiːp] .

but	the	grades	would	be	steep	.
但	这	成绩	会	是	陡	.

但坡度会很陡。

[kɒl] . ['seləz] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [g'reɪdz] ,

Col	.	Sellers	said	he	didn't	care	so	much	about	the	grades	,
上校	.	卖家	说	他	没有	关心	所以	很多	关于	这	成绩	,

塞勒斯上校说他并不太在意成绩。

[ɪf] [ðə; ði] [rəʊd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['eləˌvetər] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

if	the	road	could	only	be	made	to	reach	the	elevators	on	the	river	.
如果	这	路	可以	仅有的	是	制成	到	抵达	这	电梯	在	这	河	.

如果能修建一条路，直达河边的电梯就好了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	next	day	Mr	.	Thompson	made	a	hasty	survey	of	the	stream	for	a
这	下一个	天	先生	.	汤普森	制成	一个	仓促	民意调查	的	这	溪流	为了	一个

[maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ,

mile	or	two	,
英里	或者	二	,

第二天，汤普森先生匆匆勘察了这条小溪一两英里的路程。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒn][ðeə(r)][mæp] [haʊ] ['nəʊbli]

so	that	the	Colonel	and	Harry	were	enabled	to	show	on	their	map	how	nobly
所以	那	这	上校	和	哈里	是	已启用	到	展示	在	他们的	地图	如何	高贵地

[ðæt] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] ['sɪti] .

that	would	accommodate	the	city	.
那	会	容纳	这	城市	.

这样，上校和哈里就能在地图上显示，这将如何高贵地容纳这座城市。

[dʒef] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['hæri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'spektɪv]

Jeff	took	a	little	writing	from	the	Colonel	and	Harry	for	a	prospective
杰夫	采取	一个	小的	写作	从	这	上校	和	哈里	为了	一个	预期

[ʃeə(r)] [bʌt; bət] ['fɪlɪp] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,

share	but	Philip	declined	to	join	in	,
分享	但	菲利普	拒绝	到	加入	在	,

杰夫从上校和哈里那里得到了一些关于未来分成的信件，但菲利普拒绝加入。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [en'geɪdʒmənts] [hiː; hi]

saying	that	he	had	no	money	,	and	didn't	want	to	make	engagements	he
说	那	他	有	不	钱	,	和	没有	想	到	制作	订婚	他

['kʊd(ə)nt] [fʊl'fɪl] .

couldn't	fulfill	.
不能	实现	.

他说自己没钱，不想做出无法履行的承诺。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [muːvd] [ɒn] ,

The	next	morning	the	camp	moved	on	,
这	下一个	早晨	这	营	已搬	在	,

第二天早上，营地继续行进。

['fɒləʊd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪstləs] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [frʌnt]

followed	till	it	was	out	of	sight	by	the	listless	eyes	of	the	group	in	front
随后	直到	它	曾是	出去	的	视线	经过	这	蔫	眼睛	的	这	团体	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,

of	the	store	,
的	这	店铺	,

他们一直跟着，直到它消失在商店前那群人无精打采的目光中。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ri'mɑːk] [ðæt] ,

one	of	whom	remarked	that	,
一	的	谁	评论	那	,

其中一人评论道：

" [id] [biː; bi] ['dɒgɒnd] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['reɪlrəʊd] ['eni] [məʊ] - .

"	he'd	be	doggoned	if	he	ever	expected	to	see	that	railroad	any	mo	'	.
"	他会	是	顽固的	如果	他	曾经	预期的	到	看	那	铁路	任何	莫	-	.

“如果他还能再见到那条铁路，那他真是想得太天真了。”

" ['hæri] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] ['hɔːkai] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] ,

"	Harry	went	with	the	Colonel	to	Hawkeye	to	complete	their	arrangements	,
"	哈里	去	和	这	上校	到	鹰眼	到	完全的	他们的	安排	,

“哈里和上校一起去了鹰眼镇，完成他们的安排。”

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə] [ˈkɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)]

a	part	of	which	was	the	preparation	of	a	petition	to	congress	for
一个	部分	的	哪个	曾是	这	准备	的	一个	请愿	到	国会	为了

[ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbəs] [ˈrɪvə(r)] .

the	improvement	of	the	navigation	of	Columbus	River	.
这	改进	的	这	导航	的	哥伦布	河	.

其中一部分工作是准备一份请愿书，向国会提出改善哥伦布河航运的请求。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[eɪt] [jˈiəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔːkɪnz] .

Eight	years	have	passed	since	the	death	of	Mr	.	Hawkins	.
八	年	有	通过了	自从	这	死亡	的	先生	.	霍金斯	.

霍金斯先生去世至今已八年。

[eɪt] [jˈiəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈmeni] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Eight	years	are	not	many	in	the	life	of	a	nation	or	the	history	of	a
八	年	是	不是	许多	在	这	生活	的	一个	国家	或者	这	历史	的	一个

[steɪt] ,

state	,
状态	,

八年对于一个国家的生命历程或一个国家的历史来说并不算长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmeɪbi] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈdestəni] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fɪks] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsentʃəri]

but	they	maybe	years	of	destiny	that	shall	fix	the	current	of	the	century
但	他们	或许	年	的	命运	那	将	使固定	这	当前的	的	这	世纪

[ˈfɒləʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

但这或许是决定未来百年走向的命运之年。

[sʌtʃ] [jˈiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskrɪmɪdʒ] [ɒn] [ˈleksɪŋtən] [ˈkɒmən] .

Such	years	were	those	that	followed	the	little	scrimmage	on	Lexington	Common	.
这样的	年	是	那些	那	随后	这	小的	对抗赛	在	列克星敦	常见的	.

在列克星顿公园发生的那场小冲突之后，就经历了那样的几年。

[sʌtʃ] [jˈiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈʃɒtɪd] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Such	years	were	those	that	followed	the	double	-	shotted	demand	for	the
这样的	年	是	那些	那	随后	这	双倍的	-	被枪击	要求	为了	这

[səˈrendə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt] [ˈsʌmtə(r)] .

surrender	of	Fort	Sumter	.
投降	的	堡	萨姆特	.

这样的几年，正是萨姆特堡投降的双重要求之后的几年。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz] [ˈnevə(r)] [dʌn] [wɪð] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [jˈiəz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmənɪŋ] [ˈwɪtnəsiz]

History	is	never	done	with	inquiring	of	these	years	,	and	summoning	witnesses
历史	是	绝不	完毕	和	查询	的	这些	年	,	和	召唤	证人

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

历史学家们从未停止过对这些岁月的探究，也从未停止过传唤相关证人。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðeə(r)] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

and	trying	to	understand	their	significance	.
和	尝试	到	理解	他们的	意义	.

并试图理解它们的意义。

[ðə; ði] [eɪt] [j'iəz] [ɪn] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ʌp'ruːt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

The	eight	years	in	America	from	1860	to	1868	uprooted	institutions	that	were
这	八	年	在	美国	从	-	到	-	连根拔起	机构	那	是

['sentʃəriz] [əʊld] ,

centuries	old	,
几个世纪	老的	,

从1860年到1868年，美国八年间发生的事件彻底颠覆了许多有着数百年历史的制度。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [træns'fɔːmd] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] ['kʌntri]

changed	the	politics	of	a	people	,	transformed	the	social	life	of	half	the	country
已更改	这	政治	的	一个	人们	,	转变	这	社会的	生活	的	一半	这	国家

,

,

,

改变了一个民族的政治，改变了半个国家的社会生活。

[ænd; ənd] [rɔːt] [səʊ] [prə'faʊndli] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

and	wrought	so	profoundly	upon	the	entire	national	character	that	the	influence
和	锻	所以	深刻地	之上	这	全部的	国家的	特点	那	这	影响

['kænɒt] [biː; bi] ['meʒəd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

cannot	be	measured	short	of	two	or	three	generations	.
不能	是	测量	短的	的	二	或者	三	几代人	.

对整个民族性格产生了如此深远的影响，以至于两三代人的时间都无法衡量这种影响。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

As	we	are	accustomed	to	interpret	the	economy	of	providence	,
作为	我们	是	习惯	到	解释	这	经济	的	普罗维登斯	,

正如我们习惯于解读天意经济一样，

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] [reɪs] ;

the	life	of	the	individual	is	as	nothing	to	that	of	the	nation	or	the	race	;
这	生活	的	这	个人	是	作为	没有什么	到	那	的	这	国家	或者	这	种族	;

个人的生命与国家或种族的生命相比微不足道；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːdə] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [weɪt] [ɒv; əv]

but	who	can	say	,	in	the	broader	view	and	the	more	intelligent	weight	of
但	WHO	能	说	,	在	这	更广泛	看法	和	这	更多的	聪明的	重量	的

['væljuːz] ,

values	,
值	,

但从更广阔的视角和更理性的价值考量来看，谁又能说得准呢?

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn][mæn][ɪz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

that	the	life	of	one	man	is	not	more	than	that	of	a	nationality	,
那	这	生活	的	一	男人	是	不是	更多的	比	那	的	一个	国籍	,

一个人的生命并不比一个民族的生命更重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] [weə(r)] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][wʌn]['hjuːmən] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][nɒt]

and	that	there	is	not	a	tribunal	where	the	tragedy	of	one	human	soul	shall	not
和	那	那里	是	不是	一个	法庭	在哪里	这	悲剧	的	一	人类	灵魂	将	不是

[siːm] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] ?

seem	more	significant	than	the	overturning	of	any	human	institution	whatever	?
似乎	更多的	重要的	比	这	推翻	的	任何	人类	机构	任何	?

难道就没有一个法庭，能让一个人的悲剧显得比推翻任何人类制度都更重要吗?

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['neðə(r)] [wɜːld]

When	one	thinks	of	the	tremendous	forces	of	the	upper	and	the	nether	world
什么时候	一	思考	的	这	巨大的	力量	的	这	上	和	这	下	世界

[wɪtʃ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [j'iəz] [ɪn]

which	play	for	the	mastery	of	the	soul	of	a	woman	during	the	few	years	in
哪个	玩	为了	这	精通	的	这	灵魂	的	一个	女士	期间	这	很少	年	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm]['plæstɪk] ['gɜːlhʊd] [tuː; tə][ðə; ði][raɪp][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ,

which	she	passes	from	plastic	girlhood	to	the	ripe	maturity	of	womanhood	,
哪个	她	通过	从	塑料	少女时代	到	这	成熟	到期	的	女性	,

人们想到，在女性从稚嫩少女过渡到成熟女性的短短几年间，上层世界和下层世界的巨大力量都在争夺着女性灵魂的控制权，

[hiː; hi] [meɪ] [wel] [stænd][ɪn] [ɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mə'mentəs] ['drɑːmə] .

he	may	well	stand	in	awe	before	the	momentous	drama	.
他	可能	出色地	站立	在	敬畏	前	这	意义重大	戏剧	.

他或许会因这激动人心的戏剧而心生敬畏。

[wɒt] [kə'pæsitiz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒv; əv]['pjʊərəti] , ['tendənəs] , ['gʊdnəs] ; [wɒt] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv]

What	capacities	she	has	of	purity	,	tenderness	,	goodness	;	what	capacities	of
什么	容量	她	有	的	纯度	,	压痛	,	善良	;	什么	容量	的

['vaɪlnəs] , ['bɪtənəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

vileness	,	bitterness	and	evil	.
卑鄙	,	苦味	和	邪恶的	.

她拥有多么纯洁、温柔、善良的品质；又拥有多么卑鄙、苦毒、邪恶的品质。

['neɪtʃə(r)][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['lævɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][krɪ'eɪtə(r)][ɒv; əv] [men] ,

Nature	must	needs	be	lavish	with	the	mother	and	creator	of	men	,
自然	必须	需求	是	奢华的	和	这	母亲	和	创作者	的	男人	,

大自然必然会慷慨地对待人类的母亲和创造者，

[ænd; ənd]['sentə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][laɪf] .

and	centre	in	her	all	the	possibilities	of	life	.
和	中心	在	她	全部	这	可能性	的	生活	.

并将生命的所有可能性都融入她的内心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['krɪtɪk(ə)l] [j'iəz] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]

And	a	few	critical	years	can	decide	whether	her	life	is	to	be	full	of
和	一个	很少	批判的	年	能	决定	无论	她	生活	是	到	是	满的	的

['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] ,

sweetness	and	light	,
甜味	和	光	,

短短几年关键时期，就能决定她的人生是充满甜蜜和光明。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['vestl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli]['temp(ə)l] ,

whether	she	is	to	be	the	vestal	of	a	holy	temple	,
无论	她	是	到	是	这	贞女	的	一个	圣	寺庙	,

她是否应该成为圣殿的女祭司，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['fɔːlən] ['priːstɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['desɪkreɪtɪd] [ʃraɪn] .

or	whether	she	will	be	the	fallen	priestess	of	a	desecrated	shrine	.
或者	无论	她	将要	是	这	倒下	女祭司	的	一个	亵渎	神社	.

或者她是否会成为被亵渎神龛的堕落女祭司。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

There	are	women	,	it	is	true	,
那里	是	女性	,	它	是	真的	,

确实有女性，

[huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l]['naɪðə(r)][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [mʌtʃ] [nɔː(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [mʌtʃ] ,

who	seem	to	be	capable	neither	of	rising	much	nor	of	falling	much	,
WHO	似乎	到	是	有能力的	两者都不	的	上升	很多	也不	的	坠落	很多	,

他们似乎既没有能力大幅上升，也没有能力大幅下降。

[ænd; ənd] [huːm] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [laɪf] [seɪvz] [frɒm; frəm] ['eni] ['speʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]

and	whom	a	conventional	life	saves	from	any	special	development	of	character
和	谁	一个	传统的	生活	保存	从	任何	特别的	发展	的	特点

.

:

.

循规蹈矩的生活方式使他免于形成任何特殊的性格。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

But	Laura	was	not	one	of	them	.
但	劳拉	曾是	不是	一	的	他们	.

但劳拉并不在其中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

She	had	the	fatal	gift	of	beauty	,
她	有	这	致命的	礼物	的	美丽	,

她拥有致命的美貌天赋，

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔː(r)] ['feɪt(ə)l] [gɪft] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəni] [mɪə(r)] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['paʊə(r)]

and	that	more	fatal	gift	which	does	not	always	accompany	mere	beauty	,	the	power
和	那	更多的	致命的	礼物	哪个	做	不是	总是	陪伴	仅仅	美丽	,	这	力量

[ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	fascination	,
的	魅力	,

以及那种并非总是伴随美貌而来的更致命的天赋——迷恋的力量。

[ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ðæt] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] .

a	power	that	may	,	indeed	,	exist	without	beauty	.
一个	力量	那	可能	,	的确	,	存在	没有	美丽	.

或许，美貌之外，也存在着某种力量。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪl] , [ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

She	had	will	,	and	pride	and	courage	and	ambition	,
她	有	将要	,	和	自豪	和	勇气	和	志向	,

她意志坚定，自尊心强，勇气十足，雄心勃勃。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen]

and	she	was	left	to	be	very	much	her	own	guide	at	the	age	when
和	她	曾是	左边	到	是	非常	很多	她	自己的	指导	在	这	年龄	什么时候

[rəʊ'mæns] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

romance	comes	to	the	aid	of	passion	,
浪漫	来	到	这	援助	的	热情	,

在她本该充满浪漫情怀的年纪，她却被完全放任自流，只能自己指引方向。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪgərəs] [maɪnd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l]

and	when	the	awakening	powers	of	her	vigorous	mind	had	little
和	什么时候	这	唤醒	权力	的	她	蓬勃	头脑	有	小的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ðəm'selvz] .

object	on	which	to	discipline	themselves	.
目的	在	哪个	到	纪律	他们自己	.

当她那充满活力的头脑觉醒的力量没有多少目标可以约束自己时。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['kɒnflɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ɪn] [ðɪs] [gɜːrlz] [səʊl] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt]

The	tremendous	conflict	that	was	fought	in	this	girl's	soul	none	of	those	about
这	巨大的	冲突	那	曾是	战斗	在	这	女孩们	灵魂	没有任何	的	那些	关于

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] ,

her	knew	,
她	知道	,

这个女孩内心经历着巨大的冲突，而她身边的人却一无所知。

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɔ:(r)] [rəʊ'mæntɪk]

and	very	few	knew	that	her	life	had	in	it	anything	unusual	or	romantic
和	非常	很少	知道	那	她	生活	有	在	它	任何事物	异常	或者	浪漫的

[ɔ:(r)] [streɪndʒ] .

or	strange	.
或者	奇怪的	.

很少有人知道她的生活中有什么不寻常、浪漫或奇特的事情发生。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['trʌbləs] [deɪz] [ɪn] ['hɔ:kai] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [məʊst] ['ʌðə(r)] [mɪ'zʊəri] [taʊnz] ,

Those	were	troublous	days	in	Hawkeye	as	well	as	in	most	other	Missouri	towns	,
那些	是	麻烦的	天	在	鹰眼	作为	出色地	作为	在	最多	其他	密苏里州	城镇	,

那段时间，霍克艾镇以及密苏里州的大多数其他城镇都陷入了动荡不安的境地。

[deɪz] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] , [wen] [bɪ'twi:n] ['ju:niənɪst] [ænd; ənd] [kən'fedərət] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , ['sʌd(ə)n]

days	of	confusion	,	when	between	Unionist	and	Confederate	occupations	,	sudden
天	的	困惑	, 什么时候		之间	联合主义者	和	南方邦联	职业	,	突然

[mə'rɔdɪŋ] [ænd; ənd] [bʊʃ] - [wækɪŋz] [ænd; ənd] [reɪdz] ,

maraudings	and	bush	-	whackings	and	raids	,
劫掠	和	衬套	-	鞭打	和	突袭	,

在联邦军和邦联军占领之间，爆发了一系列突袭、伏击和袭击，局势一片混乱。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪ'skeɪpt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['kɒment] [ɪn] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [taʊn]

individuals	escaped	observation	or	comment	in	actions	that	would	have	filled	the	town
个人	逃脱	观察	或者	评论	在	行动	那	会	有	已填	这	镇

[wɪð] ['skænd(ə)l] [ɪn] ['kwaɪət] [taɪmz] .

with	scandal	in	quiet	times	.
和	丑闻	在	安静的	时代	.

在平静的年代，一些人的行为足以让全镇人人震惊，但他们却逍遥法外，没有被人发现或评论。

['fɔ:tʃənətli] [wi:; wi] ['əʊnli] [ni:d] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] ['lɔ:rəz] [laɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [hɪ'stɒrɪkli] ,

Fortunately	we	only	need	to	deal	with	Laura's	life	at	this	period	historically	,
幸运的是	我们	仅有的	需要	到	交易	和	劳拉的	生活	在	这	时期	历史	,

幸运的是，从历史角度来看，我们只需要处理劳拉在这一时期的生活即可。

[ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wɪl] [sɜ:v] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['wʊmən]

and	look	back	upon	such	portions	of	it	as	will	serve	to	reveal	the	woman
和	看	后退	之上	这样的	部分	的	它	作为	将要	服务	到	揭示	这	女士

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['braɪərli] [ɪn] ['hɔ:kai]

as	she	was	at	the	time	of	the	arrival	of	Mr	.	Harry	Brierly	in	Hawkeye
作为	她	曾是	在	这	时间	的	这	到达	的	先生	.	哈里	布里尔利	在	鹰眼

.

:
.

回顾其中的一些部分，以揭示哈里·布里尔利先生抵达鹰眼镇时，这位女士的真实面貌。

[ðə; ði] ['hɔ:kɪnz] ['fæməli] [wɜ:(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] ,

The	Hawkins	family	were	settled	there	,
这	霍金斯	家庭	是	定居	那里	,

霍金斯一家定居在那里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

and	had	a	hard	enough	struggle	with	poverty	and	the	necessity	of
和	有	一个	难的	足够的	斗争	和	贫困	和	这	必要性	的

['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə'pi:ərənsɪz] [ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['fæməli] [praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ]

keeping	up	appearances	in	accord	with	their	own	family	pride	and	the	large
保持	向上	外貌	在	符合	和	他们的	自己的	家庭	自豪	和	这	大的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] ['si:krətli] ['tʃerɪʃt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [ðə; ði] [nɒbz] [ɒv; əv] [i:st] [ˌtenə'si:] .

expectations	they	secretly	cherished	of	a	fortune	in	the	Knobs	of	East	Tennessee	.
期望	他们	偷偷	珍爱	的	一个	财富	在	这	旋钮	的	东方	田纳西州	.

他们已经为贫困而苦苦挣扎，还要为了维护家族荣誉和他们暗自渴望在东田纳西州诺布斯发家致富的宏伟梦想而维持体面。

[haʊ] [pɪntʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [nəʊ][wʌn] [njuː] [bʌt; bət] [kleɪ] ,

How	pinched	they	were	perhaps	no	one	knew	but	Clay	,
如何	捏	他们	是	也许	不	一	知道	但	黏土	,

他们当时处境有多艰难，或许只有克莱知道。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] [həʊl] [sə'pɔːt] .

to	whom	they	looked	for	almost	their	whole	support	.
到	谁	他们	看起来	为了	几乎	他们的	所有的	支持	.

他们几乎将所有支持都寄托在他们身上。

['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['hɔːkai] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [ə'træktɪd] [ə'weɪ] [ə'keɪʒnəli] [baɪ]

Washington	had	been	in	Hawkeye	off	and	on	,	attracted	away	occasionally	by
华盛顿	有	到过	在	鹰眼	离开	和	在	,	吸引	离开	偶尔	经过

[sʌm; səm] [trə'mendəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

some	tremendous	speculation	,
一些	巨大的	推测	,

华盛顿曾多次出现在鹰眼公司，偶尔会被一些巨大的传闻吸引而离开。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][dʒen] . ['bɒzwɛlz] ['ɒfɪs] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz]

from	which	he	invariably	returned	to	Gen	.	Boswell's	office	as	poor	as
从	哪个	他	总是	返回	到	Gen	.	博斯韦尔的	办公室	作为	贫穷的	作为

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

每次他回到博斯韦尔将军的办公室时，都和去的时候一样穷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] ['meni] ['juːsləs] [kən'traivəns] , [wɪtʃ]

He	was	the	inventor	of	no	one	knew	how	many	useless	contrivances	,	which
他	曾是	这	发明者	的	不	一	知道	如何	许多	无用	诡计	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['peɪtəntɪŋ] ,

were	not	worth	patenting	,
是	不是	值得	专利申请	,

他发明了数不清的无用装置，这些装置根本不值得申请专利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ɪn] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ;

and	his	years	had	been	passed	in	dreaming	and	planning	to	no	purpose	;
和	他的	年	有	到过	通过了	在	做梦	和	规划	到	不	目的	;

他多年来一直沉浸在毫无意义的梦想和计划中；

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɔː(r)][ə; eɪ]

until	he	was	now	a	man	of	about	thirty	,	without	a	profession	or	a
直到	他	曾是	现在	一个	男人	的	关于	三十	,	没有	一个	职业	或者	一个

['pɜːmənənt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

permanent	occupation	,
永恒的	职业	,

直到他三十岁左右，仍然没有职业或固定工作。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [braʊn] - [heəd] , ['driːmi] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪlɪst]

a	tall	,	brown	-	haired	,	dreamy	person	of	the	best	intentions	and	the	frailest
一个	高的	,	棕色的	-	头发	,	梦幻般的	人	的	这	最好的	意图	和	这	最脆弱的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

一个身材高挑、棕色头发、爱幻想的人，拥有美好的愿望和最脆弱的决心。

['prɒbəbli] [haʊ'evə(r)] [ðə; ði] , [eɪt] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] ['hæpɪə] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni]

Probably	however	the	,	eight	years	had	been	happier	to	him	than	to	any
大概	然而	这	,	八	年	有	到过	更快乐	到	他	比	到	任何

['ʌðə(r)z] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l] ,

others	in	his	circle	,
其他的	在	他的	圆圈	,

然而，或许这八年对他来说比他身边的任何人都更快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['məʊstli] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

for	the	time	had	been	mostly	spent	in	a	blissful	dream	of	the	coming	of
为了	这	时间	有	到过	大多	花费	在	一个	幸福的	梦	的	这	未来	的

[ɪ'nɔːməs] [welθ] .

enormous	wealth	.
巨大的	财富	.

因为大部分时间都花在了对巨额财富即将到来的美好幻想中。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['hɔːkai] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]

He	went	out	with	a	company	from	Hawkeye	to	the	war	,	and	was	not
他	去	出去	和	一个	公司	从	鹰眼	到	这	战争	,	和	曾是	不是

['wɒntɪŋ] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] ,

wanting	in	courage	,
想要	在	勇气	,

他随鹰眼连队奔赴战场，勇气可嘉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['betə(r)]['səʊldʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [les] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

but	he	would	have	been	a	better	soldier	if	he	had	been	less	engaged	in
但	他	会	有	到过	一个	更好的	士兵	如果	他	有	到过	较少的	已订婚的	在

[kən'traivəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ]['strætədʒi] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] .

contrivances	for	circumventing	the	enemy	by	strategy	unknown	to	the	books	.
诡计	为了	规避	这	敌人	经过	战略	未知	到	这	图书	.

但如果他少一些热衷于琢磨那些书本上没有记载的、用来绕过敌人的战略，他本可以成为一名更优秀的士兵。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ə'pɔɪntɪd] [ekspɪ'dɪʃnz]

It	happened	to	him	to	be	captured	in	one	of	his	self	-	appointed	expeditions
它	发生	到	他	到	是	捕获	在	一	的	他的	自己	-	任命	探险

,

,

,

他在一次自行组织的探险中不幸被俘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fedərəl] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'liːst] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	the	federal	colonel	released	him	,	after	a	short	examination	,
但	这	联邦	上校	发布	他	,	后	一个	短的	考试	,

但联邦上校在简单检查后释放了他。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][məʊst]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

satisfied	that	he	could	most	injure	the	confederate	forces	opposed	to	the
使满意	那	他	可以	最多	损伤	这	南方邦联	力量	反对	到	这

['juːniənɪst] [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

Unionists	by	returning	him	to	his	regiment	.
工会成员	经过	返回	他	到	他的	团	.

他确信，将他送回原部队可以最大程度地削弱与联邦军对抗的南方邦联军队。

[kɒl] . ['seləz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [mæn]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

Col	.	Sellers	was	of	course	a	prominent	man	during	the	war	.
上校	.	卖家	曾是	的	课程	一个	著名的	男人	期间	这	战争	.

当然，塞勒斯上校是战争期间的一位杰出人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [gɑːdz] [ɪn] ['hɔːkai] ,

He	was	captain	of	the	home	guards	in	Hawkeye	,
他	曾是	队长	的	这	家	守卫	在	鹰眼	,

他是鹰眼镇民兵队的队长。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [left] [həʊm] [ɪk'sept] [ə'pɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	he	never	left	home	except	upon	one	occasion	,	when	on	the	strength	of	a
和	他	绝不	左边	家	除了	之上	一	场合	,	什么时候	在	这	力量	的	一个

['ruːmə(r)] ,

rumor	,
谣言	,

除了有一次因为听信谣言而离开家之外，他从未离开过家。

[hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] [stoʊnz] ['lændɪŋ] ,

he	executed	a	flank	movement	and	fortified	Stone's	Landing	,
他	执行	一个	侧翼	移动	和	强化	石头的	降落	,

他实施了侧翼包抄，并加固了斯通登陆点。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] .

a	place	which	no	one	unacquainted	with	the	country	would	be	likely	to	find	.
一个	地方	哪个	不	一	不熟悉的	和	这	国家	会	是	可能	到	寻找	.

一个不熟悉该国的人不太可能找到的地方。

" [gæd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːftəwədz] , " [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə] ['ʌpə(r)] [mɪ'zʊəri] ,

"	Gad	,	"	said	the	Colonel	afterwards	,	"	the	Landing	is	the	key	to	upper	Missouri	,
"	加德	,	"	说	这	上校	然后	,	"	这	降落	是	这	钥匙	到	上	密苏里州	,

“天哪，”上校事后说道，“这个登陆点是通往密苏里河上游的关键。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [pleɪs] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ['nevə(r)] ['kæptʃəd] .

and	it	is	the	only	place	the	enemy	never	captured	.
和	它	是	这	仅有的	地方	这	敌人	绝不	捕获	.

这是敌人从未攻占过的唯一地方。

[ɪf] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [dɪ'fendɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʊd]

If	other	places	had	been	defended	as	well	as	that	was	,	the	result	would
如果	其他	地方	有	到过	辩护	作为	出色地	作为	那	曾是	,	这	结果	会

[hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ,

have	been	different	,
有	到过	不同的	,

如果其他地方的防御也像那里一样出色，结果就会不同。

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

先生。

" [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [wɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

"	The	Colonel	had	his	own	theories	about	war	as	he	had	in	other	things	.
"	这	上校	有	他的	自己的	理论	关于	战争	作为	他	有	在	其他	事物	.

“上校对战争有他自己的一套理论，就像他对其他事情一样。”

[ɪf] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [sed] ,

If	everybody	had	stayed	at	home	as	he	did	,	he	said	,
如果	大家	有	入住	在	家	作为	他	做过	,	他	说	,

他说，如果每个人都像他一样待在家里就好了。

[ðə; ðɪ] [saʊθ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɔŋkə] .

the	South	never	would	have	been	conquered	.
这	南	绝不	会	有	到过	征服	.

南方原本永远不会被征服。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ?

For	what	would	there	have	been	to	conquer	?
为了	什么	会	那里	有	到过	到	征服	?

又有什么值得征服的呢?

['mɪstə(r)] . [dʒef]['deɪvɪs][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['raɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɪn]

Mr	.	Jeff	Davis	was	constantly	writing	him	to	take	command	of	a	corps	in
先生	.	杰夫	戴维斯	曾是	不断地	写作	他	到	拿	命令	的	一个	兵团	在

[ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['ɑːmi] ,

the	confederate	army	,
这	南方邦联	军队	,

杰夫·戴维斯先生不断写信给他，请求他指挥南方邦联军队的一个军团。

[bʌt; bət] [kɒl] . ['seləz] [sed] , [nəʊ] , [hɪz; ɪz]['dju:ti][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

but	Col	.	Sellers	said	,	no	,	his	duty	was	at	home	.
但	上校	.	卖家	说	,	不	,	他的	责任	曾是	在	家	.

但塞勒斯上校说，不，他的职责是留在家里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['aɪd(ə)l] .

And	he	was	by	no	means	idle	.
和	他	曾是	经过	不	方法	闲置的	.

他绝非游手好闲。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [eə(r)][tɔ:'pi:dəʊ] ,

He	was	the	inventor	of	the	famous	air	torpedo	,
他	曾是	这	发明者	的	这	著名的	空气	鱼雷	,

他是著名的空中鱼雷的发明者。

[wɪtʃ] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:miz] [ɪn] [mɪ'zʊəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

which	came	very	near	destroying	the	Union	armies	in	Missouri	,	and	the	city	of
哪个	来了	非常	靠近	摧毁	这	联盟	军队	在	密苏里州	,	和	这	城市	的

[ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ɪt'self] .

St	.	Louis	itself	.
英石	.	路易斯	本身	.

这场大火几乎摧毁了密苏里州的联邦军队，以及圣路易斯市本身。

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ] [wɪð] [gri:k] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd] ['dedli]

His	plan	was	to	fill	a	torpedo	with	Greek	fire	and	poisonous	and	deadly
他的	计划	曾是	到	充满	一个	鱼雷	和	希腊语	火	和	有毒	和	致命

['mɪsl] ,

missiles	,
导弹	,

他的计划是在鱼雷中装满希腊火和剧毒致命导弹。

[ə'tætʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [bə'lu:n] ,

attach	it	to	a	balloon	,
附	它	到	一个	气球	,

把它绑在气球上，

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'ti:][seɪl] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [kæmp][ænd; ənd] [ɪk'spləʊd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

and	then	let	it	sail	away	over	the	hostile	camp	and	explode	at	the	right
和	然后	让	它	帆	离开	超过	这	敌对的	营	和	爆炸	在	这	正确的

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

然后让它飞越敌营，在合适的时机爆炸。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] - [fju:z] [bɜ:nd] [aʊt] .

when	the	time	-	fuse	burned	out	.
什么时候	这	时间	-	保险丝	烧伤	出去	.

当定时保险丝烧断时。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

He	intended	to	use	this	invention	in	the	capture	of	St	.	Louis	,
他	故意的	到	使用	这	发明	在	这	捕获	的	英石	.	路易斯	,

他打算利用这项发明攻占圣路易斯。

[ɪk'spləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:'pi:dəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,

exploding	his	torpedoes	over	the	city	,
爆炸	他的	鱼雷	超过	这	城市	,

他在城市上空引爆了鱼雷。

[ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wʊd] ['glædli]

and	raining	destruction	upon	it	until	the	army	of	occupation	would	gladly
和	下雨	破坏	之上	它	直到	这	军队	的	职业	会	乐意

[kə'pɪtʃuleɪt] .

capitulate	.
投降	.

并对其进行毁灭性打击，直到占领军欣然投降。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ðɪ] [griːk] ['faɪə(r)] ,

He	was	unable	to	procure	the	Greek	fire	,
他	曾是	无法	到	采购	这	希腊语	火	,

他没能弄到希腊火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [tɔː'piːdəʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] ,

but	he	constructed	a	vicious	torpedo	which	would	have	answered	the	purpose	,
但	他	建造	一个	恶毒	鱼雷	哪个	会	有	回答	这	目的	,

但他制造了一种威力巨大的鱼雷，本可以达到目的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːst] [wʌn] [ˌpremə'tʃʊəli] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wʊd] - [haʊs] , ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ə'weɪ]

but	the	first	one	prematurely	exploded	in	his	wood	-	house	,	blowing	it	clean	away
但	这	第一的	一	过早	爆炸了	在	他的	木头	-	房子	,	吹	它	干净的	离开

,

,
,

但第一枚炸弹在他的木屋里提前爆炸，把木屋炸得粉碎。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	setting	fire	to	his	house	.
和	环境	火	到	他的	房子	.

然后放火烧了他的房子。

[ðə; ðɪ] ['neɪbəz] [helpt] [hɪm] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['eni] [mɔː(r)]

The	neighbors	helped	him	put	out	the	conflagration	,	but	they	discouraged	any	more
这	邻居	帮助	他	放	出去	这	大火	,	但	他们	灰心	任何	更多的

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

experiments	of	that	sort	.
实验	的	那	种类	.

邻居们帮他扑灭了大火，但他们劝阻他再进行类似的实验。

[ðə; ðɪ][ˌpætri'ɒtɪk][əʊld] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] ,

The	patriotic	old	gentleman	,	however	,
这	爱国	老的	绅士	,	然而	,

然而，这位爱国的老先生

['plɑːntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['paʊdə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ɪk'spləʊsɪv] [kən'traivəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [rəʊdz] ['liːdɪŋ]

planted	so	much	powder	and	so	many	explosive	contrivances	in	the	roads	leading
已种植	所以	很多	粉末	和	所以	许多	爆炸物	诡计	在	这	道路	领导

['ɪntuː] ['hɔːkai] ,

into	Hawkeye	,
进入	鹰眼	,

在通往鹰眼镇的道路上埋设了大量火药和爆炸装置，

[ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [spɒts] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə]

and	then	forgot	the	exact	spots	of	danger	,	that	people	were	afraid	to
和	然后	忘了	这	精确的	地点	的	危险	,	那	人们	是	害怕的	到

['træv(ə)l][ðə; ðɪ] ['haɪweɪz] ,

travel	the	highways	,
旅行	这	高速公路	,

然后却忘记了具体的危险路段，以至于人们不敢走这些公路。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['mɒtəʊ] [wɒz; wəz] ,

and	used	to	come	to	town	across	the	fields	,	The	Colonel's	motto	was	,
和	用过的	到	来	到	镇	穿过	这	字段	,	这	上校的	座右铭	曾是	,

他过去常常穿过田野进城，上校的座右铭是：

" [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪbjuːt] .

"	Millions	for	defence	but	not	one	cent	for	tribute	.
"	百万	为了	防御	但	不是	一	中心	为了	贡	.

“国防开支数百万，但贡赋却一分钱也不给。”

" [wen] ['lɔːrə] [keɪm] [tuː; tə] ['hɔːkai] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ə'nɔiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	When	Laura	came	to	Hawkeye	she	might	have	forgotten	the	annoyances	of	the
"	什么时候	劳拉	来了	到	鹰眼	她	可能	有	被遗忘的	这	烦心事	的	这

['gɔsip] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [hæv; həv] [aʊt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ðæt] [wɒz; wəz]

gossips	of	Murpheysburg	and	have	out	lived	the	bitterness	that	was
八卦	的	-	和	有	出去	居住地	这	苦味	那	曾是

['grəʊɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

growing	in	her	heart	,
生长	在	她	心	,

“劳拉来到霍克艾时，或许已经忘记了默菲斯堡那些闲言碎语带来的烦恼，也或许已经摆脱了心中日益滋生的苦涩。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [les] [ə'pɒn] [hɜː'self] ,

if	she	had	been	thrown	less	upon	herself	,
如果	她	有	到过	抛掷	较少的	之上	她自己	,

如果她少承担一些责任的话，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] .

or	if	the	surroundings	of	her	life	had	been	more	congenial	and	helpful	.
或者	如果	这	周围环境	的	她	生活	有	到过	更多的	相投	和	有帮助	.

或者，如果她所处的生活环境更加和谐、更加有利的话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] , [les] [ænd; ənd] [les] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] [ðæt] [wɒz; wəz]

But	she	had	little	society	,	less	and	less	as	she	grew	older	that	was
但	她	有	小的	社会	,	较少的	和	较少的	作为	她	生长	老	那	曾是

[kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

congenial	to	her	,
相投	到	她	,

但她身边很少有和她合得来的朋友，随着年龄增长，这样的朋友越来越少。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [prei] [ə'pɒn] [ɪt'self] ;

and	her	mind	preyed	upon	itself	;
和	她	头脑	被捕食	之上	本身	;

她的内心充满了自我折磨；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [æt; ət] [wʌns] ['ʃægrɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strævəgənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

and	the	mystery	of	her	birth	at	once	chagrined	her	and	raised	in	her	the	most	extravagant	expectations	.
和	这	神秘	的	她	出生	在	一次	懊恼地	她	和	提高	在	她	这	最多	靡	期望	.

她身世之谜既令她懊恼，又在她心中激起了最不切实际的期望。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

She	was	proud	and	she	felt	the	sting	of	poverty	.
她	曾是	自豪的	和	她	毛毡	这	蜇	的	贫困	.

她既骄傲又体会到了贫穷的苦涩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	could	not	but	be	conscious	of	her	beauty	also	,	and	she	was
她	可以	不是	但	是	有意识的	的	她	美丽	还	,	和	她	曾是

[veɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ,

vain	of	that	,
徒劳	的	那	,

她也无法否认自己的美貌，并且为此感到自负。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

and	came	to	take	a	sort	of	delight	in	the	exercise	of	her	fascinations
和	来了	到	拿	一个	种类	的	喜	在	这	锻炼	的	她	魅力

[ə'pɒn][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['laʊtɪʃ] [jʌŋ] [men] [huː] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]

upon	the	rather	loutish	young	men	who	came	in	her	way	and	whom	she
之上	这	相当	粗鲁的	年轻的	男人	WHO	来了	在	她	方式	和	谁	她

[dɪ'spaɪzd] .

despised	.
被鄙视的	.

她渐渐开始享受用自己的魅力去迷惑那些挡在她面前、她鄙视的粗鲁年轻人的乐趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [bʊks] .

There	was	another	world	opened	to	her	—	a	world	of	books	.
那里	曾是	其他	世界	打开	到	她	—	一个	世界	的	图书	.

另一个世界向她敞开了大门——一个书籍的世界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][best] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,

But	it	was	not	the	best	world	of	that	sort	,
但	它	曾是	不是	这	最好的	世界	的	那	种类	,

但这并非那种情况下最好的世界。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [l'aɪbɹəɹiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ɪn] ['hɔːkai] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli]

for	the	small	libraries	she	had	access	to	in	Hawkeye	were	decidedly
为了	这	小的	图书馆	她	有	使用权	到	在	鹰眼	是	绝对地

[ˌmɪsə'leɪniəs] ,

miscellaneous	,
各种各样的	,

因为她在鹰眼镇能接触到的那些小型图书馆藏书种类繁多，不一而足。

[ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][rəu'mænsiz][ænd; ənd] ['fɪkʃənz] [wɪtʃ] [fed] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	largely	made	up	of	romances	and	fictions	which	fed	her	imagination
和	很大程度上	制成	向上	的	浪漫故事	和	虚构	哪个	美联储	她	想像力

[wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] ,

with	the	most	exaggerated	notions	of	life	,
和	这	最多	夸张的	概念	的	生活	,

其中大部分是浪漫故事和虚构作品，这些作品以最夸张的生活观念满足了她的想象力。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fɔːls] [sɔːt] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] .

and	showed	her	men	and	women	in	a	very	false	sort	of	heroism	.
和	显示	她	男人	和	女性	在	一个	非常	错误的	种类	的	英雄主义	.

并向她展示了一种非常虚假的英雄主义，无论男女。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [kiːn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][sʌm; səm]

From	these	stories	she	learned	what	a	woman	of	keen	intellect	and	some
从	这些	故事	她	学习	什么	一个	女士	的	敏锐的	智力	和	一些

['kʌltʃə(r)] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ,

culture	joined	to	beauty	and	fascination	of	manner	,
文化	加入	到	美丽	和	魅力	的	方式	,

从这些故事中，她了解到一位才智过人、略有教养的女性，其美貌和迷人的举止是如何结合在一起的。

[maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn][sə'saɪəti][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

might	expect	to	accomplish	in	society	as	she	read	of	it	;
可能	预计	到	完成	在	社会	作为	她	读	的	它	;

她读到的内容可能会让她期望在社会上取得成就；

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðiːz] [aɪ'diəz][ʃiː; ʃi] [im'baib] ['ʌðə(r)] ['veri] [kruːd] [wʌnz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	along	with	these	ideas	she	imbibed	other	very	crude	ones	in	regard	to	the
和	沿着	和	这些	想法	她	吸收	其他	非常	原油	一个	在	看待	到	这

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

emancipation	of	woman	.
解放	的	女士	.

与此同时，她还吸收了一些关于女性解放的非常粗浅的想法。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)] [bʊks] - ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] ,

There	were	also	other	books	-	histories	,	biographies	of	distinguished	people	,
那里	是	还	其他	图书	-	历史	,	传记	的	杰出的	人们	,

['trævlz] [ɪn][fɑː(r)][lændz] ,

travels	in	far	lands	,
旅行	在	远的	土地	,

还有其他类型的书籍——历史书籍、名人传记、异国游记等等。

['poʊəmz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv]['baɪrən] , [skɒt] [ænd; ənd] ['ʃeli] [ænd; ənd] [mɔːr] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

poems	,	especially	those	of	Byron	,	Scott	and	Shelley	and	Moore	,	which	she
诗歌	,	尤其	那些	的	拜伦	,	斯科特	和	雪莱	和	摩尔	,	哪个	她

['iːgəli] [əb'zɔːbd] ,

eagerly	absorbed	,
急切地	吸收	,

她尤其喜欢拜伦、斯科特、雪莱和摩尔的诗歌，并如饥似渴地吸收它们。

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ˌðeə'frɒm] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] .

and	appropriated	therefrom	what	was	to	her	liking	.
和	挪用	由此	什么	曾是	到	她	喜欢	.

并从中攫取了她喜欢的部分。

['nəʊbədi] [ɪn] ['hɔːkai] [hæd; həd] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ['stʌdid] [səʊ] ['dɪlɪdʒəntli]

Nobody	in	Hawkeye	had	read	so	much	or	,	after	a	fashion	,	studied	so	diligently
无人	在	鹰眼	有	读	所以	很多	或者	,	后	一个	时尚	,	研究	所以	勤勉地

[æz; əz] ['lɔːrə] .

as	Laura	.
作为	劳拉	.

在鹰眼镇，没有人像劳拉那样阅读如此之多，或者说，没有人像她那样勤奋学习。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [gɜːl] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [θɔːt] [hɜː'self] [wʌn] , [æz; əz]

She	passed	for	an	accomplished	girl	,	and	no	doubt	thought	herself	one	,	as
她	通过了	为了	一个	完成	女孩	,	和	不	怀疑	想法	她自己	一	,	作为

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

她看起来像个很有才华的女孩，而且毫无疑问，她也这么认为，因为她确实如此。

[dʒʌdʒd] [baɪ] ['eni] ['stændəd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

judged	by	any	standard	near	her	.
评判	经过	任何	标准	靠近	她	.

以任何标准来衡量，她都堪称佼佼者。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['hɔːkai] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['ɒfɪsə(r)] , [kɒl] . ['sɛlbi] ,

During	the	war	there	came	to	Hawkeye	a	confederate	officer	,	Col	.	Selby	,
期间	这	战争	那里	来了	到	鹰眼	一个	南方邦联	官	,	上校	.	塞尔比	,

战争期间，鹰眼镇来了一位南方邦联军官，塞尔比上校。

[huː] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .

who	was	stationed	there	for	a	time	,	in	command	of	that	district	.
WHO	曾是	驻	那里	为了	一个	时间	,	在	命令	的	那	区	.

他曾驻扎在那里一段时间，指挥该地区。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['səʊldʒəli] [mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv]

He	was	a	handsome	,	soldierly	man	of	thirty	years	,	a	graduate	of
他	曾是	一个	英俊的	,	军人	男人	的	三十	年	,	一个	毕业	的

[ðə; ðiː][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

the	University	of	Virginia	,
这	大学	的	弗吉尼亚州	,

他是一位英俊潇洒、身强力壮的三十岁军人，毕业于弗吉尼亚大学。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [mait] [biː; bi] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː]

and	of	distinguished	family	,	if	his	story	might	be	believed	,	and	,	it
和	的	杰出的	家庭	,	如果	他的	故事	可能	是	相信	,	和	,	它

[wɒz; wəz] ['evɪdənt] ,

was	evident	,
曾是	明显	,

如果他所言属实，那么他出身名门，而且这一点显而易见。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] ['trævə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .

a	man	of	the	world	and	of	extensive	travel	and	adventure	.
一个	男人	的	这	世界	和	的	广泛的	旅行	和	冒险	.

一位见多识广、游历甚广、充满冒险精神的人。

[tuː; tə][faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['lɔːrə] [wɒz; wəz]

To	find	in	such	an	out	of	the	way	country	place	a	woman	like	Laura	was
到	寻找	在	这样的	一个	出去	的	这	方式	国家	地方	一个	女士	喜欢	劳拉	曾是

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [kɒl] . ['sɛlbi] [kən'grætʃuˌleit] [hɪm'self] .

a	piece	of	good	luck	upon	which	Col	.	Selby	congratulated	himself	.
一个	片	的	好的	运气	之上	哪个	上校	.	塞尔比	恭喜	他自己	.

在这样一个偏僻的乡村地区找到像劳拉这样的女人，对塞尔比上校来说是一件幸运的事，他为此感到欣慰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stjuːdiəsli] [pə'laɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

He	was	studiously	polite	to	her	and	treated	her	with	a
他	曾是	认真地	有礼貌的	到	她	和	治疗	她	和	一个

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] .

consideration	to	which	she	was	unaccustomed	.
考虑	到	哪个	她	曾是	不习惯	.

他对她彬彬有礼，待她体贴入微，这是她以前从未体验过的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	had	read	of	such	men	,	but	she	had	never	seen	one	before	,
她	有	读	的	这样的	男人	,	但	她	有	绝不	已见	一	前	,

她曾读到过这类人，但从未见过。

[wʌn][səʊ] [haɪ] - [bred] , [səʊ]['nəʊb(ə)l][ɪn] ['sentɪmənt] , [səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [səʊ]

one	so	high	-	bred	,	so	noble	in	sentiment	,	so	entertaining	in	conversation	,	so
一	所以	高的	-	繁殖	,	所以	高贵	在	情绪	,	所以	娱乐	在	对话	,	所以

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]['mænə(r)] .

engaging	in	manner	.
引人入胜	在	方式	.

一位出身高贵、情感高尚、谈吐风趣、举止优雅的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ; [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld]['stɔːri] ,

It	is	a	long	story	;	unfortunately	it	is	an	old	story	,
它	是	一个	长的	故事	;	很遗憾	它	是	一个	老的	故事	,

说来话长；可惜的是，这已经是老生常谈了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi] [dwelt] [ɒn] .

and	it	need	not	be	dwelt	on	.
和	它	需要	不是	是	居住	在	.

无需赘述。

['lɔːrə] [lʌvd] [hɪm] ,
Laura loved him ,
劳拉 喜爱 他 ,

劳拉很爱他。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [diːp] [æz; əz]
and believed that his love for her was as pure and deep as
和 相信 那 他的 爱 为了 她 曾是 作为 纯的 和 深的 作为
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

他相信他对她的爱和她对自己的爱一样纯粹而深沉。

[ʃiː; ʃi] ['wəːʃɪp] [hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]
She worshipped him and would have counted her life a little thing to give
她 崇拜 他 和 会 有 计数 她 生活 一个 小的 事物 到 给
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她崇拜他，甚至愿意用自己的生命来回报他。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [fiːd] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
if he would only love her and let her feed the hunger of her
如果 他 会 仅有的 爱 她 和 让 她 喂养 这 饥饿 的 她
[hɑːt] [ə'pɒn] [hɪm] .
heart upon him .
心 之上 他 .

如果他能爱她，让她在他身上找到内心的渴望就好了。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd]
The passion possessed her whole being , and lifted her up , till she seemed
这 热情 拥有 她 所有的 存在 , 和 抬起 她 向上 , 直到 她 似乎
[tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][eə(r)] .
to walk on air .
到 走 在 空气 .

那份激情占据了她的整个身心，让她飘飘欲仙，仿佛在空中漫步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] , [ðen] , [ðə; ði][rəu'mænsiz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ,
It was all true , then , the romances she had read ,
它 曾是 全部 真的 , 然后 , 这 浪漫故事 她 有 读 ,

原来她读过的那些爱情小说都是真的。

[ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] .
the bliss of love she had dreamed of .
这 极乐 的 爱 她 有 梦见 的 .

她梦寐以求的爱情的幸福。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] ['blaɪðsəm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] , [haʊ] ['dʒɒkənd]
Why had she never noticed before how blithesome the world was , how jocund
为什么 有 她 绝不 注意到 前 如何 快乐的 这 世界 曾是 , 如何 欢乐
[wɪð] [lʌv] ;
with love ;
和 爱 ;

为什么她以前从未注意到这个世界是多么美好，充满了爱?

[ðə; ði] [bɜːdz] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [triːz] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,
the birds sang it , the trees whispered it to her as she passed ,
这 鸟类 唱 它 , 这 树木 低声说道 它 到 她 作为 她 通过了 ,

当她经过时，鸟儿在歌唱，树木在低语。

[ðə; ði] ['veri] ['flaʊəz] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [stru:d] [ðə; ði] [wei] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['braɪdl] [mɑ:tʃ] .

the	**very**	**flowers**	**beneath**	**her**	**feet**	**strewed**	**the**	**way**	**as**	**for**	**a**	**bridal**	**march**	**.**
这	非常	花朵	下面	她	脚	散落的	这	方式	作为	为了	一个	新娘	行进	.

她脚下的鲜花铺满了道路，宛如婚礼进行曲。

[wen] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [went] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,

When	**the**	**Colonel**	**went**	**away**	**they**	**were**	**engaged**	**to**	**be**	**married**	**,**
什么时候	这	上校	去	离开	他们	是	已订婚的	到	是	已婚	,

上校离开时，他们已经订婚了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n] [ə'rendʒmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə]

as	**soon**	**as**	**he**	**could**	**make**	**certain**	**arrangements**	**which**	**he**	**represented**	**to**
作为	很快	作为	他	可以	制作	肯定	安排	哪个	他	代表	到

[bi:; bi] ['nesəsəri] ,

be	**necessary**	**,**
是	必要的	,

他一旦做出他认为必要的安排，

[ænd; ənd] [kwɪt] [ðə; ði] ['ɑ:mi] .

and	**quit**	**the**	**army**	**.**
和	辞职	这	军队	.

然后退出了军队。

[hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['hɑ:dɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔ:nə(r)]

He	**wrote**	**to**	**her**	**from**	**Harding**	**,**	**a**	**small**	**town**	**in**	**the**	**southwest**	**corner**
他	写道	到	她	从	哈丁	,	一个	小的	镇	在	这	西南	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

of	**the**	**state**	**,**
的	这	状态	,

他从哈丁镇给她写信，哈丁镇是该州西南角的一个小镇。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

saying	**that**	**he**	**should**	**be**	**held**	**in**	**the**	**service**	**longer**	**than**	**he**	**had**	**expected**	**,**
说	那	他	应该	是	握住	在	这	服务	更长	比	他	有	预期的	,

他说他应该比预期服役更长时间。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,

but	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**more**	**than**	**a**	**few**	**months**	**,**
但	那	它	会	不是	是	更多的	比	一个	很少	几个月	,

但应该不会超过几个月。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]

then	**he**	**should**	**be**	**at**	**liberty**	**to**	**take**	**her**	**to**	**Chicago**	**where**	**he**	**had**
然后	他	应该	是	在	自由	到	拿	她	到	芝加哥	在哪里	他	有

['prɒpəti] ,

property	**,**
财产	,

那么他就可以自由地带她去芝加哥，他在那里有房产。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['bɪznəs] , ['aɪðə(r)] [naʊ] [ɔ:(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

and	**should**	**have**	**business**	**,**	**either**	**now**	**or**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**war**	**was**	**over**
和	应该	有	商业	,	任何一个	现在	或者	作为	很快	作为	这	战争	曾是	超过

,

,
,

而且无论现在还是战争结束后，都应该会有生意可做。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑ:st] [lɒŋ] .

which	**he**	**thought**	**could**	**not**	**last**	**long**	**.**
哪个	他	想法	可以	不是	最后的	长的	.

他认为这种情况不会持续太久。

['miːntaɪm] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ?

Meantime	**why**	**should**	**they**	**be**	**separated**	**?**
与此同时	为什么	应该	他们	是	分开	?

那么，他们为什么要分开呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['kʌmpəni]

He	**was**	**established**	**in**	**comfortable**	**quarters**	**,**	**and**	**if**	**she**	**could**	**find**	**company**
他	曾是	已确立的	在	舒服的	四分之一	,	和	如果	她	可以	寻找	公司

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm] ,

and	**join**	**him**	**,**
和	加入	他	,

他住进了舒适的住处，如果她能找到同伴和他一起住，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][geɪn][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

they	**would**	**be**	**married**	**,**	**and**	**gain**	**so**	**many**	**more**	**months**	**of**	**happiness**	**.**
他们	会	是	已婚	,	和	获得	所以	许多	更多的	几个月	的	幸福	.

他们会结婚，并获得更多几个月的幸福时光。

[wɒz; wəz] ['wʊmən] ['evə(r)]['pruːd(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ?

Was	**woman**	**ever**	**prudent**	**when**	**she**	**loved**	**?**
曾是	女士	曾经	谨慎	什么时候	她	喜爱	?

女人在恋爱中曾有过谨慎的时候吗?

['lɔːrə] [went] [tuː; tə] ['hɑːdɪŋ] , [ðə; ði] ['neɪbəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nɜːs] ['wɒʃɪŋtən] [huː]

Laura	**went**	**to**	**Harding**	**,**	**the**	**neighbors**	**supposed**	**to**	**nurse**	**Washington**	**who**
劳拉	去	到	哈丁	,	这	邻居	据称	到	护士	华盛顿	WHO

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪl] [ðeə(r)] .

had	**fallen**	**ill**	**there**	**.**
有	倒下	患病的	那里	.

劳拉去了哈丁，邻居们应该照顾在那里生病的华盛顿。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊn] [ɪn] ['hɔːkai] ,

Her	**engagement**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**known**	**in**	**Hawkeye**	**,**
她	订婚	曾是	,	的	课程	,	已知	在	鹰眼	,

当然，她的订婚消息在鹰眼镇是公开的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

and	**was**	**indeed**	**a**	**matter**	**of**	**pride**	**to**	**her**	**family**	**.**
和	曾是	的确	一个	事情	的	自豪	到	她	家庭	.

这确实是她家人的骄傲。

['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði][fɜːst][ɪn'kwaɪərə(r)] [ðæt] .

Mrs	**.**	**Hawkins**	**would**	**have**	**told**	**the**	**first**	**inquirer**	**that**	**.**
太太	.	霍金斯	会	有	讲述	这	第一的	询问者	那	.

霍金斯夫人会告诉第一个询问者这一点。

['lɔːrə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ; [bʌt; bət] ['lɔːrə] [hæd; həd] ['kɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)] ;

Laura	**had**	**gone**	**to**	**be**	**married**	**;**	**but**	**Laura**	**had**	**cautioned**	**her**	**;**
劳拉	有	已消失	到	是	已婚	;	但	劳拉	有	警告	她	;

劳拉去结婚了；但劳拉曾告诫过她；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz]['gəʊɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

she	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**thought**	**of**	**,**	**she**	**said**	**,**	**as**	**going**	**in**	**search**	**of**	**a**
她	做过	不是	想	到	是	想法	的	,	她	说	,	作为	去	在	搜索	的	一个

['hʌzbənd] ;

husband	**;**
丈夫	;

她说，她不想被人认为是去寻找丈夫；

[let][ðə; ði] [njuːz] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] .

let	**the**	**news**	**come**	**back**	**after**	**she**	**was**	**married**	**.**
让	这	消息	来	后退	后	她	曾是	已婚	.

等她结婚后再传出消息吧。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['træv(ə)ld] [tuː; tə] ['hɑːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [prɪ'tens] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

So	she	traveled	to	Harding	on	the	pretence	we	have	mentioned	,	and	was
所以	她	旅行	到	哈丁	在	这	虚伪	我们	有	提及	,	和	曾是

['mærid] .

married	.
已婚	.

于是她按照我们刚才提到的借口前往哈丁，并结了婚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ,

She	was	married	,
她	曾是	已婚	,

她已婚。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] [ðæt] [ə'lɑːmd]

but	something	must	have	happened	on	that	very	day	or	the	next	that	alarmed
但	某物	必须	有	发生	在	那	非常	天	或者	这	下一个	那	惊慌

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但就在那天或第二天，一定发生了什么事让她感到不安。

['wɒʃɪŋtən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðen] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Washington	did	not	know	then	or	after	what	it	was	,
华盛顿	做过	不是	知道	然后	或者	后	什么	它	曾是	,

华盛顿当时并不知道，之后也一直不知道那是什么。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [baʊnd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [send] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['hɔːkai] [jet] ,

but	Laura	bound	him	not	to	send	news	of	her	marriage	to	Hawkeye	yet	,
但	劳拉	边界	他	不是	到	发送	消息	的	她	婚姻	到	鹰眼	然而	,

但劳拉叮嘱他暂时不要把她结婚的消息告诉鹰眼。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	enjoin	her	mother	not	to	speak	of	it	.
和	到	责成	她	母亲	不是	到	说话	的	它	.

并嘱咐她母亲不要提起这件事。

[wɒt'evə(r)] ['kruːəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['neɪmləs] [dred] [ðɪs] [wɒz; wəz] , ['lɔːrə] [traɪd] ['breɪvli] [tuː; tə] [pʊt]

Whatever	cruel	suspicion	or	nameless	dread	this	was	,	Laura	tried	bravely	to	put
任何	残忍的	怀疑	或者	无名	恐惧	这	曾是	,	劳拉	尝试	勇敢地	到	放

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

it	away	,
它	离开	,

无论这是怎样一种残酷的怀疑或难以名状的恐惧，劳拉都勇敢地试图将其抛诸脑后。

[ænd; ənd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [klaʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

and	not	let	it	cloud	her	happiness	.
和	不是	让	它	云	她	幸福	.

不要让这件事影响她的幸福。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

Communication	that	summer	,	as	may	be	imagined	,
沟通	那	夏天	,	作为	可能	是	想象	,

可以想象，那年夏天的交流……

[wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['regjələ(r)][nɔː(r)] ['friːkwənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [kən'fedərət] [kæmp][æt; ət] ['hɑːdɪŋ]

was	neither	regular	nor	frequent	between	the	remote	confederate	camp	at	Harding
曾是	两者都不	常规的	也不	频繁	之间	这	偏僻的	南方邦联	营	在	哈丁

[ænd; ənd] ['hɔːkai] ,

and	Hawkeye	,
和	鹰眼	,

哈丁和霍克艾之间，从偏远的南方邦联营地到霍克艾的交通既不规律也不频繁。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] — [ɪn'diːd] ,

and	Laura	was	in	a	measure	lost	sight	of	—	indeed	,
和	劳拉	曾是	在	一个	措施	丢失的	视线	的	—	的确	,

劳拉在某种程度上迷失了方向——事实上，

['evriwʌn] [hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪ'ðaʊt] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

everyone	had	troubles	enough	of	his	own	without	borrowing	from	his
每个人	有	麻烦	足够的	的	他的	自己的	没有	借贷	从	他的

['neɪbəz] .

neighbors	.
邻居	.

每个人都有自己的难处，没必要再向邻居借钱。

['lɔːrə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] ['ʌtəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

Laura	had	given	herself	utterly	to	her	husband	,	and	if	he	had
劳拉	有	给定	她自己	完全地	到	她	丈夫	,	和	如果	他	有

[fɔːlts] ,

faults	,
故障	,

劳拉全心全意地爱着她的丈夫，即使他有缺点，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːs] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

if	he	was	selfish	,	if	he	was	sometimes	coarse	,	if	he	was	dissipated	,
如果	他	曾是	自私	,	如果	他	曾是	有时	粗	,	如果	他	曾是	消散	,

如果他自私，如果他有时粗鲁，如果他放荡不羁，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

she	did	not	or	would	not	see	it	.
她	做过	不是	或者	会	不是	看	它	.

她没看到，或者说她不愿意看到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

It	was	the	passion	of	her	life	,
它	曾是	这	热情	的	她	生活	,

这是她毕生的挚爱。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [went] [tuː; tə] [flʌd] [taɪd] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [ɔːl]

the	time	when	her	whole	nature	went	to	flood	tide	and	swept	away	all
这	时间	什么时候	她	所有的	自然	去	到	洪水	潮	和	扫荡	离开	全部

['bæriəz] .

barriers	.
障碍	.

那一刻，她的整个天性如同潮水般涌动，冲破了一切阻碍。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['evə(r)][kəʊld][ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] ?

Was	her	husband	ever	cold	or	indifferent	?
曾是	她	丈夫	曾经	寒冷的	或者	冷漠	?

她的丈夫是否曾冷漠无情?

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

She	shut	her	eyes	to	everything	but	her	sense	of	possession	of
她	关闭	她	眼睛	到	一切	但	她	感觉	的	拥有	的

[hɜː(r); hə(r)]['aɪdl] .

her	idol	.
她	偶像	.

她对周围的一切都视而不见，只专注于对偶像的占有感。

[θriː] [mʌnθs] [pɑːst] .

Three	months	passed	.
三	几个月	通过了	.

三个月过去了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [saʊθ] ,

One	morning	her	husband	informed	her	that	he	had	been	ordered	South	,
一	早晨	她	丈夫	知情的	她	那	他	有	到过	订购	南	,

一天早晨，她丈夫告诉她，他已被派往南方。

[ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] .

and	must	go	within	two	hours	.
和	必须	去	之内	二	小时	.

必须在两小时内完成。

" [ai][kæn; kən][biː; bi] ['redi] , " [sed] ['lɔːrə] , ['tʃɪəfəli] .

"	I	can	be	ready	,	"	said	Laura	,	cheerfully	.
"	我	能	是	准备好	,	"	说	劳拉	,	愉快地	.

“我可以做好准备，”劳拉高兴地说。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [teɪk] [juː; jʊ] .

"	But	I	can't	take	you	.
"	但	我	不能	拿	你	.

但我不能带你走。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hɔːkai] . "

You	must	go	back	to	Hawkeye	.	"
你	必须	去	后退	到	鹰眼	.	"

你必须回到鹰眼队。

" [kænt] - [teɪk] - [ˌem 'iː] ?

"	Can't	-	take	-	me	?
"	不能	-	拿	-	我	?

“不能带我走吗？”

" ['lɔːrə] [ɑːskt] , [wɪð] ['wʌndə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Laura	asked	,	with	wonder	in	her	eyes	.
"	劳拉	问	,	和	想知道	在	她	眼睛	.

劳拉眼中充满惊奇地问道。

" [ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	I	can't	live	without	you	.
"	我	不能	居住	没有	你	.

“没有你我活不下去。”

[juː; jʊ] [sed] — — - "

You	said	—	—	-	"
你	说	—	—	-	"

你说——

" [əʊ]['bɒðə(r)] [wɒt] [ai] [sed] , " — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spːd] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

"	O	bother	what	I	said	,	"	—	and	the	Colonel	took	up	his	sword	to	buckle	it
"	哦	打扰	什么	我	说	,	"	—	和	这	上校	采取	向上	他的	剑	到	扣上	它

[ɒn] ,

on	,
在	,

“别在意我刚才说的话，”——上校说着，拿起剑准备佩上。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['kuːlli] , " [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ['lɔːrə] , ['aʊə(r)][rəʊ'mæns][ɪz] [pleɪd] [aʊt] .

and	then	continued	coolly	,	"	the	fact	is	Laura	,	our	romance	is	played	out	.
和	然后	持续	冷静地	,	"	这	事实	是	劳拉	,	我们的	浪漫	是	玩	出去	.

然后他冷静地继续说道：“事实是，劳拉，我们的爱情故事已经结束了。”

" ['lɔːrə] [hɜːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] .

"	Laura	heard	,	but	she	did	not	comprehend	.
"	劳拉	听到	,	但	她	做过	不是	理解	.

劳拉听到了，但她没有理解。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [dʒɔːdʒ] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [dʒəʊk] [səʊ] ['kruːəli] ?

She	caught	his	arm	and	cried	,	"	George	,	how	can	you	joke	so	cruelly	?
她	捕捉	他的	手臂	和	哭	,	"	乔治	,	如何	能	你	开玩笑	所以	残酷地	?

她抓住他的胳膊，哭着说："乔治，你怎么能开这么残酷的玩笑呢？"

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['eni] [weə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	will	go	any	where	with	you	.
我	将要	去	任何	在哪里	和	你	.

我愿意和你去任何地方。

[ai] [wɪl] [weɪt] ['eni] [weə(r)] .

I	will	wait	any	where	.
我	将要	等待	任何	在哪里	.

我愿意在任何地方等。

[ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hɔːkai] . "

I	can't	go	back	to	Hawkeye	.	"
我	不能	去	后退	到	鹰眼	.	"

我回不去鹰眼队了。

" [wel] , [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Well	,	go	where	you	like	.
"	出色地	,	去	在哪里	你	喜欢	.

"好吧，你想去哪儿就去哪儿吧。"

[pə'hæps] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] , " [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] ,

Perhaps	,	"	continued	he	with	a	sneer	,	"	you	would	do	as	well	to	wait	here	,
也许	,	"	持续	他	和	一个	冷笑	,	"	你	会	做	作为	出色地	到	等待	这里	,

"或许，"他冷笑着继续说道，"你最好还是在这里等着。"

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kɜːn(ə)l] .

for	another	colonel	.
为了	其他	上校	.

又一位上校。

" ['lɔːrəz] [breɪn] [wɜːl] .

"	Laura's	brain	whirled	.
"	劳拉的	脑	旋转	.

劳拉的大脑一片混乱。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [jet] [ˌkɒmprɪ'hend] .

She	did	not	yet	comprehend	.
她	做过	不是	然而	理解	.

她当时还不明白。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "

Where	are	you	going	?	"
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [ɪn] ['meʒəd] [wɜːdz] ,

"	It	means	,	"	said	the	officer	,	in	measured	words	,
"	它	方法	,	"	说	这	官	,	在	测量	字	,

"这意味着，"警官用沉稳的语气说道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镀金时代，第二部分。(The Gilded Age, Part 2.)
第5/5页

" [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['mærɪdʒ] ,
" that you haven't anything to show for a legal marriage ,
" 那 你 还没有 任何事物 到 展示 为了 一个 合法的 婚姻 ,

“你没有拿出任何合法婚姻的证明，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] . "
and that I am going to New Orleans . "
和 那 我 是 去 到 新的 奥尔良 . "

我要去新奥尔良。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [dʒɔːdʒ] , [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] .
" It's a lie , George , it's a lie .
" 它是 一个 说谎 , 乔治 , 它是 一个 说谎 .

“乔治，这是谎言，这是谎言。”

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
I am your wife .
我 是 你的 妻子 .

我是你妻子。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .
I shall go .
我 将 去 .

我走了。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] . "
I shall follow you to New Orleans . "
我 将 跟随 你 到 新的 奥尔良 . "

我将跟随你前往新奥尔良。

" [pə'hæps] [maɪ] [waɪf] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Perhaps my wife might not like it !
" 也许 我的 妻子 可能 不是 喜欢 它 !

“也许我妻子不会喜欢它！”

" ['lɔːrə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fleɪmd] [wɪð] ['faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ]
" Laura raised her head , her eyes flamed with fire , she tried to utter a
" 劳拉 提高 她 头 , 她 眼睛 火焰 和 火 , 她 尝试 到 说出 一个
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

劳拉抬起头，双眼燃起怒火，她想发出一声哭喊，

[ænd; ənd] [fel] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and fell senseless on the floor .
和 跌倒 无意义的 在 这 地面 .

然后昏倒在地。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [gɒn] .
When she came to herself the Colonel was gone .
什么时候 她 来了 到 她自己 这 上校 曾是 已消失 .

当她回过神来时，上校已经走了。

['wɒʃɪŋtən] ['hɔːkɪnz] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] .
Washington Hawkins stood at her bedside .
华盛顿 霍金斯 站立 在 她 床头 .

华盛顿·霍金斯站在她的床边。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːˈself] ?

Did	she	come	to	herself	?
做过	她	来	到	她自己	?

她恢复意识了吗?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [left] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bʌt; bət] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈbɪtənəs] ,

Was	there	anything	left	in	her	heart	but	hate	and	bitterness	,
曾是	那里	任何事物	左边	在	她	心	但	恨	和	苦味	,

除了仇恨和痛苦，她心中是否还剩下什么?

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪnfəməs] [rɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

a	sense	of	an	infamous	wrong	at	the	hands	of	the	only	man	she	had
一个	感觉	的	一个	臭名昭著的	错误的	在	这	双手	的	这	仅有的	男人	她	有

[ˈevə(r)] [lʌvd] ?

ever	loved	?
曾经	喜爱	?

她是否感到自己被唯一爱过的男人犯下了不可饶恕的罪行?

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈhɔːkai] .

She	returned	to	Hawkeye	.
她	返回	到	鹰眼	.

她回到了鹰眼队。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [nəʊ] [wʌn] [njuː] [wɒt] [hæd; həd]

With	the	exception	of	Washington	and	his	mother	,	no	one	knew	what	had
和	这	例外	的	华盛顿	和	他的	母亲	,	不	一	知道	什么	有

[ˈhæpənd] .

happened	.
发生	.

除了华盛顿和他的母亲之外，没有人知道发生了什么事。

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð] [kɒl] . [ˈsɛlbi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]

The	neighbors	supposed	that	the	engagement	with	Col	.	Selby	had	fallen
这	邻居	据称	那	这	订婚	和	上校	.	塞尔比	有	倒下

[θruː] .

through	.
通过	.

邻居们都以为与塞尔比上校的婚约落空了。

[ˈlɔːrə] [wɒz; wəz] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] ;

Laura	was	ill	for	a	long	time	,	but	she	recovered	;
劳拉	曾是	患病的	为了	一个	长的	时间	,	但	她	恢复	;

劳拉病了很久，但她康复了;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈkɒŋkə(r)] [deθ] [ˈɔːlməʊst] .

she	had	that	resolution	in	her	that	could	conquer	death	almost	.
她	有	那	解决	在	她	那	可以	征服	死亡	几乎	.

她身上有一种近乎战胜死亡的决心。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [keɪm] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈædɪd] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n]

And	with	her	health	came	back	her	beauty	,	and	an	added	fascination
和	和	她	健康	来了	后退	她	美丽	,	和	一个	额外	魅力

,

,

,

随着健康状况的改善，她的美貌也随之恢复，并增添了一份迷人的魅力。

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsædnəs] .

a	something	that	might	be	mistaken	for	sadness	.
一个	某物	那	可能	是	错误	为了	悲伤	.

一种可能被误认为是悲伤的情绪。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,

Is	**there**	**a**	**beauty**	**in**	**the**	**knowledge**	**of**	**evil**	**,**
是	那里	一个	美丽	在	这	知识	的	邪恶的	,

了解邪恶之中是否蕴含着美?

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ʃaɪnz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huːz] ['ɪnwəd] [laɪf] [ɪz] [træns'fɔːmd]

a	**beauty**	**that**	**shines**	**out**	**in**	**the**	**face**	**of**	**a**	**person**	**whose**	**inward**	**life**	**is**	**transformed**
一个	美丽	那	闪耀	出去	在	这	脸	的	一个	人	谁	向内	生活	是	转变

[baɪ] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ?

by	**some**	**terrible**	**experience**	**?**
经过	一些	糟糕的	经验	?

一种因经历可怕的创伤而内心发生巨变，却依然在脸上绽放出美丽光彩的美?

[ɪz] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪətrɪs] ['tʃɛntʃi] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Is	**the**	**pathos**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Beatrice**	**Cenci**	**from**	**her**	**guilt**	**or**	**her**
是	这	感伤	在	这	眼睛	的	这	贝娅特丽丝	岑西	从	她	有罪	或者	她

['ɪnəs(ə)ns] ?

innocence	**?**
无辜	?

贝娅特丽丝·琴奇眼中的悲情，是源于她的罪恶感还是她的无辜?

['lɔːrə] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .

Laura	**was**	**not**	**much**	**changed**	**.**
劳拉	曾是	不是	很多	已更改	.

劳拉变化不大。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

The	**lovely**	**woman**	**had**	**a**	**devil**	**in**	**her**	**heart**	**.**
这	迷人的	女士	有	一个	魔鬼	在	她	心	.

这位美丽的女子心中却藏着魔鬼。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

That	**was**	**all**	**.**
那	曾是	全部	.

就这些了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神